

KÄRCHER

makes a difference

SB VC 1
SB VC 2
SB VC 1 EC
SB VC 2 EC



Deutsch	3
English	20
Français	36
Italiano	55
Nederlands	72
Español	89
Português	108
Dansk	124
Norsk	140
Svenska	156
Suomi	172
Ελληνικά	188
Türkçe	207
Русский	223
Magyar	242
Čeština	260
Slovenščina	276
Polski	292
Românește	310
Slovenčina	327
Hrvatski	343
Srpski	359
Български	375
Eesti	394
Latviešu	410
Lietuviškai	426
Українська	442

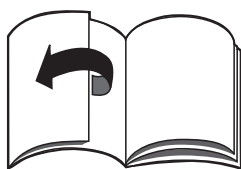
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



EAC



59676710 (03/19)





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.956-249.0 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE	1
Gefahrenstufen	DE	1
Bestimmungsgemäße Verwen- dung	DE	1
Geräteübersicht	DE	2
Geräteelemente	DE	3
Inbetriebnahme	DE	3
Bedienung	DE	6
Pflege und Wartung	DE	7
Menüstruktur	DE	10
Hilfe bei Störungen	DE	14
Garantie	DE	16
Zubehör und Ersatzteile	DE	16
Technische Daten	DE	16
EU-Konformitätserklärung	DE	17

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Gefahrenstufen

⚠ GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

⚠ VORSICHT

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

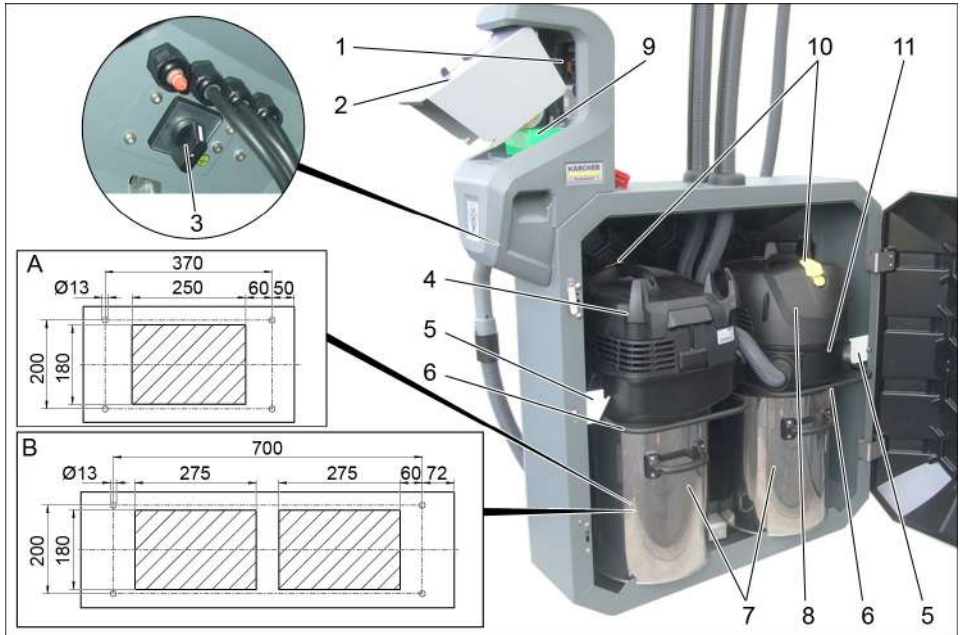
Bestimmungsgemäße Verwendung

Hinweis: Kärcher kann keinerlei Haftung für Schäden am Gerät, für Schäden an zu reinigenden Kundenfahrzeugen sowie für sonstige Schäden übernehmen, die durch die Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Betriebsanleitung verursacht wurden.

- Das Gerät ist zur Absaugung von trockenen Verschmutzungen im Innenraum von Kraftfahrzeugen bestimmt.
- Nicht bestimmungsgemäß und damit verboten ist das Aufsaugen von brennbaren Stoffen, gesundheitsgefährdenden Stäuben und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist für den industriellen Gebrauch geeignet.
- Es ist eine Einplatz (SB VC 1) - oder Zweiplatz (SB VC 2) - Variante verfügbar.

Geräteübersicht

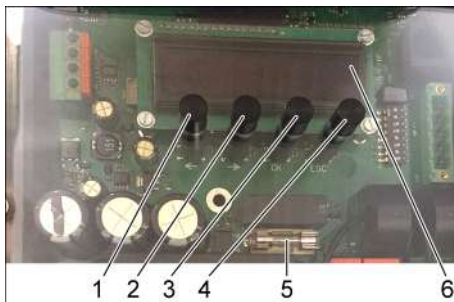
Dargestellt SB VC 2:



- 1 Steuerung
- 2 Münzeinwurf
- 3 Hauptschalter
- 4 Saugkopf 1
- 5 Halterung
- 6 Bügel
- 7 Schmutzbehälter
- 8 Saugkopf 2

- 9 Münzprüfer
- 10 Schalter Automatische Filterabreinigung
- 11 Zwischenring
- A Leitungsdurchführung SB VC 1
- B Leitungsdurchführung SB VC 2

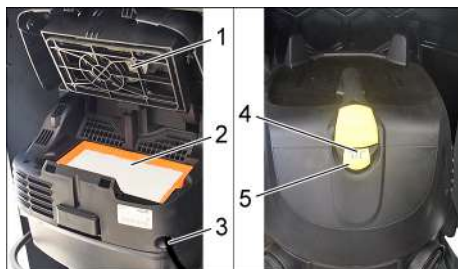
Gerätesteuerung



- 1 Taste LINKS
- 2 Taste RECHTS
- 3 Taste „OK“
- 4 Taste „ESC“
- 5 Sicherung
- 6 Display

Um in das Menü der Gerätesteuerung zu gelangen, Taste „OK“ für 2 Sekunden gedrückt halten. Menü „Info“ erscheint.

Geräteelemente



- 1 Filterabreinigung
- 2 Flachfaltenfilter
- 3 Netzkabel
- 4 Kontrolllampe
- 5 Schalter Automatische Filterabreinigung

Inbetriebnahme

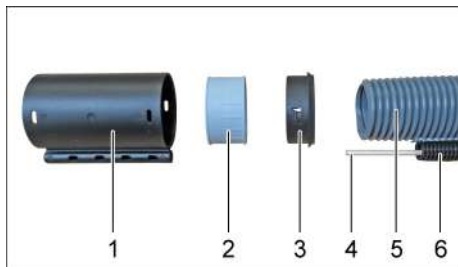
ACHTUNG

Das Gerät darf nur von geschultem Fachpersonal in Betrieb genommen werden.
Beim Saugen darf niemals der Flachfaltenfilter entfernt werden.

Hinweis

Der Saugschlauch befindet sich im Schmutzbehälter.

Montage Saugschlauch



- 1 Schlauchkupplung
 - 2 Einschraubbuchse
 - 3 Klemmring
 - 4 Glasfaserstab
 - 5 Saugschlauch Doppelmantel
 - 6 Führungsschlauch
- ➔ Klemmring, Einschraubbuchse und Schlauchkupplung auf Saugschlauch Doppelmantel montieren.

➔ Glasfaserstab in Führungsschlauch stecken und durch Schlauchkupplung führen.



- 1 Sauganschluss
 - 2 Dichtring
 - 3 Schnapping
 - 4 Saugschlauch Doppelmantel
 - 5 Moosgummidichtung
- ➔ Moosgummidichtung bis kurz vor Doppelkanal über Saugschlauch Doppelmantel schieben.
- ➔ Saugschlauch Doppelmantel durch Saugschlauchaufnahme führen.
- ➔ Schnapping, Dichtring und Sauganschluss auf Saugschlauch Doppelmantel montieren.
- ➔ Sauganschluss an Zwischenring anschließen.
- ➔ Vor dem Schließen der Tür muss der Saugschlauch zwischen beiden Saugern eingeschoben werden, damit sich die Tür schließen lässt.



- 1 Saugschlauch Doppelmantel
 - 2 Glasfaserstab
 - 3 Moosgummidichtung
 - 4 Saugschlauchaufnahme
- ➔ Glasfaserstab, Saugschlauch Doppelmantel und Moosgummidichtung in die Saugschlauchaufnahme stecken.

Hinweis

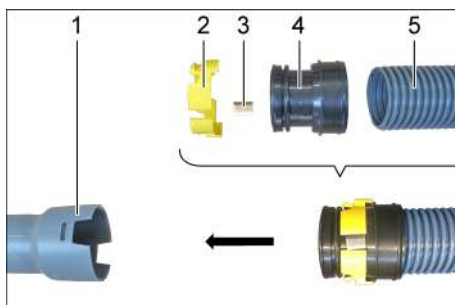
Die Moosgummidichtung muss bündig in der Saugschlauchaufnahme stecken.



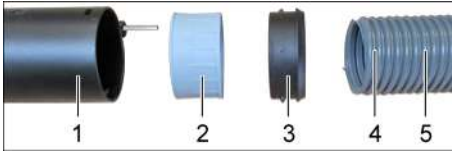
- 1 Drehring
 - 2 Schraube
 - 3 Saugschlauch Doppelmantel
 - 4 Gewinde im Drehring
- ➔ Geöffneten Drehring um den Saugschlauch Doppelmantel legen.
- ➔ Drehring schließen und mit der Schraube festziehen.



- 1 Drehring
 - 2 Saugschlauch Doppelmantel
- ➔ Saugschlauch Doppelmantel leicht nach unten ziehen.
- ➔ Drehring von Hand nach oben drehen, sodass der Saugschlauch zwischen Außen- und Innenbereich gespannt ist.



- 1 Autodüse
 - 2 Gewinding
 - 3 Diebstahlsicherung Autodüse
 - 4 Spannring
 - 5 Saugschlauch Bediener
- ➔ Saugschlauch Bediener auf Länge anpassen.
- ➔ Spannring, Gewinding und Diebstahlsicherung Autodüse auf Saugschlauch Bediener montieren und auf Autodüse stecken.



- 1 Schlauchkupplung
- 2 Einschraubbuchse
- 3 Klemmring
- 4 Feder Knickschutz
- 5 Saugschlauch Bediener

➔ Klemmring und Einschraubbuchse auf Saugschlauch Bediener montieren und in Schlauchkupplung stecken.



Gesamtansicht

- 1 Saugschlauch Bediener mit Feder Knickschutz
- 2 Schlauchkupplung
- 3 Saugschlauch Doppelmantel

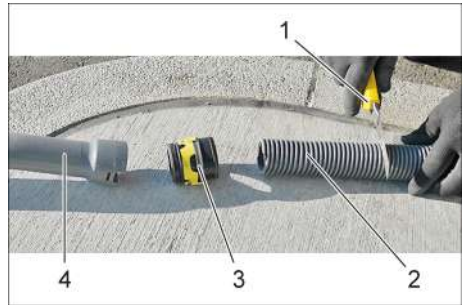
Einbauhinweis

Die Feder Knickschutz muss an der Schlauchkupplung und nicht an der Autodüse montiert sein.



➔ Schlauchlänge vor Ort anpassen. Bei eingehängter Autodüse darf Saugschlauch Bediener nicht am Boden aufliegen und muss deshalb zum Boden einen Mindestabstand von 5cm erhalten.

Bei Bedarf die Länge des Saugschlauchs Doppelmantel anpassen.

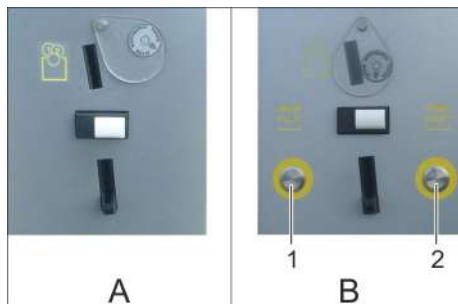


- 1 Messer
- 2 Saugschlauch Doppelmantel
- 3 Aufnahme Autodüse
- 4 Autodüse

➔ Verriegelungen an der Aufnahme Autodüse eindrücken.
 ➔ Autodüse abnehmen.
 ➔ Aufnahme Autodüse abschrauben.
 ➔ Saugschlauch Doppelmantel mit einem Messer kürzen.

Bedienung

Unterschiede Anlaufsteuerung



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Taster Saugerauswahl links

2 Taster Saugerauswahl rechts

SB VC 1

Saugvorgang startet sofort nach Münzeinwurf.

SB VC 2

Nach Münzeinwurf entsprechenden Saugplatz mit Taster wählen. Saugvorgang beginnt.



1 Display (Option)

Weitere Ausführungen:

Mit / Ohne Münzeinwurf.

Automatische Filterabreinigung

Das Gerät verfügt über eine automatische Filterabreinigung, die bei feinem Staub besonders wirksam ist. Dabei wird der Flachfaltenfilter nach dem Starten des Saugvorgangs durch drei pulsierende Luftstöße automatisch gereinigt.

Hinweis: Die automatische Filterabreinigung ist werkseitig eingeschaltet.

Hinweis: Das Aus-/Einschalten der automatischen Filterabreinigung ist nur bei eingeschaltetem Gerät möglich.

- Automatische Filterabreinigung ausschalten:
 - ➔ Schalter betätigen. Kontrolllampe im Schalter erlischt.
- Automatische Filterabreinigung einschalten:
 - ➔ Schalter wiederholt betätigen. Kontrolllampe im Schalter leuchtet grün.

Hinweis

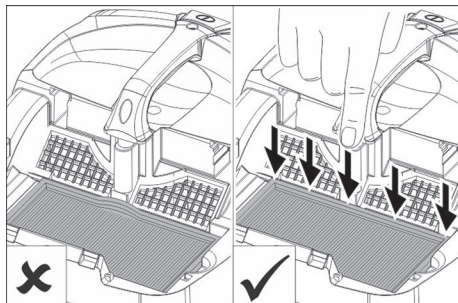
Das Abschalten der automatischen Filterabreinigung führt zu verfrühtem Filterverschleiß und dem Nachlassen der Saugkraft.

Pflege und Wartung

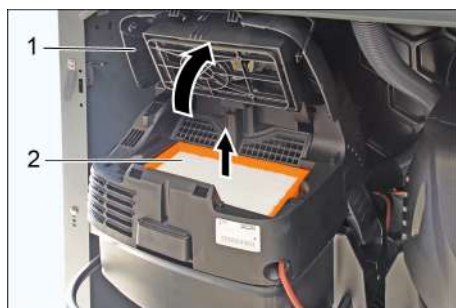
Flachfallenfilter wechseln

Hinweis

Flachfallenfilter jährlich wechseln oder nach Bedarf bzw. Verschmutzungsgrad.



→ Flachfallenfilter beim Einbau auf korrekten Sitz prüfen.

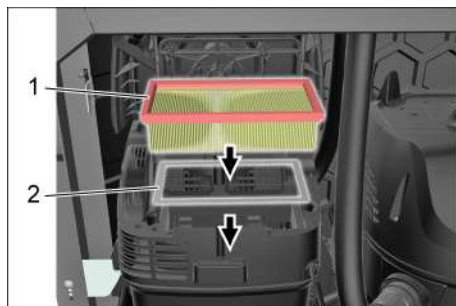


1 Filterabdeckung

2 Flachfallenfilter

→ Filterabdeckung öffnen.

→ Flachfallenfilter wechseln.



1 Flachfallenfilter

2 Metallrahmen

- Es muss darauf geachtet werden, dass der zusätzliche Metallrahmen eingesetzt ist.
- Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.

Hinweis

Der Flachfallenfilter mit der Artikelnummer 6.904-360.0 ist beständig gegen Feuchtigkeit. Beim Filterwechsel wird empfohlen diesen Filter zu verwenden.

Schmutzbehälter leeren

Hinweis

Schmutzbehälter 1- bis 2-mal wöchentlich leeren.



- 1 Halterung
 - 2 Bügel
 - 3 Schmutzbehälter
- ➔ Saugkopf mit Bügel anheben und in der Halterung ablegen.
 - ➔ Schmutzbehälter entnehmen.

Hinweis

Beim Aufsetzen des Saugkopfes ist auf richtige Positionierung zu achten. Vor dem Schließen der Tür muss der Saugschlauch zwischen beiden Saugern eingeschoben werden, damit sich die Tür schließen lässt.



- ➔ Nach jeder Leerung des Schmutzbehälters den Flachfaltenfilter **von unten auf groben Schmutz** prüfen und Verunreinigungen entfernen.
- ➔ Nach jeder Leerung des Schmutzbehälters die Saugleistung prüfen.
- ➔ Ist die Saugleistung nicht ausreichend, muss der Flachfaltenfilter mit der automatischen Filterabreinigung gereinigt werden.

Saugleistung prüfen



- 1 Autodüse
- ➔ Autodüse bei laufendem Gerät mit der Hand verschließen.
 - ➔ Die Autodüse muss durch den vom Gerät erzeugten Unterdruck an der Hand halten.
 - ➔ Wenn die Autodüse nicht von selbst an der Handfläche hält, muss der Flachfaltenfilter mit der automatischen Filterabreinigung gereinigt werden.

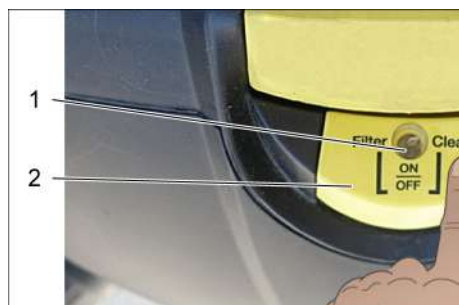
Flachfallenfilter mit der automatischen Filterabreinigung reinigen

Schritt 1

➔ Gerät einschalten.

Schritt 2

➔ Automatische Filterabreinigung mit dem Schalter **ausschalten**.



1 Kontrolllampe

2 Schalter Automatische Filterabreinigung

Schritt 3

➔ Autodüse mit der Hand verschließen.

Hinweis

Autodüse während der automatischen Filterabreinigung verschlossen halten.



1 Autodüse

Schritt 4

➔ Automatische Filterabreinigung mit dem Schalter **einschalten**.

Schritt 5

➔ Der Flachfallenfilter wird nun automatisch durch drei pulsierende Luftstöße gereinigt.

➔ **Schritt 2 bis Schritt 4** wiederholen.
Vorgang 5- bis 8-mal (oder je nach Verschmutzungsgrad) wiederholen.
Anschließend Saugleistung prüfen.

Hinweis

Die Kontrolllampe muss nach den Reinigungsvorgängen Grün leuchten.

Hinweis

Beim Reinigen des Flachfallenfilter mit der automatischen Filterabreinigung wird der feine Staub, der die Poren des Flachfallenfilters verstopft, entfernt.

Vorhandene Fussel beeinträchtigen die Saugleistung nicht.

Bei Bedarf vorhandene Fussel vorsichtig mit einem Handbesen entfernen.



A

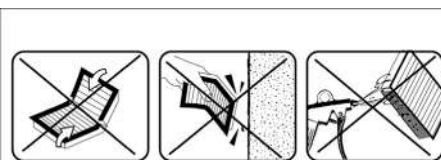
B

A Flachfallenfilter **vor** der Reinigung

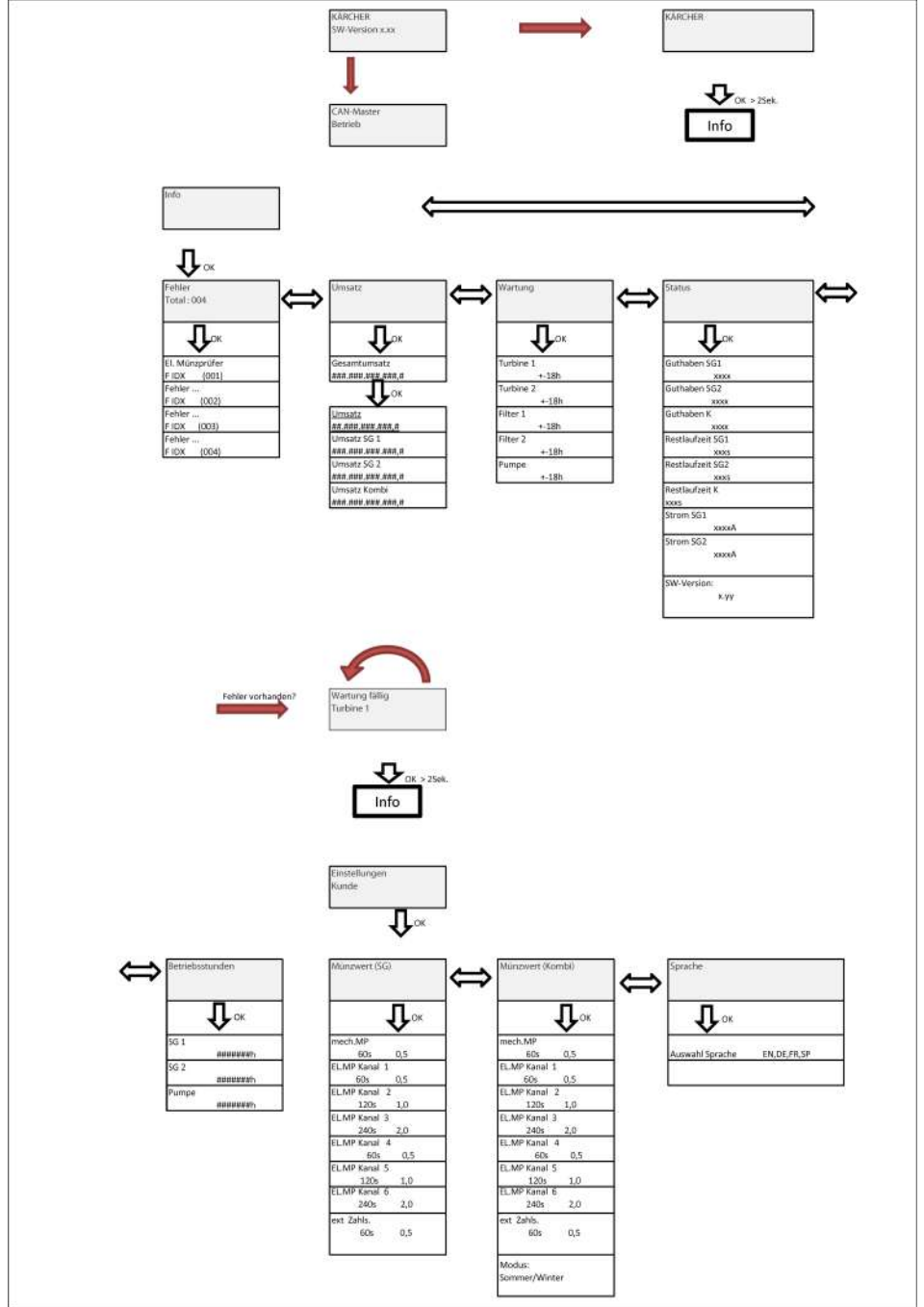
B Flachfallenfilter **nach** der Reinigung

ACHTUNG

Beim Knicken, Ausklopfen und Reinigen mit Druckluft wird der Flachfallenfilter beschädigt.



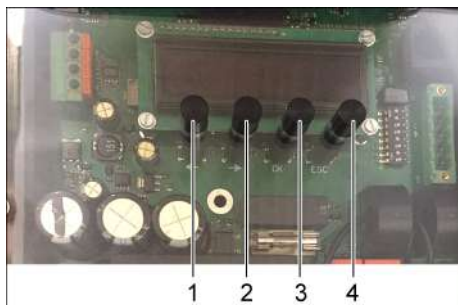
Menüstruktur



Menüpunkt	Bedeutung
CAN-Master Betrieb	Wenn die Anlage im CAN-Masterbetrieb (Waschpark) betrieben wird, können alle Einstellungen nur an der zentralen Steuerung vorgenommen werden.
Fehler Total : 004	Zum Quittieren der Fehler Hauptschalter ausschalten, Fehler beheben, mindestens 5 Sekunden warten und wieder einschalten.
Umsatz	Der Gesamtumsatz ist nicht rücksetzbar. Umsatz / Umsatz SG 1 / Umsatz SG 2 / Umsatz Kombi: Der jeweilige Umsatz ist rücksetzbar. Dazu Taste LINKS und Taste RECHTS gleichzeitig drücken und mit der Taste „OK“ bestätigen. Abbruch mit der Taste „ESC“.
 OK	
Gesamtumsatz ###.###.###.###, #	
 OK	
Umsatz ##.###.###.###, #	
Umsatz SG 1 ###.###.###.###, #	
Umsatz SG 2 ###.###.###.###, #	
Umsatz Kombi ###.###.###.###, #	
Wartung	
 OK	
Turbine 1 +-18h	Nur durch Service rücksetzbar. Der jeweilige Filter ist rücksetzbar. Dazu Taste LINKS und Taste RECHTS gleichzeitig drücken und mit der Taste „OK“ bestätigen. Abbruch mit der Taste „ESC“.
Turbine 2 +-18h	
Filter 1 +-18h	
Filter 2 +-18h	

Menüpunkt	Bedeutung
Münzwert (SG)	Hinweis Über den Menüpunkt Mechanischer Münzprüfer wird auch die Laufzeit für die Variante mit Startknopf eingestellt.
 OK	
mech.MP 60s 0,5	
EL.MP Kanal 1 60s 0,5	
EL.MP Kanal 2 120s 1,0	
EL.MP Kanal 3 240s 2,0	
EL.MP Kanal 4 60s 0,5	
EL.MP Kanal 5 120s 1,0	
EL.MP Kanal 6 240s 2,0	
ext Zahls. 60s 0,5	
Münzwert (Kombi)	Hinweis Dieser Modus ist nur bei Kombi-Variante umschaltbar. Beim Umschalten auf „Winter“ werden die Zeiten halbiert. Münzwerte bleiben gleich.
 OK	
Modus: Sommer/Winter	

Beschreibung der Funktionstasten



- 1 Taste LINKS
- 2 Taste RECHTS
- 3 Taste „OK“
- 4 Taste „ESC“

Funktionen, beschrieben mit einem *:

Taste LINKS	ermöglicht innerhalb des Menüs das Bewegen nach links
Taste RECHTS	ermöglicht innerhalb des Menüs das Bewegen nach rechts
Taste „OK“	ermöglicht und bestätigt Modifikationen
Taste „ESC“	schrittweises Rückwärtsblättern bis zur Grundanzeige

Beschreibung der Menüführung

Hinweis

Je nach Ausstattung der Anlage werden nicht relevante Menüs oder Seiten ausgeblendet.

Der zuletzt angewählte Parameter bleibt auf dem Display sichtbar (z.B. Gesamtumsatz,...).

Einzustellenden Parameter anwählen

- ➔ Menüpunkt mit der Taste LINKS und Taste RECHTS auswählen.
- ➔ Parametergruppe mit der Taste „OK“ öffnen.

- ➔ Einstellenden Parameter mit den Tasten LINKS und RECHTS auswählen.

Parameter mit einer Variablen einstellen

- ➔ Taste „OK“ drücken.
Die einstellbare Variable blinkt.
- ➔ Wert der Variablen mit Taste LINKS und RECHTS einstellen.
Zum schnellen Ändern der Variablen Taste gedrückt halten.
- ➔ Wert durch Drücken der Taste „OK“ speichern.
oder
Änderung durch Drücken der Taste „ESC“ abbrechen.

Parameter mit mehreren Variablen einstellen

- ➔ Taste „OK“ drücken.
Die einstellbare Variable blinkt.
- ➔ Wert der Variablen mit Taste LINKS und RECHTS einstellen.
Zum schnellen Ändern der Variablen Taste gedrückt halten.
- ➔ Wert durch kurzes Drücken der Taste „OK“ speichern und gleichzeitig zur nächsten Variablen springen.
- ➔ Eingestellte Werte durch langes Drücken (1 Sekunde) der Taste „OK“ speichern.
oder
Änderung durch Drücken der Taste „ESC“ abbrechen.

Menue verlassen

- ➔ Mit der Taste „ESC“ gelangt man im Menü zurück nach oben.

Der jeweilige Bereich kann mit der Taste „ESC“ verlassen werden, sofern sich der Benutzer nicht im Änderungsmodus befindet.

Hilfe bei Störungen

⚠ GEFAHR

Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter
(im Außengehäuse) auf „OFF“ stellen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung	
Gerät läuft nicht	Stromzufuhr unterbrochen (Schlitzsperre geschlossen)	Kabel, Sicherung auf Elektronik prüfen	Elektrofachkraft
	Münzprüfer verschmutzt	Münzprüfer reinigen	Betreiber
	Schlitzsperre im Münzprüfer öffnet nicht	Münze verklemmt, Münze entfernen	Betreiber
	Schlitzsperre im mechanischen Münzprüfer verklemmt	Schlitzsperre reparieren bzw. ersetzen	Betreiber Kundendienst
Saugkraft lässt nach	Saugsystem verstopft	Verstopfung aus Saugdüse, Saugschlauch, Schlauchkupplung oder Flachfaltenfilter entfernen	Betreiber
	Filterabdeckung nicht richtig eingerastet	Filterabdeckung richtig einrasten	Betreiber
	Flachfaltenfilter verstopft	Flachfaltenfilter wechseln	Betreiber
	Flachfaltenfilter beschädigt	Flachfaltenfilter wechseln	Betreiber
Staubaustritt beim Saugen	Flachfaltenfilter nicht richtig eingesetzt	Korrekte Einbaulage des Flachfaltenfilter herstellen bzw. beachten	Betreiber
	Flachfaltenfilter verstopft	Flachfaltenfilter wechseln	Betreiber
Automatische Filterabreinigung arbeitet nicht	Saugschlauch nicht richtig angeschlossen	Saugschlauch anschließen	Betreiber
	Automatische Filterabreinigung über Schalter Automatische Filterabreinigung ausgeschaltet	Automatische Filterabreinigung einschalten (LED am Schalter Automatische Filterabreinigung muss an sein)	Betreiber
	Automatische Filterabreinigung lässt sich nicht ab- / einschalten	-	Kundendienst
	Filterdeckel ist nicht komplett geschlossen	Filterdeckel richtig schließen	Betreiber
	Saugkopf sitzt nicht richtig auf Saugbehälter auf	Saugkopf richtig aufsetzen	Betreiber

Fehlercodes

Anzeige Display	Fehler	Fehlerbeschreibung	Behebung für Betreiber	
Fehler El. MP	001	Elektrischer Münzprüfer defekt	Münzprüfer ausbauen, reinigen	Kundendienst rufen
Fehler Mech. MP	002	Mechanischer Münzprüfer defekt		
Fehler Taste 1	003	Starttaste bzw. Saugerplatzauswahltaste 1 klemmt	Starttaste prüfen	
Fehler Taste 2	004	Starttaste bzw. Saugerplatzauswahltaste 2 klemmt		
Fehler Turbine 1	005	Turbine 1 defekt	Hauptschalter aus- und einschalten Prüfen, ob bei Geräten bis Produktionsnummer 010120 der Geräteschalter eingeschaltet ist	
Fehler Turbine 2	006	Turbine 2 defekt		
Fehler Relais 1	007	Turbine 1 Relais defekt	Hauptschalter aus- und einschalten	
Fehler Relais 2	008	Turbine 2 Relais defekt		
Überstrom T1	009	Überstrom Turbine 1	Hauptschalter aus- und einschalten Filter auf grobe Verschmutzung prüfen	
Überstrom T2	010	Überstrom Turbine 2		
Wartung T1	011	Wartung Turbine 1 fällig	Hinweis Wartungsintervall für Turbine in der Steuerung abgelaufen	
Wartung T2	012	Wartung Turbine 2 fällig		
Wartung Filter 1	013	Wartung Filter 1 fällig	Hinweis Wartungsintervall für Filter in der Steuerung abgelaufen	
Wartung Filter 2	014	Wartung Filter 2 fällig		

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

Technische Daten

SB		VC1	VC2
Netzspannung	V	220-240	220-230
Frequenz	Hz	1~ 50-60	
Max. Leistung	W	1380	2x 1380
Nennleistung	W	1200	2x 1200
Luftmenge (max.)	l/s	74	2x 74
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Schalldruckpegel L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Netzspannung	V	220-240	220-240
Frequenz	Hz	1~ 50-60	
Max. Leistung	W	1380	2x 1380
Nennleistung	W	1200	2x 1200
Luftmenge (max.)	l/s	60	2x 60
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Schalldruckpegel L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Trockensauger

Typ: 1.070-xxx

Einschlägige EU-Richtlinien

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

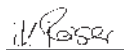
-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249.0!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately.

Contents

Environmental protection	EN	1
Danger or hazard levels	EN	1
Proper use	EN	1
Overview of the appliance. . .	EN	2
Device elements	EN	3
Start up	EN	3
Operation	EN	6
Care and maintenance	EN	7
Menu structure	EN	10
Troubleshooting	EN	14
Warranty	EN	16
Accessories and Spare Parts .	EN	16
Technical specifications	EN	16
EU Declaration of Conformity .	EN	16

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Danger or hazard levels

⚠ **DANGER**

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ **WARNING**

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

⚠ **CAUTION**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

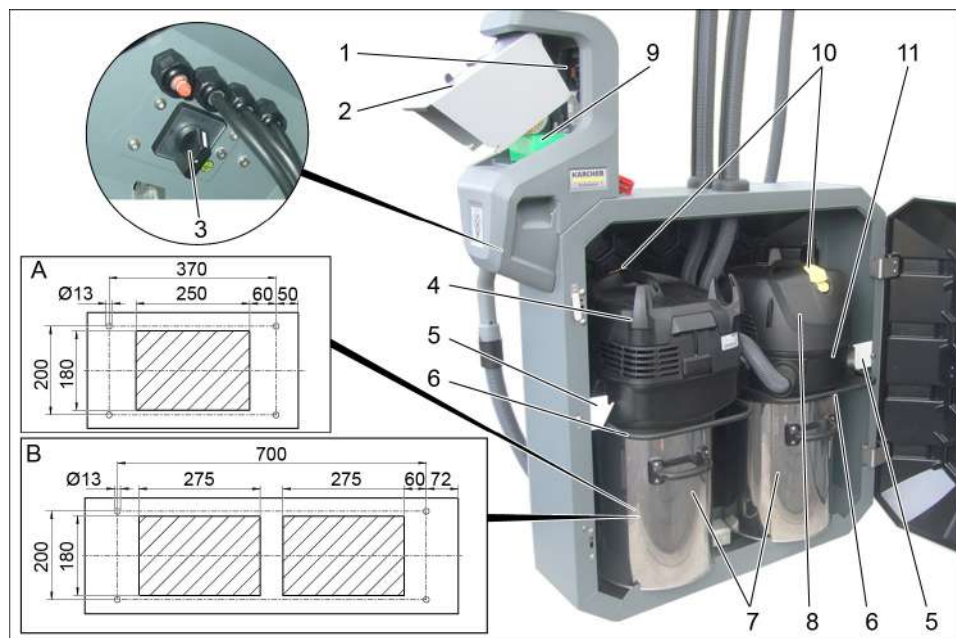
Proper use

Note: In the event of non-compliance with the conditions outlined in this Operating Instructions manual, Kärcher cannot assume any liability for damages to the machine or the customer vehicles to be cleaned as well as for any other damages.

- The machine is meant for sucking out dry dirt from automobile interiors.
- Sucking in inflammable substances, health-hazardous dusts and liquids indicates improper use of the machine and is therefore prohibited.
- This appliance is suitable for industrial use.
- A single-station (SB VC 1) or two-station (SB VC 2) variant is available.

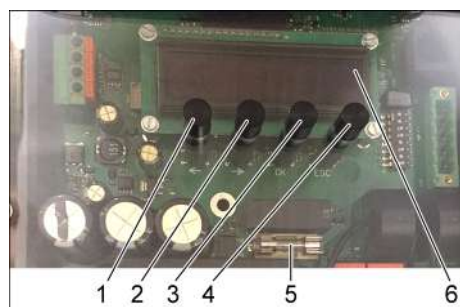
Overview of the appliance

Variant shown SB VC 2:



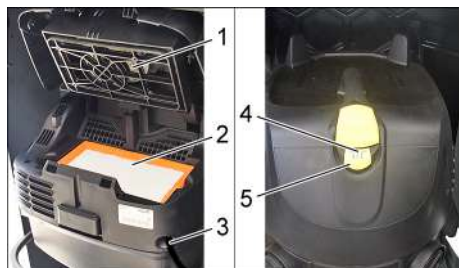
- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1 Control | 9 Coin acceptor |
| 2 Throwing in the coin | 10 Automatic filter dedusting switch |
| 3 Main switch | 11 Intermediate ring |
| 4 Suction head 1 | A Cable pass-through
SB VC 1 |
| 5 Bracket | B Cable pass-through
SB VC 2 |
| 6 Bow | |
| 7 Dirt receptacle | |
| 8 Suction head 2 | |

Unit control



- 1 LEFT key
 - 2 RIGHT key
 - 3 "OK" button
 - 4 "ESC" button
 - 5 Fuse
 - 6 Display
- Press the "OK" button for 2 seconds to access the unit control menu. The "Info" menu appears.

Device elements



- 1 Filter dedusting
- 2 Flat fold filter
- 3 Power cord
- 4 Indicator lamp
- 5 Automatic filter dedusting switch

Start up

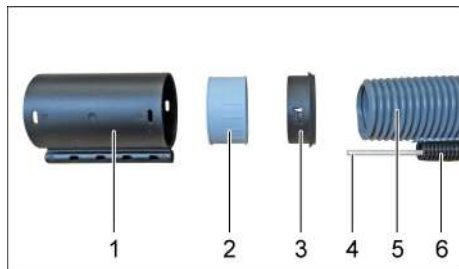
ATTENTION

*The device may only be operated by trained specialist personnel.
The flat pleated filter must always be in place while vacuuming.*

Note

The suction hose is in the dirt receptacle.

Suction hose installation



- 1 Hose coupling
 - 2 Threaded bush
 - 3 Clamp ring
 - 4 Fibreglass rod
 - 5 Double casing suction hose
 - 6 Guide hose
- ➔ Mount the clamp ring, threaded bush and hose coupling on the double casing suction hose.
 - ➔ Insert the fibreglass rod in the guide hose and thread through the hose coupling.



- 1 Suction connection
 - 2 Washer ring
 - 3 Snap ring
 - 4 Double casing suction hose
 - 5 Sponge rubber seal
- ➔ Push the sponge rubber seal over the double casing suction hose to just before the dual channel.
 - ➔ Guide the double casing suction hose through the suction hose intake.
 - ➔ Mount the snap ring, washer ring and suction connection on the double casing suction hose.
 - ➔ Connect the suction connection to the intermediate ring.
 - ➔ Before closing the door, the suction hose must be pushed in between both suction vacuum cleaners in order to be able to shut the door.



- 1 Double casing suction hose
 - 2 Fibreglass rod
 - 3 Sponge rubber seal
 - 4 Suction hose intake
- ➔ Insert the fibreglass rod, double casing suction hose and sponge rubber seal into the suction hose intake.

Note

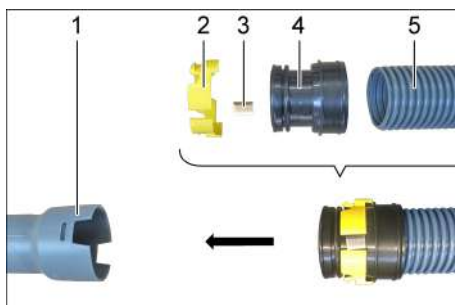
The sponge rubber seal must be inserted flush in the suction hose intake.



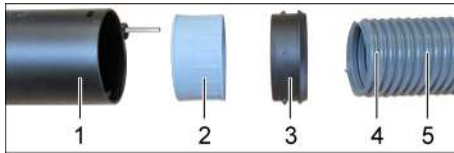
- 1 Rotating ring
 - 2 Screw
 - 3 Double casing suction hose
 - 4 Thread in rotary ring
- ➔ Fit the opened rotary ring around the double casing suction hose.
- ➔ Close the rotary ring and secure with the screw.



- 1 Rotating ring
 - 2 Double casing suction hose
- ➔ Pull the double casing suction hose downwards slightly.
- ➔ Manually turn the rotary ring upwards so that the double casing suction hose is tensioned between the interior and exterior.

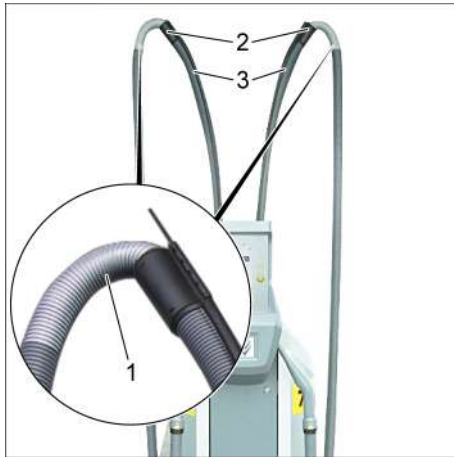


- 1 Car vacuuming tool
 - 2 Threaded ring
 - 3 Automatic nozzle anti-theft device
 - 4 Tensioning ring
 - 5 Operator suction hose
- ➔ Adjust the length of the operator suction hose.
- ➔ Mount the tensioning ring, threaded ring and automatic nozzle anti-theft device on the operator suction hose and attach to the automatic nozzle.



- 1 Hose coupling
- 2 Threaded bush
- 3 Clamp ring
- 4 Spring kink protection
- 5 Operator suction hose

➔ Mount the clamp ring, threaded bush on the operator suction hose and insert into the hose coupling.



Overall view

- 1 Suction hose operator with spring kink protection
- 2 Hose coupling
- 3 Double casing suction hose

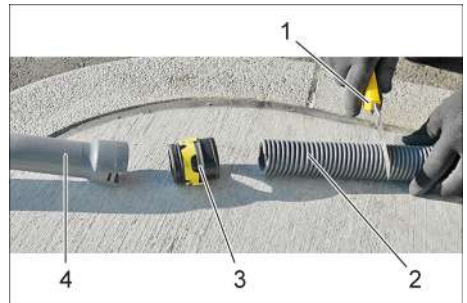
Installation information

The spring kink protection must be installed on the hose coupling and not on the automatic nozzle.



➔ Adjust hose length on site. When the automatic nozzle is attached, the suction hose operator may not lay on the floor, and must therefore maintain a minimum distance of 5 cm to the floor.

If necessary, adjust the length of the double casing suction hose.



- 1 Knife
- 2 Double casing suction hose
- 3 Car nozzle mount
- 4 Car vacuuming tool

➔ Press in the latches of the car nozzle mount.

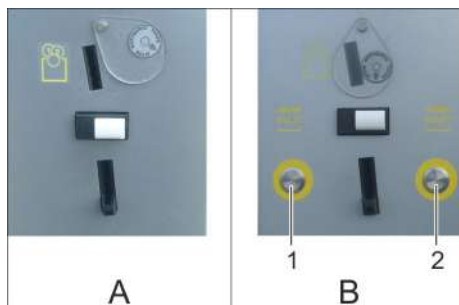
➔ Remove the car nozzle.

➔ Unscrew the car nozzle mount.

➔ Shorten the double casing suction hose using a knife.

Operation

Differences between the start-up control



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Vacuum selection button, left

2 Vacuum selection button, right

SB VC 1

Vacuuming starts immediately after a coin is inserted.

SB VC 2

After inserting a coin, select the corresponding vacuum cleaner station using the button. Vacuuming starts.



1 Display (optional)

Other versions:

With/without coin slot.

Automatic filter cleaning

The device has an automatic filter dedusting function that is especially effective in removing fine dust. After starting vacuuming, the flat fold filter is automatically cleaned by three pulsating bursts of air.

Note: Automatic filter dedusting is switched on at the factory.

Note: The automatic filter dedusting function can only be switched on/ off when the appliance is switched on.

- To switch off automatic filter cleaning:
➔ Activate the switch. Indicator lamp in the switch goes off.
- To switch on automatic filter cleaning:
➔ Press the switch again. Indicator lamp in the switch glows green.

Note

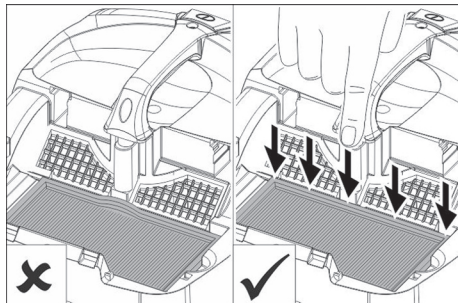
Switching the automatic filter dedusting function off leads to premature filter wear and a reduction in suction power.

Care and maintenance

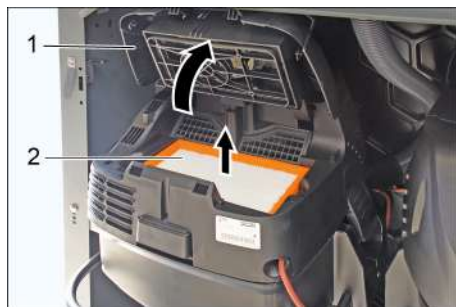
Exchanging the flat pleated filter

Note

Change the flat fold filter annually, or as necessary and/or degree of contamination.



→ Check for correct seating when installing the flat fold filter.

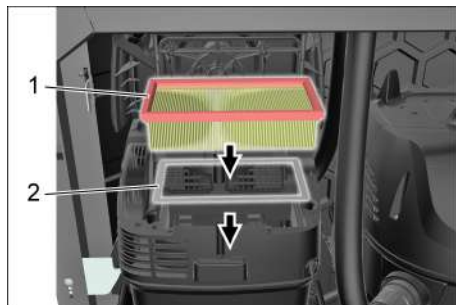


1 Filter cover

2 Flat fold filter

→ Open filter door.

→ Replace the flat pleated filter.



1 Flat fold filter

2 Metal frame

→ Ensure that the additional metal frame is inserted.

→ Close the filter door, it must lock into place.

Note

The flat fold filter with the item number 6.904-360.0 is resistant to moisture. We recommend using this filter when replacing the filter.

Emptying the dirt receptacle

Note

Empty the dirt receptacle 1 to 2 times a week.



- 1 Bracket
- 2 Bow
- 3 Dirt receptacle
- Lift up the suction head using the bow and set down in the bracket.
- Remove the waste container.

Note

Correct positioning should be ensured when putting the suction head in place. Before closing the door, the suction hose must be pushed in between both suction vacuum cleaners in order to be able to shut the door.



- Each time after emptying the dirt receptacle, check the flat fold filter **from below for coarse dirt** and remove any soiling.
- Check the suction power each time after emptying the dirt receptacle.
- If the suction power is insufficient, the flat fold filter must be cleaned using the automatic dedusting function.

Checking the suction power



- 1 Car vacuuming tool
- Seal off the car nozzle with your hand while the device is running.
- The car nozzle must remain stuck to your hand through the vacuum generated by the device.
- The car nozzle does not remain stuck to your hand, the flat fold filter must be cleaned using the automatic dedusting function.

Cleaning the flat fold filter using the automatic dedusting function

Step 1

→ Turn on the appliance.

Step 2

→ Switch the automatic filter dedusting **off** using the switch.



1 Indicator lamp

2 Automatic filter dedusting switch

Step 3

→ Seal off the car nozzle with your hand.

Note

Keep the car nozzle closed during automatic filter dedusting.



1 Car vacuuming tool

Step 4

→ Switch the automatic filter dedusting **on** using the switch.

Step 5

→ The flat fold filter is now automatically cleaned by three pulsating air bursts.

→ **Repeat step 2 to step 4.**

Repeat the procedure 5 to 8 times (or depending on the degree of soiling). Then check the suction power.

Note

The indicator lamp must light up green after the cleaning procedures.

Note

Cleaning the flat fold filter using the automatic dedusting function removes the fine dust clogging the pores of the flat fold filter. Any existing fluff does not impair the suction power.

If necessary, carefully remove any existing fluff using a brush.



A

B

A Flat fold filter **before** cleaning

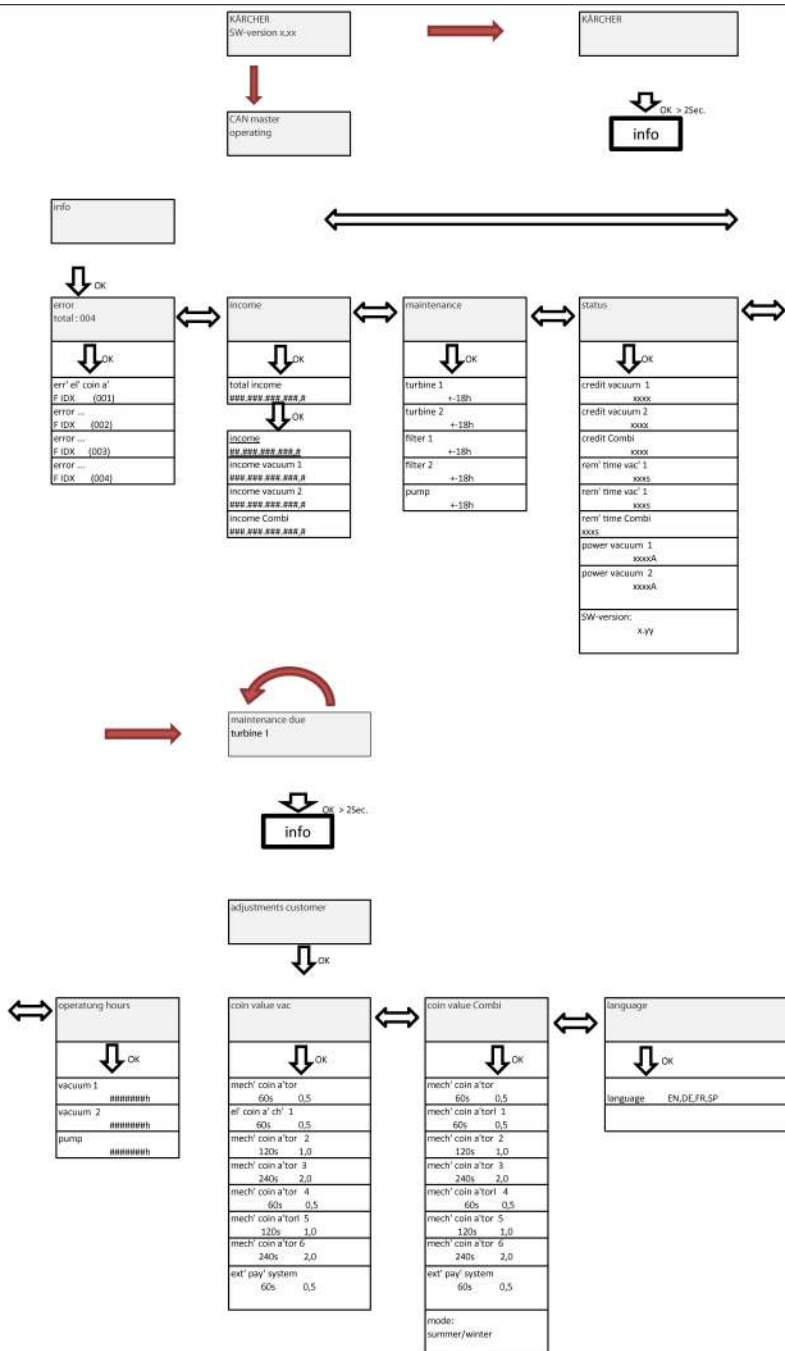
B Flat fold filter **after** cleaning

ATTENTION

The flat fold filter is damaged if kinked, beaten out or cleaned with compressed air.



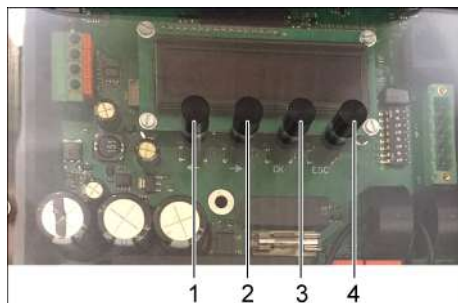
Menu structure



Menu point	Important
CAN master operating	If the system is operated in CAN master mode (car wash plant), any settings can only be made on the central control.
error total : 004	To acknowledge the fault, switch off the main switch, remedy the fault, wait at least 5 seconds and switch the system back on again.
income	The total turnover cannot be reset. Turnover / Turnover vacuum cleaner 1 / Turnover vacuum cleaner SG 2 / Turnover combined: The corresponding turnover can be reset. To do so, press the LEFT and RIGHT button simultaneously and confirm with the "OK" button. Cancel using the "ESC" button.
	
total income ###.###.###.###, #	
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
	
turbine 1 +-18h	Can only be reset by Service. The corresponding filter can be reset. To do so, press the LEFT and RIGHT button simultaneously and confirm with the "OK" button. Cancel using the "ESC" button.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Menu point	Important
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a'ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Note The menu item Mechanical coin acceptor is also used for setting the run time for the variant with a start button. ➔ Mechanical coin acceptor run time 60s, coin value 0.5 ➔ Electronic coin acceptor Channel 1, run time 60s, coin value 0.5 ➔ Channel 2, run time 120s, coin value 1.0 ➔ Channel 3, run time 240s, coin value 2.0 ➔ Channel 4, run time 60s, coin value 0.5 ➔ Channel 5, run time 120s, coin value 1.0 ➔ Channel 6, run time 240s, coin value 2.0 ➔ External payment system run time 60s, coin value 0.5
coin value Combi  mode: summer/winter	Note This mode can only be switched over for the combi-variant. Times are halved when the mode is switched to "Winter". The coin values remain the same.

Description of Function Keys



- 1 LEFT key
- 2 RIGHT key
- 3 "OK" button
- 4 "ESC" button

Functions described with an *:

LEFT key	allows a movement to the left within the menu
RIGHT key	allows a movement to the right within the menu
"OK" button	allows and confirms modifications
"ESC" button	step-by-step reversal, backward browsing to the basic display

Description of the menu

Note

Depending on how the system is equipped, irrelevant menus or pages are hidden.

The last parameter selected remains visible on the display (e.g. total turnover...).

Select the parameter you want to set

- ➔ Select the menu point with the LEFT and the RIGHT button.
- ➔ Press OK to open the parameter group.
- ➔ Use the LEFT and RIGHT buttons to select the parameter you want to set.

Set the parameter with a variable

- ➔ Press the OK button.
The selectable variable blinks.
- ➔ Use the LEFT and RIGHT buttons to select the variable value.
Press and hold the button for a swift change of the variable.
- ➔ Press the OK button to save the selected value.
or
Press ESC to abort the change.

Setting a parameter with several variables

- ➔ Press the OK button.
The selectable variable blinks.
- ➔ Use the LEFT and RIGHT buttons to select the variable value.
Press and hold the button for a swift change of the variable.
- ➔ Press OK briefly to save the value and to jump to the next variable.
- ➔ Press the OK button for more than 1 second to save set values.
or
Press ESC to abort the change.

Exiting the menu

- ➔ Press the ESC to return to the next higher menu.

The respective area can be exited by pressing the "ESC" button if the user is not in modification mode.

Troubleshooting

⚠ DANGER

Switch the main switch (in the outer casing) to "OFF" before carrying out any tasks on the device.

Failure	Possible cause	Correction	
Appliance is not running	Current supply interrupted (slot lock closed)	Check the cables, fuse and electronics	Qualified electrician
	Coin acceptor dirty	Clean the coin acceptor	Operator
	The slot lock in the coin acceptor does not open	Coin jammed, remove coin	Operator
	Slot lock in the mechanical coin acceptor jammed	Repair and/or replace the slot lock	Operator Customer Service
Suction capacity decreases	Suction system clogged	Remove blockage from the suction nozzle, suction hose, hose coupling or flat fold filter	Operator
	Filter cover not properly engaged	Correctly engage the filter cover	Operator
	Flat fold filter clogged	Replace the flat fold filter	Operator
	Flat fold filter damaged	Replace the flat fold filter	Operator
Dust comes out during the vacuuming	Flat fold filter not inserted properly	Establish and/or observe the correct installation position for the flat fold filter	Operator
	Flat fold filter clogged	Replace the flat fold filter	Operator
Automatic filter dedusting is not working	Suction hose not connected properly	Connect the suction hose	Operator
	Automatic filter dedusting function switched off via Automatic filter dedusting switch	Switch on the automatic filter dedusting function (the LED on the Automatic filter dedusting switch must light up)	Operator
	The automatic filter dedusting function cannot be switched on/off	-	Customer Service
	The filter cover is not properly closed	Close the filter cover properly	Operator
	The suction head is not correctly positioned on the suction container	Position the suction head correctly	Operator

Fault codes

Display Display	Faults	Error description	Operator correction	
err' el' coin a'	001	Electrical coin ac- ceptor defective	Remove, clean the coin acceptor	Call customer service.
err' me' coin a'	002	Mechanical coin ac- ceptor defective		
err' button 1	003	Start button/vacuum cleaner station se- lection button 1 is jammed	Check the start button	
err' button 2	004	Start button/vacuum cleaner station se- lection button 2 is jammed		
err' turbine 1	005	Turbine 1 defective	Switch the main switch off and on	
err' turbine 2	006	Turbine 2 defective	Check whether the power switch is switched on for devices up to product number 010120	
error relay 1	007	Turbine 1 relay de- fective	Switch the main switch off and on	
error relay 2	008	Turbine 2 relay de- fective		
overcurr'turb' 1	009	Turbine 1 overcur- rent	Switch the main switch off and on	
overcurr'turb' 2	010	Turbine 2 overcur- rent	Check the filter for coarse contamination	
maint' turb' 1	011	Turbine 1 mainte- nance due	Note Maintenance intervals for turbine in the control ex- pired	
maint' turb' 2	012	Turbine 2 mainte- nance due		
maint' filter 1	013	Filter 1 maintenance due	Note Maintenance intervals for filter in the control expired	
maint' filter 2	014	Filter 2 maintenance due		

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

Only use original accessories and spare parts, they ensure the safe and trouble-free operation of the device.

For information about accessories and spare parts, please visit www.kaercher.com.

Technical specifications

SB		VC1	VC2
Mains voltage	V	220-240	220-230
Frequency	Hz	1~ 50-60	
Max. performance	W	1380	2x 1380
Rated power	W	1200	2x 1200
Air volume (max.)	l/s	74	2x 74
Negative pressure (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Sound pressure level L _{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Mains voltage	V	220-240	220-240
Frequency	Hz	1~ 50-60	
Max. performance	W	1380	2x 1380
Rated power	W	1200	2x 1200
Air volume (max.)	l/s	60	2x 60
Negative pressure (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Sound pressure level L _{pA}	dB (A)	< 70	

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Dry vacuum cleaner

Type: 1.070-xxx

Relevant EU Directives

2000/14/EC

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2011/65/EU

2014/30/EU

Applied harmonized standards

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Applied national standards

-

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-249.0 !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériels et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	FR	1
Niveaux de danger	FR	1
Utilisation conforme	FR	2
Aperçu de l'appareil	FR	3
Éléments de l'appareil	FR	4
Mise en service	FR	4
Utilisation	FR	7
Entretien et maintenance	FR	8
Structure du menu	FR	11
Assistance en cas de panne	FR	15
Garantie	FR	18
Accessoires et pièces de rechange	FR	18
Caractéristiques techniques	FR	18
Déclaration UE de conformité	FR	19

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Niveaux de danger

⚠ DANGER

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

⚠ PRÉCAUTION

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

ATTENTION

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

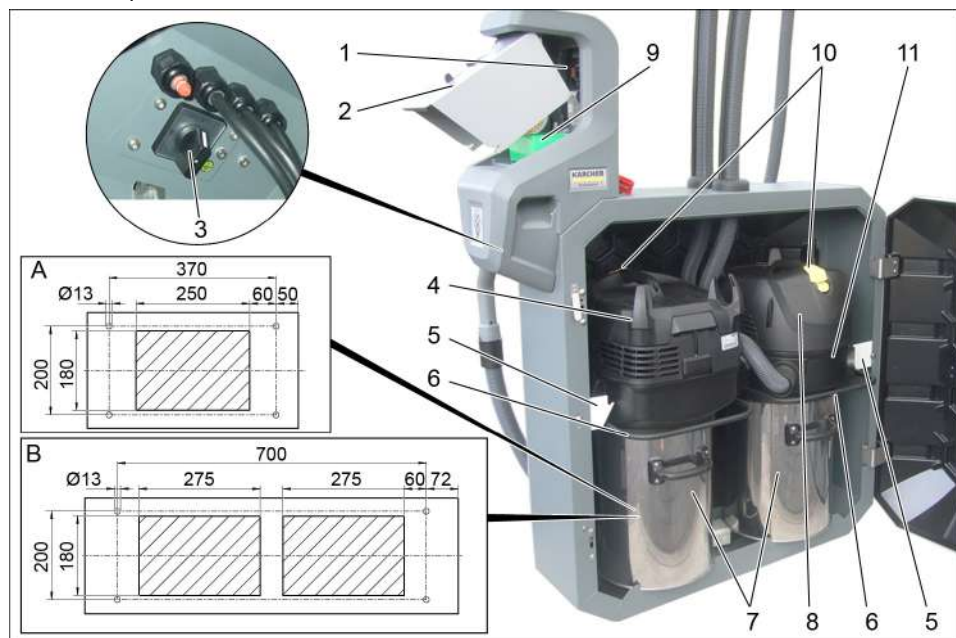
Utilisation conforme

Remarque : Kärcher ne peut endosser aucune responsabilité pour les dommages de l'appareil, les dommages des véhicules clients à nettoyer ainsi que pour tous les dommages qui ont pour origine un non respect des dispositions de ces instructions de service.

- L'appareil est destiné à l'aspiration des impuretés sèches dans l'habitacle de véhicules motorisés.
- L'aspiration de matériaux combustibles, de poussières nocives à la santé et de fluides n'est pas conforme à la destination et de ce faite interdite.
- Cet appareil est approprié pour l'utilisation industrielle.
- Une variante à un emplacement (SB VC 1) ou à deux emplacements (SB VC 2) sont disponibles.

Aperçu de l'appareil

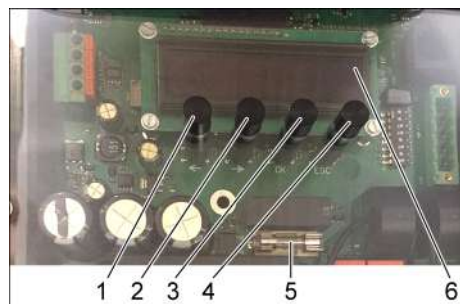
SB VC 2 représenté :



- 1 Commande
- 2 Introduction d'une pièce
- 3 Interrupteur principal
- 4 Tête d'aspiration 1
- 5 Support
- 6 Etrier
- 7 Récipient collecteur
- 8 Tête d'aspiration 2

- 9 Contrôleur de pièces
- 10 Interrupteur Nettoyage du filtre automatique
- 11 Bague intermédiaire
- A Passage de câbles
SB VC 1
- B Passage de câbles
SB VC 2

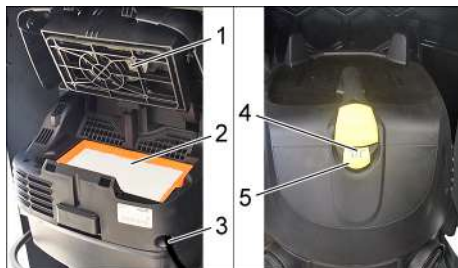
Commande de l'appareil



- 1 Touche GAUCHE
- 2 Touche DROITE
- 3 Touche « OK »
- 4 Touche « ECH »
- 5 Fusible
- 6 Écran

Pour accéder au menu de la commande de l'appareil, maintenir la touche « OK » appuyée pendant 2 secondes. Le menu « Info » apparaît.

Éléments de l'appareil



- 1 Nettoyage du filtre
- 2 Filtre plat de plis
- 3 Câble d'alimentation
- 4 Témoin de contrôle
- 5 Interrupteur Nettoyage du filtre automatique

Mise en service

ATTENTION

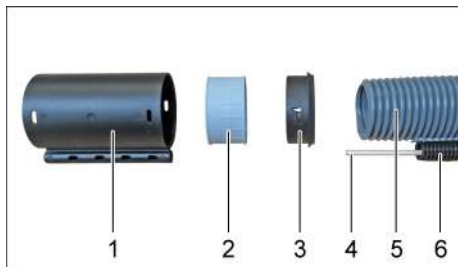
Seul un personnel spécialisé formé est autorisé à mettre l'appareil en service.

Le filtre à plis plats ne doit jamais être retiré durant l'aspiration.

Remarque

Le tuyau d'aspiration se trouve dans le collecteur d'impuretés.

Montage du tuyau d'aspiration



- 1 Raccord pour flexible
 - 2 Manchon à visser
 - 3 Bague de serrage
 - 4 Tige en fibre de verre
 - 5 Tuyau d'aspiration double enveloppe
 - 6 Tuyau de guidage
- Monter la bague de serrage, le manchon à visser et le coupleur rapide du flexible sur le tuyau d'aspiration double enveloppe.

- Enfiler la tige en fibre de verre dans le tuyau de guidage et la guider dans le coupleur rapide du flexible.



- 1 Raccord d'aspiration
 - 2 Bague d'étanchéité
 - 3 Clip de serrage
 - 4 Tuyau d'aspiration double enveloppe
 - 5 Joint en caoutchouc cellulaire
- Pousser le joint en caoutchouc cellulaire sur le tuyau d'aspiration double enveloppe jusqu'à juste devant le double canal.
- Guider le tuyau d'aspiration double enveloppe dans le logement du tuyau d'aspiration.
- Monter la bague de serrage, le joint et le connecteur pour flexible d'aspiration sur le tuyau d'aspiration double enveloppe.
- Raccorder le connecteur pour flexible d'aspiration à la bague intermédiaire.
- Avant de fermer la porte, il faut insérer le tuyau d'aspiration entre les deux aspirateurs pour pouvoir fermer la porte.



- 1 Tuyau d'aspiration double enveloppe
 - 2 Tige en fibre de verre
 - 3 Joint en caoutchouc cellulaire
 - 4 Logement du tuyau d'aspiration
- ➔ Enfiler la tige en fibre de verre, le tuyau d'aspiration double enveloppe et le joint en caoutchouc cellulaire dans le logement du tuyau d'aspiration.

Remarque

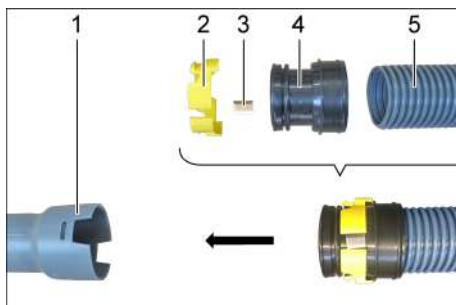
Le joint en caoutchouc cellulaire doit être enfoncé à fleur dans le logement du tuyau d'aspiration.



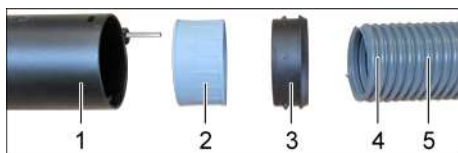
- 1 Bague rotative
 - 2 Vis
 - 3 Tuyau d'aspiration double enveloppe
 - 4 Filet dans la bague rotative
- ➔ Passer la bague rotative ouverte sur le tuyau d'aspiration double enveloppe.
- ➔ Fermer la bague rotative et la serrer avec la vis.



- 1 Bague rotative
 - 2 Tuyau d'aspiration double enveloppe
- ➔ Tirer le tuyau d'aspiration double enveloppe légèrement vers le bas.
- ➔ Tourner la bague rotative à la main vers le haut de manière à ce que le tuyau d'aspiration soit serré entre les zones extérieure et intérieure.

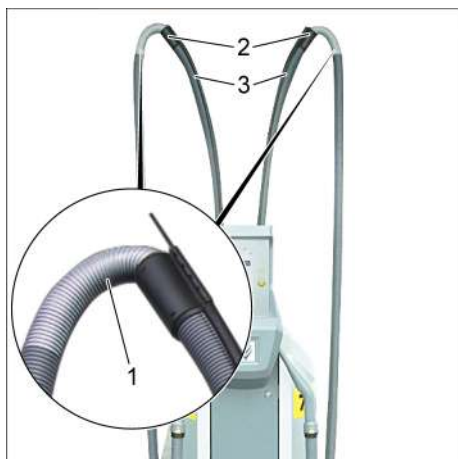


- 1 Buse d'aspiration voiture
 - 2 Bague filetée
 - 3 Suceur pour véhicule protection antiviol
 - 4 Bague de serrage
 - 5 Tuyau d'aspiration opérateur
- ➔ Adapter le tuyau d'aspiration opérateur à la longueur.
- ➔ Monter la bague de serrage, la bague filetée et le suceur pour véhicule protection antiviol sur le tuyau d'aspiration opérateur et l'enfiler sur le suceur pour véhicule.



- 1 Raccord pour flexible
- 2 Manchon à visser
- 3 Bague de serrage
- 4 Ressort protection anticoque
- 5 Tuyau d'aspiration opérateur

➔ Monter la bague de blocage et le manchon à visser sur le tuyau d'aspiration opérateur et l'insérer dans le coupleur rapide de flexible.



Vue d'ensemble

- 1 Tuyau d'aspiration opérateur avec ressort protection anticoque
- 2 Raccord pour flexible
- 3 Tuyau d'aspiration double enveloppe

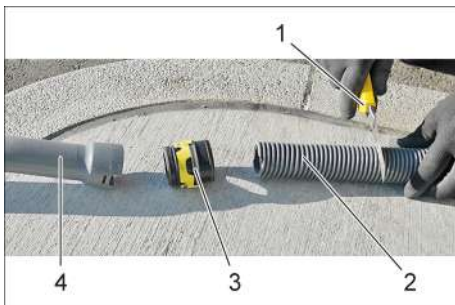
Remarque relative au montage

Le ressort protection anticoque doit être monté sur le coupleur rapide du flexible et non sur le suceur pour véhicule.



➔ Adapter la longueur du flexible sur place. Si le suceur pour véhicule est accroché, le manipulateur de tuyau d'aspiration ne doit pas être posé à terre mais doit être placé à une distance minimale de 5 cm du sol.

Si besoin, adapter la longueur du tuyau d'aspiration double enveloppe.



- 1 Instrument de mesure
- 2 Tuyau d'aspiration double enveloppe
- 3 Logement du suceur pour véhicule
- 4 Buse d'aspiration voiture

➔ Appuyer sur les verrouillages du logement du suceur pour véhicule.

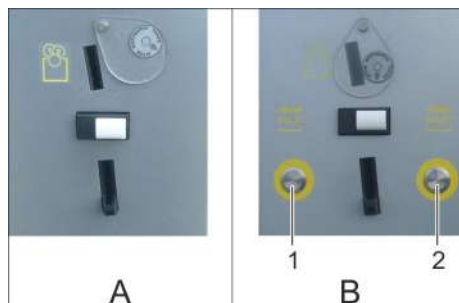
➔ Retirer le suceur pour véhicule.

➔ Dévisser le logement du suceur pour véhicule.

➔ Raccourcir le tuyau d'aspiration double enveloppe à l'aide d'un couteau.

Utilisation

Différences Commande de démarrage



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Touche sélection d'aspirateur à gauche

2 Touche sélection d'aspirateur à droite

SB VC 1

L'aspiration démarre aussitôt après l'insertion des pièces.

SB VC 2

Sélectionner l'emplacement d'aspiration correspondant avec la touche après l'insertion des pièces. L'aspiration débute.



1 Écran (option)

Autres configurations :

Avec / sans insertion des pièces.

Nettoyage automatique du filtre

L'appareil dispose d'un décolmatage automatique du filtre particulièrement efficace pour la poussière fine. Le filtre plat plissé est alors nettoyé automatiquement après le démarrage de l'aspiration par des flux d'air avec pulsation.

Remarque : le nettoyage automatique du filtre est mis en service en usine.

Remarque : la mise en ou hors service du nettoyage de filtre automatique n'est possible que si l'appareil est en service.

- Mettre le nettoyage automatique de filtre hors service :
 - ➔ Actionner le commutateur. La lampe témoin s'éteint dans le commutateur.
- Mettre le nettoyage automatique de filtre en service :
 - ➔ Actionner de nouveau le commutateur. La lampe témoin dans le commutateur s'allume en vert.

Remarque

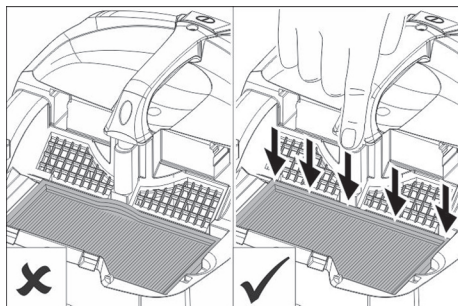
La coupure du nettoyage du filtre automatique entraîne une usure prématurée du filtre et la chute de la puissance d'aspiration.

Entretien et maintenance

Remplacement du filtre à plis plats

Remarque

Remplacer le filtre plat plissé une fois par an ou au besoin et/ou degré d'encrassement.



→ Vérifier la bonne fixation du filtre plat plissé lors du montage.

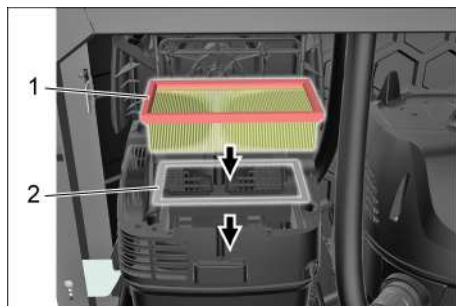


1 Recouvrement du filtre

2 Filtre plat à plis

→ Ouvrir le recouvrement du filtre.

→ Remplacer le filtre à plis plats.



1 Filtre plat à plis

2 Châssis métallique

→ Veiller à insérer également le cadre en métal supplémentaire.

→ Fermer le recouvrement du filtre, il faut l'entendre s'enclencher.

Remarque

Le filtre plat plissé avec la référence 6.904-360.0 est résistant contre l'humidité. Nous conseillons l'utilisation de ce filtre lors du remplacement du filtre.

Vider le collecteur d'impuretés

Remarque

Vider le collecteur d'impuretés 1 - 2 fois par semaine.



- 1 Support
 - 2 Etrier
 - 3 Récipient collecteur
- ➔ Soulever la tête d'aspiration avec l'étrier et la poser dans la fixation.
 - ➔ Retirer le conteneur de déchets.

Remarque

Veiller au bon positionnement de la tête d'aspiration lors de sa dépose.
Avant de fermer la porte, il faut insérer le tuyau d'aspiration entre les deux aspirateurs pour pouvoir fermer la porte.



- ➔ Vérifier, après chaque vidage du collecteur d'impuretés, le filtre plat plissé **par le bas en termes de salissures** et enlever les impuretés.
- ➔ Vérifier, après chaque vidage du collecteur d'impuretés, la puissance d'aspiration.
- ➔ Si la puissance d'aspiration est insuffisante, nettoyer le filtre plat plissé avec le décolmatage automatique du filtre.

Contrôle de la puissance d'aspiration



- 1 Buse d'aspiration voiture
- ➔ Fermer le suceur pour véhicule à la main lors du fonctionnement de l'appareil.
 - ➔ Le suceur pour véhicule doit tenir à la main par la dépression générée par l'appareil.
 - ➔ Si le suceur pour véhicule ne tient pas de lui-même sur la paume, nettoyer le filtre plat plissé avec le décolmatage automatique du filtre.

Nettoyer le filtre plat plissé avec le décolmatage automatique du filtre

Étape 1

→ Allumer l'appareil.

Étape 2

→ Arrêter le décolmatage automatique du filtre **avec l'interrupteur**.



1 Témoin de contrôle

2 Interrupteur Nettoyage du filtre automatique

Étape 3

→ Fermer le suceur pour véhicule à la main.

Remarque

Tenir le suceur pour véhicule fermé pendant le décolmatage automatique du filtre.



1 Buse d'aspiration voiture

Étape 4

→ Démarrer le décolmatage automatique du filtre **avec l'interrupteur**.

Étape 5

→ Le filtre plat plissé est alors nettoyé automatiquement par trois flux d'air avec pulsation.

→ **Répéter de l'étape 2 à l'étape 4.**

Répéter le processus 5 - 8 fois (ou selon le degré d'encrassement).

Contrôler ensuite la puissance d'aspiration.

Remarque

Le témoin lumineux doit être allumé en vert après les processus de nettoyage.

Remarque

Lors du nettoyage du filtre plat plissé avec le décolmatage automatique du filtre, la poussière fine qui colmate les pores du filtre plat plissé est retirée.

Les éventuelles peluches ne gênent pas la puissance d'aspiration.

Si besoin, retirer les éventuelles peluches avec attention à l'aide d'une balayette.

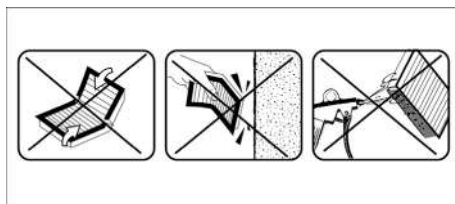


A Filtre plat plissé **avant** le nettoyage

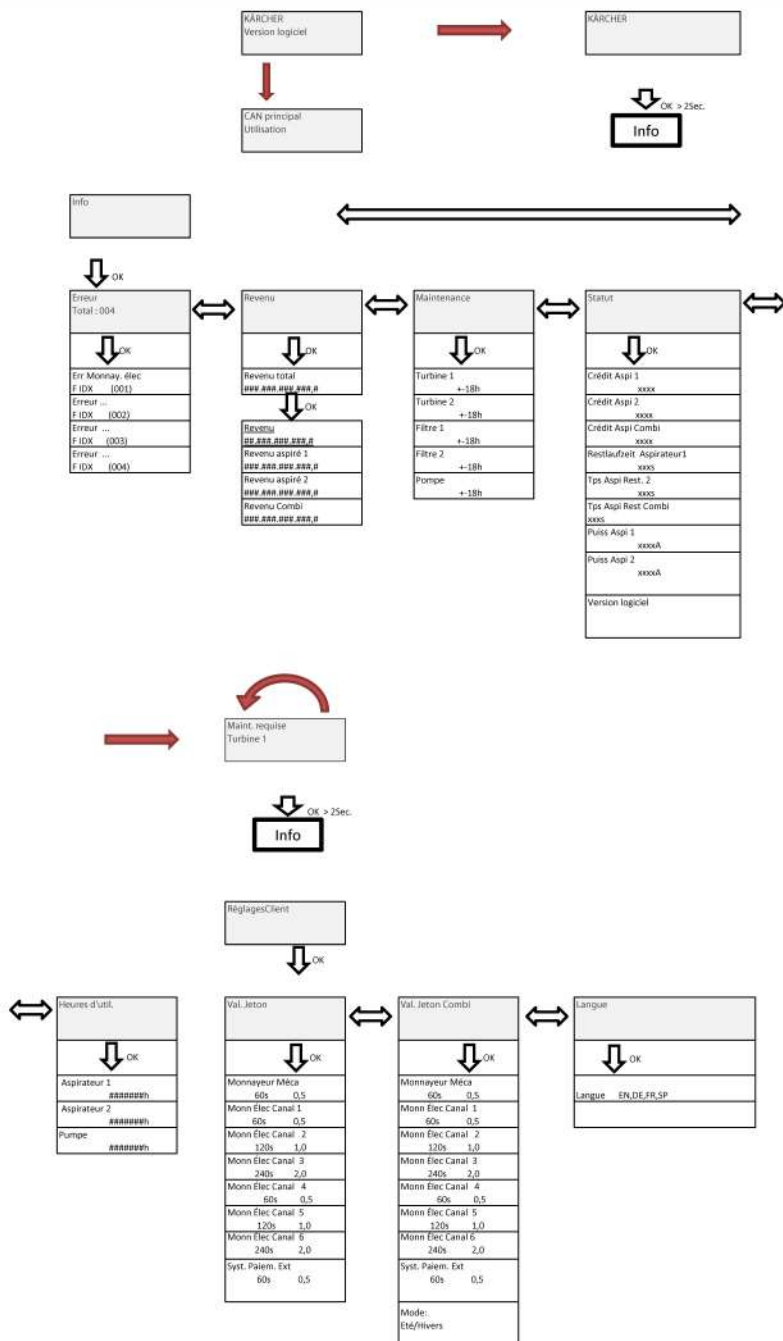
B Filtre plat plissé **après** le nettoyage

ATTENTION

Le filtre plat plissé est endommagé en cas de pliure, de coups et de nettoyage à l'air comprimé.



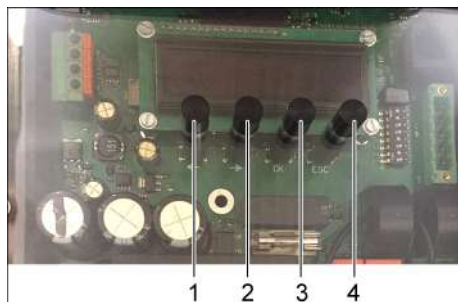
Structure du menu



Point de menu	Signification
CAN principal Utilisation	Si l'installation est exploitée en mode CAN-Master (parc de lavage), tous les réglages ne peuvent être réalisés que sur la commande centrale.
Erreur Total : 004	Pour acquitter les défauts, couper l'interrupteur principal, éliminer le défaut, attendre au moins 5 secondes, puis redémarrer.
Revenu	Le chiffre d'affaire total ne peut pas être réinitialisé. Chiffre d'affaire / Chiffre d'affaire SG 1 / Chiffre d'affaire SG 2 / Chiffre d'affaire Combi : Chaque chiffre d'affaire peut être réinitialisé. Appuyer simultanément sur la touche GAUCHE et la touche DROITE et valider avec la touche « OK ». Interruption avec la touche « ESC ».
 OK	
Revenu total ###.###.###.###, #	
 OK	
Revenu ##.###.###.###, #	
Revenu aspiré 1 ###.###.###.###, #	
Revenu aspiré 2 ###.###.###.###, #	
Revenu Combi ###.###.###.###, #	
Maintenance	
 OK	
Turbine 1 +-18h	Réinitialisation par le service uniquement. Chaque filtre peut être réinitialisé. Appuyer simultanément sur la touche GAUCHE et la touche DROITE et valider avec la touche « OK ». Interruption avec la touche « ESC ».
Turbine 2 +-18h	
Filtre 1 +-18h	
Filtre 2 +-18h	

Point de menu	Signification
Val. Jeton	Remarque Le point de menu Contrôleur de pièces mécanique permet également de régler la durée de marche pour la variante avec bouton de démarrage.
	
Monnayeur Méca 60s 0,5	
Monn Elec Canal 1 60s 0,5	
Monn Elec Canal 2 120s 1,0	
Monn Elec Canal 3 240s 2,0	
Monn Elec Canal 4 60s 0,5	
Monn Elec Canal 5 120s 1,0	
Monn Elec Canal 6 240s 2,0	
Syst. Paiem. Ext 60s 0,5	
	→ Contrôleur de monnaie mécanique Durée de marche 60s, valeur de jeton 0,5 → Contrôleur de pièces électronique Canal 1, durée de marche 60s, valeur de jeton 0,5 → Canal 2, durée de marche 120s, valeur de jeton 1,0 → Canal 3, durée de marche 240s, valeur de jeton 2,0 → Canal 4, durée de marche 60s, valeur de jeton 0,5 → Canal 5, durée de marche 120s, valeur de jeton 1,0 → Canal 6, durée de marche 240s, valeur de jeton 2,0 → Système de paiement externe Durée de marche 60s, valeur de jeton 0,5
Val. Jeton Combi	Remarque Ce mode ne peut être permuté que sur la variante Combi. Lors de la permutation sur « Hiver », les temps sont divisés par deux. Les valeurs des pièces restent identiques.
	
Mode: Eté/Hivers	

Description des touches de fonction



- 1 Touche GAUCHE
- 2 Touche DROITE
- 3 Touche « OK »
- 4 Touche « ECH »

Fonctions, décrites avec un * :

Touche GAUCHE	permet le déplacement vers la gauche au sein du menu
Touche DROITE	permet le déplacement vers la droite au sein du menu
Touche « OK »	permet d'effectuer des modifications et de les confirmer
Touche « ECH »	défilement pas à pas en arrière jusqu'à l'affichage de base

Description du guidage de menu

Remarque

Les menus ou pages non significatifs sont masqués en fonction de l'équipement de l'installation.

Le dernier paramètre sélectionné reste visible à l'écran (p.ex. Chiffre d'affaire total,...).

Sélection des paramètres à régler

- ➔ Sélectionner le point de menu avec la touche GAUCHE et la touche DROITE.
- ➔ Ouvrir le groupe de paramètres avec la touche "OK".
- ➔ Sélectionner les paramètres à régler avec les touches GAUCHE et DROITE.

Régler les paramètres avec une variable

- ➔ Appuyer sur la touche "OK"
La variable réglable clignote.
- ➔ Régler avec la valeur des variables avec les touches GAUCHE et DROITE. Pour une modification rapide des variables maintenir la touche enfoncée.
- ➔ Enregistrer la valeur en appuyant sur la touche "OK".
ou
Annuler la modification en appuyant sur la touche "ECH".

Régler les paramètres avec plusieurs variables

- ➔ Appuyer sur la touche "OK"
La variable réglable clignote.
- ➔ Régler avec la valeur des variables avec les touches GAUCHE et DROITE. Pour une modification rapide des variables maintenir la touche enfoncée.
- ➔ Enregistrer la valeur avec une courte pression sur la touche "OK" et simultanément passer aux variables suivantes.
- ➔ Enregistrer les valeurs réglées en appuyant longtemps (1 seconde) sur la touche "OK".
ou
Annuler la modification en appuyant sur la touche "ECH".

Quitter le menu

- ➔ La touche "ECH" fait revenir au niveau supérieur.

La zone respective peut être quittée avec la touche « ECH » dans la mesure où l'utilisateur ne se trouve pas dans le mode de modification.

Assistance en cas de panne

⚠ DANGER

Avant tout travail sur l'appareil, mettre l'interrupteur principal (dans le boîtier exté-rieur) sur « OFF ».

Défaut	Éventuelle cause	Élimination	
L'appareil ne fonctionne pas	Alimentation électrique interrompue (bloqueur de fente fermé)	Vérifier le câble, le fusible sur la platine	Électricien
	Contrôleur de pièce sale	Nettoyer le contrôleur de pièces	Exploitant
	Le bloqueur de fente du contrôleur de pièces n'ouvre pas	Pièce bloquée, enlever la pièce	Exploitant
	Bloqueur de fente du contrôleur de pièces mécanique bloqué	Réparer ou remplacer le bloqueur de fente	Exploitant Service après-vente
La force d'aspiration diminue	Système d'aspiration colmaté	Enlever le colmatage de la buse d'aspiration, du tuyau d'aspiration, du coupleur rapide du flexible ou du filtre plat plissé	Exploitant
	Cache de filtre pas bien enclenché	Enclencher correctement le cache de filtre	Exploitant
	Filtre plat plissé bouché	Remplacer le filtre plat plissé	Exploitant
	Filtre plat plissé endommagé	Remplacer le filtre plat plissé	Exploitant
De la poussière s'échappe lors de l'aspiration	Filtre plat plissé mal inséré	Réaliser et/ou observer la bonne position de montage du filtre plat plissé	Exploitant
	Filtre plat plissé bouché	Remplacer le filtre plat plissé	Exploitant

Défaut	Éventuelle cause	Élimination	
Le nettoyage automatique de filtre ne fonctionne pas.	Tuyau d'aspiration mal raccordé	Raccorder le tuyau d'aspiration	Exploitant
	Couper le nettoyage du filtre automatique sur l'interrupteur nettoyage du filtre automatique	Démarrer le nettoyage du filtre automatique (la LED de l'interrupteur Nettoyage du filtre automatique doit être allumée)	Exploitant
	Il est impossible de couper / démarrer le nettoyage du filtre automatique	-	Service après-vente
	Le couvercle de filtre n'est pas complètement fermé	Fermer correctement le couvercle de filtre	Exploitant
	La tête d'aspiration n'est pas bien placée sur le réservoir d'aspiration	Placer la tête d'aspiration correctement	Exploitant

Codes de défaut

Affichage Ecran	De-fauts	Description des erreurs	Élimination pour l'exploitant	
Err Monnay. méca	001	Contrôleur de pièces électrique défectueux	Démonter le contrôleur de pièces, le nettoyer	Contacter le service après-vente
Err Monnay. élec	002	Contrôleur de pièces mécanique défectueux		
Erreur Touche 1	003	La touche de démarrage ou la touche de sélection d'emplacement d'aspirateur 1 est bloquée	Contrôler la touche de démarrage	
Erreur Touche 2	004	La touche de démarrage ou la touche de sélection d'emplacement d'aspirateur 2 est bloquée		
Erreur Turbine 1	005	Turbine 1 défectueuse	Couper et mettre en service l'interrupteur principal	
Erreur Turbine 2	006	Turbine 2 défectueuse	Vérifiez si pour les appareils jusqu'au numéro de production 010120 l'interrupteur de l'appareil est allumé	
Erreur relais 1	007	Turbine 1 relais défectueux	Couper et mettre en service l'interrupteur principal	
Erreur relais 2	008	Turbine 2 relais défectueux		
Surintens Turb 1	009	Courant excessif turbine 1	Couper et mettre en service l'interrupteur principal	
Surintens Turb 2	010	Courant excessif turbine 2	Vérifier l'absence d'encrassement important dans le filtre	
Maint. Turbine 1	011	Maintenance turbine 1 à faire	Remarque Intervalle de maintenance dépassé pour la turbine dans la commande	
Maint. Turbine 2	012	Maintenance turbine 2 à faire		
Maint. Filtre 1	013	Maintenance filtre 1 à faire	Remarque Intervalle de maintenance dépassé pour le filtre dans la commande	
Maint. Filtre 2	014	Maintenance filtre 2 à faire		

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine, ils garantissent le bon fonctionnement de l'appareil.

Vous trouverez des informations relatives aux accessoires et pièces de rechange sur www.kaercher.com.

Caractéristiques techniques

SB		VC1	VC2
Tension du secteur	V	220-240	220-230
Fréquence	Hz	1~ 50-60	
Puissance maximale	W	1380	2x 1380
Puissance nominale	W	1200	2x 1200
Débit d'air (max.)	l/s	74	2x 74
Dépression (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Niveau de pression acoustique L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tension du secteur	V	220-240	220-240
Fréquence	Hz	1~ 50-60	
Puissance maximale	W	1380	2x 1380

SB		VC1 EC	VC2 EC
Puissance nominale	W	1200	2x 1200
Débit d'air (max.)	l/s	60	2x 60
Dépression (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Niveau de pression acoustique L_{pA}	dB (A)	< 70	

Déclaration UE de conformité

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit : Aspirateur à sec

Type : 1.070-xxx

Directives européennes en vigueur :

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/EU

2014/30/UE

Normes harmonisées appliquées :

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

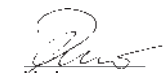
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées :

-

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation :

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249.0!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente.	IT	1
Livelli di pericolo	IT	1
Uso conforme a destinazione	IT	1
Insieme apparecchio.	IT	2
Parti dell'apparecchio	IT	3
Messa in funzione.	IT	3
Uso	IT	6
Cura e manutenzione	IT	7
Struttura del menù	IT	10
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	14
Garanzia	IT	17
Accessori e ricambi.	IT	17
Dati tecnici	IT	17
Dichiarazione di conformità UE	IT	17

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Livelli di pericolo

⚠ PERICOLO

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ PRUDENZA

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

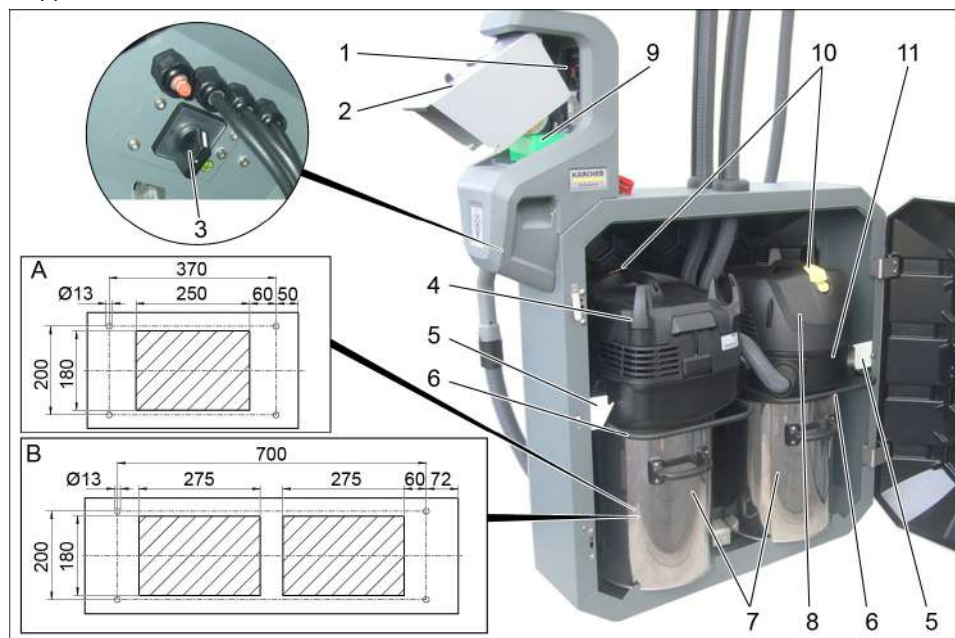
Uso conforme a destinazione

Avviso: Kärcher non si assume alcuna responsabilità per danni all'apparecchio, per danni ai veicoli dei clienti da pulire e per qualsiasi altro danno causato dall'inosservanza delle disposizioni previste dal presente manuale.

- L'apparecchio è indicato per l'aspirazione di impurità asciutte all'interno dell'abitacolo di autoveicoli.
- Non conforme e quindi vietata è l'aspirazione di sostanze infiammabili, polveri dannose per la salute e liquidi.
- Questo apparecchio è idoneo per l'impiego industriale.
- È disponibile una variante a uno (SB VC 1) o due posti (SB VC 2).

Insieme apparecchio

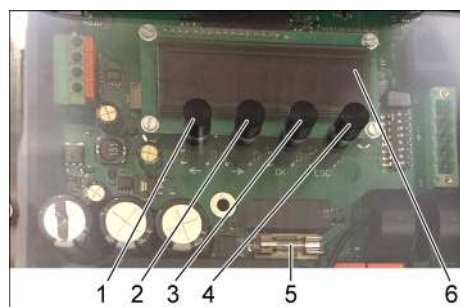
Rappresentato SB VC 2:



- 1 Dispositivo di comando
- 2 Introduzione delle monete
- 3 Interruttore principale
- 4 Testina aspirante 1
- 5 Supporto
- 6 Staffa
- 7 Contenitore sporczia
- 8 Testina aspirante 2

- 9 Validatore di monete
- 10 Interruttore di pulizia filtro automatico
- 11 Anello intermedio
- A Passacavi
SB VC 1
- B Passacavi
SB VC 2

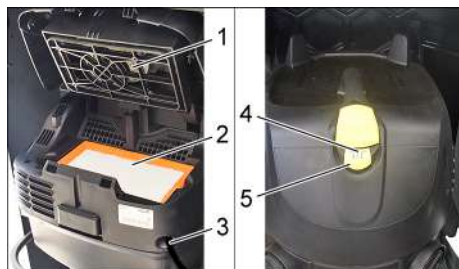
Comando apparecchiature



- 1 Tasto SINISTRA
- 2 Tasto DESTRA
- 3 Tasto "OK"
- 4 Tasto "ESC"
- 5 Fusibile
- 6 Display

Per arrivare al menù Comando apparecchiature, tenere premuto il tasto "OK" per 2 secondi. Compare il menù "Informazioni".

Parti dell'apparecchio



- 1 Pulizia del filtro
- 2 Filtro plissettato piatto
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Spia di controllo
- 5 Interruttore di pulizia filtro automatica

Messa in funzione

ATTENZIONE

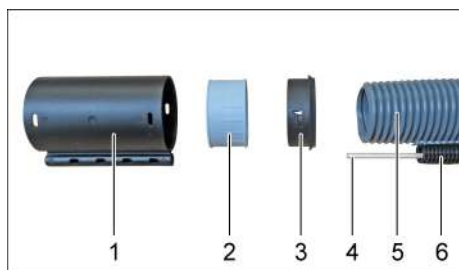
L'apparecchio può essere messo in funzione solo da personale esperto e formato.

Non rimuovere mai il filtro plissettato piatto durante l'aspirazione.

Indicazione

Il flessibile di aspirazione si trova nel recipiente raccogli-sporco.

Montaggio flessibile di aspirazione



- 1 Giunto per tubo flessibile
 - 2 Bussola di avvvitamento
 - 3 Anello di serraggio
 - 4 Asta in fibra di vetro
 - 5 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
 - 6 Flessibile guida
- ➔ Montare anello di bloccaggio, bussola di avvvitamento e giunto di accoppiamento sul rivestimento doppio del flessibile di aspirazione.

- ➔ Inserire l'asta in fibra di vetro nel flessibile guida e guidarla attraverso il giunto di accoppiamento.



- 1 Attacco di aspirazione
 - 2 Anello di tenuta
 - 3 Anello a scatto
 - 4 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
 - 5 Guarnizione in gommaspugna
- ➔ Spingere la guarnizione in gommaspugna fino a poco prima del canale doppio attraverso il rivestimento doppio del flessibile di aspirazione.
- ➔ Guidare il rivestimento doppio del flessibile di aspirazione attraverso l'alloggiamento di quest'ultimo.
- ➔ Montare anello a scatto, anello di tenuta e raccordo di aspirazione sul rivestimento doppio flessibile di aspirazione.
- ➔ Collegare il raccordo di aspirazione sull'anello intermedio.
- ➔ Prima della chiusura della porta, il flessibile di aspirazione deve essere introdotto tra i due aspiratori perché la porta si possa chiudere.



- 1 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
 - 2 Asta in fibra di vetro
 - 3 Guarnizione in gommaspugna
 - 4 Alloggiamento flessibile di aspirazione
- ➔ Inserire l'asta in fibra di vetro, il rivestimento doppio flessibile di aspirazione e la guarnizione in gommaspugna nell'alloggiamento per flessibile di aspirazione.

Indicazione

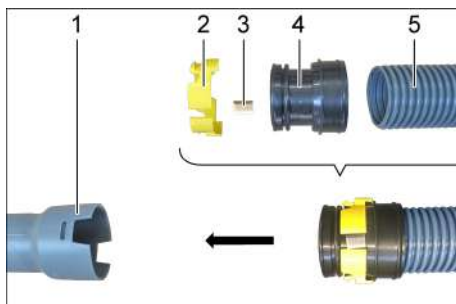
La guarnizione in gommaspugna deve essere inserita a filo nell'alloggiamento del flessibile di aspirazione.



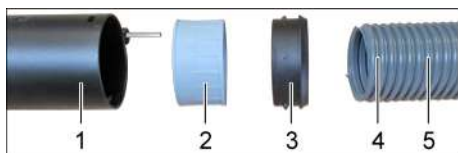
- 1 Anello girevole
 - 2 Vite
 - 3 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
 - 4 Filetto nell'anello girevole
- ➔ Posizionare l'anello girevole aperto attorno al rivestimento doppio flessibile di aspirazione.
- ➔ Chiudere l'anello girevole e fissarlo con la vite.



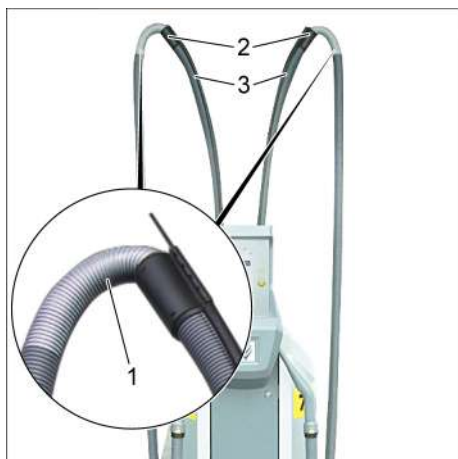
- 1 Anello girevole
 - 2 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
- ➔ Tirare leggermente verso il basso il rivestimento doppio flessibile di aspirazione.
- ➔ Ruotare l'anello girevole a mano verso l'alto, di modo che il flessibile di aspirazione sia teso tra settore esterno e settore interno.



- 1 Ugello di aspirazione auto
 - 2 Anello filettato
 - 3 Ugello auto antifurto
 - 4 Anello di serraggio
 - 5 Flessibile di aspirazione operatore
- ➔ Adattare il flessibile di aspirazione operatore in lunghezza.
- ➔ Montare anello di serraggio, anello filettato e antifurto ugello auto sul flessibile di aspirazione operatore e inserire sull'ugello auto.



- 1 Giunto per tubo flessibile
 - 2 Bussola di avvvitamento
 - 3 Anello di serraggio
 - 4 Molla protezione anti piega
 - 5 Flessibile di aspirazione operatore
- ➔ Montare anello di bloccaggio e bussola di avvvitamento sul flessibile di aspirazione operatore e inserire nel giunto di accoppiamento.



Vista d'insieme

- 1 Flessibile di aspirazione operatore con molla protezione anti piega
- 2 Giunto per tubo flessibile
- 3 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione

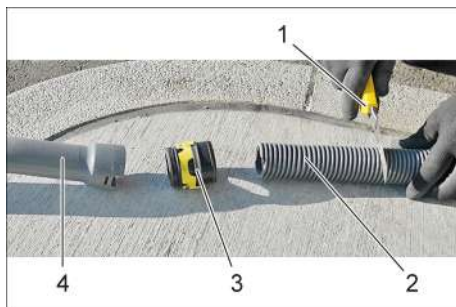
Indicazione di montaggio

La molla protezione anti piega deve essere montata sul giunto per flessibile e non sull'ugello auto.



- ➔ Adattare la lunghezza del flessibile sul posto. In caso di ugello auto agganciato, il flessibile di aspirazione operatore non può poggiare sul pavimento e deve pertanto mantenere una distanza minima dal pavimento di 5cm.

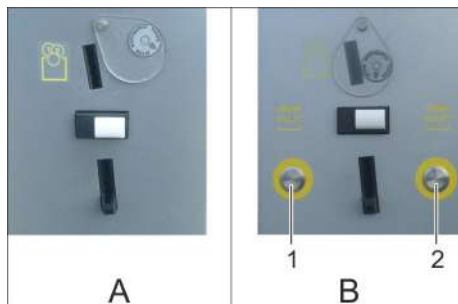
In caso di necessità adattare la lunghezza del rivestimento doppio flessibile di aspirazione.



- 1 Lame
 - 2 Doppio rivestimento flessibile di aspirazione
 - 3 Alloggiamento ugello auto
 - 4 Ugello di aspirazione auto
- ➔ Spingere i blocchi sull'alloggiamento ugello auto.
- ➔ Rimuovere l'ugello auto.
- ➔ Svitare l'alloggiamento ugello auto.
- ➔ Accorciare il rivestimento doppio flessibile di aspirazione con un coltello.

Uso

Differenze controllo avvio



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tasto selezione aspiratore sinistro

2 Tasto selezione aspiratore destro

SB VC 1

Il processo di aspirazione si avvia subito dopo l'inserimento di una moneta.

SB VC 2

Dopo l'inserimento di una moneta, selezionare la posizione corrispondente dell'aspiratore con il tasto. Comincia il processo di aspirazione.



1 Display (optional)

Altri modelli:

con / senza inserimento moneta.

Pulizia automatica del filtro

L'apparecchio dispone di una pulizia filtro automaticamente efficace per le polveri sottili. Dopo l'avvio del processo di aspirazione, il filtro plissettato piatto viene pulito automaticamente attraverso tre getti d'aria pulsanti.

Avviso: La pulizia automatica del filtro è attivata in fabbrica.

Avviso: L'attivazione/disattivazione della pulizia automatica del filtro è possibile solo con il dispositivo attivato.

- Disattivazione della pulizia automatica del filtro:
 - ➔ Premere l'interruttore. La spia luminosa nell'interruttore si spegne.
- Attivazione della pulizia automatica del filtro:
 - ➔ Premere ripetutamente l'interruttore. La spia luminosa nell'interruttore è verde.

Indicazione

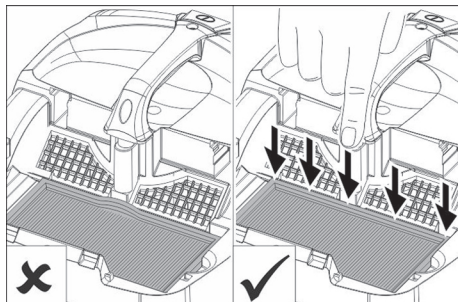
Lo spegnimento della pulizia filtro automatica comporta una più precoce usura del filtro e una riduzione della forza aspirante.

Cura e manutenzione

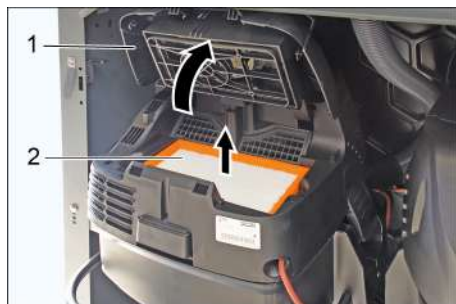
Sostituzione del filtro plissettato piatto

Indicazione

Cambiare il filtro plissettato piatto ogni anno oppure secondo necessità o grado di sporcizia.

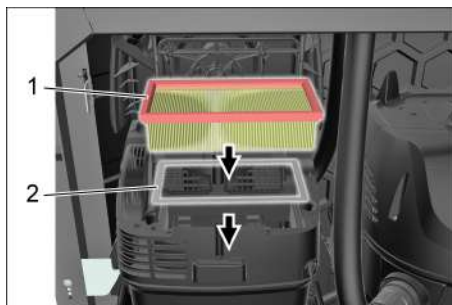


→ Controllare che il filtro plissettato piatto sia posizionato correttamente al montaggio.



- 1 Coperchio del filtro
- 2 Filtro plissettato piatto

→ Aprire il coperchio del filtro.
→ Sostituire il filtro plissettato piatto.



- 1 Filtro plissettato piatto
 - 2 Telaio in metallo
- Accertarsi che sia inserito il telaio di metallo aggiuntivo.
→ Chiudere il coperchio del filtro; bisogna sentire lo scatto.

Indicazione

Il filtro plissettato piatto con codice articolo 6.904-360.0 è resistente all'umidità. Al cambio del filtro, si consiglia di utilizzare tale filtro.

Svuotamento del recipiente dello sporco

Indicazione

Svuotare 1 o 2 volte a settimana il contenitore per lo sporco.



1 Supporto

2 Staffa

3 Contenitore sporciaia

→ Sollevare la testina aspirante con la staffa e depositarla nel supporto.

→ Estrarre il serbatoio rifiuti.

Indicazione

All'applicazione della testina aspirante, assicurare un posizionamento corretto.

Prima della chiusura della porta, il flessibile di aspirazione deve essere introdotto tra i due aspiratori perché la porta si possa chiudere.



→ Dopo ogni svuotamento del contenitore per lo sporco, controllare dal basso il filtro plissettato piatto per **rimuovere** lo sporco grossolano.

→ Dopo ogni svuotamento del contenitore per lo sporco, controllare la potenza di aspirazione.

→ Se essa non è sufficiente, pulire il filtro plissettato piatto con la pulizia filtro automatica.

Controllare la potenza di aspirazione



1 Ugello di aspirazione auto

→ Chiudere l'ugello auto a mano con l'apparecchio in funzione.

→ L'ugello auto deve essere tenuto sulla mano attraverso la depressione generata dall'apparecchio.

→ Se l'ugello auto non aderisce da sé al palmo della mano, il filtro plissettato piatto deve essere pulito con la pulizia filtro automatica.

Pulire il filtro plissettato piatto con la pulizia filtro automatica.

Passo 1

→ Accendere l'apparecchio.

Passo 2

→ Accendere la pulizia filtro automatica con l'interruttore.



1 Spia di controllo

2 Interruttore di pulizia filtro automatica

Passo 3

→ Chiudere l'ugello auto a mano.

Indicazione

Tenere l'ugello auto chiuso durante la pulizia filtro automatica.



1 Ugello di aspirazione auto

Passo 4

→ Accendere la pulizia filtro automatica con l'interruttore.

Passo 5

→ Il filtro plissettato piatto viene ora pulito automaticamente con tre getti d'aria pulsanti.

→ **Ripetere da passo 2 a passo 4.**

Ripetere il processo 5 - 8 volte (o a seconda del grado di sporcizia).

Poi, controllare la potenza di aspirazione.

Indicazione

La spia di controllo deve illuminarsi di verde dopo i processi di pulizia.

Indicazione

In caso di pulizia del filtro plissettato piatto con la pulizia filtro automatica, si rimuovono le polveri sottili che ostruiscono i pori del filtro plissettato piatto.

I pelucchi presenti non ostacolano l'aspirazione.

In caso di necessità, rimuovere con attenzione i pelucchi presenti con una scopetta.

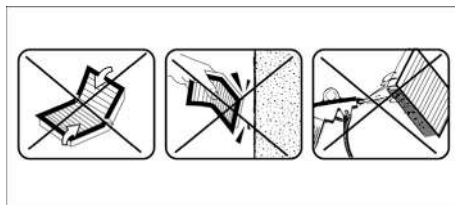


A Filtro plissettato piatto **prima** della pulizia

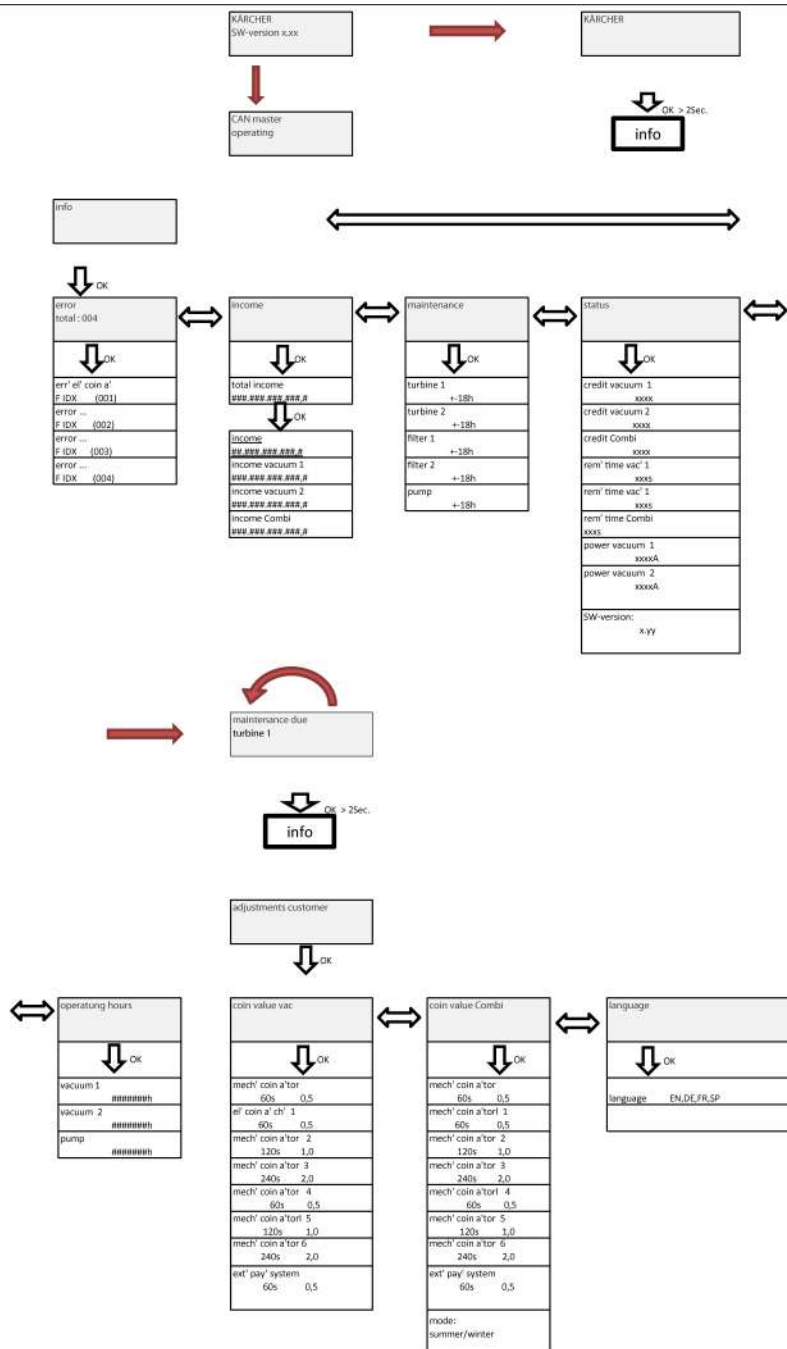
B Filtro plissettato piatto **dopo** la pulizia

ATTENZIONE

In caso di piegatura, battitura e pulizia con aria compressa, il filtro plissettato piatto si danneggia.



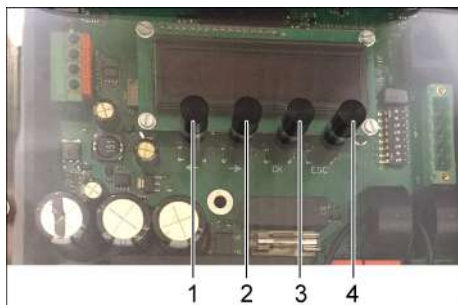
Struttura del menù



Opzione menu	Significato
CAN master operating	Quando l'impianto è utilizzato in modalità CAN Master (impianto di lavaggio), tutte le impostazioni possono essere svolte solo presso il comando centrale.
error total : 004	Per tacitare l'errore, spegnere l'interruttore principale, risolvere il problema e attendere almeno 5 secondi prima di riaccendere.
income	Il fatturato totale non è resettabile. Fatturato / Fatturato SG 1 / Fatturato SG 2 / Fatturato combi: Il relativo fatturato è resettabile. A tale scopo, premere contemporaneamente il tasto SINISTRA e il tasto DESTRA, e confermare con il tasto "OK". Interrompere con il tasto "ESC".
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Resettabile solo da parte dell'assistenza. Il relativo filtro è resettabile. A tale scopo, premere contemporaneamente il tasto SINISTRA e il tasto DESTRA, e confermare con il tasto "OK". Interrompere con il tasto "ESC".
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Opzione menu	Significato
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Indicazione Tramite la voce di menù Dispositivo meccanico di controllo monete viene impostato anche il tempo per la variante con pulsante Start. → Dispositivo meccanico di controllo monete Durata 60s, valore moneta 0,5 → Dispositivo elettronico di controllo monete Canale 1, durata 60s, valore moneta 0,5 → Canale 2, durata 120s, valore moneta 1,0 → Canale 3, durata 240s, valore moneta 2,0 → Canale 4, durata 60s, valore moneta 0,5 → Canale 5, durata 120s, valore moneta 1,0 → Canale 6, durata 240s, valore moneta 2,0 → Sistema di pagamento esterno Durata 60s, valore moneta 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Indicazione Questa modalità è commutabile solo attraverso la variante combi. In caso di commutazione su "Inverno", tutti i tempi sono dimezzati. I valori delle monete rimangono identici.

Descrizione dei tasti funzione



- 1 Tasto SINISTRA
- 2 Tasto DESTRA
- 3 Tasto "OK"
- 4 Tasto "ESC"

Funzioni, descritte con un *:

Tasto SINISTRA	Consente il movimento verso sinistra all'interno del menù
Tasto DESTRA	Consente il movimento verso destra all'interno del menù
Tasto "OK"	Consente e conferma le modifiche
Tasto "ESC"	Scorrere gradualmente all'indietro fino alla visualizzazione principale

Descrizione della guida menù

Indicazione

A seconda della dotazione dell'impianto, i menù o le pagine non pertinenti vengono nascosti.

Il parametro selezionato per ultimo rimane visibile sul display (ad es. fatturato totale,...).

Selezionare il parametro da impostare

- ➔ Selezionare la voce di menù con il tasto SINISTRA e il tasto DESTRA.
- ➔ Aprire il gruppo parametri con il tasto „OK“.
- ➔ Selezionare il parametro da impostare con i tasti SINISTRA e DESTRA.

Impostare il parametro con una variabile

- ➔ Premere il tasto „OK“.
La variabile da impostare lampeggia.
- ➔ Impostare il valore della variabile con il tasto SINISTRA e DESTRA.
Per modificare rapidamente la variabile è necessario tenere premuto il tasto.
- ➔ Salvare il valore premendo il tasto „OK“.
oppure
Interrompere la modifica premendo il tasto „ESC“.

Impostare il parametro con diverse variabili

- ➔ Premere il tasto „OK“.
La variabile da impostare lampeggia.
- ➔ Impostare il valore della variabile con il tasto SINISTRA e DESTRA.
Per modificare rapidamente la variabile è necessario tenere premuto il tasto.
- ➔ Salvare il valore premendo brevemente il tasto „OK“ e passare contemporaneamente alla variabile successiva.
- ➔ Salvare i valori impostati premendo prolungatamente (per 1 secondo) il tasto „OK“.
oppure
Interrompere la modifica premendo il tasto „ESC“.

Uscire dal menu

- ➔ Con il tasto „ESC“ si ritorna nel menu verso l'alto.

È possibile abbandonare l'area corrispondente premendo il tasto "ESC", a condizione che l'utente non si trovi in modalità modifica.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ **PERICOLO**

Prima di tutti i lavori sull'apparecchio, mettere l'interruttore principale (nell'alloggiamento esterno) su "OFF".

Guasto	Possibile causa	Rimedio	
L'apparecchio non funziona	Alimentazione corrente interrotta (blocco fessura chiuso)	Controllare cavo e fusibile per quanto riguarda la parte elettronica	Elettricista
	Il dispositivo di controllo monete è sporco	Pulire il validatore di monete	Operatore
	Il blocco fessura nel validatore di monete non si apre	Moneta bloccata, rimuoverla	Operatore
	Blocco fessura bloccato nel validatore di monete	Riparare o sostituire il blocco fessura	Operatore Servizio assistenza
La forza aspirante diminuisce	Sistema di aspirazione ostruito	Ostruzione sull'ugello di aspirazione, rimuovere flessibile di aspirazione, giunto di accoppiamento o filtro plissettato piatto	Operatore
	Copertura filtro non incastrata correttamente	Incastrare correttamente la copertura filtro	Operatore
	Filtro plissettato piatto ostruito	Sostituire il filtro plissettato piatto	Operatore
	Filtro plissettato piatto danneggiato	Sostituire il filtro plissettato piatto	Operatore
Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione	Filtro plissettato piatto non applicato correttamente	Istituire o osservare la corretta posizione di montaggio del filtro plissettato piatto	Operatore
	Filtro plissettato piatto ostruito	Sostituire il filtro plissettato piatto	Operatore

Guasto	Possibile causa	Rimedio	
Il dispositivo di pulizia automatico del filtro non funziona	Flessibile non collegato correttamente	Collegare il flessibile di aspirazione	Operatore
	Spegnere la pulizia filtro automatica tramite l'interruttore Pulizia filtro automatica	Accendere la pulizia filtro automatica (il LED sull'interruttore Pulizia filtro automatica deve essere acceso)	Operatore
	Non è possibile spegnere/accendere la pulizia filtro automatica	-	Servizio assistenza
	Il coperchio filtro non è chiuso bene	Chiudere correttamente il coperchio filtro	Operatore
	La testina aspirante non è posizionata bene sul contenitore di aspirazione	Applicare correttamente la testina aspirante	Operatore

Codici errore

Display Display	Errore	Descrizione errore	Risoluzione per operatore	
Errore MP el.	001	Validatore di monete elettrico guasto	Smontare e pulire il validatore di monete	Chiamare il servizio assistenza
Errore MP mecc.	002	Validatore di monete meccanico guasto		
Errore tasto 1	003	Tasto di avvio o tasto di selezione aspiratore 1 bloccato	Controllare il tasto di avvio	
Errore tasto 2	004	Tasto di avvio o tasto di selezione aspiratore 2 bloccato		
Errore turbina 1	005	Turbina 1 difettosa	Accendere e spegnere l'interruttore principale Controllare che negli apparecchi con numero di produzione 010120 l'interruttore dell'apparecchio sia attivato	
Errore turbina 2	006	Turbina 2 difettosa		
Errore relè 1	007	Turbina 1 relè difettoso	Accendere e spegnere l'interruttore principale	
Errore relè 2	008	Turbina 2 relè difettoso		
Sovracorrente T1	009	Sovracorrente turbina 1	Accendere e spegnere l'interruttore principale	
Sovracorrente T2	010	Sovracorrente turbina 2	Verificare che il filtro non presenti sporco grossolano	
Manutenzione T1	011	Manutenzione turbina 1 in scadenza	Indicazione L'intervallo di manutenzione per la turbina nel dispositivo di comando è scaduto	
Manutenzione T2	012	Manutenzione turbina 2 in scadenza		
Manutenzione filtro 1	013	Manutenzione filtro 1 in scadenza	Indicazione L'intervallo di manutenzione per il filtro nel dispositivo di comando è scaduto	
Manutenzione filtro 2	014	Manutenzione filtro 2 in scadenza		

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio. Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Dati tecnici

SB		VC1	VC2
Tensione di rete	V	220-240	220-230
Frequenza	Hz	1~ 50-60	
Potenza max.	W	1380	2x 1380
Potenza nominale	W	1200	2x 1200
Quantità d'aria (max.)	l/s	74	2x 74
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Pressione acustica L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Frequenza	Hz	1~ 50-60	
Potenza max.	W	1380	2x 1380
Potenza nominale	W	1200	2x 1200
Quantità d'aria (max.)	l/s	60	2x 60
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Pressione acustica L_{pA}	dB (A)	< 70	

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore a secco

Modello: 1.070-xxx

Direttive UE pertinenti

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/EU

2014/30/UE

Norme armonizzate applicate

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Norme nazionali applicate

-

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.956-249.0 in elk geval lezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	NL	1
Gevarenniveaus	NL	1
Reglementair gebruik	NL	2
Overzicht apparaat	NL	3
Apparaat-elementen	NL	4
Inbedrijfstelling	NL	4
Bediening	NL	7
Onderhoud	NL	8
Menustructuur	NL	11
Hulp bij storingen	NL	15
Garantie	NL	17
Toebehoren en reserveonderdelen	NL	17
Technische gegevens	NL	17
EU-conformiteitsverklaring	NL	17

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Gevarenniveaus

⚠ GEVAAR

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ WAARSCHUWING

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ VOORZICHTIG

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

LET OP

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiele schade kan leiden.

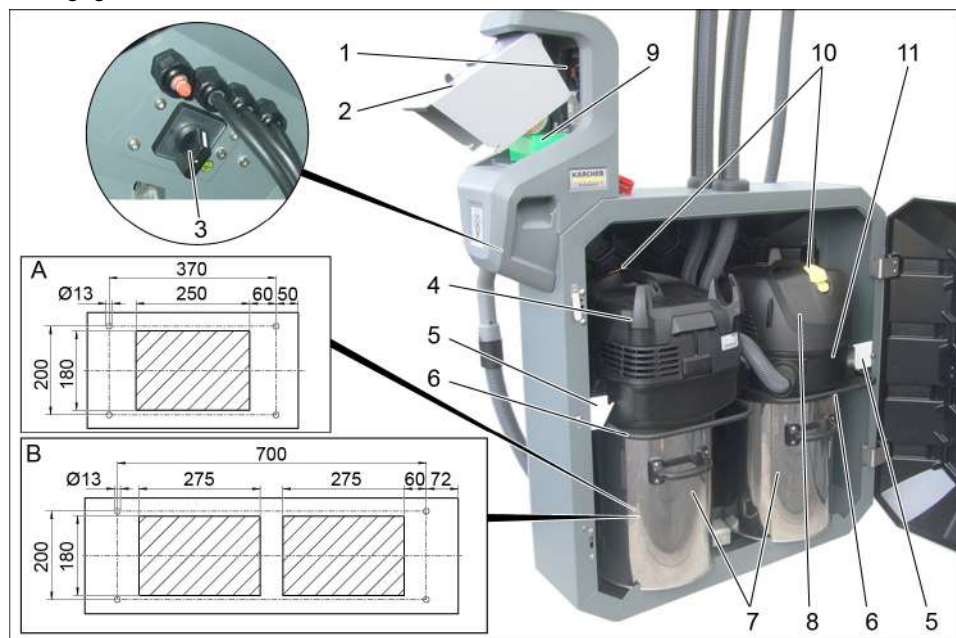
Reglementair gebruik

Instructie: Kärcher is niet aansprakelijk voor schade aan het apparaat, schade aan te reinigen voertuigen van de klant en andere schade die veroorzaakt werd door de niet-naleving van de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

- Het apparaat is bestemd voor het opzuigen voor droog vuil in de binnenruimte van motorvoertuigen.
- Het opzuigen van brandbare stoffen, gezondheidsschadelijke stoffen en vloeistoffen is onreglementair en dus verboden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor industrieel gebruik.
- Er is een variant met een plaats (SB VC 1) of twee plaatsen (SB VC 2).

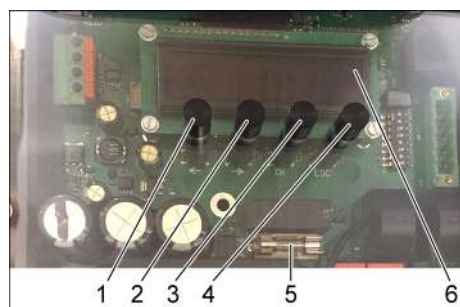
Overzicht apparaat

Weergegeven SB VC 2:



- | | |
|-------------------|--|
| 1 Besturing | 9 Munttester |
| 2 Muntinworp | 10 Schakelaar Automatische filterreiniging |
| 3 Hoofdschakelaar | 11 Tussenring |
| 4 Zuigkop 1 | A Kabeldoorvoering SB VC 1 |
| 5 Houder | B Kabeldoorvoering SB VC 2 |
| 6 Beugel | |
| 7 Vuilreservoir | |
| 8 Zuigkop 2 | |

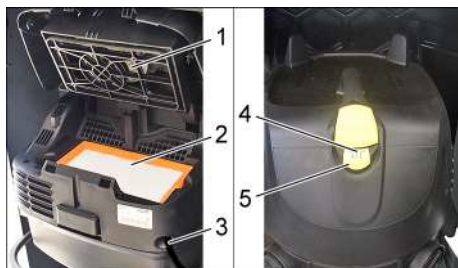
Apparaatbesturing



- 1 Toets LINKS
- 2 Toets RECHTS
- 3 Toets "OK"
- 4 Toets "ESC"
- 5 Zekering
- 6 Display

Druk 2 seconden op de toets "OK" om het menu van de apparaatbesturing te openen. Het menu "Info" verschijnt.

Apparaat-elementen



- 1 Filterreiniging
- 2 Vlak harmonicafilter
- 3 Netkabel
- 4 Controlelampje
- 5 Schakelaar Automatische filterreiniging

Inbedrijfstelling

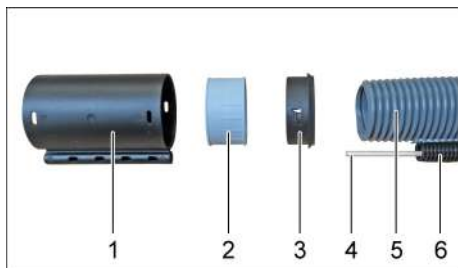
LET OP

Het apparaat mag alleen door geschoold vakpersoneel in bedrijf worden genomen. Bij het zuigen mag de vlakvouwfilter nooit verwijderd worden.

Tip

De zuigslang bevindt zich in het vuilreservoir.

Montage zuigslang



- 1 Slangkoppeling
 - 2 Draadbus
 - 3 Klemring
 - 4 Glasvezelstaaf
 - 5 Zuigslang met dubbele mantel
 - 6 Geleidingsslang
- ➔ Klemring, draadbus en slangkoppeling op de zuigslang met dubbele mantel monteren.

- ➔ Glasvezelstaaf in geleidingsslang steken en door de slangkoppeling brengen.



- 1 Zuigaansluiting
 - 2 Afdichtingsring
 - 3 Borgring
 - 4 Zuigslang met dubbele mantel
 - 5 Rubberen afdichting
- ➔ Rubberen afdichting tot kort voor het dubbele kanaal over de zuigslang met dubbele mantel schuiven.
- ➔ Zuigslang met dubbele mantel door de zuigslangopname brengen.
- ➔ Borgring, afdichting en zuigaansluiting op de zuigslang met dubbele mantel monteren.
- ➔ Zuigaansluiting op de tussenring aansluiten.
- ➔ Voordat de deur wordt gesloten, moet de zuigslang tussen beide zuigers worden geschoven zodat de deur kan worden gesloten.



- 1 Zuigslang met dubbele mantel
 - 2 Glasvezelstaaf
 - 3 Rubberen afdichting
 - 4 Zuigslangopname
- ➔ Glasvezelstaaf, zuigslang met dubbele mantel en rubberen afdichting in de zuigslangopname steken.

Tip

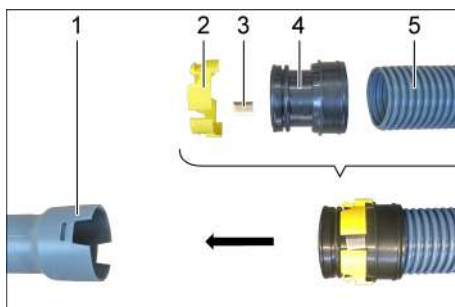
De rubberen afdichting moet de zuigslang-opname goed afsluiten.



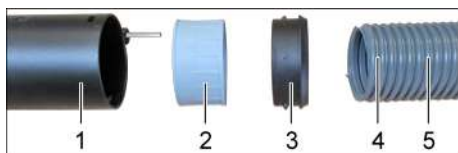
- 1 Draairing
 - 2 Zuigslang met dubbele mantel
- ➔ Zuigslang met dubbele mantel een beetje naar beneden trekken.
- ➔ Draairing met de hand naar boven draaien zodat de zuigslang tussen het buiten- en binnenbereik is gespannen.



- 1 Draairing
 - 2 Schroef
 - 3 Zuigslang met dubbele mantel
 - 4 Schroefdraad in draairing
- ➔ Geopende draairing om de zuigslang met dubbele mantel leggen.
- ➔ Draairing sluiten en met de schroef aantrekken.



- 1 Zuigmond
 - 2 Schroefring
 - 3 Diefstalbeveiliging voor de autosproeier
 - 4 Klemring
 - 5 Zuigslang voor de bediener
- ➔ Zuigslang voor de bediener op lengte aanpassen
- ➔ Spanring, schroefring en diefstalbeveiliging voor de autosproeier op de zuigslang voor de bediener monteren en op de autosproeier steken.



- 1 Slangkoppeling
 - 2 Draadbus
 - 3 Klemring
 - 4 Knikbescherming
 - 5 Zuigslang voor de bediener
- ➔ Klemring en draadbus op de zuigslang voor de bediener monteren en in de slangkoppeling steken.



Totaaloverzicht

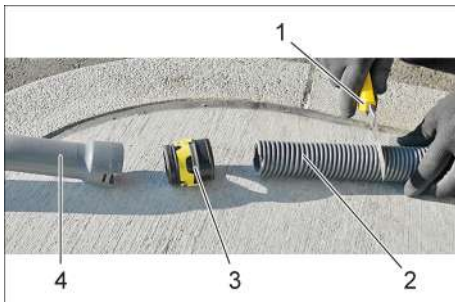
- 1 Zuigslang bediener met geribbelde knikbescherming
- 2 Slangkoppeling
- 3 Zuigslang met dubbele mantel

Montage-instructie

De geribbelde knikbescherming moet aan de slangkoppeling en niet aan de autosproeier zijn gemonteerd.



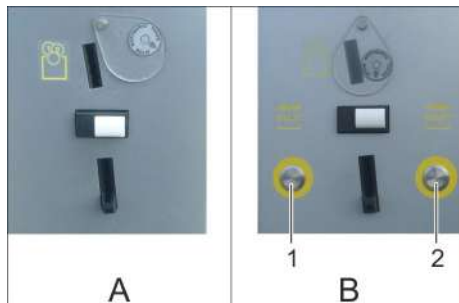
- ➔ Slanglengte ter plaatse aanpassen. Bij geplaatste autosproeier mag de zuigslang bediener niet op de bodem liggen en moet t.o.v. de bodem een minimumafstand van 5 cm hebben.
- Indien nodig de lengte van de zuigslang met dubbele mantel aanpassen.



- 1 Mes
 - 2 Zuigslang met dubbele mantel
 - 3 Opname autosproeier
 - 4 Zuigmond
- ➔ Vergrendelingen aan de opname autosproeier indrukken.
- ➔ Autosproeier verwijderen.
- ➔ Opname autosproeier erop schroeven.
- ➔ Zuigslang met dubbele mantel met een mes inkorten.

Bediening

Verschillen bij het starten van het apparaat



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Toets zuigerselectie links

2 Toets zuigerselectie rechts

SB VC 1

Het zuigen wordt meteen na de muntinworp gestart.

SB VC 2

Na muntinworp moet de zuiger met de desbetreffende toets worden geselecteerd. Het zuigen wordt gestart.



1 Display (optie)

Verder uitvoeringen:

Met / zonder muntinworp.

Automatische filterreiniging

Het apparaat beschikt over een automatische filterreiniging die specifiek werkzaam is bij fijnstof. Hierbij wordt het vlakke harmonicafilter na het starten van het zuigen door drie pulserende luchtstoten automatisch gereinigd.

Aanwijzing: De automatische filterreiniging is af fabriek ingeschakeld.

Aanwijzing: Het uit-/inschakelen van de automatische filterreiniging is alleen mogelijk, wanneer het apparaat is ingeschakeld.

– Automatische filterreiniging uitschakelen:

→ schakelaar bedienen. Controlelampje in de schakelaar gaat uit.

– Automatische filterreiniging inschakelen:

→ schakelaar opnieuw bedienen. Controlelampje in de schakelaar brandt groen.

Tip

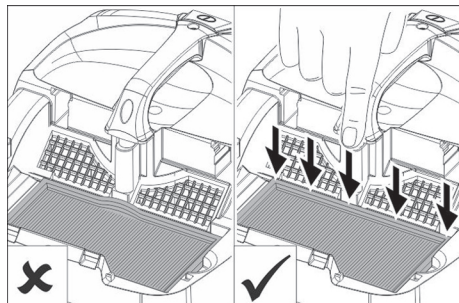
Het uitschakelen van de automatische filterreiniging zorgt ervoor dat de filter vroegtijdig verslijt en de zuigkracht afneemt.

Onderhoud

Vlakovoufilter vervangen

Tip

Het vlakke harmonicafilter jaarlijks of naargelang de vervuilingsgraad vervangen.



→ Tijdens de inbouw controleren of het vlakke harmonicafilter correct is geplaatst.

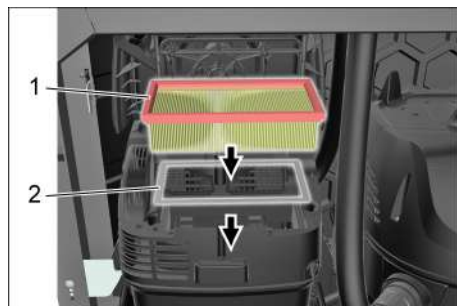


1 Filterafdekking

2 Vlakke harmonicafilter

→ Filterafdekking openen.

→ Vlakovoufilter vervangen.



1 Vlakke harmonicafilter

2 Metalen frame

→ Er moet op worden gelet dat de extra metalen frame is geplaatst.

→ Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar in elkaar sluiten.

Tip

Het vlakke harmonicafilter met het artikelnummer 6.904-360.0 is bestendig tegen vocht. Bij het vervangen van het filter is het aanbevolen om dit filter te gebruiken.

Vuilreservoir ledigen

Tip

Vuilreservoir 1 tot 2 keer wekelijks leegmaken.



- 1 Houder
- 2 Beugel
- 3 Vuilreservoir

- Zuigkop met beugel optillen en in de houder plaatsen.
- Vuilreservoir wegnemen.

Tip

Let erop dat de zuigkop correct wordt geplaatst.

Voordat de deur wordt gesloten, moet de zuigslang tussen beide zuigers worden geschoven zodat de deur kan worden gesloten.



- Telkens wanneer het vuilreservoir wordt geleegd, moet het vlakke harmonicafilter **van onderen op grove vervuiling** worden gecontroleerd en moet de verontreiniging worden verwijderd.
- Telkens wanneer het vuilreservoir wordt geleegd, moet het zuigvermogen worden gecontroleerd.
- Wanneer het zuigvermogen niet voldoende is, moet het vlakke harmonicafilter met de automatische filterreiniging worden gereinigd.

Zuigvermogen controleren



- 1 Zuigmond
- Sluit de opening van de autosproeier met uw hand af wanneer het apparaat draait.
- De autosproeier moet door het vacuüm dat door het apparaat wordt opgewekt, aan uw hand blijven hangen.
- Wanneer de autosproeier niet van zichzelf aan uw hand blijft hangen, moet het vlakke harmonicafilter met de automatische filterreiniging worden gereinigd.

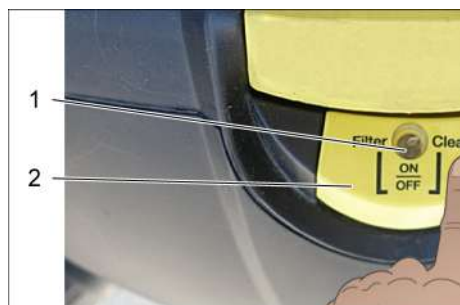
Vlakke harmonicafilter met de automatische filterreiniging reinigen.

Stap 1

→ Apparaat inschakelen.

Stap 2

→ Automatische filterreiniging met de schakelaar **uitschakelen**.



1 Controlelampje

2 Schakelaar Automatische filterreiniging

Stap 3

→ De opening van de autosproeier met uw hand afsluiten.

Tip

Autosproeier tijdens de automatische filterreiniging afgesloten houden.



1 Zuigmond

Stap 4

→ Automatische filterreiniging met de schakelaar **inschakelen**.

Stap 5

→ Het vlakke harmonicafilter wordt nu automatisch door drie pulserende luchtstoten gereinigd.

→ **Stap 2 tot stap 4** herhalen.

Procedure 5 tot 8 keer (of afhankelijk van de vervuilingsgraad) herhalen.

Vervolgens zuigvermogen controleren.

Tip

Het controlelampje moet na de reiniging groen oplichten.

Tip

Tijdens het reinigen van het vlakke harmonicafilter met de automatische filterreiniging wordt het fijnstof verwijderd dat de gaatjes van het vlakke harmonicafilter verstopt.

Pluisjes hebben geen invloed op het zuigvermogen.

Indien nodig pluisjes voorzichtig met een handbezem verwijderen.

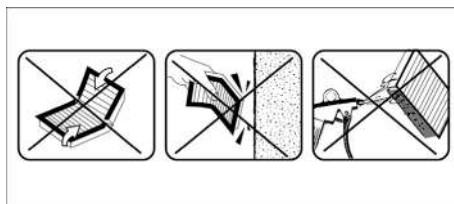


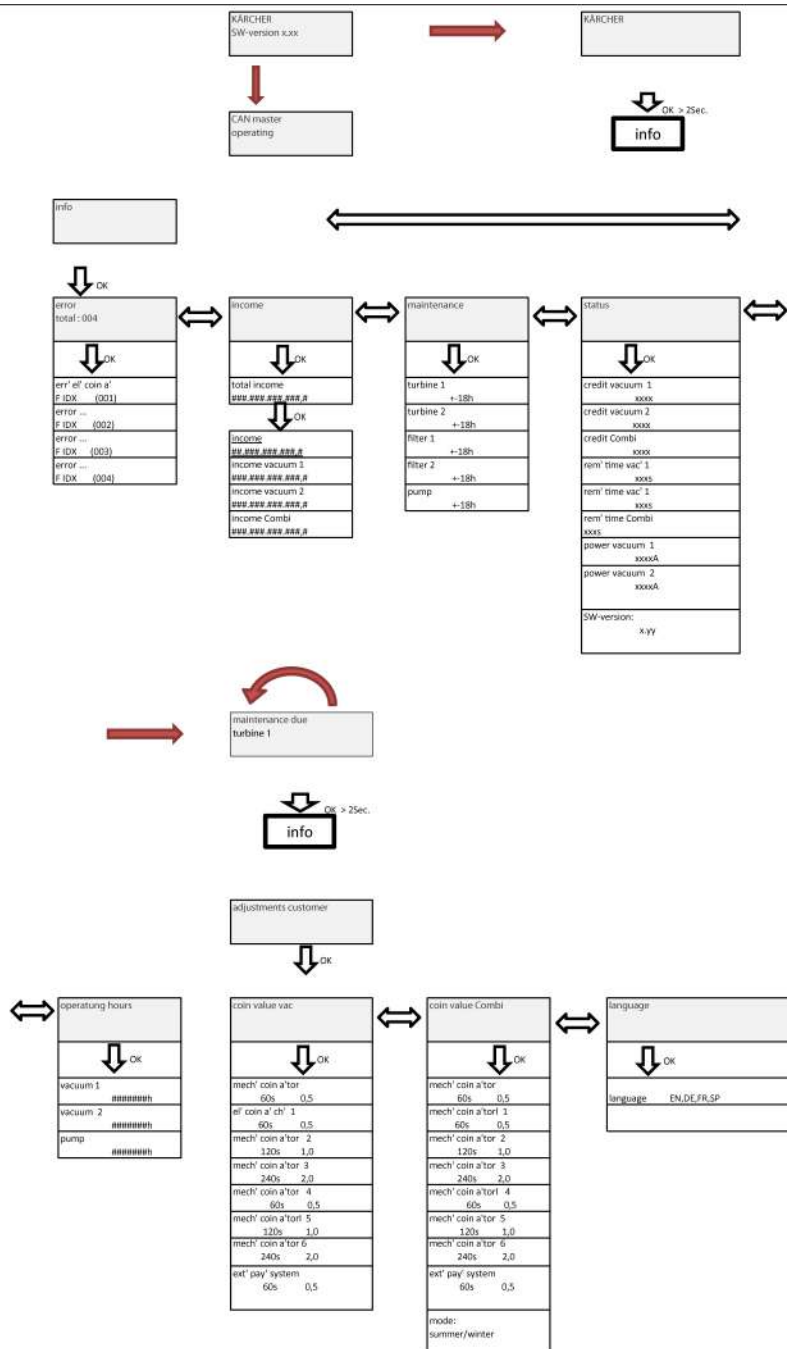
A Vlak harmonicafilter **voor** de reiniging

B Vlak harmonicafilter **na** de reiniging

LET OP

Omknikken, uitkloppen en reiniging met perslucht beschadigt het vlakke harmonicafilter.

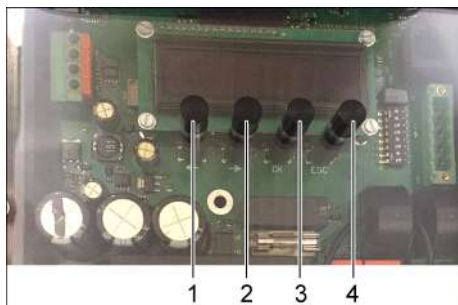




Menupunt	Betekenis
CAN master operating	Als de installatie in het CAN-masterbedrijf (autowasserij) wordt gebruikt, kunnen alle instellingen alleen op de centrale besturing worden uitgevoerd.
error total : 004	Schakel voor het bevestigen van fouten de hoofdschakelaar uit, verhelp de fout en wacht minstens 5 seconden voordat u de hoofdschakelaar weer inschakelt.
income	De totale omzet kan niet worden gereset. Omzet / omzet SG 1 / omzet SG 2 / omzet combinatie: De omzet in kwestie kan worden gereset. Druk hiervoor gelijktijdig op de toets LINKS en de toets RECHTS en bevestig met de toets "OK". Annulatie via de toets "ESC".
 OK	
total income ###.###.###.###,#	
 OK	
income ##.###.###.###,#	
income vacuum 1 ###.###.###.###,#	
income vacuum 2 ###.###.###.###,#	
income Combi ###.###.###.###,#	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Kan alleen door service worden gereset. Het filter in kwestie kan worden teruggesteld. Druk hiervoor gelijktijdig op de toets LINKS en de toets RECHTS en bevestig met de toets "OK". Annulatie via de toets "ESC".
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Menupunt	Betekenis
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Tip Via het menupunt Mechanische munttester Wordt ook de looptijd van de variant met startknop ingesteld. → Mechanische munttester Looptijd 60s, muntwaarde 0,5 → Mechanische munttester Kanaal 1, looptijd 60s, muntwaarde 0,5 → Kanaal 2, looptijd 120s, muntwaarde 1,0 → Kanaal 3, looptijd 240s, muntwaarde 2,0 → Kanaal 4, looptijd 60s, muntwaarde 0,5 → Kanaal 5, looptijd 120s, muntwaarde 1,0 → Kanaal 6, looptijd 240s, muntwaarde 2,0 → Extern betalingssysteem Looptijd 60s, muntwaarde 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Tip Deze modus kan alleen bij de gecombineerde variant worden omgeschakeld. Bij het omschakelen naar "Winter" worden de tijden gehalveerd. Muntwaarden blijven gelijk.

Beschrijving voor de functietoetsen



- 1 Toets LINKS
- 2 Toets RECHTS
- 3 Toets "OK"
- 4 Toets "ESC"

Functies beschreven met een *:

Toets LINKS	Hiermee kan binnen het menu naar links worden bewogen
Toets RECHTS	Hiermee kan binnen het menu naar rechts worden bewogen
Toets "OK"	Hiermee kunnen wijzigingen worden bevestigd
Toets "ESC"	Hiermee kan in stappen terug worden gekeerd naar de basisweergave

Beschrijving van de menustructuur

Tip

Afhankelijk van de installatie worden irrelevante menu's of pagina's verborgen. De laatst geselecteerde parameter blijft op de display zichtbaar (bijv. totale omzet, ...).

In te stellen parameters selecteren

- ➔ Menupunt met de toets LINKS en de toets RECHTS selecteren.
- ➔ Parametergroep openen met de toets „OK“.
- ➔ In te stellen parameters met de toetsen LINKS en RECHTS selecteren.

Parameters met een variabele instellen

- ➔ Toets „OK“ indrukken.
De instelbare variabele knippert.
- ➔ Waarde van de variabele met toets LINKS en RECHTS instellen.
Om de variabele snel te wijzigen de toets ingedrukt houden.
- ➔ Waarde door het indrukken van de toets „OK“ opslaan.
of
Verandering door indrukken van de toets „ESC“ annuleren.

Parameters met verschillende variabelen instellen

- ➔ Toets „OK“ indrukken.
De instelbare variabele knippert.
- ➔ Waarde van de variabele met toets LINKS en RECHTS instellen.
Om de variabele snel te wijzigen de toets ingedrukt houden.
- ➔ Waarde door kort indrukken van de toets „OK“ opslaan en tegelijkertijd naar de volgende variabele springen.
- ➔ Ingestelde waarden door lang indrukken (1 seconde) van de toets „OK“ opslaan.
of
Verandering door indrukken van de toets „ESC“ annuleren.

Menu verlaten

- ➔ Met de toets „ESC“ springt u in het menu terug naar boven.

Het bereik in kwestie kan met de toets "ESC" worden verlaten, voor zover de bediener niet in de wijzigingsmodus is.

Hulp bij storingen

⚠ GEVAAR

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de hoofdschakelaar (aan de buitenste behuizing) op "OFF" zetten.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	
Apparaat werkt niet.	Stroomtoevoer onderbroken (muntopening gesloten)	Kabels en zekeringen op elektronica controleren	Elektricien
	Munttester vervuild	Munttester reinigen	Exploitant
	Muntopening in de munttester opent niet	Munt zit vast; munt verwijderen	Exploitant
	Muntopening in de mechanische munttester zit klem	Muntopening repareren of vervangen	Exploitant Klantendienst
Zuigkracht wordt minder	Zuigsysteem verstopt	Verstopping uit de zuigspoeier, zuigslang, zuigkoppeling of vlak harmonicafilter verwijderen	Exploitant
	Filterafdekking zit niet correct vast	Filterafdekking correct vastzetten	Exploitant
	Vlak harmonicafilter verstopt	Vlak harmonicafilter vervangen	Exploitant
	Vlak harmonicafilter beschadigd	Vlak harmonicafilter vervangen	Exploitant
Er ontsnapt stof bij het zuigen	Vlak harmonicafilter niet correct geplaatst	Ervoor zorgen dat het vlakke harmonicafilter correct is gemonteerd	Exploitant
	Vlak harmonicafilter verstopt	Vlak harmonicafilter vervangen	Exploitant
Automatische filterreiniging werkt niet	Zuigslang niet correct aangesloten	Zuigslang aansluiten	Exploitant
	Automatische filterreiniging via de schakelaar Automatische filterreiniging uitgeschakeld	Automatische filterreiniging inschakelen (led op de schakelaar Automatische filterreiniging moet aan zijn)	Exploitant
	Automatische filterreiniging kan niet worden uit- of ingeschakeld	-	Klantendienst
	Filterdeksel is niet volledig gesloten	Filterdeksel correct sluiten	Exploitant
	Zuigkop zit niet correct op het zuigreservoir	Zuigkop correct plaatsen	Exploitant

Foutcodes

Weergave Display	Storing	Foutbeschrijving	Probleemoplossing voor exploitant	
Fout El. MP	001	Elektrische munttester defect	Munttester demonteren, reinigen	Contact opnemen met klantendienst
Fout Mech. MP	002	Mechanische munttester defect		
Fout toets 1	003	Starttoets of selectietoets voor de zuiger 1 zit vast	Starttoets controleren	
Fout toets 2	004	Starttoets of selectietoets voor de zuiger 2 zit vast		
Fout turbine 1	005	Turbine 1 defect	Hoofdschakelaar uit- en inschakelen Bij apparaten tot productienummer 010120 controleren of de apparaatschakelaar is ingeschakeld	
Fout turbine 2	006	Turbine 2 defect		
Fout relais 1	007	Turbine 1 relais defect	Hoofdschakelaar uit- en inschakelen	
Fout relais 2	008	Turbine 2 relais defect		
Overstroom T1	009	Overstroom turbine 1	Hoofdschakelaar uit- en inschakelen	
Overstroom T2	010	Overstroom turbine 2	Filter controleren op grove vervuiling	
Onderhoud T1	011	Onderhoud turbine 1 moet worden uitgevoerd	Tip Onderhoudsinterval voor turbine in de besturing afgelopen	
Onderhoud T2	012	Onderhoud turbine 2 moet worden uitgevoerd		
Onderhoud filter 1	013	Onderhoud filter 1 moet worden uitgevoerd	Tip Onderhoudsinterval voor filter in de besturing afgelopen	
Onderhoud filter 2	014	Onderhoud filter 2 moet worden uitgevoerd		

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen dat het apparaat veilig en zonder storingen functioneert.

Informatie over het toebehoren en de reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com.

Technische gegevens

SB		VC1	VC2
Netspanning	V	220-240	220-230
Frequentie	Hz	1~ 50-60	
Max. vermogen	W	1380	2x 1380
Nominaal vermogen	W	1200	2x 1200
Luchthoeveelheid (max.)	l/s	74	2x 74
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Netspanning	V	220-240	220-240
Frequentie	Hz	1~ 50-60	
Max. vermogen	W	1380	2x 1380
Nominaal vermogen	W	1200	2x 1200
Luchthoeveelheid (max.)	l/s	60	2x 60
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EU-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Stofzuiger voor droge bestanddelen

Type: 1.070-xxx

Van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Toegepaste landelijke normen

-

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Documentatieverantwoordelijke:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-249.0!
- El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	ES	1
Niveles de peligro	ES	1
Uso previsto	ES	2
Vista general del aparato	ES	3
Elementos del aparato	ES	4
Puesta en marcha	ES	4
Manejo	ES	7
Cuidados y mantenimiento	ES	8
Estructura del menú	ES	11
Ayuda en caso de avería	ES	15
Garantía	ES	18
Accesorios y piezas de repuesto	ES	18
Datos técnicos	ES	18
Declaración UE de conformidad	ES	19

Protección del medio ambiente



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

www.kaercher.com/REACH

Niveles de peligro

⚠ **PELIGRO**

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ **ADVERTENCIA**

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN**

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

CUIDADO

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

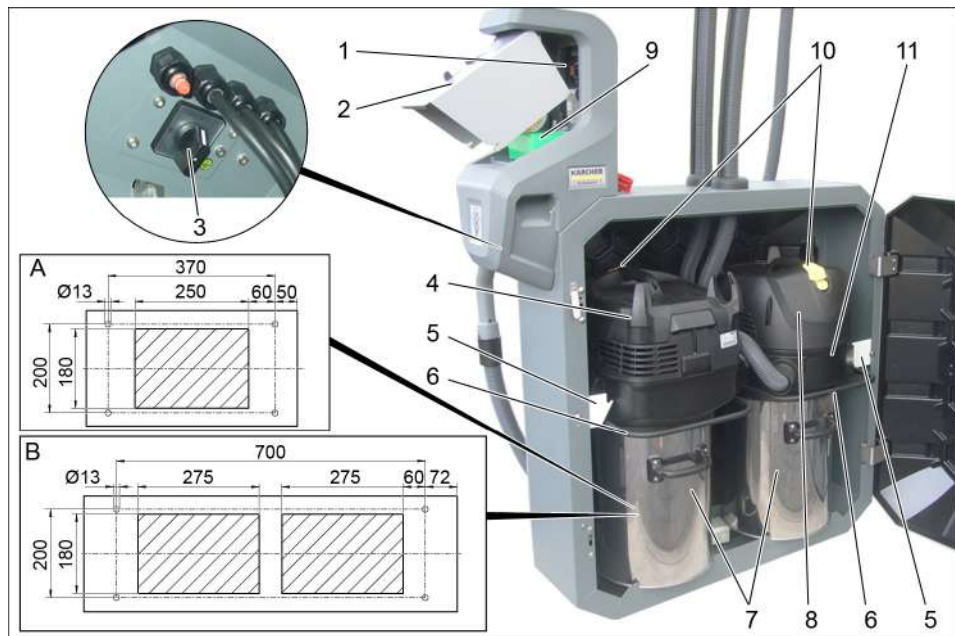
Uso previsto

Indicación: Kärcher no asume ningún tipo de responsabilidad por daños en el aparato, ni daños causados a los vehículos de los clientes que se vayan a limpiar ni por ningún otro tipo de daños que hayan sido provocados por no respetar las disposiciones establecidas en este manual de instrucciones.

- El aparato está diseñado para aspirar suciedades secas en el interior de vehículos.
- Aspirar materiales combustibles, polvos y líquidos nocivos para la salud no es de acuerdo con su uso correcto y por lo tanto está prohibido.
- Este es apto para el uso en aplicaciones industriales.
- Está disponible una variante individual (SB VC 1) o doble (SB VC 2).

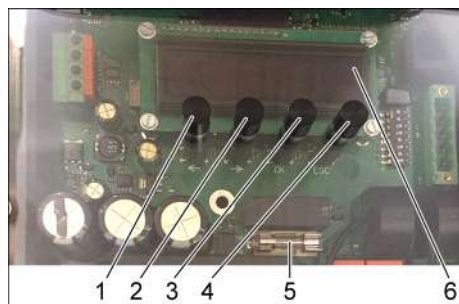
Vista general del aparato

Representación del SB VC 2:



- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Sistema de control | 9 Comprobador de monedas |
| 2 Introducción de monedas | 10 Interruptor limpieza de filtros automática |
| 3 Interruptor principal | 11 Anillo intermedio |
| 4 Cabezal de aspiración 1 | A Guiado de conductos SB VC 1 |
| 5 fijación | B Guiado de conductos SB VC 2 |
| 6 estribo | |
| 7 Recipiente acumulador de suciedad | |
| 8 Cabezal de aspiración 2 | |

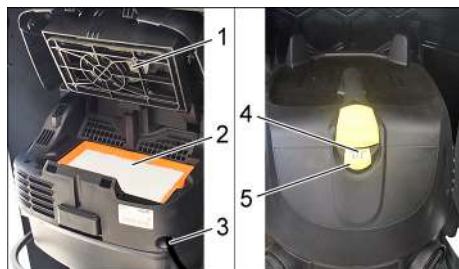
Control del equipo



- 1 Tecla IZQUIERDA
- 2 Tecla DERECHA
- 3 Tecla "OK"
- 4 Tecla "ESC"
- 5 Fusible
- 6 Expositor

Para acceder al menú de Control del equipo, mantener pulsada la tecla «OK» durante 2 segundos. Aparece el menú «Información».

Elementos del aparato



- 1 Limpieza de filtro
- 2 Filtro plano de papel plegado
- 3 Cable de conexión a la red
- 4 Piloto de control
- 5 Interruptor limpieza de filtros automática

Puesta en marcha

CUIDADO

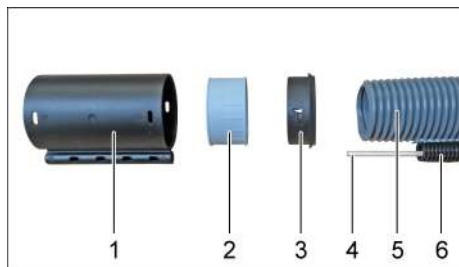
El equipo solo puede ponerlo en servicio el personal especializado.

Al aspirar no retirar nunca el filtro plano de papel plegado.

Nota

La manguera de aspiración se encuentra en el recipiente de suciedad.

Montaje de la manguera de aspiración



- 1 acoplamiento para mangueras
- 2 Casquillo roscado
- 3 Anillo de sujeción
- 4 Varilla de fibra de vidrio
- 5 Manguera de aspiración con doble revestimiento
- 6 Manguera guía

- Montar el anillo de sujeción, el casquillo roscado y el acoplamiento de mangueras en la manguera de aspiración con doble revestimiento.
- Conectar la varilla de fibra de vidrio en la manguera guía y llevarla a través del acoplamiento de mangueras.



- 1 conexión para manguera de aspiración
 - 2 anillo de obturación
 - 3 Anillo de retención
 - 4 Manguera de aspiración con doble revestimiento
 - 5 Sellado de caucho celular
- Desplazar el sellado de caucho celular hasta casi el doble canal sobre la manguera de aspiración con revestimiento doble.
 - Guiar el alojamiento para mangueras de aspiración por la manguera de aspiración con revestimiento doble.
 - Montar el anillo de retención, el anillo obturador y la conexión de aspiración en la manguera de aspiración con doble revestimiento.
 - Conectar la conexión de aspiración en el anillo intermedio.
 - Antes de cerrar la puerta debe introducirse la manguera de aspiración entre ambas aspiradoras para que la puerta se cierre sin problemas.



- 1 Manguera de aspiración con doble revestimiento
- 2 Varilla de fibra de vidrio
- 3 Sellado de caucho celular
- 4 Alojamiento para mangueras de aspiración

➔ Conectar la varilla de fibra de vidrio, la manguera de aspiración con doble revestimiento y el sellado de caucho celular en el alojamiento para mangueras de aspiración.

Nota

El sellado de caucho celular debe encajar en el alojamiento para mangueras de aspiración.



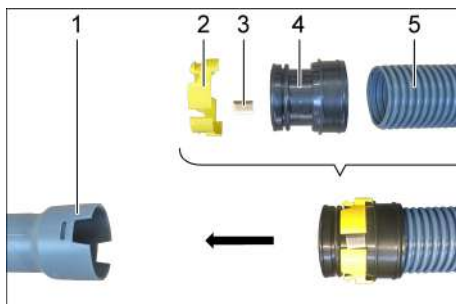
- 1 Anillo giratorio
 - 2 Tornillo
 - 3 Manguera de aspiración con doble revestimiento
 - 4 Rosca en el anillo giratorio
- ➔ Colocar el anillo giratorio abierto alrededor de la manguera de aspiración con doble revestimiento.
- ➔ Cerrar el anillo giratorio y apretar el tornillo.



- 1 Anillo giratorio
- 2 Manguera de aspiración con doble revestimiento

➔ Tirar ligeramente hacia abajo de la manguera de aspiración con doble revestimiento.

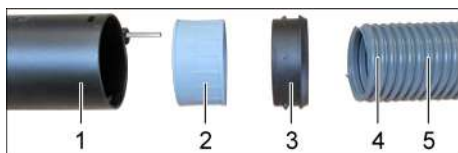
➔ Girar manualmente el anillo giratorio hacia arriba de forma que la manguera de aspiración quede extendida entre el exterior y el interior.



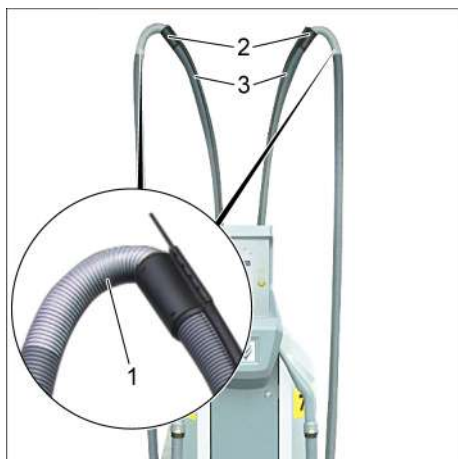
- 1 Boquilla de aspiración para coche
- 2 Anillo roscado
- 3 Protección antirrobo de la boquilla automática
- 4 Anillo tensor
- 5 Manguera de aspiración operativa

➔ Ajustar la longitud de la manguera de aspiración operativa.

➔ Montar el anillo de sujeción, el anillo roscado y la protección antirrobo de la boquilla automática en la manguera de aspiración operativa y conectar el conjunto a la boquilla automática.



- 1 acoplamiento para mangueras
 - 2 Casquillo roscado
 - 3 Anillo de sujeción
 - 4 Protección contra flexiones de muelle
 - 5 Manguera de aspiración operativa
- ➔ Montar el anillo de sujeción y el casquillo roscado en la manguera de aspiración operativa y conectar el conjunto al acoplamiento de mangueras.



Vista completa

- 1 Operario de la manguera de aspiración con protección contra flexiones del muelle
- 2 acoplamiento para mangueras
- 3 Manguera de aspiración con doble revestimiento

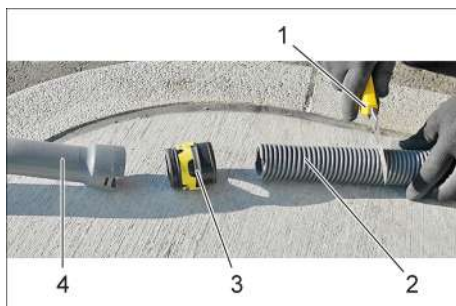
Instrucción de montaje

La protección contra flexiones del muelle se debe montar en el acoplamiento de mangueras y no en la boquilla automática.



- ➔ Ajustar la longitud de la manguera en la instalación. Con boquilla automática colgada, el control de manguera de aspiración no debe estar en el suelo y debe, de hecho, guardar una distancia mínima al suelo de 5 cm.

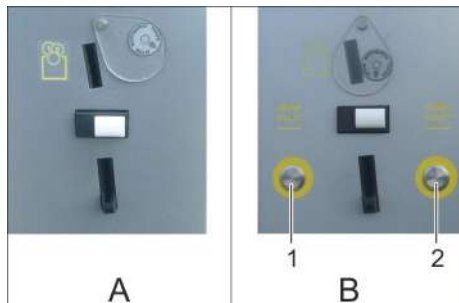
En caso necesario, adaptar la longitud de la manguera de aspiración con doble revestimiento.



- 1 Cuchillo
 - 2 Manguera de aspiración con doble revestimiento
 - 3 Alojamiento de la boquilla automática
 - 4 Boquilla de aspiración para coche
- ➔ Empujar los cierres del alojamiento de la boquilla automática.
- ➔ Extraer la boquilla automática.
- ➔ Desenroscar el alojamiento de la boquilla automática.
- ➔ Cortar con un cuchillo la manguera de aspiración con doble revestimiento.

Manejo

Diferencias entre los controles de entrada



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tecla de selección de aspiración izquierda

2 Tecla de selección de aspiración derecha

SB VC 1

El proceso de aspiración comienza directamente tras introducir las monedas.

SB VC 2

Seleccionar la manguera con la tecla tras introducir las monedas. El proceso de aspiración comienza.



1 Pantalla (opcional)

Otros modelos:

Con/sin introducción de moneda.

Limpieza automática de filtro

El equipo dispone de una limpieza del filtro automática que es especialmente efectiva con el polvo fino. Para ello, el filtro plegado plano se limpia automáticamente mediante tres descargas pulsantes de aire después de que se haya iniciado el proceso de aspiración.

Nota: La limpieza automática de filtro viene ajustada de fábrica.

Nota: Sólo se puede apagar/encender la limpieza automática de filtro con el aparato apagado.

- Apagar la limpieza automática de filtro:
→ Pulsar el interruptor. El piloto de control del interruptor se apaga.
- Encender la limpieza automática de filtro:
→ Pulsar de nuevo el interruptor. El piloto de control del interruptor se ilumina en verde.

Nota

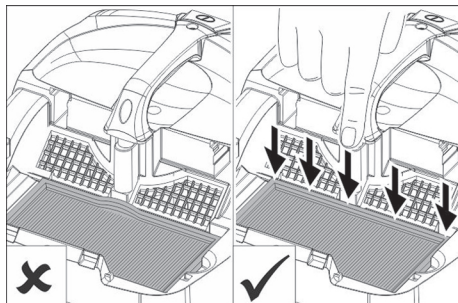
La desactivación de la limpieza de filtros automática provoca un desgaste de los filtros prematuro y la reducción de la potencia de aspiración.

Cuidados y mantenimiento

Cambiar el filtro plano de papel plegado

Nota

Sustituir el filtro plegado plano una vez al año o según necesidad o nivel de contaminación.



→ Comprobar que el filtro plegado plano esté bien colocado al realizar el montaje.

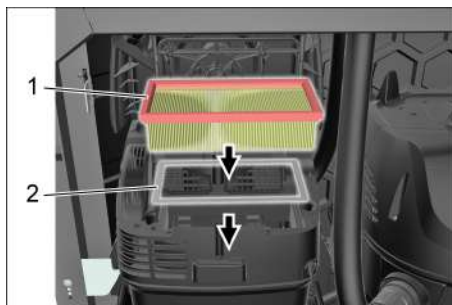


1 Cubierta del filtro

2 Filtro plano de papel plegado

→ Abrir la cubierta del filtro.

→ Cambiar el filtro plano de papel plegado.



1 Filtro plano de papel plegado

2 Bastidor metálico

→ Observar que la estructura metálica adicional esté colocada.

→ Cerrar la cubierta del filtro, se debe oír cómo encaja.

Nota

El filtro plegado plano con la referencia del artículo 6.904-360.0 es resistente a la humedad. Para cambiar el filtro se recomienda usar este filtro.

Vaciar el recipiente de suciedad

Nota

Vaciar el recipiente de suciedad entre 1 y 2 veces a la semana.



- 1 fijación
- 2 estribo
- 3 Recipiente acumulador de suciedad
- ➔ Levantar el cabezal de aspiración con el estribo y depositarlo en la sujeción.
- ➔ Extraer el depósito de suciedad.

Nota

Al colocar el cabezal de aspiración, debe prestarse especial atención a que la colocación sea correcta.

Antes de cerrar la puerta debe introducirse la manguera de aspiración entre ambas aspiradoras para que la puerta se cierre sin problemas.



- ➔ Después de vaciar el recipiente de suciedad, comprobar mirando desde abajo si el filtro plegado plano **presenta mucha suciedad** y eliminarla.
- ➔ Después de vaciar el recipiente de suciedad, comprobar la potencia de aspiración del recipiente de suciedad.
- ➔ Si la potencia de aspiración no es suficiente, el filtro plegado plano debe limpiarse con la limpieza del filtro automática.

Comprobación de la potencia de aspiración



- 1 Boquilla de aspiración para coche
- ➔ Cerrar manualmente la boquilla automática cuando el equipo esté en marcha.
- ➔ La boquilla automática debe sujetarse en la mano por la baja presión generada por el equipo.
- ➔ Si la boquilla automática no se sostiene por sí misma en la palma de la mano, el filtro plegado plano debe limpiarse con la limpieza del filtro automática.

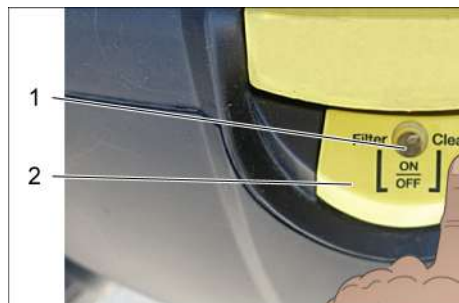
Limpiar el filtro plegado plano con la limpieza del filtro automática

Paso 1

➔ Conexión del aparato

Paso 2

➔ Desconectar la limpieza del filtro automática con el **interruptor**.



1 Piloto de control

2 Interruptor limpieza de filtros automática

Paso 3

➔ Cerrar manualmente la boquilla automática.

Nota

Dejar cerrada la boquilla automática durante la limpieza del filtro automática.



1 Boquilla de aspiración para coche

Paso 4

➔ Conectar limpieza del filtro automática con el **interruptor**.

Paso 5

➔ El filtro plegado plano se limpiará ahora automáticamente mediante tres descargas pulsantes de aire.

➔ **Repetir el paso 2 hasta el paso 4.**
Repetir el proceso de 5 a 8 veces (o según el nivel de contaminación).

A continuación, comprobar la potencia de aspiración.

Nota

La luz de la lámpara de control debe ser verde después de la limpieza.

Nota

El polvo fino que obstruye los poros del filtro plegado plano se elimina mediante la limpieza del filtro plegado plano con la limpieza del filtro automática.

La pelusa existente no perjudica a la potencia de aspiración.

En caso necesario, eliminar la pelusa existente cuidadosamente con una escobilla.

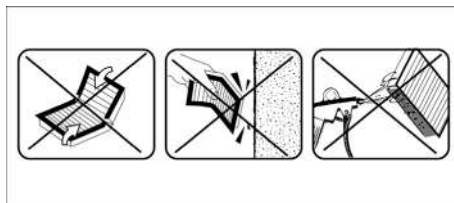


A Filtro plegado plano **antes** de la limpieza

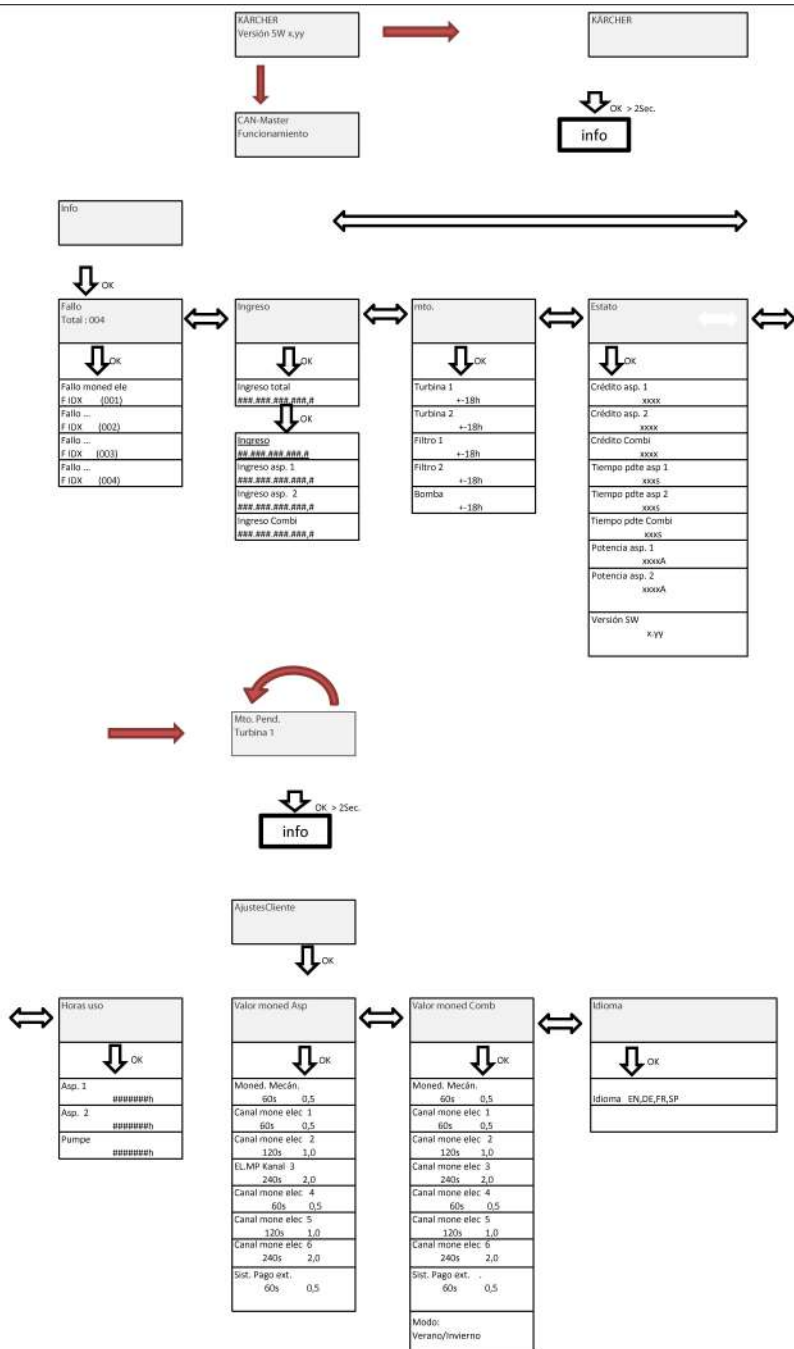
B Filtro plegado plano **después** de la limpieza

CUIDADO

El filtro plegado plano sufrirá daños si se dobla, se aplasta y se limpia con aire comprimido.



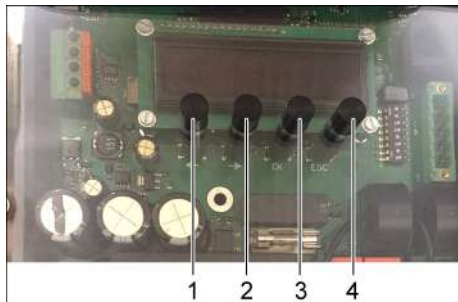
Estructura del menú



Punto del menú	Significado
CAN-Master Funcionamiento	Cuando la instalación funciona en el modo maestro CAN (centro de lavado), los ajustes solo pueden realizarse en el control central.
Fallo Total : 004	Para confirmar los errores desconectar el interruptor principal, solucionar los errores, esperar un mínimo de 5 segundos y volver a conectar el interruptor.
Ingreso	La facturación total no puede restablecerse.
	
Ingreso total ###.###.###.###, #	Facturación / facturación SG 1 / facturación SG 2 / facturación combinada: La facturación correspondiente a un tipo sí puede restablecerse. Para ello, pulsar la tecla IZQUIERDA y DERECHA simultáneamente y confirmar con la tecla «OK». Cancelar con la tecla «ESC».
	
Ingreso ##.###.###.###, #	
Ingreso asp. 1 ###.###.###.###, #	
Ingreso asp. 2 ###.###.###.###, #	
Ingreso Combi ###.###.###.###, #	
mta.	Solo se puede restablecer por medio del servicio.
	
Turbina 1 +-18h	
Turbina 2 +-18h	
Filtro 1 +-18h	
Filtro 2 +-18h	

Punto del menú	Significado
Valor moned Asp  Moned. Mecán. 60s 0,5 Canal mone elec 1 60s 0,5 Canal mone elec 2 120s 1,0 EL.MP Kanal 3 240s 2,0 Canal mone elec 4 60s 0,5 Canal mone elec 5 120s 1,0 Canal mone elec 6 240s 2,0 Sist. Pago ext. 60s 0,5	Nota Mediante el punto de menú el monedero mecánico también ajustará el tiempo de marcha para la variante. → Comprobador de monedas mecánico Tiempo de marcha 60 s, valor de la moneda 0,5 → Comprobador de monedas electrónico Canal 1, tiempo de marcha 60 s, valor de la moneda 0,5 → Canal 2, tiempo de marcha 120 s, valor de la moneda 1,0 → Canal 3, tiempo de marcha 240 s, valor de la moneda 2,0 → Canal 4, tiempo de marcha 60 s, valor de la moneda 0,5 → Canal 5, tiempo de marcha 120 s, valor de la moneda 1,0 → Canal 6, tiempo de marcha 240 s, valor de la moneda 2,0 → Sistema de pago externo Tiempo de marcha 60 s, valor de la moneda 0,5
Valor moned Comb  Modo: Verano/Invierno	Nota Este modo solo es reversible con variantes combinadas. Al cambiar a «Invierno», los tiempos se dividen a la mitad. y los valores de moneda permanecen inalterados.

Descripción de las teclas de funcionamiento



- 1 Tecla IZQUIERDA
- 2 Tecla DERECHA
- 3 Tecla "OK"
- 4 Tecla "ESC"

Funciones, acompañadas con un *:

Tecla IZQUIERDA	posibilita el movimiento hacia la izquierda dentro del menú
Tecla DERECHA	posibilita el movimiento hacia la derecha dentro del menú
Tecla "OK"	posibilita y confirma modificaciones
Tecla "ESC"	Movimiento hacia atrás paso a paso hasta la pantalla básica

Descripción del manejo de menú

Nota

Según el equipamiento de la instalación no se ocultará menú o páginas relevantes. El parámetro previamente seleccionado permanece visible en la pantalla (p. ej. facturación total, etc.).

Seleccionar los parámetros a ajustar

- Seleccionar la opción de menú con la tecla IZQUIERDA y la tecla DERECHA.
- Abrir el grupo de parámetros con la tecla "OK".
- Seleccionar los parámetros a ajustar con las teclas IZQUIERDA y DERECHA.

Ajustar los parámetros con una variable

- Pulse el botón "OK".
La variable ajustable parpadea.
- Ajustar el valor de las variables con la tecla IZQUIERDA y DERECHA.
Para modificar rápidamente las variables, mantener la tecla pulsada.
- Memorizar el valor pulsando la tecla „OK“.
o
Interrumpir la modificación presionando la tecla „ESC“.

Ajustar los parámetros con varias variables

- Pulse el botón "OK".
La variable ajustable parpadea.
- Ajustar el valor de las variables con la tecla IZQUIERDA y DERECHA.
Para modificar rápidamente las variables, mantener la tecla pulsada.
- Memorizar el valor pulsando brevemente la tecla „OK“ y saltar simultáneamente a la siguiente variable.
- Memorizar el valor ajustado pulsando la tecla „OK“ (durante 1 segundo).
o
Interrumpir la modificación presionando la tecla „ESC“.

Salir del menú

- Con la tecla "ESC" se accede al menú hacia arriba.

El área correspondiente se puede abandonar con la tecla "ESC", siempre que el usuario se encuentre en el modo de modificación.

Ayuda en caso de avería

⚠ **PELIGRO**

Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo, cambiar el interruptor principal a «OFF» (en la carcasa externa).

Fallo	Posible causa	Solución	
El equipo no funciona	Suministro de corriente interrumpido (bloqueo de ranura cerrado)	Comprobar cables y si hay problemas electrónicos en el seguro	Especialista en electricidad
	El comprobador de monedas está sucio	Limpiar monedero	Propietario-usuario
	El bloqueo de ranura del monedero no se abre	Moneda encolada. Retirar moneda	Propietario-usuario
	Bloqueo de ranura atascado en el monedero mecánico	Reparar o sustituir el bloqueo de ranura	Propietario-usuario Servicio de atención al cliente
La capacidad de aspiración disminuye.	Sistema de aspiración atascado	Eliminar el atasco de la boquilla aspiradora, de la manguera de aspiración, del acoplamiento de mangueras o del filtro plegado plano	Propietario-usuario
	Tapa del filtro encajado de forma incorrecta	Encajar la tapa del filtro correctamente	Propietario-usuario
	Filtro plano de papel plegado atascado	Cambiar el filtro plegado plano	Propietario-usuario
	Filtro plegado plano dañado	Cambiar el filtro plegado plano	Propietario-usuario
Pérdida de polvo durante la aspiración	Filtro plegado plano colocado incorrectamente	Realizar / asegurar el montaje en una posición correcta del filtro plegado plano	Propietario-usuario
	Filtro plano de papel plegado atascado	Cambiar el filtro plegado plano	Propietario-usuario

Fallo	Posible causa	Solución	
La limpieza automática de filtro no funciona	Manguera de aspiración conectada incorrectamente	Conectar la manguera de aspiración	Propietario-usuario
	Limpieza del filtro automática mediante interruptor Limpieza del filtro automática desconectada	Conectar la limpieza del filtro automática (el LED del interruptor de limpieza del filtro automática debe estar encendido)	Propietario-usuario
	La limpieza del filtro automática no puede conectarse/desconectarse	-	Servicio de atención al cliente
	Tapa del filtro sin cerrar completamente	Cerrar la tapa del filtro adecuadamente	Propietario-usuario
	El cabezal de aspiración no se asienta correctamente sobre el recipiente de aspiración	Asentar el cabezal de aspiración correctamente	Propietario-usuario

Códigos de error

Ver anuncio	Fallo	Descripción del error	Solución para operador	
Fallo moned elec	001	Monedero eléctrico defectuoso	Desmontar y limpiar el monedero	Acuda al servicio técnico
Fallo moned mec	002	Monedero mecánico defectuoso		
Fallo pulsador 1	003	La tecla de inicio o la tecla de selección de manguera 1 se atasca	Comprobar la tecla de inicio	
Fallo pulsador 2	004	La tecla de inicio o la tecla de selección de manguera 2 se atasca		
Fallo turbina 1	005	Turbina 1 defectuosa	Apagar y encender el interruptor principal	
Fallo turbina 2	006	Turbina 2 defectuosa	Comprobar si el interruptor del equipo está conectado en los equipos hasta el número de producción 010120	
Fallo relé 1	007	Relé de la turbina 1 defectuosa	Apagar y encender el interruptor principal	
Fallo relé 2	008	Relé de la turbina 2 defectuosa		
Sobrecarga turb 1	009	Sobrecorriente turbina 1	Apagar y encender el interruptor principal	
Sobrecarga turb 2	010	Sobrecorriente turbina 2	Comprobar si hay grandes niveles de suciedad en el filtro	
Mto. turbina 1	011	Mantenimiento necesario de la turbina 1	Nota El intervalo de mantenimiento de la turbina en el control ha caducado	
Mto. turbina 2	012	Mantenimiento necesario de la turbina 2		
Mto. filtro 1	013	Mantenimiento necesario del filtro 1	Nota El intervalo de mantenimiento del filtro en el control ha caducado	
Mto. filtro 2	014	Mantenimiento necesario del filtro 2		

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Accesorios y piezas de repuesto

Utilice solamente accesorios y recambios originales, ya que garantizan un funcionamiento correcto y seguro del equipo. Puede encontrar información acerca de los accesorios y recambios en www.kaercher.com.

Datos técnicos

SB		VC1	VC2
Tensión de red	V	220-240	220-230
Frecuencia	Hz	1~ 50-60	
Potencia Máx.	W	1380	2x 1380
Potencial nominal	W	1200	2x 1200
Cantidad de aire (máx.)	l/s	74	2x 74
Depresión (máx.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tensión de red	V	220-240	220-240
Frecuencia	Hz	1~ 50-60	
Potencia Máx.	W	1380	2x 1380
Potencial nominal	W	1200	2x 1200
Cantidad de aire (máx.)	l/s	60	2x 60
Depresión (máx.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB (A)	< 70	

Declaración UE de conformidad

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Aspirador en seco

Modelo: 1.070-xxx

Directivas comunitarias aplicables

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/EU

2014/30/UE

Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

-

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la junta directiva.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-249.0!
- A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

Índice

Proteção do meio-ambiente . .	PT	1
Níveis de perigo	PT	1
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina.	PT	1
Vista geral do aparelho	PT	2
Elementos do aparelho	PT	3
Colocação em funcionamento	PT	3
Manuseamento	PT	6
Conservação e manutenção . .	PT	7
Estrutura do menu	PT	10
Ajuda em caso de avarias. . .	PT	14
Garantia	PT	16
Acessórios e peças sobressalentes	PT	16
Dados técnicos	PT	16
Declaração UE de conformidade	PT	16

Proteção do meio-ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

www.kaercher.com/REACH

Níveis de perigo

⚠ PERIGO

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ATENÇÃO

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ CUIDADO

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

ADVERTÊNCIA

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

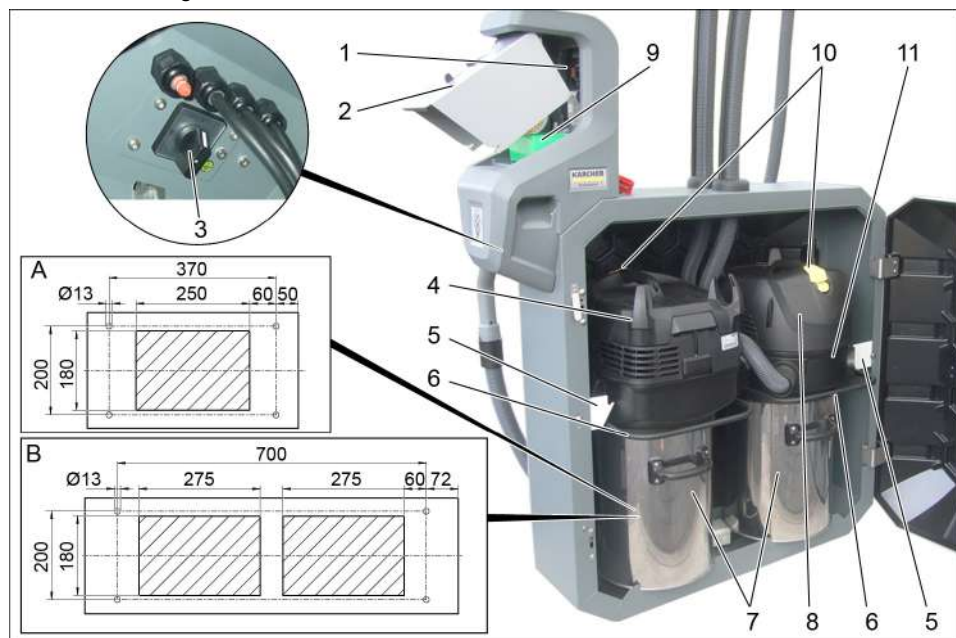
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Aviso: A Kärcher não se responsabiliza por quaisquer danos no aparelho, danos nos veículos de clientes ou por outros danos resultantes da inobservância das prescrições deste manual de instruções.

- O aparelho destina-se aos trabalhos de aspiração de sujidade seca no habitat de veículos motores.
- A aspiração de substâncias inflamáveis e de pós ou líquidos nocivos para a saúde é um funcionamento inadequado e não autorizado.
- Este aparelho é apropriado para a utilização industrial.
- Estão disponíveis variantes de um lugar (SB VC 1) ou dois lugares (SB VC 2).

Vista geral do aparelho

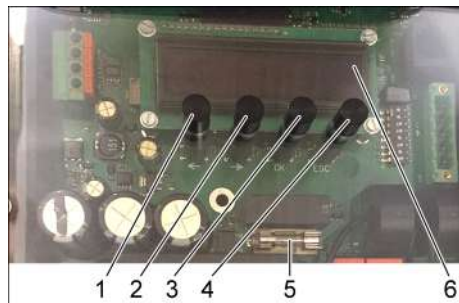
SB VC 2 na imagem:



- 1 Comando
- 2 Entrada de moedas
- 3 Interruptor principal
- 4 Cabeça de aspiração 1
- 5 Suporte
- 6 Estribo
- 7 Recipiente de sujidades
- 8 Cabeça de aspiração 2

- 9 Moedeiro
- 10 Interruptor de limpeza automática do filtro
- 11 Anel intermédio
- A Bucha de cabo
SB VC 1
- B Bucha de cabo
SB VC 2

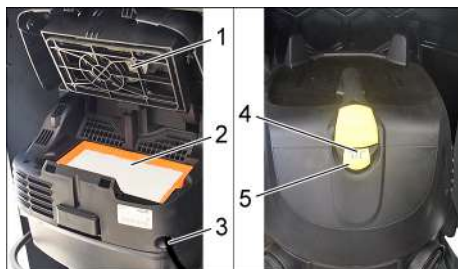
Comando do aparelho



- 1 Tecla ESQUERDA
- 2 Tecla DIREITA
- 3 Tecla "OK"
- 4 Tecla "ESC"
- 5 Fusível
- 6 Display

Para aceder ao menu do comando do aparelho, mantenha premida a tecla "OK" durante 2 segundos. É apresentado o menu "Info".

Elementos do aparelho



- 1 Limpeza do filtro
- 2 Filtro de pregas
- 3 Cabo de rede
- 4 Lâmpada de controlo
- 5 Interruptor de limpeza automática do filtro

Colocação em funcionamento

ADVERTÊNCIA

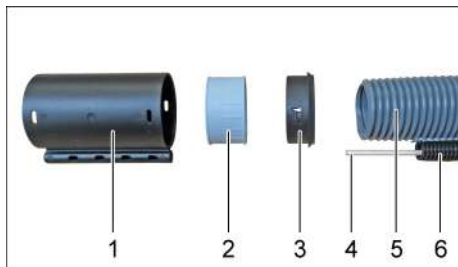
O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por pessoal técnico qualificado.

Nunca retirar o filtro de pregas plano durante a aspiração.

Aviso

A mangueira de aspiração encontra-se no recipiente de sujidade.

Montagem da mangueira de aspiração



- 1 Acoplamento de mangueira
- 2 Conector de aparafusar
- 3 Anel de aperto
- 4 Haste de fibra óptica
- 5 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
- 6 Mangueira guia

- Montar o anel de aperto, o conector de aparafusar e o acoplamento de mangueira na mangueira de aspiração de revestimento duplo.
- Inserir a haste de fibra óptica na mangueira guia e inseri-la acoplamento de mangueira.



- 1 Conexão de aspiração
 - 2 Anel de vedação
 - 3 Anel de bloqueio
 - 4 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
 - 5 Junta de borracha esponjosa
- Empurrar a junta de borracha esponjosa até pouco antes do canal duplo na mangueira de aspiração de revestimento duplo.
 - Conduzir a mangueira de aspiração de revestimento duplo pelo encaixe de mangueira de aspiração.
 - Montar o anel de bloqueio, o anel de vedação e a conexão de aspiração na mangueira de aspiração de revestimento duplo.
 - Ligar a conexão de aspiração ao anel intermédio.
 - Antes de fechar a porta, é necessário introduzir a mangueira de aspiração entre os dois aspiradores para que a porta possa ser fechada.



- 1 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
 - 2 Haste de fibra óptica
 - 3 Junta de borracha esponjosa
 - 4 Encaixe da mangueira de aspiração
- Colocar a haste de fibra óptica, a mangueira de aspiração de revestimento duplo e a junta de borracha esponjosa no encaixe da mangueira de aspiração.

Aviso

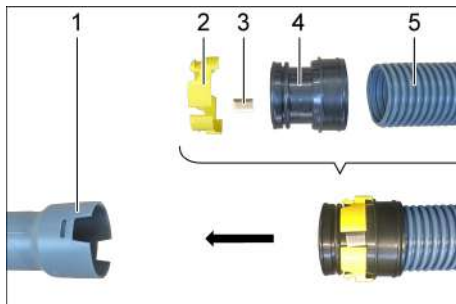
A junta de borracha esponjosa deve ser colocada de modo a ficar alinhada no encaixe da mangueira de aspiração.



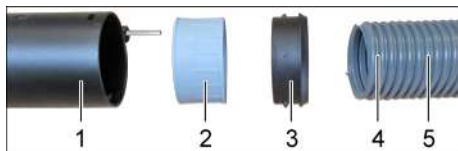
- 1 Anel de rotação
 - 2 Parafuso
 - 3 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
 - 4 Rosca no anel de rotação
- Colocar o anel de rotação aberto em volta da mangueira de aspiração de revestimento duplo.
- Fechar o anel de rotação e apertar o parafuso.



- 1 Anel de rotação
 - 2 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
- Puxar ligeiramente para baixo a mangueira de aspiração de revestimento duplo.
- Rodar manualmente o anel de rotação para cima, de modo que a mangueira de aspiração fique tensionada entre o exterior e o interior.



- 1 Bocal de aspiração automóvel
 - 2 Rosca
 - 3 Bocal auto do sistema anti-roubo
 - 4 Anel tensor
 - 5 Mangueira de aspiração do operador
- Adaptar o comprimento da mangueira de aspiração do operador.
- Montar a braçadeira, a rosca e o bocal auto do sistema anti-roubo na mangueira do operador e colocar no bocal automático.



- 1 Acoplamento de mangueira
 - 2 Conector de aparafusar
 - 3 Anel de aperto
 - 4 Mola da protecção contra nós
 - 5 Mangueira de aspiração do operador
- ➔ Montar o anel de aperto e o conector de aparafusar na mangueira do operador e colocar no acoplamento de mangueira.



Vista completa

- 1 Mangueira de aspiração do operador com mola da protecção contra nós
- 2 Acoplamento de mangueira
- 3 Mangueira de aspiração de revestimento duplo

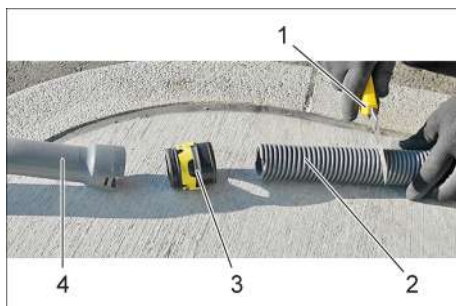
Aviso de montagem

A mola da protecção contra nós deve estar montada ao acoplamento de mangueira e não ao bocal auto.



- ➔ Adaptar o comprimento da mangueira no local. Com o bocal auto preso, a mangueira de aspiração do operador não pode assentar no solo devendo, então, manter uma distância mínima em relação ao solo de 5 cm.

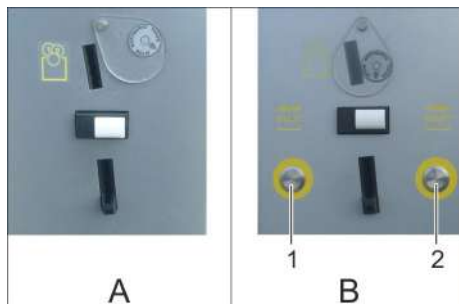
Em caso de necessidade, adaptar o comprimento da mangueira de aspiração de revestimento duplo.



- 1 Lâmina
 - 2 Mangueira de aspiração de revestimento duplo
 - 3 Suporte do bocal auto
 - 4 Bocal de aspiração automóvel
- ➔ Empurrar os bloqueios no suporte do bocal auto.
- ➔ Retirar o bocal auto.
- ➔ Desenroscar o suporte do bocal auto.
- ➔ Com uma lâmina, encurtar a mangueira de aspiração de revestimento duplo.

Manuseamento

Comando de arranque alternativo



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tecla Selecção de aspirador esquerda

2 Tecla Selecção de aspirador direita

SB VC 1

Iniciar imediatamente o processo de aspiração após a entrada de moedas.

SB VC 2

Após a entrada de moedas, seleccionar o local de aspiração correspondente com a tecla. O processo de aspiração é iniciado.



1 Display (opção)

Outros modelos:

Com/sem entrada de moedas.

Limpeza automática do filtro

O aparelho dispõe de uma limpeza do filtro automática, que fica activa sobretudo em caso de pó fino. Com esta limpeza, o filtro de pregas é limpo automaticamente através de três sopros de ar pulsantes, após o início do processo de aspiração.

Aviso: a limpeza automática do filtro é ajustada de fábrica.

Aviso: a desactivação/activação da limpeza automática do filtro só é possível com o aparelho ligado.

- Desligar a limpeza automática do filtro:
→ accionar o interruptor. A lâmpada de controlo no interruptor apaga.
- Ligar a limpeza automática do filtro:
→ accionar novamente o interruptor. A lâmpada de controlo no interruptor brilha verde.

Aviso

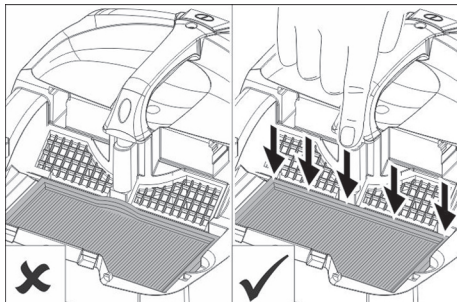
O corte da limpeza automática de filtro provoca a deterioração precoce do filtro e uma redução da potência de aspiração.

Conservação e manutenção

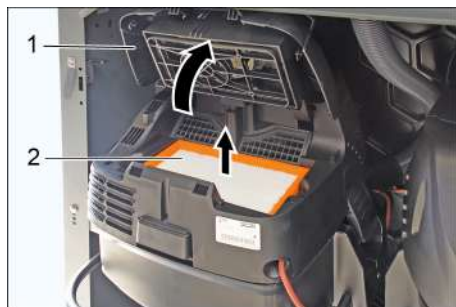
Mudar o filtro de pregas plano

Aviso

Substituir o filtro de pregas anualmente ou de acordo com a necessidade ou o grau de sujidade.



→ Verificar, durante a montagem, se o filtro de pregas se encontra no lugar devido.

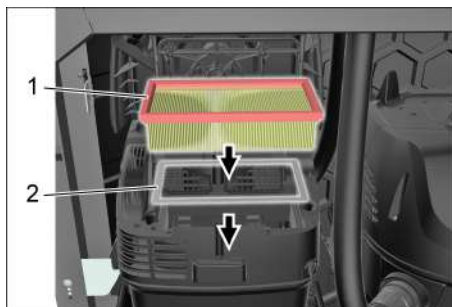


1 Tampa do filtro

2 Filtro de pregas

→ Abrir a cobertura do filtro.

→ Mudar o filtro de pregas plano.



1 Filtro de pregas

2 Estruturas metálicas

→ Verifique se a estrutura metálica adicional está instalada.

→ Fechar a cobertura do filtro; deve engatar de forma audível.

Aviso

O filtro de pregas com a ref.^a 6.904-360.0 é resistente a humidade. Em caso de substituição do filtro, recomenda-se a utilização deste filtro.

Esvaziar o recipiente de sujidade

Aviso

Esvaziar semanalmente o recipiente de sujidade 1 a 2 vezes.



1 Suporte

2 Estribo

3 Recipiente de sujidades

→ Elevar a cabeça de aspiração com o gancho e pousar no suporte.

→ Retirar o recipiente de sujidade.

Aviso

Ao encaixar a cabeça de aspiração, ter em atenção o correcto posicionamento da mesma.

Antes de fechar a porta, é necessário introduzir a mangueira de aspiração entre os dois aspiradores para que a porta possa ser fechada.



→ Após cada esvaziamento do recipiente de sujidade, verificar o filtro de pregas **por baixo, quanto a sujidade grosseira**, e retirar as contaminações.

→ Após cada esvaziamento do recipiente de sujidade, verificar a potência de aspiração.

→ Se a potência de aspiração não for suficiente, o filtro de pregas deve ser limpo com a limpeza do filtro automática.

Verificar a potência de aspiração



1 Bocal de aspiração automóvel

→ Bloquear manualmente o bocal auto com o aparelho em funcionamento.

→ O bocal auto deve ser segurado na mão pela sucção gerada pelo aparelho.

→ Se o bocal auto não se manter sozinho na palma da mão, o filtro de pregas deve ser limpo com a limpeza do filtro automática.

Limpar o filtro de pregas com a limpeza do filtro automática

Passo 1

→ Ligar o aparelho.

Passo 2

→ Limpeza do filtro automática com o interruptor **desligar**.



- 1 Lâmpada de controlo
- 2 Interruptor de limpeza automática do filtro

Passo 3

→ Bloquear manualmente o bocal auto.

Aviso

Durante a limpeza do filtro automática, manter o bocal auto bloqueado.



- 1 Bocal de aspiração automóvel

Passo 4

→ Limpeza do filtro automática com o interruptor **ligar**.

Passo 5

→ Agora, o filtro de pregas é limpo automaticamente por três sopros de ar pulsantes.

→ **Passo 2** até **Passo 4** repetir.

Repetir o processo 5 a 8 vezes (ou conforme o grau de sujidade).

Em seguida, verificar a potência de aspiração.

Aviso

Após os procedimentos de limpeza, a lâmpada avisadora deve acender a verde.

Aviso

Em caso de limpeza do filtro de pregas com a limpeza do filtro automática, o pó fino que entope os poros do filtro de pregas é removido.

Os pêlos existentes prejudicam a potência de aspiração.

Em caso de necessidade, remover cuidadosamente os pêlos existentes com uma vassoura de mão.

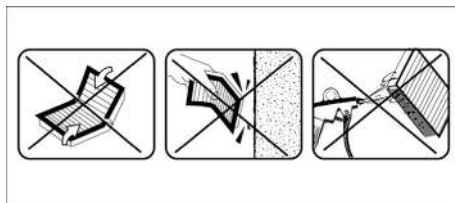


A Filtro de pregas **antes** da limpeza

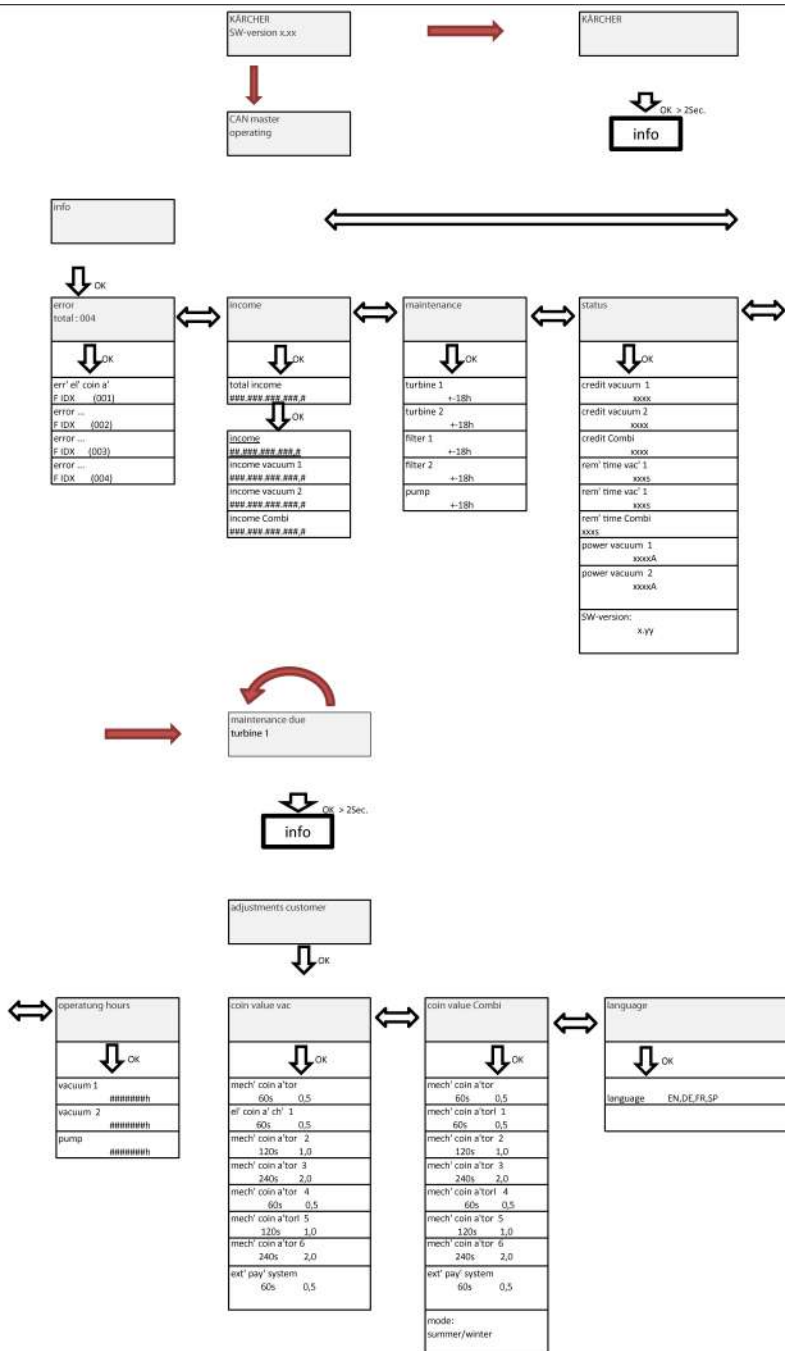
B Filtro de pregas **após** da limpeza

ADVERTÊNCIA

Em caso de dobra, sacudidela e limpeza com ar comprimido, o filtro de pregas é danificado.



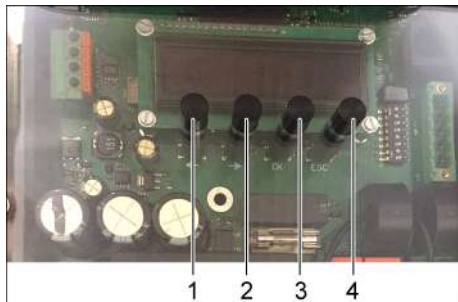
Estrutura do menu



Ponto do menu	Significado
CAN master operating	Se a instalação for operada no funcionamento principal CAN (parque de lavagem), todos os ajustes devem ser executados apenas no comando central.
error total : 004	Para confirmar os erros, desligar o interruptor principal, corrigir o erro, aguardar pelo menos 5 segundos e voltar a ligar.
income	O volume geral não pode ser redefinido. Volume / Volume SG 1 / Volume SG 2 / Volume Kombi: É possível redefinir o respectivo volume. Prima simultaneamente as teclas ESQUERDA e DIREITA e confirme com a tecla "OK". Tecla "ESC" para cancelar.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Apenas pode ser redefinido pelo serviço de assistência técnica. É possível redefinir o respectivo filtro. Prima simultaneamente as teclas ESQUERDA e DIREITA e confirme com a tecla "OK". Tecla "ESC" para cancelar.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Ponto do menu	Significado
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Aviso Através do ponto do menu Moedeiro mecânico também é ajustado o tempo de funcionamento para a variante com botão de arranque. → Moedeiro mecânico Tempo de funcionamento 60s, valor da moeda 0,5 → Moedeiro electrónico Canal 1, tempo de funcionamento 60s, valor da moeda 0,5 → Canal 2, tempo de funcionamento 120s, valor da moeda 1,0 → Canal 3, tempo de funcionamento 240s, valor da moeda 2,0 → Canal 4, tempo de funcionamento 60s, valor da moeda 0,5 → Canal 5, tempo de funcionamento 120s, valor da moeda 1,0 → Canal 6, tempo de funcionamento 240s, valor da moeda 2,0 → Sistema de contagem externo Tempo de funcionamento 60s, valor da moeda 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Aviso Só é possível mudar para este modo nas variantes Kombi. Ao mudar para "Inverno", os tempos são reduzidos para metade. Os valores pecuniários não são alterados.

Descrição das teclas de funcionamento



- 1 Tecla ESQUERDA
- 2 Tecla DIREITA
- 3 Tecla "OK"
- 4 Tecla "ESC"

Funções descritas com um *:

Tecla ES-QUERDA	permite o deslocamento no menu para a esquerda
Tecla DIREITA	permite o deslocamento no menu para a direita
Tecla "OK"	permite e confirma modificações
Tecla "ESC"	Navegação gradual para trás até à indicação de base

Descrição da navegação do menu

Aviso

De acordo com o equipamento da instalação, são ocultados os menus ou páginas irrelevantes.

Os parâmetros seleccionados mais recentemente permanecem visíveis no display (por ex., volume geral...).

Seleccionar os parâmetros que pretende ajustar

- ➔ Seleccionar o ponto do menu com a tecla ESQUERDA ou DIREITA.
- ➔ Abrir o grupo de parâmetros com a tecla "OK".
- ➔ Seleccionar o parâmetro que pretende ajustar com as teclas ESQUERDA e DIREITA.

Ajustar o parâmetro com um variável

- ➔ Premir a tecla "OK".
A variável ajustável pisca.
- ➔ Ajustar o valor das variáveis com a tecla ESQUERDA e DIREITA.
Manter a tecla premida para o ajuste rápido das variáveis.
- ➔ Guardar o valor seleccionado pressionando a tecla "OK".
ou
Cancelar a alteração, premindo a tecla "ESC".

Ajustar o parâmetro com várias variáveis

- ➔ Premir a tecla "OK".
A variável ajustável pisca.
- ➔ Ajustar o valor das variáveis com a tecla ESQUERDA e DIREITA.
Manter a tecla premida para o ajuste rápido das variáveis.
- ➔ Guardar o valor, premindo brevemente a tecla "OK", e avançar simultaneamente para a variável seguinte.
- ➔ Guardar os valores ajustados premindo (1 segundo) a tecla "OK".
ou
Cancelar a alteração, premindo a tecla "ESC".

Sair do menu

- ➔ Com a tecla "ESC" retrocede-se para o menu superior.

É possível sair da respectiva zona com a tecla "ESC", desde que o utilizador não se encontre no modo de alteração.

Ajuda em caso de avarias

⚠ **PERIGO**

Antes de todos os trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal (na carcaça exterior) em "OFF".

Avaria	Possível causa	Eliminação da avaria	
O aparelho não funciona	Interromper a alimentação eléctrica (ranhura para moedas fechada)	Verificar o cabo e o fusível quanto ao funcionamento electrónico	Técnico electricista
	O dispositivo de comprovação de moedas está sujo	Limpar o moedeiro	Explorador
	A ranhura para moedas do moedeiro não abre	Moeda encravada, retirar moeda	Explorador
	Ranhura para moedas encravada no moedeiro mecânico	Reparar ou substituir a ranhura para moedas	Explorador Serviço de assistência técnica
A força de aspiração diminui.	Sistema de aspiração obstruído	Remover a obstrução do bocal de aspiração, mangueira de aspiração, acoplamento de mangueira ou filtro de pregas	Explorador
	Tampa do filtro não encaixada correctamente	Encaixar tampa do filtro correctamente	Explorador
	Filtro de pregas obstruído	Substituir filtro de pregas	Explorador
	Filtro de pregas danificado	Substituir filtro de pregas	Explorador
Durante a aspiração sai pó	Filtro de pregas não inserido correctamente	Estabelecer ou corrigir o posicionamento de instalação correcto do filtro de pregas	Explorador
	Filtro de pregas obstruído	Substituir filtro de pregas	Explorador
A limpeza automática do filtro não funciona	Mangueira de aspiração não ligada correctamente	Ligar a mangueira de aspiração	Explorador
	Limpeza automática do filtro desligada através do interruptor de limpeza automática do filtro	Ligar limpeza automática do filtro (o LED no interruptor de limpeza automática do filtro deve estar ligado)	Explorador
	Não é possível ligar/desligar a limpeza automática do filtro	-	Serviço de assistência técnica
	A tampa do filtro não está completamente fechada	Fechar correctamente a tampa do filtro	Explorador
	A cabeça de aspiração não está correctamente posicionada no recipiente de aspiração	Posicionar a cabeça de aspiração correctamente	Explorador

Código de erro

Indicação Display	Erro	Descrição da avaria	Reparação para o operador	
Erro MOED EI.	001	Defeito no moedeiro eléctrico	Desmontar, limpar o moedeiro	Chamar a Assistência Técnica
Erro mecân. MOED	002	Defeito no moedeiro mecânico		
Erro tecla 1	003	Tecla de arranque ou tecla de selecção de local de aspiração 1 presa	Verificar a tecla de arranque	
Erro tecla 2	004	Tecla de arranque ou tecla de selecção de local de aspiração 2 presa		
Erro na turbina 1	005	Turbina 1 com defeito	Desligar e ligar o interruptor principal	
Erro na turbina 2	006	Turbina 2 com defeito	Verificar se o interruptor do aparelho está ligado nos aparelhos até ao número de produção 010120	
Erro no relé 1	007	Relé 1 com defeito		
Erro no relé 2	008	Relé 2 com defeito	Desligar e ligar o interruptor principal	
Sobrecarga T1	009	Sobrecarga na turbina 1	Desligar e ligar o interruptor principal	
Sobrecarga T2	010	Sobrecarga na turbina 2	Verificar o filtro quanto a sujidade elevada	
Manutenção T1	011	Manutenção da turbina 1 em falta	Aviso Expirado intervalo de manutenção para turbina no comando	
Manutenção T2	012	Manutenção da turbina 2 em falta		
Manutenção do filtro 1	013	Manutenção do filtro 1 em falta	Aviso Expirado intervalo de manutenção para o filtro no comando	
Manutenção do filtro 2	014	Manutenção do filtro 2 em falta		

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Acessórios e peças sobressalentes

Utilizar apenas acessórios e peças sobressalentes originais. Só assim poderá garantir uma operação do aparelho segura e sem avarias.

Para mais informações sobre acessórios e peças sobressalentes, consulte www.kaercher.com.

Dados técnicos

SB		VC1	VC2
Tensão da rede	V	220-240	220-230
Frequência	Hz	1~ 50-60	
Potência máx.	W	1380	2x 1380
Potência nominal	W	1200	2x 1200
Volume de ar (máx.)	l/s	74	2x 74
Subpressão (máx.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tensão da rede	V	220-240	220-240
Frequência	Hz	1~ 50-60	
Potência máx.	W	1380	2x 1380
Potência nominal	W	1200	2x 1200
Volume de ar (máx.)	l/s	60	2x 60
Subpressão (máx.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB (A)	< 70	

Declaração UE de conformidade

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas UE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Aspirador a seco

Tipo: 1.070-xxx

Respectivas Directrizes da UE

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/EU

2014/30/UE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Normas nacionais aplicadas

-

Os signatários actuam em nome e em procuração do Conselho de Administração.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsável pela documentação:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

- Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249.0 læses!
- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	DA	1
Faregrader	DA	1
Bestemmelsesmæssig anvendelse	DA	1
Oversigt over maskinen	DA	2
Maskinelementer	DA	3
Ibrugtagning	DA	3
Betjening	DA	6
Pleje og vedligeholdelse	DA	7
Menustruktur	DA	10
Hjælp ved fejl	DA	14
Garanti	DA	16
Tilbehør og reservedele	DA	16
Tekniske data	DA	16
EU-overensstemmelses-erklæring	DA	16

Miljøbeskyttelse

	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Faregrader

⚠ FARE

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ADVARSEL

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

⚠ FORSIGTIG

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

BEMÆRK

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

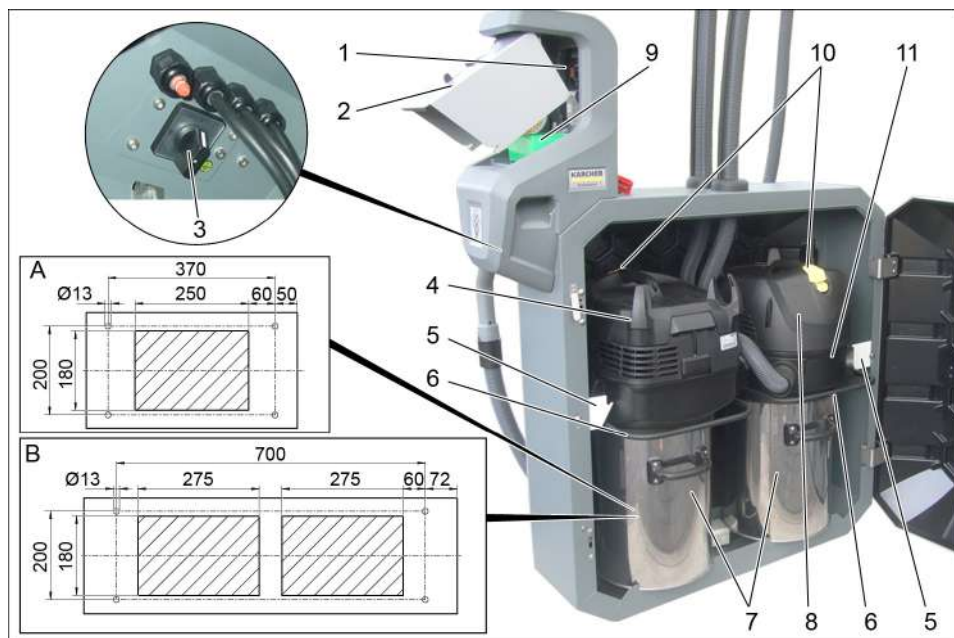
Bestemmelsesmæssig anvendelse

Bemærk: Kärcher tager ikke ansvar for skader på maskinen, skader på kundekøretøjer som skal rengøres som også for andre skader, som skyldes en tilsidesættelse af bestemmelserne i denne driftsvejledning.

- Maskinen er beregnet til at opsuge tør tilsmudsning inden i køretøjer.
- Det er ikke hensigtsmæssigt og dermed forbudt at opsuge brændbare stoffer, sundhedsfarligt støv og sundhedsfarlige væsker.
- Dette apparat er beregnet til erhvervs-mæssig brug.
- Der findes en enkeltenhed (SB VC 1) eller en dobbeltenhed (SB VC 2).

Oversigt over maskinen

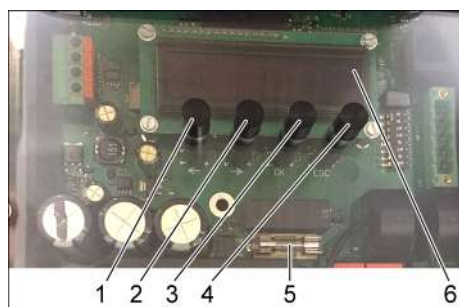
Illustrationen viser SB VC 2:



- 1 Styring
- 2 Møntsprække
- 3 Hovedafbryder
- 4 Sugehoved 1
- 5 Holder
- 6 Bøjle
- 7 Snavsbeholder
- 8 Sugehoved 2

- 9 Mønttester
- 10 Afbryder automatisk filterrensning
- 11 Mellemring
- A Ledningsgennemføring
SB VC 1
- B Ledningsgennemføring
SB VC 2

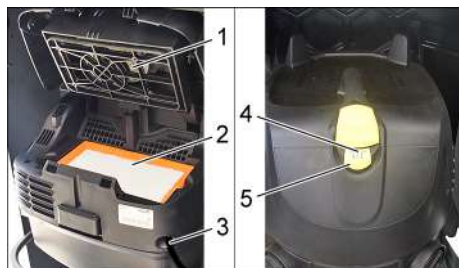
Maskinstyring



- 1 Knap VENSTRE
- 2 Knap HØJRE
- 3 Knap „OK“
- 4 Knap „ESC“
- 5 Sikring
- 6 Display

Hold knappen „OK“ nede i 2 sekunder for at komme til maskinstyringsmenuen. Menuen „Info“ vises.

Maskinelementer



- 1 Rengøring af filter
- 2 Fladt foldefilter
- 3 Netkabel
- 4 Kontrollampe
- 5 Afbryder automatisk filterrensning

Ibrugtagning

BEMÆRK

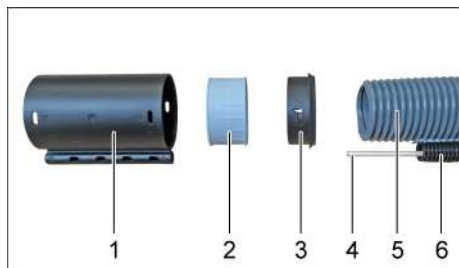
Maskinen må kun sættes i drift af uddannet fagpersonale.

Under sugningen må det flade foldefilter aldrig fjernes.

OBS

Sugeslangen ligger i smudsbeholderen.

Montering af sugeslange



- 1 Slangekobling
 - 2 Indskruningsbøsning
 - 3 Klemring
 - 4 Glasfiberstang
 - 5 Sugelang dobbeltkappe
 - 6 Føringslange
- ➔ Monter klemring, indskruningsbøsning og slangekobling på sugelangens dobbeltkappe.
 - ➔ Stik glasfiberstangen ind i føringsslangen og igennem slangekoblingen.



- 1 Sugetilslutning
 - 2 Tætningsring
 - 3 Låsering
 - 4 Sugelang dobbeltkappe
 - 5 Skumgummipakning
- ➔ Skub skumgummipakningen over sugelangens dobbeltkappe til kort før dobbeltkanalen.
 - ➔ Før sugelangens dobbeltkappe igenem sugelangadapteren.
 - ➔ Monter klemring, pakning og sugetilslutning på sugelangens dobbeltkappe.
 - ➔ Tilslut sugetilslutningen til mellemringen.
 - ➔ Inden døren lukkes skal sugelangen skubbes ind imellem begge sugere, så døren kan lukkes.



- 1 Sugelangse dobbeltkappe
 - 2 Glasfiberstang
 - 3 Skumgummipakning
 - 4 Sugelangseadapter
- ➔ Stik glasfiberstang, sugeslanges dobbeltkappe og skumgummipakning ind i sugelangseadapteren.

OBS

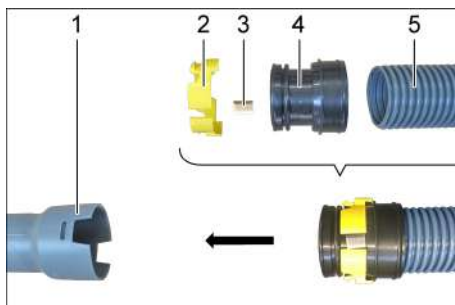
Skumgummipakningen skal være helt inde i sugelangseadapteren.



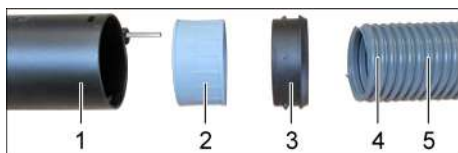
- 1 Drejering
 - 2 Skrue
 - 3 Sugelangse dobbeltkappe
 - 4 Gevind i drejering
- ➔ Læg den åbnede drejering om sugeslangens dobbeltkappe.
- ➔ Luk drejeringen og spænd fast med skruen.



- 1 Drejering
 - 2 Sugelangse dobbeltkappe
- ➔ Træk sugeslangens dobbeltkappe let nedad.
- ➔ Drej drejeringen opad med hånden, så dan at sugeslangen er spændt fast mellem det indvendige og det udvendige område.



- 1 Sugedyse
 - 2 Gevinding
 - 3 Tyverisikring autodysse
 - 4 Spændering
 - 5 Brugsersugeslange
- ➔ Tilpas længden af brugersugeslangen.
- ➔ Montér spændering, gevinding og autodysens tyverisikring på brugersugeslangen, og sæt den på autodysen.



- 1 Slangekobling
- 2 Indskruningsbøsning
- 3 Klemring
- 4 Fjeder knækbeskyttelse
- 5 Brugsugeslange

➔ Monter spændering og indskruningsbøsning på brugsugeslangen, og stik den ind i slangekoblingen.



Samlet oversigt

- 1 Brugsugeslange med fjederknækbeskyttelse
- 2 Slangekobling
- 3 Sugelang dobbeltkappe

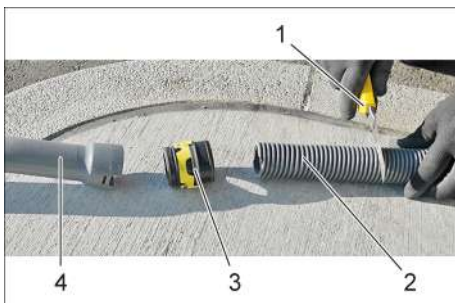
Monteringsanvisning

Fjederknækbeskyttelsen skal være monteret på slangekoblingen og ikke på autodysen.



➔ Tilpas slangelængden på stedet. Ved ophængt autodyse må brugsugeslangen ikke ligge på jorden og der skal derfor være en mindsteafstand til jorden på 5 cm.

Om nødvendigt tilpasses længden på sugelangens dobbeltkappe.



- 1 Kniv
- 2 Sugelang dobbeltkappe
- 3 Autodyseholder
- 4 Sugedyse

➔ Tryk låsene på autodyseholderen ind.

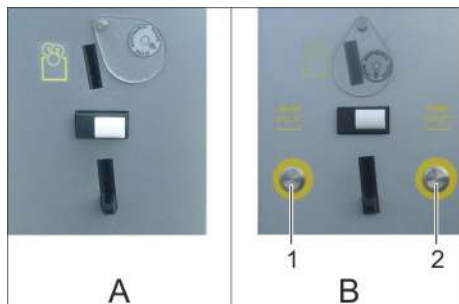
➔ Tag autodysen af.

➔ Skru autodyseholderen af.

➔ Afkort sugelangens dobbeltkappe med en kniv.

Betjening

Forskelle i opstartsstyring



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Knap sugevalg til venstre

2 Knap sugevalg til højre

SB VC 1

Sugeprocessen starter straks efter møntindkast.

SB VC 2

Vælg den relevante sugeenhed efter møntindkast. Sugeprocessen starter.



1 Display (option)

Andre udførelser:

Med/uden møntindkast.

Automatisk filterrengøring

Maskinen har en automatisk filterrengøring, der er særligt effektiv ved fint støv. Derved bliver det flade foldefilter rensed automatisk efter opstart af sugeprocessen med tre pulserende luftstød.

Bemærk: Den automatiske filterrengøring er slået til fra fabrikkens side.

Bemærk: Den automatiske filterrengøring kan slås til/fra, når maskinen er tændt.

- Sådan slås den automatiske filterrengøring fra:
 - ➔ Tryk på kontakten. Kontrollampen i kontakten slukkes.
- Sådan slås den automatiske filterrengøring til:
 - ➔ Tryk gentagne gange på kontakten. Kontrollampen i kontakten lyser grøn.

OBS

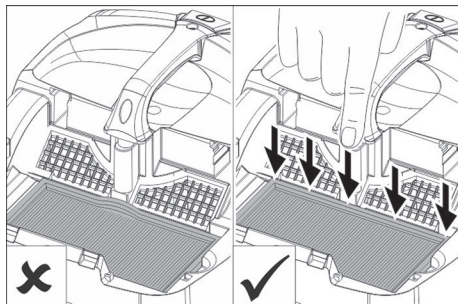
Ved at frakoble automatisk filterrensning slides filtret hurtigere og sugekraften forringes.

Pleje og vedligeholdelse

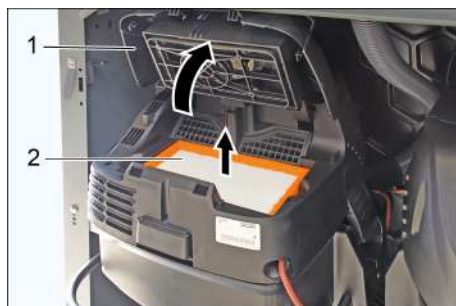
Udskiftning af det flade foldefilter

OBS

Skift flad-foldefiltret årligt eller efter behov afhængig af tilsmudsningniveau.



→ Kontrollér ved montering at foldefilteret sidder korrekt.

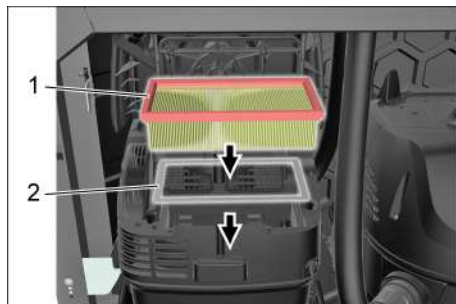


1 Filterdæksel

2 Fladt foldefilter

→ Åbn filterafdækningen.

→ Skift det flade foldefilter ud.



1 Fladt foldefilter

2 Metalramme

→ Sørg for at sikre, at den ekstra metalramme er monteret.

→ Luk filterafdækningen. Den skal gå hørbart i indgreb.

OBS

Foldefilteret med artikelnummer 6.904-360.0 er modstandsdygtig overfor fugt. Det anbefales at anvende dette filter ved filterskifte.

Tømning af smudsbeholderen

OBS

Tøm smudsbeholderen 1-2 gange om ugen.



1 Holder

2 Bøjle

3 Snavsbeholder

→ Løft sugehoved med bøjle, og anbring den i holderen.

→ Fjern snavsbeholderen.

OBS

Kontrollér om placeringen er korrekt ved montering af sugehovedet.

Inden døren lukkes skal sugeslangen skubbes ind imellem begge sugere, så døren kan lukkes.



→ Kontrollér efter hver tømning af smudsbeholderen det flade foldefilter **for groft snavs** og fjern urenheder.

→ Kontrollér efter hver tømning af smudsbeholderen sugekapaciteten.

→ Hvis sugekapaciteten ikke er tilstrækkelig skal det flade foldefilter rengøres med den automatiske filterrengøring.

Kontroller sugekapacitet



1 Sugedyse

→ Hold om autodysen med hånden når maskinen kører.

→ Autodysen holdes i hånden ved hjælp af undertrykket, der dannes i maskinen.

→ Hvis autodysen ikke af sig selv trykkes fast i hånden skal det flade foldefilter rengøres med den automatiske filterrengøring.

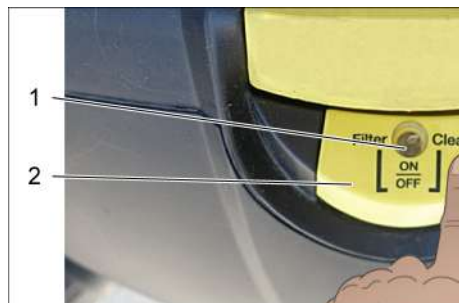
Rengør det flade foldefilter med den automatiske filterrengøring.

Trin 1

→ Tænd for maskinen.

Trin 2

→ Sluk den automatiske filterrengøring med **kontakten**.



1 Kontrollampe

2 Afbryder automatisk filterrensning

Trin 3

→ Hold om autodysen med hånden.

OBS

Hold autodysen lukket under den automatiske rengøring.



1 Sugedyse

Trin 4

→ Tænd den automatiske filterrengøring med **kontakten**.

Trin 5

→ Det flade foldefilter rengøres nu automatisk med tre pulserende luftstød.

→ **Trin 2** til **Trin 4** gentag.

Gentag 5-8 gange (afhængigt af forureningsgraden).

Kontroller derefter sugekapaciteten.

OBS

Kontrollampen skal lyse grønt efter rengøringsprocessen.

OBS

Ved rengøring af det flade foldefilter med den automatiske filterrengøring fjernes det fine støv, der tilstopper det flade foldefilters porer.

Fnuller begrænser ikke sugekapaciteten.

Om nødvendigt kan forekommende fnuller fjernes forsigtigt med en håndkost.



A

B

A Fladt foldefilter **før** rengøringen

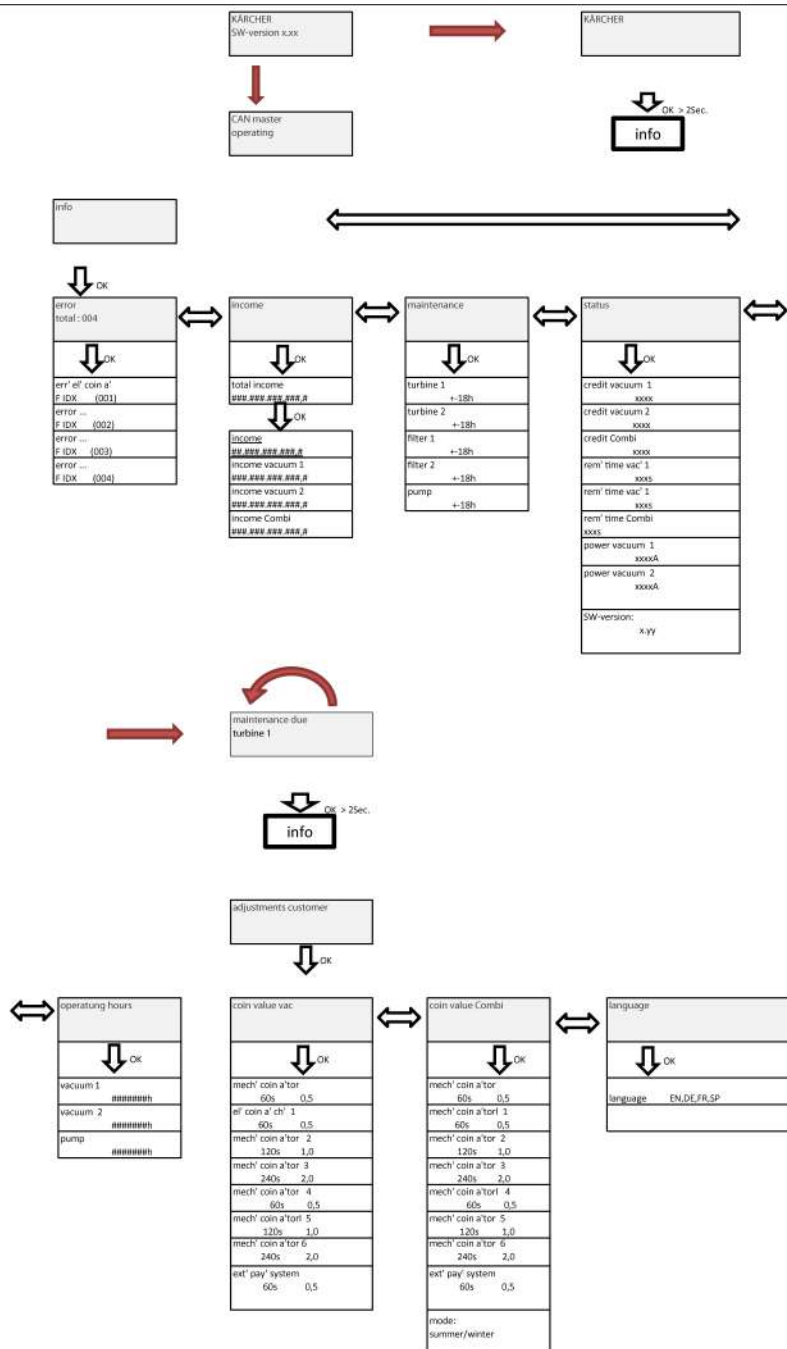
B Fladt foldefilter **efter** rengøringen

BEMÆRK

Det flade foldefilter beskadiges hvis det knækkes, slås og rengøres med trykluft.



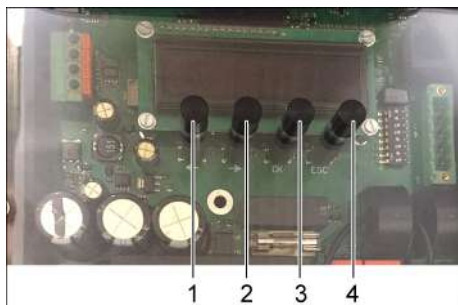
Menustruktur



Menupunkt	Betydning
CAN master operating	Hvis anlægget anvendes med CAN-masterdrift (vaskepark), kan alle indstillinger kun udføres fra den centrale styring.
error total : 004	Sluk hovedafbryderen, afhjælp fejlen, og vent i mindst 5 sekunder før der tændes igen, for at kvittere for fejl.
income	Totalomsætningen kan ikke nulstilles. Omsætning/omsætning SG 1/omsætning SG 2/omsætning kombi: De nævnte omsætninger kan nulstilles. Tryk i den forbindelse samtidigt på knapperne VENSTRE og HØJRE, og bekræft med „OK“. Afbryd med knap „ESC“.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	Kan kun nulstilles af service. De enkelte filtre kan nulstilles. Tryk i den forbindelse samtidigt på knapperne VENSTRE og HØJRE, og bekræft med „OK“. Afbryd med knap „ESC“.
 OK	
turbine 1 +-18h	
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Menupunkt	Betydning
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	OBS Via menupunktet Mekanisk møntkontrol bliver løbetiden til varianterne også indstillet med startknap. → Mekanisk møntkontrol løbetid 60s, møntværdi 0,5 → Elektronisk møntkontrol Kanal 1, løbetid 60s, møntværdi 0,5 → Kanal 2, løbetid 120s, møntværdi 1,0 → Kanal 3, løbetid 240s, møntværdi 2,0 → Kanal 4, løbetid 60s, møntværdi 0,5 → Kanal 5, løbetid 120s, møntværdi 1,0 → Kanal 6, løbetid 240s, møntværdi 2,0 → Eksternt talsystem løbetid 60s, møntværdi 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	OBS Denne funktion kan kun ændres for kombi-udgaven. Ved omskiftning til „Vinter“ halveres tiden. Møntværdien er den samme.

Beskrivelse af funktionstaster



- 1 Knap VENSTRE
- 2 Knap HØJRE
- 3 Knap „OK“
- 4 Knap „ESC“

Funktioner, markeret med en *:

Knap VENSTRE	gør det muligt at bevæge sig til venstre i menuen
Knap HØJRE	gør det muligt at bevæge sig til højre i menuen
Knap „OK“	muliggør og bekræfter ændringer
Knap „ESC“	trinvis tilbagebladning til startvisning

Beskrivelse af menunavigation

OBS

Afhængig af anlægsopbygningen vil ikke-relevante menuer og sider være skjult. Den sidst valgte parameter forbliver synlig på displayet (fx totalomsætning,...).

Vælg parameteren som skal indstilles

- ➔ Vælg menupunkt med knapperne VENSTRE og HØJRE.
- ➔ Åbn parametergruppen med knap "OK".
- ➔ Udvælg parameteren som skal indstilles med knapperne VENSTRE og HØJRE.

Indstille parameteren med en variabel

- ➔ Tryk knap "OK".
Den justerbare variabel blinker.
- ➔ Indstil variabelens værdi med knapperne VENSTRE og HØJRE.
Hold knappen trykt til hurtig ændring af variabelen.
- ➔ Tryk på tasten "OK" for at gemme den udvalgte værdi.
eller
Afbryd ændringen ved at trykke knap "ESC".

Indstille parameteren med flere variable

- ➔ Tryk knap "OK".
Den justerbare variabel blinker.
- ➔ Indstil variabelens værdi med knapperne VENSTRE og HØJRE.
Hold knappen trykt til hurtig ændring af variabelen.
- ➔ Gem værdien ved et kort tryk på knap "OK" og spring samtidigt til den næste variabel.
- ➔ Gem de indstillede værdier med et langt tryk (1 sekund) på knap "OK".
eller
Afbryd ændringen ved at trykke knap "ESC".

Afbryd menuen

- ➔ Med knap "ESC" når man opad tilbage i menuen.

Det valgte område kan forlades med knap „ESC“, hvis brugeren ikke er i gang med en ændringsfunktion.

Hjælp ved fejl

△ FARE

Sæt hovedafbryderen (udvendigt på huset) på „OFF“ før alle arbejder på maskinen.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning	
Maskinen kører ikke	Spændingstilførsel afbrudt (indkastspærring lukket)	Kontrollér kabel, sikring og elektronik	El-installatør
	Mønttester snavset	Rengør mønttester	Driftslederen
	Indkastspærring i mønttester åbner ikke	Mønt i klemme, fjern mønt	Driftslederen
	Indkastspærring i mekanisk mønttester klemmer	Reparér eller udskift indkastspærring	Driftslederen Kundeservice
Nedsat sugeevne	Sugesystem tilstoppet	Fjern forstoppelse fra sugedyse, sugeslange, slangekobling eller flad-foldedefilter	Driftslederen
	Filterinddækning ikke korrekt monteret	Sæt filterinddækning på plads	Driftslederen
	Flad-foldedefilter tilstoppet	Udskift flad-foldedefiltret	Driftslederen
	Flad-foldedefilter beskadiget	Udskift flad-foldedefiltret	Driftslederen
Der strømmer støv ud under sugning	Flad-foldedefilter ikke korrekt monteret	Sørg for eller vær opmærksom på korrekt montering af flad-foldedefiltret	Driftslederen
	Flad-foldedefilter tilstoppet	Udskift flad-foldedefiltret	Driftslederen
Automatisk filterrengøring fungerer ikke	Sugeslange ikke korrekt tilsluttet	Tilslut sugeslange	Driftslederen
	Automatisk filterrensning er frakoblet med afbryderen automatisk filterrensning	Tænd for automatisk filterrensning (LED på afbryderen automatisk filterrensning skal være tændt)	Driftslederen
	Automatisk filterrensning kan ikke til-/frakobles	-	Kundeservice
	Filterdæksel er ikke helt lukket	Luk filterdækslet korrekt	Driftslederen
	Sugehovedet sidder ikke korrekt på sugebeholderen	Sæt sugehovedet korrekt	Driftslederen

Fejlkoder

Display Display	Fejl	Fejlbeskrivelse	Afhjælpes af bruger	
Fejl EI. MP	001	Elektrisk mønttester defekt	Afmontér, og rengør mønttester	Kontakt kunde-service
Fejl. mek. MP	002	Mekanisk mønttester defekt		
Fejl knap 1	003	Startknap eller sugespadsvalgknap 1 klemmer	Kontrollér startknappen	
Fejl knap 2	004	Startknap eller sugespadsvalgknap 2 klemmer		
Fejl turbine 1	005	Turbine 1 defekt	Sluk og tænd for hovedafbryderen Kontrollér, om der er tændt for maskinkontakten på maskiner fra produktionsnummeret 010120	
Fejl turbine 2	006	Turbine 2 defekt		
Fejl relæ 1	007	Turbine 1 relæ defekt	Sluk og tænd for hovedafbryderen	
Fejl relæ 2	008	Turbine 2 relæ defekt		
Overstrøm T1	009	Overstrøm turbine 1	Sluk og tænd for hovedafbryderen Kontrollér filter for grov tilsmudsning	
Overstrøm T2	010	Overstrøm turbine 2		
Service T1	011	Service turbine 1 forfalden	OBS Vedligeholdelsesinterval for turbine i styringen udløbet	
Service T2	012	Service turbine 2 forfalden		
Service filter 1	013	Service filter 1 forfalden	OBS Vedligeholdelsesinterval for filter i styringen udløbet	
Service filter 2	014	Service filter 2 forfalden		

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes www.kaercher.com

Tekniske data

SB		VC1	VC2
Netspænding	V	220-240	220-230
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Max. effekt	W	1380	2x 1380
Nominel ydelse	W	1200	2x 1200
Luftmængde (max.)	l/s	74	2x 74
Undertryk (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Lydtryksniveau L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Netspænding	V	220-240	220-240
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Max. effekt	W	1380	2x 1380
Nominel ydelse	W	1200	2x 1200
Luftmængde (max.)	l/s	60	2x 60
Undertryk (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Lydtryksniveau L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU-overensstemmelses-erklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EU-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Tørsuger

Type: 1.070-xxx

Gældende EU-direktiver

2000/14/EF

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

Anvendte harmoniserede standarder

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

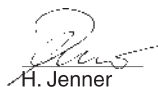
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Anvendte tyske standarder

-

Underskriverne handler på bestyrelsens vegne og med dennes fuldmagt.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbefuldmægtiget:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

- Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.956-249.0 før maskinen settes i drift!
- Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	NO	1
Risikotrinn	NO	1
Forskriftsmessig bruk	NO	1
Apparatoversikt	NO	2
Maskinorganer	NO	3
Ta i bruk	NO	3
Betjening	NO	6
Pleie og vedlikehold	NO	7
Menystruktur	NO	10
Feilretting	NO	14
Garanti	NO	16
Tilbehør og reservedeler	NO	16
Tekniske data	NO	16
EU-samsvarserklæring	NO	16

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

Risikotrinn

△ FARE

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

△ ADVARSEL

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

△ FORSIKTIG

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

OBS

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

Forskriftsmessig bruk

Merk:Kärcher kan ikke ta noe ansvar for skader på apparatet, for skader på kundens kjøretøy eller for andre skader som skyldes at bestemmelsene i denne bruksanvisningen ikke følges.

- Apparatet er ment for suging av tørt smuss fra innredning i biler.
- Ikke forskriftsmessig bruk, og derfor forbudt, inkluderer suging av brennbare stoffer, skadelig støv og væsker.
- Dette apparatet er egnet for industriell virksomhet.
- Til denne varianten fins det en enerposisjon (SB VC 1) - eller toerposisjon (SB VC 2).

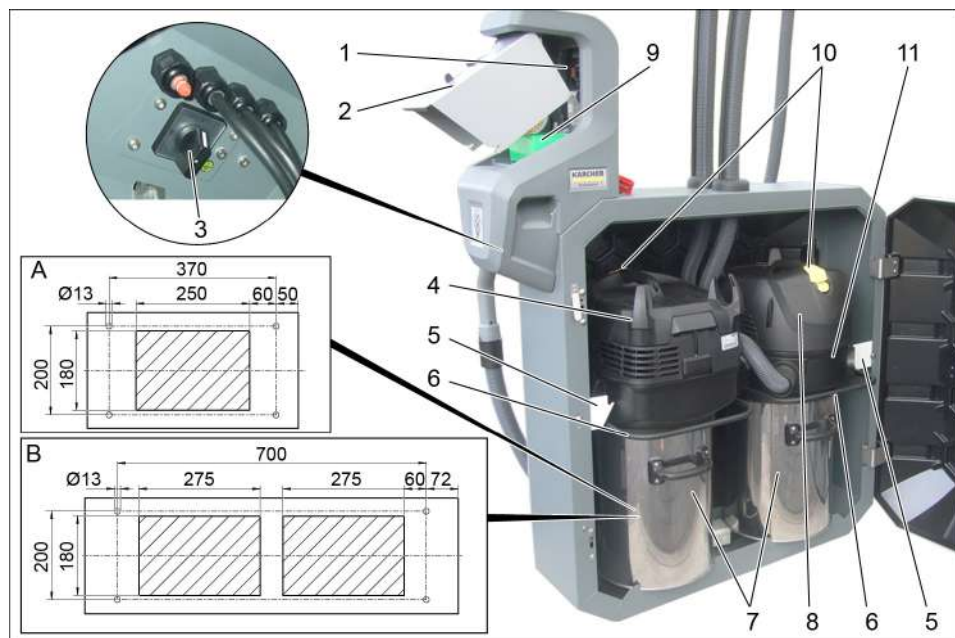
Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

www.kaercher.com/REACH

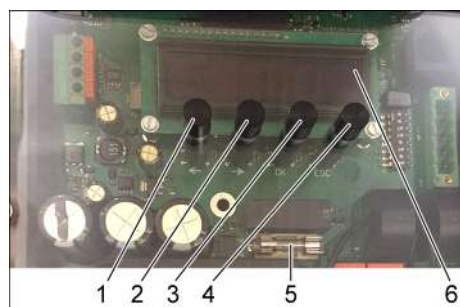
Apparatoversikt

Vises SB VC 2:



- | | |
|-----------------|---|
| 1 Styring | 9 Myntkontrollenhet |
| 2 Myntinnkast | 10 Bryter for automatisk filterrengjøring |
| 3 Hovedbryter | 11 Mellomring |
| 4 Sugehode 1 | A Kabelgjennomføring SB VC 1 |
| 5 Holder | B Kabelgjennomføring SB VC 2 |
| 6 Bøyle | |
| 7 Smussbeholder | |
| 8 Sugehode 2 | |

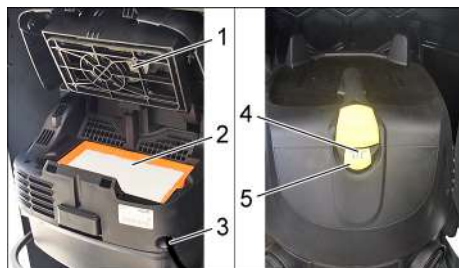
Apparatstyring



- 1 Tast VENSTRE
- 2 Tast HØYRE
- 3 „OK“-tast
- 4 „ESC“-tast
- 5 Sikring
- 6 Display

For å komme til menyen for apparatstyring, trykker du på „OK“-tasten i 2 sekunder. Menyen „Info“ vises.

Maskinorganer



- 1 Rensing av filter
- 2 Foldefilter
- 3 Nettledning
- 4 Kontrolllampe
- 5 Bryter for automatisk filterrengjøring

Ta i bruk

OBS

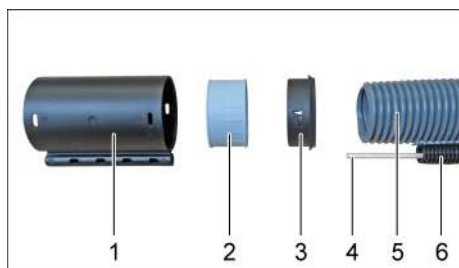
Apparatet må kun tas i drift av opplært personale.

Ved suging skal aldri det flate foldefilteret fjernes.

Merknad

Sugeslangen er plassert i smussbeholderen.

Montering sugeslange



- 1 Slangekobling
 - 2 Bøssing
 - 3 Klemring
 - 4 Glassfiberstav
 - 5 Dobbelt mantel sugeslange
 - 6 Styreslange
- ➔ Monter klemring, bøssing, og slangekobling på dobbeltmantlet sugeslange.
 - ➔ Stikk glassfiberstaven i styreslangen og før den gjennom slangekoblingen.



- 1 Sugetilkobling
 - 2 Tetningsring
 - 3 Snapping
 - 4 Dobbelt mantel sugeslange
 - 5 Svampegummitetning
- ➔ Skyv svampegummitetningen over dobbelt mantel sugeslagne til like før dobbelkanalen.
 - ➔ Før dobbelt mantel sugeslange gjennom sugeslangeopptaket.
 - ➔ Monter klemring, bøssing, og slangekobling på dobbeltmantlet sugeslange.
 - ➔ Koble sugeslangetilkoblingen til mellomringen.
 - ➔ Før du lukker døren må sugeslangen skyves inn mellom begge sugerne, slik at døren kan lukkes.



- 1 Dobbelt mantel sugeslange
 - 2 Glassfiberstav
 - 3 Svampegummitetning
 - 4 Sugelangeoopptak
- ➔ Stikk glassfiberstaven, dobbeltmantlet sugeslange og svampegummitetningen i sugelangeoopptaket.

Merknad

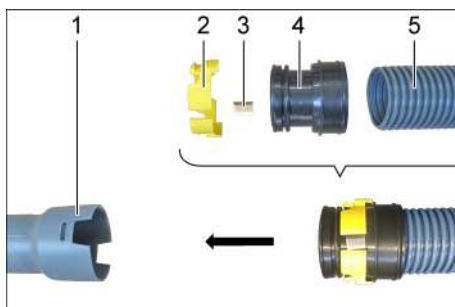
Svampegummitetningen må være i flukt med sugelangeoopptaket.



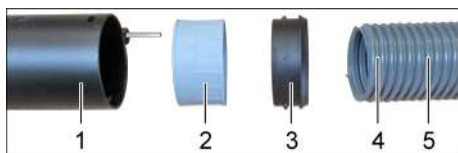
- 1 Dreiering
 - 2 Dobbelt mantel sugeslange
- ➔ Trekk den dobbeltmantlete sugeslangen litt nedover.
- ➔ Skru dreieringen oppover for hånd, slik at sugeslangen spennes mellom det ytre og indre området.



- 1 Dreiering
 - 2 Skrue
 - 3 Dobbelt mantel sugeslange
 - 4 Gjenge i dreiering
- ➔ Legg den åpne dreieringen rundt den dobbeltmantlete sugeslangen.
- ➔ Lukk dreieringen og trekk den til med skruen.



- 1 Sugedyse
 - 2 Gjengering
 - 3 Tyverisikring bildyse
 - 4 Festering
 - 5 Betjening sugeslange
- ➔ Tilpass sugeslange betjening i lengden.
- ➔ Stikk spennring, gjengering og tyverisikring autodysen på sugeslangebetjening og stikk det på bildysen.



- 1 Slangekobling
 - 2 Bøssing
 - 3 Klemring
 - 4 Fjær knekkbeskyttelse
 - 5 Betjening sugeslange
- ➔ Stikk klemring, gjengering og tyverisikring autodyse på sugeslangebetjening og stikk det på bildysen.



Totalbilde

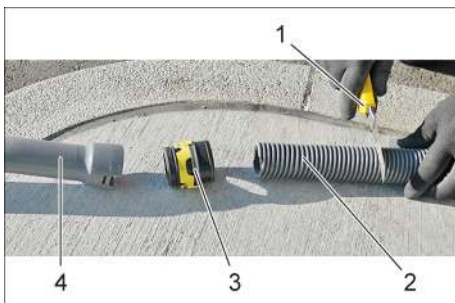
- 1 Betjeningsmekanisme for sugeslange, med fjær-knekkbeskyttelse
- 2 Slangekobling
- 3 Dobbelt mantel sugeslange

Monteringstips

Fjær-knekkbeskyttelsen må kobles til på slangekoblingen, og ikke på bildysen.



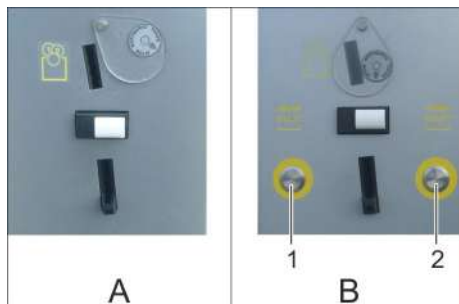
- ➔ Tilpass sugeslangen på stedet. Betjeningsmekanismen for sugeslangen må ikke berøre bakken når bildysen er hengt på plass. Det må være en minsteavstand på 5 cm til bakken.
- Om nødvendig må lengden på den dobbeltmantlete sugeslangen tilpasses.



- 1 Kniv
 - 2 Dobbelt mantel sugeslange
 - 3 Holder bildyse
 - 4 Sugedyse
- ➔ Trykk inn låsemekanismene på bildyseholderen.
- ➔ Ta av bildysen.
- ➔ Skru av bildyseholderen.
- ➔ Kort inn den dobbeltmantlete sugeslangen med en kniv.

Betjening

Forskjell startstyring



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tast sugerutvalg venstre

2 Tast sugerutvalg høyre

SB VC 1

Sugeprossess straks etter myntinnkast.

SB VC 2

Etter myntinnkast velger du tilsvarende sugerposisjon med tasten. Gjennomfør sugerprosessen.



1 Display (Ekstrauststyr)

Ytterligere modeller:

Med / uten myntinnkast.

Automatisk filterrensing

Apparatet har en automatisk filterrens som er spesielt effektiv overfor fint støv. Det flate foldefilteret renses dermed automatisk etter at sugingen har startet, ved hjelp av tre pulserende luftstøt.

Merk: Den automatiske filterrengjøringen er slått på fra fabrikk.

Merk: Den automatiske filterrengjøringen kan bare slås på/av ved påslått apparat.

- Slå av automatisk filterrengjøring:
➔ Bruk bryteren. Kontrollampe i bryteren slukkes.
- Slå på automatisk filterrengjøring:
➔ Bruk bryteren en gang til. Kontrollampe i bryteren lyser grønn.

Merknad

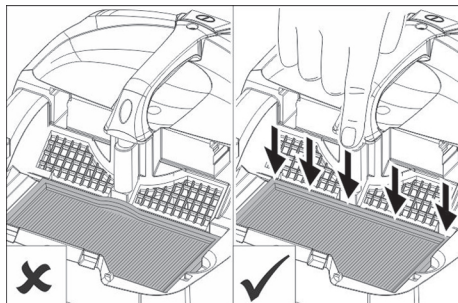
Dersom den automatiske filterrengjøringen slås av, fører dette til for tidlig slitasje på filteret og at sugeevnen avtar.

Pleie og vedlikehold

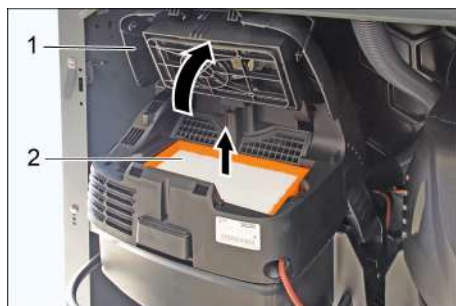
Skifte foldefilter

Merknad

Det flate foldefilteret må skiftes årlig eller etter behov hhv. etter hvor skittent det er.



→ Kontroller at det flate foldefilteret sitter korrekt.

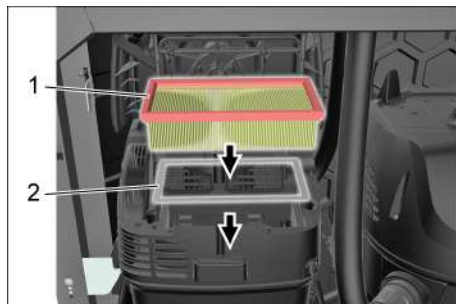


1 Filterdeksel

2 Foldefilter

→ Åpne filterdeksel.

→ Skifte foldefilter.



1 Foldefilter

2 Metallramme

→ Kontroller at den ekstra metallrammen er satt inn.

→ Lukk filterdeksel, du skal høre det går i lås.

Merknad

Det flate foldefilteret, med artikkelnummer 6.904-360.0, er motstandsdyktig mot fuktighet. Det anbefales å bruke dette filteret når filteret skal skiftes ut.

Tøm smussbeholderen

Merknad

Tøm smussbeholderen en til to ganger i uken.



- 1 Holder
 - 2 Bøyle
 - 3 Smussbeholder
- ➔ Løft sugehodet med bøyle og legg det i holderen.
 - ➔ Ta ut smussbeholder.

Merknad

Når du setter på sugehodet må du kontrollere at det er i riktig posisjon.

Før du lukker døren må sugeslangen skyves inn mellom begge sugerne, slik at døren kan lukkes.



- ➔ Etter hver gang smussbeholderen tømmes må du sjekke om det sitter **grov smuss på undersiden av det flate foldefilteret** og ev. fjerne urenheter.
- ➔ Etter hver gang smussbeholderen tømmes må du kontrollere sugekraften.
- ➔ Dersom sugekraften ikke er tilfredsstillende, må det flate foldefilteret renses ved hjelp av den automatiske filterrensen.

Kontrollere sugekraft



- 1 Sugedyse
- ➔ Legg hånden over bildysen mens apparatet er i gang.
 - ➔ Bildysen skal, ved hjelp av undertrykket produsert av apparatet, kunne suge seg fast til hånden.
 - ➔ Dersom bildysen ikke suges fast til hånden, må det flate foldefilteret renses ved hjelp av den automatiske filterrensen.

Rengjøre flatt foldefilter med automatisk filterrens

Trinn 1

→ Slå apparatet på.

Skritt 2

→ Slå av automatisk filterrens med bryteren .



1 Kontrolllampe

2 Bryter for automatisk filterrengjøring

Skritt 3

→ Legg hånden over bildysen.

Merknad

Hold bildysen lukket under den automatiske filterrensen.



1 Sugedyse

Trinn 4

→ Slå på automatisk filterrens med bryteren .

Trinn 5

→ Det flate foldefilteret blir nå automatisk renset ved hjelp av tre pulserende luftstøt.

→ **Gjenta trinn 2 til trinn 4 .**

Gjenta fremgangsmåten fem til åtte ganger (avhengig av hvor forurenset det er).

Kontroller sugekraften til slutt.

Merknad

Etter rensen skal kontrolllampen lyse grønt.

Merknad

Når det flate foldefilteret renses med den automatiske filterrensen, fjernes finstøvet som stopper til porene på foldefilteret.

Lo vil ikke innskrenke sugekraften.

Om nødvendig fjerner du loen forsiktig med en feiekost.



A

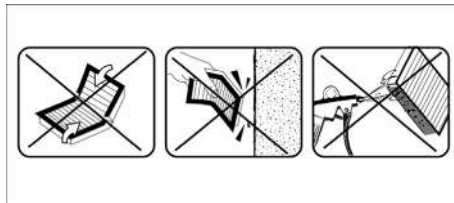
B

A Flatt foldefilter **før** rens

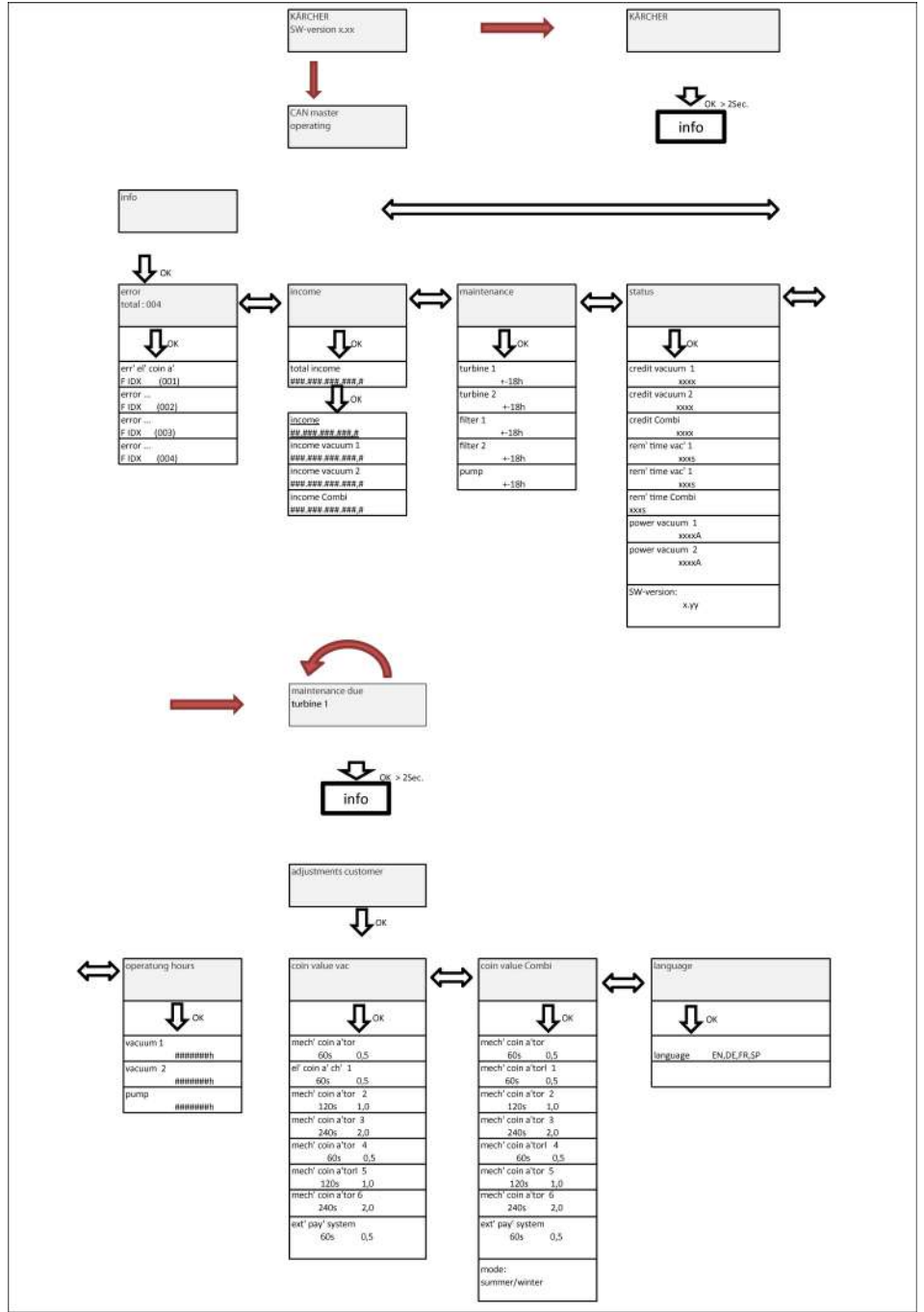
B Flatt foldefilter **etter** rens

OBS

Det flate foldefilteret vil skades dersom det knekkes, bankes av eller rengjøres med trykkluft.



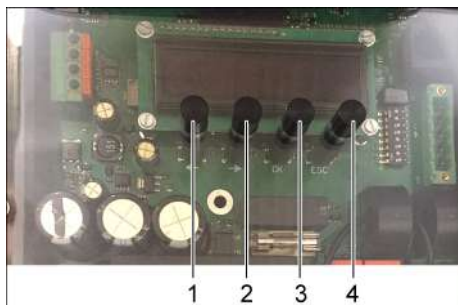
Menystruktur



Menypunkt	Betydning
CAN master operating	Når anlegget drives i CAN-masterdrift (bilvaskstasjon) kan alle innstillinger kun foretas av sentral styring.
error total : 004	Slik utbedrer du feil: Slå av hovedbryter, utbedr feilen vent i minst 5 sekunder og slå på igjen.
income	Hovedomsetningen kan ikke tilbakestilles. Omsetning / Omsetning SG 1 / Omsetning SG 2 / Omsetning Kombi: Gjeldende omsetning kan tilbakestilles. For å gjøre dette trykker du tastene VENSTRE og HØYRE samtidig og bekrefter med "OK"-tasten. Avbryt med "ESC"-tasten.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Kan kun tilbakestilles med service. Gjeldende filter kan tilbakestilles. For å gjøre dette trykker du tastene VENSTRE og HØYRE samtidig og bekrefter med "OK"-tasten. Avbryt med "ESC"-tasten.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Menypunkt	Betydning
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Merknad I menyvalget Mekanisk myntkontrollenhet stilles også gangtiden for varianten med startknapp inn. → Mekanisk myntkontrollenhet Gangtid 60 s, myntverdi 0,5 → Elektrisk myntkontrollenhet Kanal 1, gangtid 60 s, myntverdi 0,5 → Kanal 2, gangtid 120 s, myntverdi 1,0 → Kanal 3, gangtid 240 s, myntverdi 2,0 → Kanal 4, gangtid 60 s, myntverdi 0,5 → Kanal 5, gangtid 60 s, myntverdi 1,0 → Kanal 6, gangtid 240 s, myntverdi 2,0 → Eksternt tellesystem Gangtid 60 s, myntverdi 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Merknad Dette moduset kan kun kobles om hos kombimodellen. Når du kobler om til "Vinter" halveres tidene. Myntverdiene blir de samme.

Beskrivelse av funksjonstastene



- 1 Tast VENSTRE
- 2 Tast HØYRE
- 3 „OK“-tast
- 4 „ESC“-tast

Med funksjoner, beskrevet med en*:

Tast VEN-STRE	Kan du bevege deg mot venstre i menyen
Tast HØYRE	Kan du bevege deg mot høyre i menyen
„OK“-tast	Kan du gjøre endringer og bekrefte disse
„ESC“-tast	Kan bla trinnvis bakover til hovedvisningen

Beskrivelse av menystyringen

Merknad

Alt etter anleggets oppbygging blendes relevante menyer og sider ikke ut. Det sist valgte parameteret blir værende på skjermen (f.eks. hovedomsetning,...).

Velg parameter som skal stilles

- Velg menypunkt med tastene VEN-STRE og HØYRE.
- Parametergruppe åpnes med tasten "OK".
- Velg parameter som skal stilles med tastene VENSTRE og HØYRE.

Parameter stilles inn med en variabel

- Trykk tast "OK".
Variabelen skal stilles inn blinker.
- Still inn variabelverdien med tastene VENSTRE og HØYRE.
For rask endring av variabelen, hold tasten inntrykket.
- Lagre verdi ved å trykke tasten "OK".
eller
Avbryt endring ved å trykke tasten "ESC".

Parameter stilles inn med flere variable

- Trykk tast "OK".
Variabelen skal stilles inn blinker.
- Still inn variabelverdien med tastene VENSTRE og HØYRE.
For rask endring av variabelen, hold tasten inntrykket.
- Verdien lagres ved å trykke kort på tasten "OK" og samtidig hoppes til neste verdi.
- Innstilt verdi lagres ved å trykke lenge (1 sekund) på tasten "OK".
eller
Avbryt endring ved å trykke tasten "ESC".

Forlate meny

- Med tasten "ESC" kommer du tilbake til menyen over.

Gjeldende område kan forlates med tasten "ESC" med mindre brukeren ikke er i endringsmodus.

Feilretting

△ FARE

Før noe arbeid utføres på apparatet, skal hovedbryteren (i det utvendige huset) settes på „OFF“.

Feil	Mulige årsaker	Tiltak	
Maskinen går ikke	Strømtilførsel avbrutt (slot-lås lukket)	Kontroller kabel og sikring elektronisk	Elektrofagperson
	Myntinnkast tilsmusset	Rengjøre myntkontrollenheten	Eier
	Spaltelåsen i myntkontrollenheten åpnes ikke	Mynt sitter fast, fjern mynten	Eier
	Spaltelåsen i mekanisk myntkontrollenhet blokkert	Reparer ev. skift ut spaltelåsen	Eier Kundtjeneste
Sugekraften avtar.	Sugesystem er tilstoppet	Fjern blokkeringen fra sugedyse, sugeslange, sugekobling eller flatt foldefilter	Eier
	Filtertildekning er ikke riktig plassert	Plasser filtertildekning riktig	Eier
	Det flate foldefilteret er tilstoppet	Rengjøre / skifte ut flatt foldefilter	Eier
	Det flate foldefilteret er skadet	Rengjøre / skifte ut flatt foldefilter	Eier
Støvutslipp ved suging	Det flate foldefilteret er ikke riktig satt inn	Sørg for eller kontroller at det flate foldefilteret er riktig montert	Eier
	Det flate foldefilteret er tilstoppet	Rengjøre / skifte ut flatt foldefilter	Eier
Automatisk filterrens fungerer ikke.	Sugeslangen er ikke riktig koblet til	Koble sugeslangen til	Eier
	Slå av automatisk filterrengjøring via bryter automatisk filterrengjøring.	Slå på automatisk filterrengjøring (LED på bryter automatisk filterrengjøring må være på)	Eier
	Den automatiske filterrengjøringen kan ikke slås på / av	-	Kundtjeneste
	Filterdekslet er ikke helt lukket	Lukk filterdekslet riktig	Eier
	Sugehodet sitter ikke riktig på sugebeholderen	Sett sugehodet riktig på	Eier

Feilkoder

Indikator Display	Feil	Feilbeskrivelse	Reparasjon for operatør	
Feil EI. MP	001	Elektrisk myntkontrollenhet defekt	Monter myntkontrollenheten og rengjør den	Ta kontakt med en servicetekniker.
Feil mek. MP	002	Mekanisk myntkontrollenhet defekt		
Feil taste 1	003	Starttasten hhv. sugerposisjonvalgtast 1 blokkert	Kontroller starttaste	
Feil taste 2	004	Starttasten hhv. sugerposisjonvalgtast 2 blokkert		
Feil turbin 1	005	Turbin 1 defekt	Slå av og på hovedbryteren Kontroller om hovedbryteren er slått på på apparater inntil produksjonsnummer 010120	
Feil turbin 2	006	Turbin 2 defekt		
Feil relé 1	007	Turbin 1 relé defekt	Slå av og på hovedbryteren	
Feil relé 2	008	Turbin 2 relé defekt		
Overstrøm T1	009	Overstrøm turbin 1	Slå av og på hovedbryteren Kontroller filter for hardnakkett smuss	
Overstrøm T2	010	Overstrøm turbin 2		
Vedlikehold T1	011	Vedlikehold turbin 1 må utføres	Merknad Vedlikeholdsintervall for turbin i styringen utløpt	
Vedlikehold T2	012	Vedlikehold turbin 2 må utføres		
Vedlikehold filter 1	013	Vedlikehold filter 1 må utføres	Merknad Vedlikeholdsintervall for filter i styringen utløpt	
Vedlikehold filter 2	014	Vedlikehold filter 2 må utføres		

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garanti-reparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av maskinen. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på www.kaercher.com.

Tekniske data

SB		VC1	VC2
Nettspenning	V	220-240	220-230
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Maks. effekt	W	1380	2x 1380
Nominell effekt	W	1200	2x 1200
Luftmengde (maks.)	l/s	74	2x 74
Undertrykk (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Støytrykksnivå L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Nettspenning	V	220-240	220-240
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Maks. effekt	W	1380	2x 1380
Nominell effekt	W	1200	2x 1200
Luftmengde (maks.)	l/s	60	2x 60
Undertrykk (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Støytrykksnivå L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EU-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Tørrsuger

Type: 1.070-xxx

Relevante EU-direktiver

2000/14/EF

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

Anvendte overensstemmende normer

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Anvendte nasjonale normer

-

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra styret.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Ansvarlig for dokumentasjon:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

- Före första ibruktagning måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.956-249.0 läsas!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	SV	1
Riskenivåer	SV	1
Ändamålsenlig användning. . .	SV	1
Översikt aggregat	SV	2
Aggregatelement.	SV	3
Idrifttagning	SV	3
Handhavande	SV	6
Skötsel och underhåll	SV	7
Menystruktur	SV	10
Åtgärder vid störningar	SV	14
Garanti	SV	16
Tillbehör och reservdelar.	SV	16
Tekniska data	SV	16
EU-försäkran om överensstämmelse	SV	16

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Riskenivåer

⚠ FARA

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ VARNING

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

OBSERVERA

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

Ändamålsenlig användning

Observera: Kärcher tar inget ansvar för skador på apparaten, för skador på fordon som skall rengöras eller för andra skador som uppstått genom att föreskrifterna i denna bruksanvisning inte har följts.

- Apparaten är avsedd för uppsugning av torr smuts i fordons innerutrymmen.
- Det är ej föreskriftsenligt och därmed förbjudet att suga upp antändliga material, hälsovådligt damm och vätska.
- Detta aggregat är avsett för industriell användning.
- Det finns två olika varianter: en med en plats (SB VC 1) och en med två platser (SB VC 2).

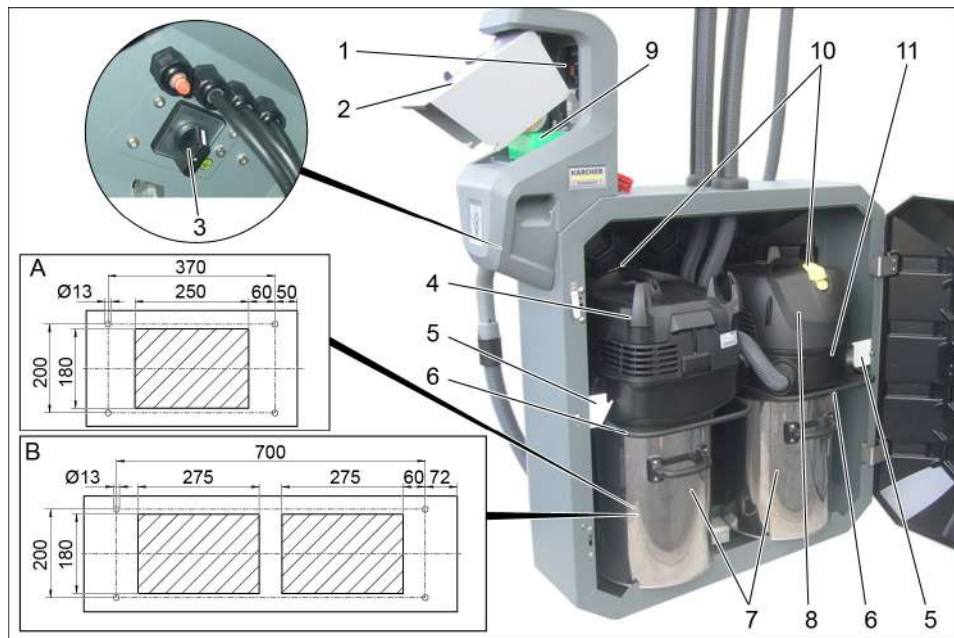
Upplysningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på:

www.kaercher.com/REACH

Översikt aggregat

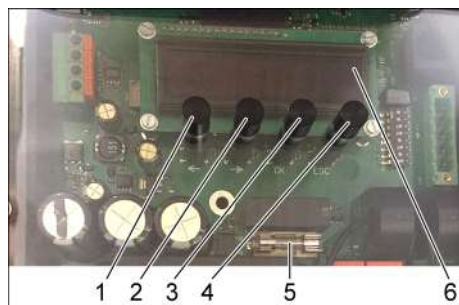
På bilden visas SB VC 2:



- 1 Styrning
- 2 Myntinkast
- 3 Huvudbrytare
- 4 Sughuvud 1
- 5 Hållare
- 6 Bygel
- 7 Smutsbehållare
- 8 Sughuvud 2

- 9 Myntkontroll
- 10 Kontakt för automatisk filterrengöring
- 11 Mellanring
- A Kabelgenomföring SB VC 1
- B Kabelgenomföring SB VC 2

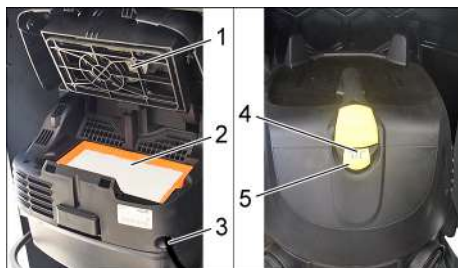
Maskinstyrning



- 1 Knapp VÄNSTER
- 2 Knapp HÖGER
- 3 Knapp "OK"
- 4 Knapp "ESC"
- 5 Säkring
- 6 Display

För att öppna maskinstyrningens meny, håll "OK"-knappen intryckt i 2 sekunder. Menyn "Info" visas.

Aggregatelement



- 1 Filterrengöring
- 2 Plattfilter
- 3 Nätkabel
- 4 Kontrollampa
- 5 Kontakt för automatisk filterrengöring

Idrifttagning

OBSERVERA

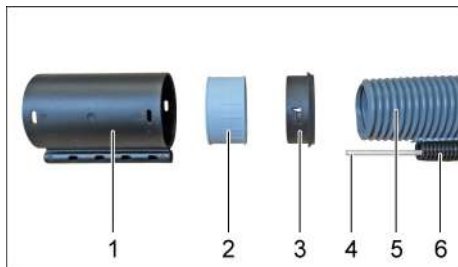
Maskinen får endast tas i drift av utbildad och behörig personal.

Under sugning får platveckfiltret aldrig tas bort.

Hänvisning

Sugslangen ligger i smutsbehållaren.

Montering av sugslang



- 1 Slangkoppling
 - 2 Inskruvningshylsa
 - 3 Klämring
 - 4 Glasfiberstav
 - 5 Dubbelmantlad sugslang
 - 6 Styrslang
- ➔ Montera klämring, inskrvningshylsa och slangkoppling på den dubbelmantlade sugslangen.
 - ➔ Stick in glasfiberstaven i styrslangen och dra staven genom slangkopplingen.



- 1 Suganslutning
 - 2 Tätningring
 - 3 Snäppring
 - 4 Dubbelmantlad sugslang
 - 5 Cellgummitätning
- ➔ Skjut cellgummitätningen över den dubbelmantlade sugslangen till positionen strax före dubbelkanalen.
 - ➔ Dra den dubbelmantlade sugslangen genom sugslangsfästet.
 - ➔ Montera snäppring, tätningring och suganslutning på den dubbelmantlade sugslangen.
 - ➔ Anslut suganslutningen till mellanring-en.
 - ➔ Innan dörren stängs måste sugslangen skjutas in mellan de båda sugarna. Annars går det inte att stänga dörren.



1 Dubbelmantlad sugslang

2 Glasfiberstav

3 Cellgummitätning

4 Sugslangsfäste

➔ Stick in glasfiberstaven, den dubbelmantlade sugslangen och cellgummitätningen i sugslangsfästet.

Hänvisning

Cellgummitätningen ska ligga kant i kant med sugslangsfästet.



1 Vridring

2 Dubbelmantlad sugslang

➔ Dra ned den dubbelmantlade sugslangen något.

➔ Vrid vridringen uppåt för hand, så att sugslangen är spänd mellan det yttre och inre området.



1 Vridring

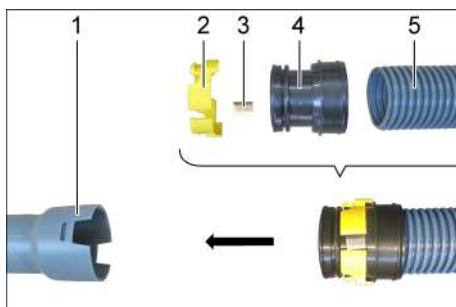
2 Skruv

3 Dubbelmantlad sugslang

4 Gänga i vridringen

➔ Trä den öppnade vridringen över den dubbelmantlade sugslangen.

➔ Stäng vridringen och dra åt den med skruven.



1 Sugmunstycke

2 Gängring

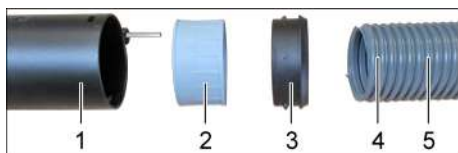
3 Stölskydd för bilmunstycke

4 Spännring

5 Sugslang för användaren

➔ Anpassa längden på användarens sugslang.

➔ Montera spännring, gängring och bilmunstyckets stölskydd på användarens sugslang och stick in i bilmunstycket.



- 1 Slangkoppling
 - 2 Inskruvningshylsa
 - 3 Klämring
 - 4 Böjskyddsfjäder
 - 5 Sugslang för användaren
- ➔ Montera klämring och inskruvningshylsa på användarens sugslang och stick in i slangkopplingen.



Helhetsvy

- 1 Användarens sugslang med fjäder böjskydd
- 2 Slangkoppling
- 3 Dubbelmantlad sugslang

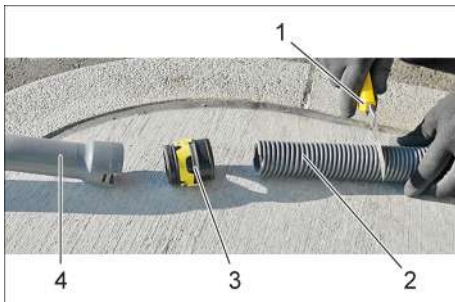
Monteringsanvisning

Böjskyddets fjäder måste vara fäst på slangkopplingen och inte på bilmunstycket.



- ➔ Anpassa slanglängden på plats. När bilmunstycket är ihakat får användarens sugslang inte ha markkontakt och måste därför ha ett minsta avstånd till marken om 5 cm.

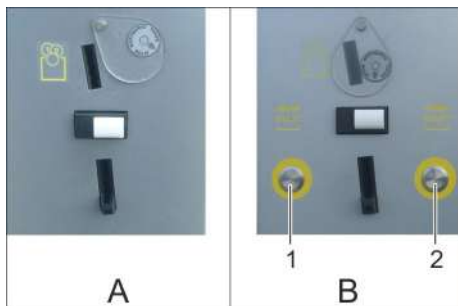
Anpassa längden för den dubbelmantlade sugslangen vid behov.



- 1 Kniv
 - 2 Dubbelmantlad sugslang
 - 3 Fäste bilmunstycke
 - 4 Sugmunstycke
- ➔ Tryck in spärrarna på bilmunstyckets fäste.
- ➔ Ta av bilmunstycket.
- ➔ Skruva loss bilmunstyckets fäste.
- ➔ Kapa den dubbelmantlade sugslangen med en kniv.

Handhavande

Olika sätt att starta



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Knapp för val av vänster sugare

2 Knapp för val av höger sugare

SB VC 1

Sugningen startar direkt efter myntinkast.

SB VC 2

Efter myntinkast väljs sugarplats med hjälp av knapparna. Sugningen startar.



1 Display (tillval)

Fler utföranden:

Med/utan myntinkast.

Automatisk filterrengöring

Maskinen har en automatisk filterrengöring som är särskilt effektiv vid fint damm. Planfiltret rengörs automatiskt med tre pulserande luftstötter efter att sugningen har startat.

Observera: Den automatiska filterrengöringen kopplas in av tillverkaren före leverans.

Observera: Den automatiska filterrengöringen kan endast startas/stängas av när apparaten är påslagen.

– Stänga av automatisk filterrengöring:

→ Använd reglaget. Kontrollampa i reglaget slocknar.

– Starta automatisk filterrengöring:

→ Tryck upprepade gånger på reglaget. Kontrollampa i reglaget lyser grön.

Hänvisning

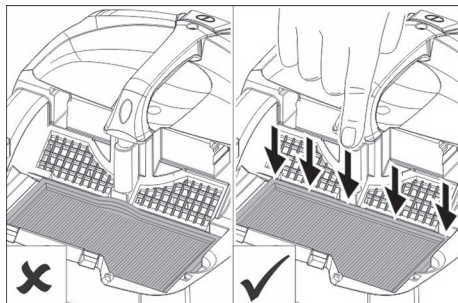
Om man stänger av den automatiska filterrengöringen leder det till snabbare filterslitage och minskad sugkraft.

Skötsel och underhåll

Byta plattveckat filter

Hänvisning

Planfiltret ska bytas varje år eller när det behövs/när filtret är för smutsigt.



→ Se till att planfiltret sitter korrekt.

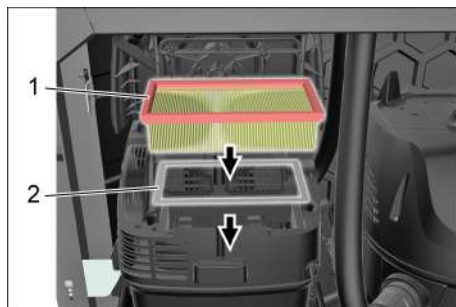


1 Filterskydd

2 Plattfilter

→ Öppna filterlocket.

→ Byt plattveckat filter.



1 Plattfilter

2 Metallram

→ Kontrollera att den extra metallramen är monterad.

→ Tillslut filterskyddet, det hakas hörbart fast.

Hänvisning

Planfiltret med artikelnummer 6.904-360.0 är beständigt mot fukt. Vid filterbyte rekommenderas detta filter.

Tömma smutsbehållaren

Hänvisning

Töm smutsbehållaren en till två gånger i veckan.



1 Hållare

2 Bygel

3 Smutsbehållare

→ Lyft sughuvudet med bygeln och lägg ned det i fästet.

→ Lyft ut smutsbehållare.

Hänvisning

Se till att sughuvudet monteras i korrekt position.

Innan dörren stängs måste sugslangen skjutas in mellan de båda sugarna. Annars går det inte att stänga dörren.



→ Kontrollera underifrån om det finns grov smuts **på planfiltret och ta bort föroreningar** varje gång smutsbehållaren töms.

→ Kontrollera sugeffekten varje gång smutsbehållaren töms.

→ Om sugeffekten inte är tillräcklig måste planfiltret rengöras med den automatiska filterrengöringen.

Kontrollera sugeffekten



1 Sugmunstycke

→ Stäng bilmunstycket för hand när maskinen är igång.

→ Bilmunstycket måste stanna kvar på handen genom undertrycket som skapas av maskinen.

→ Om bilmunstycket inte stannar kvar av sig självt måste planfiltret rengöras med den automatiska filterrengöringen.

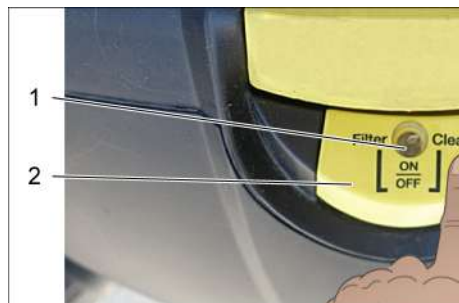
Rengöra planfiltret med den automatiska filterrengöringen

Steg 1

→ Slå på apparaten.

Steg 2

→ Stäng av den automatiska filterrengöringen med **kontakten**.



1 Kontrollampa

2 Kontakt för automatisk filterrengöring

Steg 3

→ Stäng bilmunstycket för hand.

Hänvisning

Håll bilmunstycket stängt under den automatiska filterrengöringen.



1 Sugmunstycke

Steg 4

→ Sätt på den automatiska filterrengöringen med **kontakten**.

Steg 5

→ Planfiltret rengörs nu automatiskt med tre pulserande luftstötar.

→ **Upprepa steg 2 till steg 4**.

Upprepa proceduren fem till åtta gånger (beroende på nedsmutsningsgrad).

Kontrollera sedan sugeffekten.

Hänvisning

Kontrollampen måste lysa grönt efter rengöringsstegen.

Hänvisning

När planfiltret rengörs med den automatiska filterrengöringen avlägsnas det fina damm som täpper till planfiltrets porer. Befintligt ludd försämrar inte sugeffekten. Avlägsna vid behov befintligt ludd försiktigt med en handborste.



A

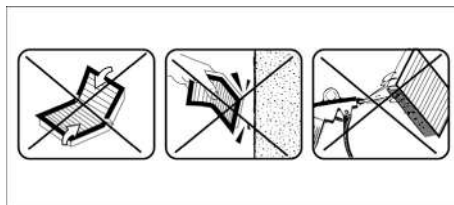
B

A Planfilter **före** rengöringen

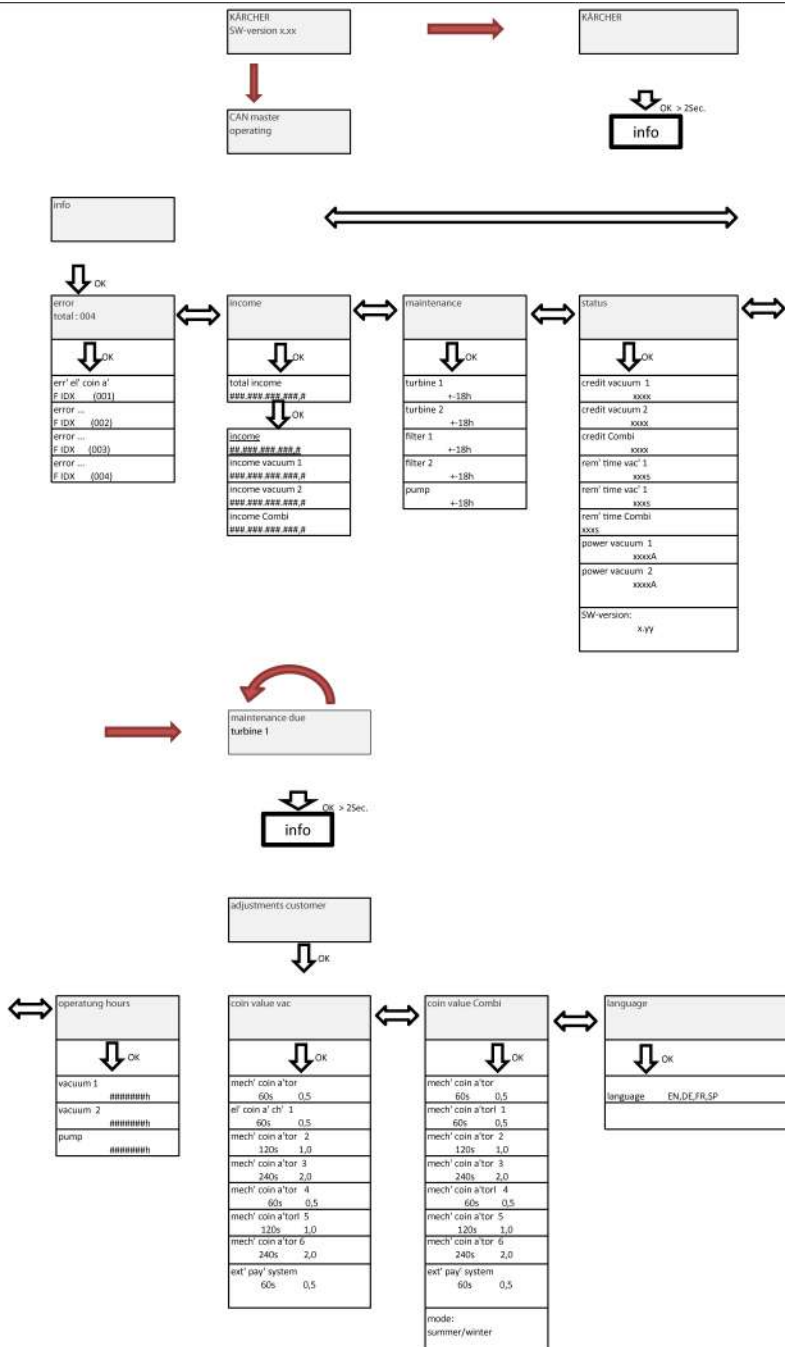
B Planfilter **efter** rengöringen

OBSERVERA

Planfiltret skadas om det böjs, bankas ut eller rengörs med tryckluft.



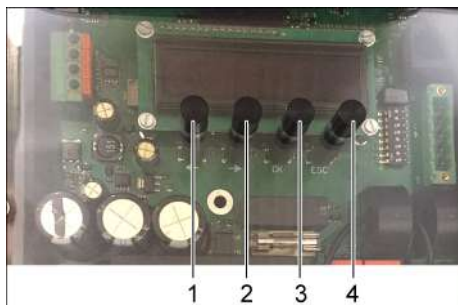
Menystruktur



Menypunkt	Betydelse
CAN master operating	När anläggningen körs i CAN-masterdrift (biltvätt) görs alla inställningar på den centrala styrningen.
error total : 004	Så här kvitteras fel: Stäng av huvudströmbrytaren, åtgärda felet, vänta minst 5 sekunder före tillslag.
income	Total omsättning kan inte återställas. Omsättning/Omsättning SG 1/Omsättning SG 2/Omsättning kombi: Enskilda omsättningsvärden kan återställas: Tryck samtidigt på VÄNSTER- och HÖGER-knappen och bekräfta med "OK"-knappen. Avbryt med "ESC"-knappen.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Kan endast återställas med service. Respektive filter kan återställas: Tryck samtidigt på VÄNSTER- och HÖGER-knappen och bekräfta med "OK"-knappen. Avbryt med "ESC"-knappen.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Menypunkt	Betydelse
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Hänvisning Via menypunkten Mekanisk myntkontroll ställs även körtiden in för varianten med startknapp. → Mekanisk myntkontroll Körtid 60 s, myntvärde 0,5 → Elektronisk myntkontroll Kanal 1, körtid 60 s, myntvärde 0,5 → Kanal 2, körtid 120 s, myntvärde 1,0 → Kanal 3, körtid 240 s, myntvärde 2,0 → Kanal 4, körtid 60 s, myntvärde 0,5 → Kanal 5, körtid 120 s, myntvärde 1,0 → Kanal 6, körtid 240 s, myntvärde 2,0 → Externt betalningssystem Körtid 60 s, myntvärde 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Hänvisning Det här läget kan bara kopplas om på kombivarianten. Vid omkoppling till "Vinter" halveras tiderna. Myntvärdena ändras ej.

Beskrivning av funktionsknapparna



- 1 Knapp VÄNSTER
- 2 Knapp HÖGER
- 3 Knapp "OK"
- 4 Knapp "ESC"

Funktioner beskrivna med en *:

Knapp VÄNSTER	Möjliggör förflyttning åt vänster i menyn
Knapp HÖGER	Möjliggör förflyttning åt höger i menyn
Knapp "OK"	Möjliggör och kvitterar ändringar
Knapp "ESC"	Stegvis bakåtbläddring till huvudmenyn

Beskrivning av menynavigeringen

Hänvisning

Menyer eller sidor som inte är relevanta för anläggningens utrustning visas ej. Den senast valda parametern visas på displayen (t.ex. Total omsättning).

Välj parameter som ska ställas in

- Välj menyalternativ med hjälp av VÄNSTER- och HÖGER-knappen.
- Öppna parametergruppen med knappen "OK".
- Välj parameter som ska ställas in med knapparna VÄNSTER och HÖGER.

Ställ in parameter med en variabel.

- Tryck på knappen "OK".
Den inställbara variabeln blinkar.
- Ställ in variabelns värde med knapparna VÄNSTER och HÖGER.
Håll in knappen för att ändra variabeln snabbt.
- Spara värdet genom att trycka på knappen "OK".
eller
Avbryt ändringen genom att trycka på "ESC".

Ställ in parameter med flera variabler.

- Tryck på knappen "OK".
Den inställbara variabeln blinkar.
- Ställ in variabelns värde med knapparna VÄNSTER och HÖGER.
Håll in knappen för att ändra variabeln snabbt.
- Spara värdet genom att trycka kort på knappen "OK" och samtidigt hoppa till nästa variabel.
- Spara inställda värden genom att trycka länge (1 sekund) på knappen "OK".
eller
Avbryt ändringen genom att trycka på "ESC".

Lämna menyn

- När knappen "ESC" kommer man tillbaka uppåt i menyn.

Det aktuella området kan lämnas med "ESC"-knappen förutsatt att ändringsläget inte är aktivt.

Åtgärder vid störningar

△ FARA

Före alla arbeten på maskinen ska huvudströmbrytaren (på det yttre huset) ställas på "OFF".

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd	
Maskinen startar inte	Avbrott i strömtilförseln (stängd myntinkastspärr)	Kontrollera elektronikkens kablar och säkring	Elektriker
	Myntkontrollen tilltäppt	Rengör myntkontrollen	Operatör
	Myntinkastspärren i myntkontrollen öppnas inte	Mynt har fastnat, ta bort mynt	Operatör
	Myntinkastspärren i den mekaniska myntkontrollen har fastnat	Reparera/byt myntinkastspärren	Operatör Kundtjänst
Sugkraften nedsatt	Sugsystemet är tilltäppt	Ta bort det som täpper till sugmunstycket, sugslangen, slangkopplingen eller planfiltret	Operatör
	Filterlocket är inte korrekt ihakat	Haka i filterlocket korrekt	Operatör
	Planfiltret är tilltäppt	Byt planfilter	Operatör
	Planfiltret är skadat	Byt planfilter	Operatör
Damm tränger ut under sugning	Planfiltret är felmonterat	Montera planfiltret i korrekt position	Operatör
	Planfiltret är tilltäppt	Byt planfilter	Operatör
Automatisk filterrengöring arbetar ej	Sugslangen är inte korrekt ansluten	Anslut sugslangen	Operatör
	Den automatiska filterrengöringen har stängts av med knappen för automatisk filterrengöring	Sätt på den automatiska filterrengöringen (lysdioden i knappen för automatisk filterrengöring ska vara tänd)	Operatör
	Det går inte att stänga av eller sätta på den automatiska filterrengöringen	-	Kundtjänst
	Filterlocket är inte helt stängt	Stäng filterlocket ordentligt	Operatör
	Sughuvudet sitter inte korrekt på sugbehållaren	Sätt på sughuvudet korrekt	Operatör

Felkoder

Indikering Display	Fel	Beskrivning av fe- let	Åtgärder som använda- ren kan utföra	
Fel el. MK (Fehler El. MP)	001	Fel på elektrisk myntkontroll	Demontera, rengör mynt- kontrollen	Kontakta kund- service.
Fel mek. MK (Fehler Mech. MP)	002	Fel på mekanisk myntkontroll		
Fel knapp 1	003	Startknappen/knap- pen för val av sugar- plats 1 har fastnat	Kontrollera startknappen	
Fel knapp 2	004	Startknappen/knap- pen för val av sugar- plats 2 har fastnat		
Fel turbin 1	005	Turbin 1 defekt	Slå på/från huvudbrytaren	
Fel turbin 2	006	Turbin 2 defekt	Kontrollera om strömbry- taren är påslagen på en- heter upp till produktions- nummer 010120	
Fel relä 1	007	Turbin 1 relä defekt	Slå på/från huvudbrytaren	
Fel relä 2	008	Turbin 2 relä defekt		
Överström T1	009	Överström turbin 1	Slå på/från huvudbrytaren	
Överström T2	010	Överström turbin 2	Kontrollera filtret avseen- de grov smuts	
Underhåll T1	011	Det krävs underhåll på turbin 1	Hänvisning Underhållsintervallet för turbin i styrningen har gått ut	
Underhåll T2	012	Det krävs underhåll på turbin 2		
Underhåll filter 1	013	Det krävs underhåll på filter 1	Hänvisning Underhållsintervallet för filter i styrningen har gått ut	
Underhåll filter 2	014	Det krävs underhåll på filter 2		

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade serviceverkstad.

Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad. Information om tillbehör och reservdelar finns på www.kaercher.com.

Tekniska data

SB		VC1	VC2
Nätspänning	V	220-240	220-230
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Max. effekt	W	1380	2x 1380
Normeffekt	W	1200	2x 1200
Luftmängd (max.)	l/s	74	2x 74
Undertryck (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Nätspänning	V	220-240	220-240
Frekvens	Hz	1~ 50-60	
Max. effekt	W	1380	2x 1380
Normeffekt	W	1200	2x 1200
Luftmängd (max.)	l/s	60	2x 60
Undertryck (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU-försäkringen om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående be-tecknade maskin i ändamål och konstruk-tion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grund-läggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har god-känts av oss blir denna överensstämmelse-förklaring ogiltig.

Produkt: Torrsug

Typ: 1.070-xxx

Tillämpliga EU-direktiv

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Tillämpade harmoniserade normer

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

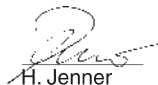
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

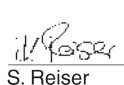
Tillämpade nationella normer

-

Undertecknande agerar på uppdrag av och med styrelsens godkännande.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbefullmäktigad:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilyttä käyttööhe myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

- Turvaohje nro 5.956-249.0 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	FI	1
Vaarallisuusasteet	FI	1
Käyttötarkoitus	FI	1
Laitteen yleiskuvaus	FI	2
Laitteen osat	FI	3
Käyttöönotto	FI	3
Käyttö	FI	6
Hoito ja huolto	FI	7
Valikkorakenne	FI	10
Häiriöapu	FI	14
Takuu	FI	16
Varusteet ja varaosat	FI	16
Tekniset tiedot	FI	16
EY-vaatimustenmukaisuus-vakuutus	FI	16

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

www.kaercher.com/REACH

Vaarallisuusasteet

△ VAARA

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

△ VAROITUS

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

△ VARO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

HUOMIO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

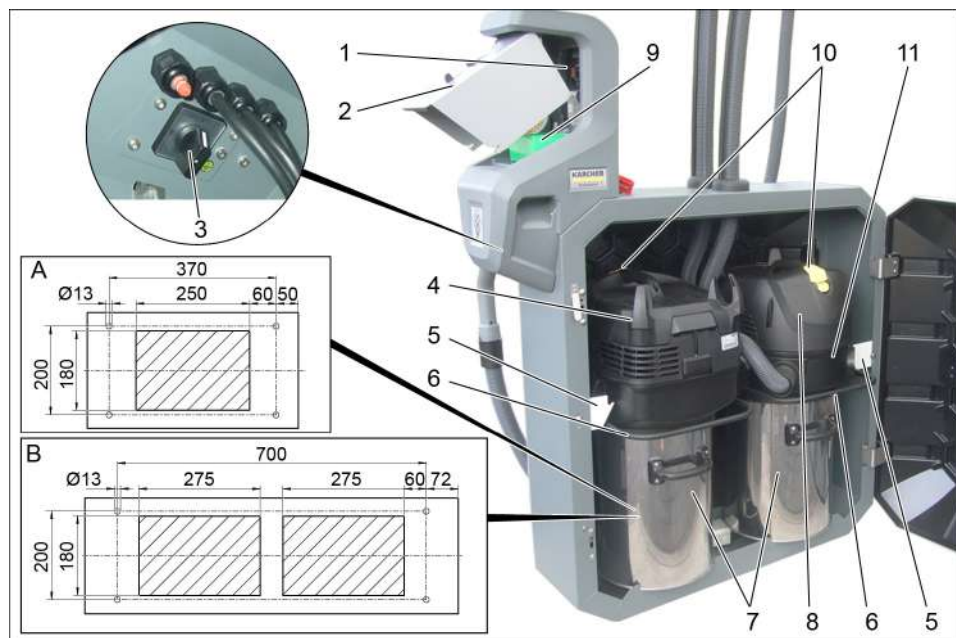
Käyttötarkoitus

Huomautus: Kärcher ei voi ottaa vastuuta laitteelle aiheutuneista vahingoista, puhdistettaville asiakkaiden ajoneuvoille aiheutuneista vahingoista eikä muista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, että tämän käyttöohjeen ohjeita ei ole noudatettu

- Laite on tarkoitettu ajoneuvojen sisätilojen kuivien likaantumien imuroimiseen.
- Käyttötarkoituksen vastaista ja siten kiellettyä on palavien aineiden, terveydelle vaarallisten pölyjen ja nesteiden imurointi.
- Tämä laite soveltuu teollisuuskäyttöön.
- Saatavana on yksipaikkainen (SB VC 1) - tai kaksipaikkainen (SB VC 2) - versio.

Laitteen yleiskuvaus

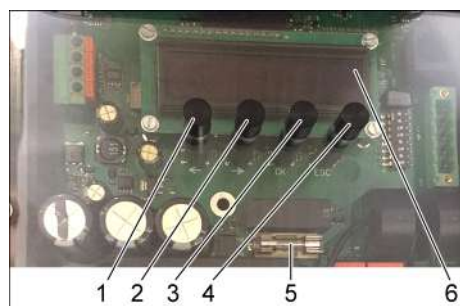
Kuvassa SB VC 2:



- 1 Ohjaus
- 2 Kolikoiden sisäänsyöttö
- 3 Pääkytkin
- 4 Imupää 1
- 5 Pidike
- 6 Kaari
- 7 Pölysäiliö
- 8 Imupää 2

- 9 Kolikontarkastuslaite
- 10 Automaattisen suodatinpuhdistuksen kytkin
- 11 Välirengas
- A Johtoläpivienti SB VC 1
- B Johtoläpivienti SB VC 2

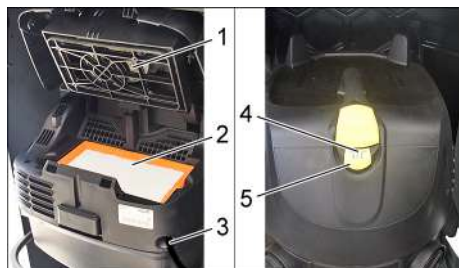
Laiteohjaus



- 1 Painike VASEN
- 2 Painike OIKEA
- 3 Painike "OK"
- 4 Painike "ESC"
- 5 Sulake
- 6 Näyttö

Laiteohjauksen valikkoon pääsee painamalla painiketta "OK" 2 sekunnin ajan. Esiin tulee valikko "Info".

Laitteen osat



- 1 Suodattimen puhdistus
- 2 Poimusuodatin
- 3 Verkkokaapeli
- 4 Merkkivalo
- 5 Automaattisen suodatinpuhdistuksen kytin

Käyttöönotto

HUOMIO

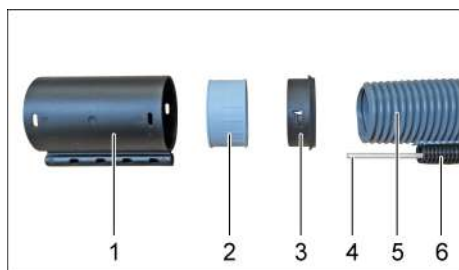
Laitteen saa ottaa käyttöön vain koulutettu ammattihenkilökunta.

Imuroinnin aikana ei saa koskaan poistaa poimusuodatinta.

Huomautus

Imuletku on likasäiliössä.

Imuletkun asennus



- 1 Letkuliitin
 - 2 Kiertoliitin
 - 3 Kiristysrengas
 - 4 Lasikuitupuikko
 - 5 Kaksivaippainen imuletku
 - 6 Ohjainletku
- ➔ Asenna kiristysrengas, kiertoliitin ja letkuliitin kaksivaippaiseen imuletkuun.
 - ➔ Työnnä lasikuitupuikko ohjainletkuun ja vie se letkuliittimen läpi.



- 1 Imuliitin
 - 2 Tiivisterengas
 - 3 Varmistinrengas
 - 4 Kaksivaippainen imuletku
 - 5 Sienikumiitiiviste
- ➔ Työnnä sienikumiitiiviste juuri kaksoiskanavan eteen kaksivaippaisen imuletkun läpi.
 - ➔ Vie kaksivaippainen imuletku imuletkun kiinnityksen läpi.
 - ➔ Asenna varmistusrengas, tiivistysrengas ja imuliitäntä kaksivaippaiseen imuletkuun.
 - ➔ Yhdistä imuliitäntä välirenkaaseen.
 - ➔ Ennen oven sulkemista täytyy imuletku työntää kummankin imukupin väliin, jotta oven voi sulkea.



- 1 Kaksivaippainen imuletku
 - 2 Lasikuitupuikko
 - 3 Sienikumiiviste
 - 4 Imuletkun kiinnitys
- Työnnä lasikuitupuikko, kaksivaippainen imuletku ja sienikumiiviste imuletkun kiinnitykseen.

Huomautus

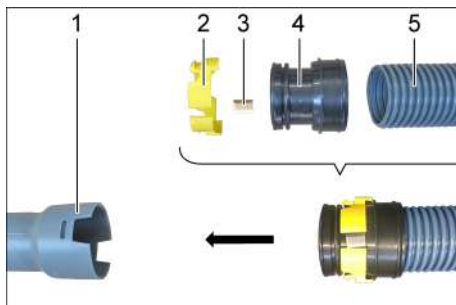
Sienikumiivisteen täytyy olla reunat tasan imuletkun kiinnityksessä.



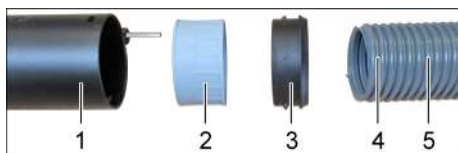
- 1 Kiertorengas
 - 2 Kaksivaippainen imuletku
- Vedä kaksivaippaista imuletkua kevyesti alaspäin.
- Käännä kierrorengas käsin ylös siten, että imuletku on jännitettynä ulko- ja sisäalueen välissä.



- 1 Kiertorengas
 - 2 Ruuvi
 - 3 Kaksivaippainen imuletku
 - 4 Kiertorengaan kierteet
- Aseta avattu kierrorengas kaksivaippaisen imuletkun ympärille.
- Sulje kierrorengas ja kiinnitä se ruuvilla.



- 1 Imusuutin
 - 2 Kierrorengas
 - 3 Automaattisuuttimen varkausvarmistus
 - 4 Kiristysrenkas
 - 5 Imuletku käyttäjä
- Mukauta käyttäjän imuletkun pituus.
- Asenna kiristysrenkas, kierrorengas ja automaattisuuttimen varkausvarmistus käyttäjän imuletkuun ja työnnä automaattisuuttimeen.



- 1 Letkuliitin
- 2 Kiertoliitin
- 3 Kiristysrengas
- 4 Jousi taittumissuoja
- 5 Imuletku käyttäjä

→ Asenna kiristysrengas ja kiertoliitin käyttäjän imuletkuun ja työnnä letkuliitimeen,



Kokonaisnäköy

- 1 Käyttäjän imuletku, jossa taitteenesto
- 2 Letkuliitin
- 3 Kaksivaippainen imuletku

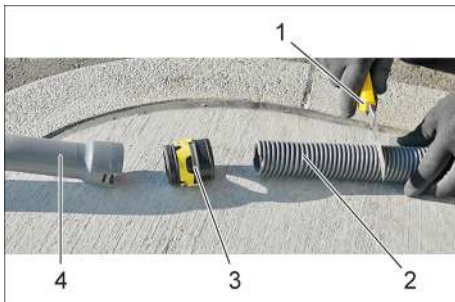
Asennusohje

Taitteeneston on oltava asennettuna letkukyttimeen, ei automaattisuuttimeen.



→ Mukauta letkun pituus paikan päällä. Kun automaattisuutin on kiinnitetty paikalleen, käyttäjän imuletku ei saa olla maassa, vaan sen on oltava vähintään 5 cm:n etäisyydellä maasta.

Mukauta kaksivaippaisen imuletkun pituus tarvittaessa.

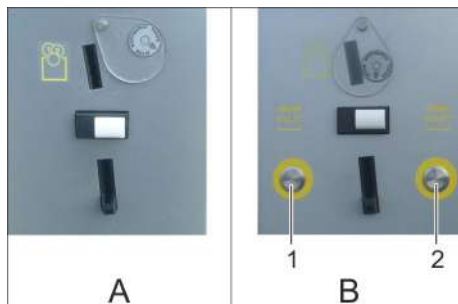


- 1 Terä
- 2 Kaksivaippainen imuletku
- 3 Automaattisuuttimen kiinnityskappale
- 4 Imusuutin

→ Paina automaattisuuttimen kiinnityskappaleen lukitukset sisään.
 → Irrota automaattisuutin.
 → Kierrä automaattisuuttimen kiinnityskappale irti.
 → Lyhennä kaksivaippainen imuletku veitsellä.

Käyttö

Käynnistysohjauksen erot



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Painike imurivalinta vasen

2 Painike imurivalinta oikea

SB VC 1

Imurointi käynnistyy heti kolikon syötön jälkeen.

SB VC 2

Valitse kolikon syöttämisen jälkeen vastaa-va imuripaikka painikkeella. Imurointi alkaa.



1 Näyttö (lisävaruste)

Muita versioita:

Kolikkosyötöllä/ilman

Automaattinen suodattimen puhdistus

Laitteessa on automaattinen suodatinpuhdistus, joka on erityisen tehokas hienojakoisen pölyn poistamisessa. Tällöin laaka-suodatin puhdistetaan imurointitapahtuman käynnistymisen jälkeen automaattisesti kolmella sykkivällä ilmansysäyksellä.

Huomautus: Automaattinen suodatinpuhdistus on kytketty päälle jo tehtaalla.

Huomautus: Automaattisen suodatinpuhdistuksen pois-/päällekytkentä on mahdollista vain, kun laite on kytkettynä päälle.

- Automaattisen suodatinpuhdistuksen poiskytkentä:
 - ➔ Paina kytkintä. Kytkimen valvontalamppu sammuu.
- Automaattisen suodatinpuhdistuksen päällekytkentä:
 - ➔ Paina kytkintä uudelleen. Kytkimen valvontalampussa on vihreä valo.

Huomautus

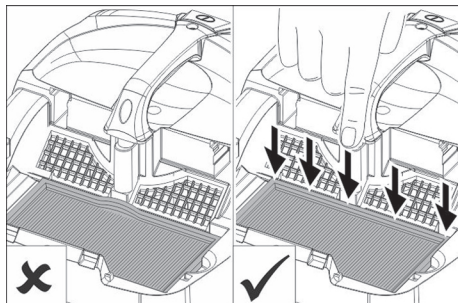
Automaattisen suodatinpuhdistuksen poiskytkentä johtaa suodattimen kulumiseen ja imurointitehon heikentymiseen.

Hoito ja huolto

Poimusuodattimen vaihto

Huomautus

Vaihda poimusuodatin kerran vuodessa tai tarvittaessa likaantumisasteen mukaan.



→ Laakasuodattimen oikea kiinnitys on tarkastettava asettaessa.

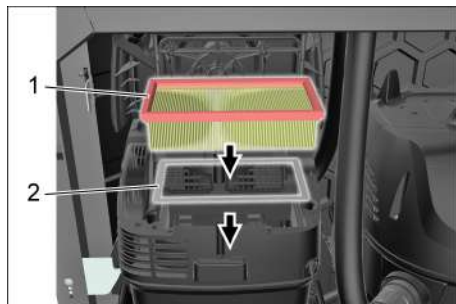


1 Suodattimen kansi

2 Poimusuodatin

→ Avaa suodattimen kansi.

→ Vaihda poimusuodatin.



1 Poimusuodatin

2 Metallikehys

- On kiinnitettävä huomiota siihen, että lisämatalikehys on asetettu,
- Sulje suodattimen kansi, sen on lukittuva kuuluvasti.

Huomautus

Laakasuodatin, tuotenumero 6.904-360.0, on kosteudenkestävä. Suodatinta vaihdettaessa on suositeltavaa käyttää kyseistä suodatinta.

Likasäiliön tyhjentäminen

Huomautus

Tyhjennä likasäiliö 1–2 kertaa viikossa.



1 Pidike

2 Kaari

3 Pölysäiliö

→ Nosta imupäätä sangalla ja aseta se pidikkeeseen.

→ Poista pölysäiliö.

Huomautus

Imupäätä asetettaessa on kiinnitettävä huomiota oikeaan sijoitukseen.

Ennen oven sulkemista täytyy imuletku työntää kummankin imukupin väliin, jotta oven voi sulkea.



→ Tarkasta jokaisen likasäiliön tyhjentämisen jälkeen **alhaalta päin, onko laakasuodattimessa karkeaa likaa**, ja poista se tarvittaessa.

→ Tarkasta imuteho jokaisen likasäiliön tyhjentämisen jälkeen.

→ Jos imuteho ei ole riittävä, laakasuodatin on puhdistettava automaattisella suodatinpuhdistuksella.

Imutehon tarkastus



1 Imusuutin

→ Sulje automaattisuutin kädellä laitteen ollessa käynnissä.

→ Automaattisuuttimen on pysyttävä kiinni kädessä laitteen luoman alipaineen avulla.

→ Jos automaattisuutin ei pysy itsestään kiinni käden pinnassa, laakasuodatin on puhdistettava automaattisella suodatinpuhdistuksella.

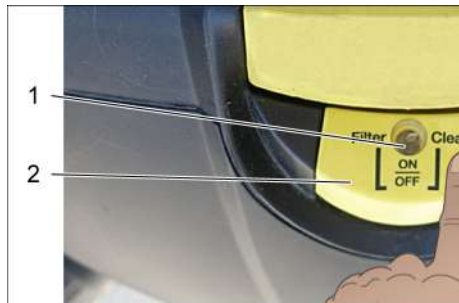
Laakasuodattimen puhdistus automaattisella suodatinpuhdistuksella

Vaihe 1

→ Kytke laite päälle.

Vaihe 2

→ Kytke automaattinen suodatinpuhdistus painikkeella **pois päältä**.



- 1 Merkkivalo
- 2 Automaattisen suodatinpuhdistuksen kytkin

Vaihe 3

→ Sulje automaattisuutin kädellä.

Huomautus

Pidä automaattisuutin suljettuna automaattisen suodatinpuhdistuksen aikana.



- 1 Imusuutin

Vaihe 4

→ Kytke automaattinen suodatinpuhdistus painikkeella **päälle**.

Vaihe 5

→ Laakasuodatin puhdistetaan kolmella sykkivällä ilmansysäyksellä.

→ **Toista vaihe 2 – vaihe 4.**

Toista toimenpide 5–8 kertaa (tai liiksuuden mukaan).

Tarkasta imuteho sen jälkeen.

Huomautus

Merkkivalon täytyy palaa vihreänä puhdistustoimenpiteiden jälkeen.

Huomautus

Laakasuodattimen puhdistus automaattisella suodatinpuhdistuksella poistaa hienojakoisen pölyn, joka tukkii laakasuodattimen huokokset.

Laitteessa oleva nöyhtä ei heikennä imutehoa.

Poista nöyhtä tarvittaessa varovasti käsiharjalla.

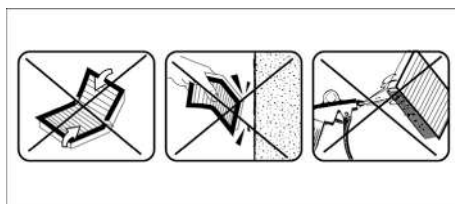


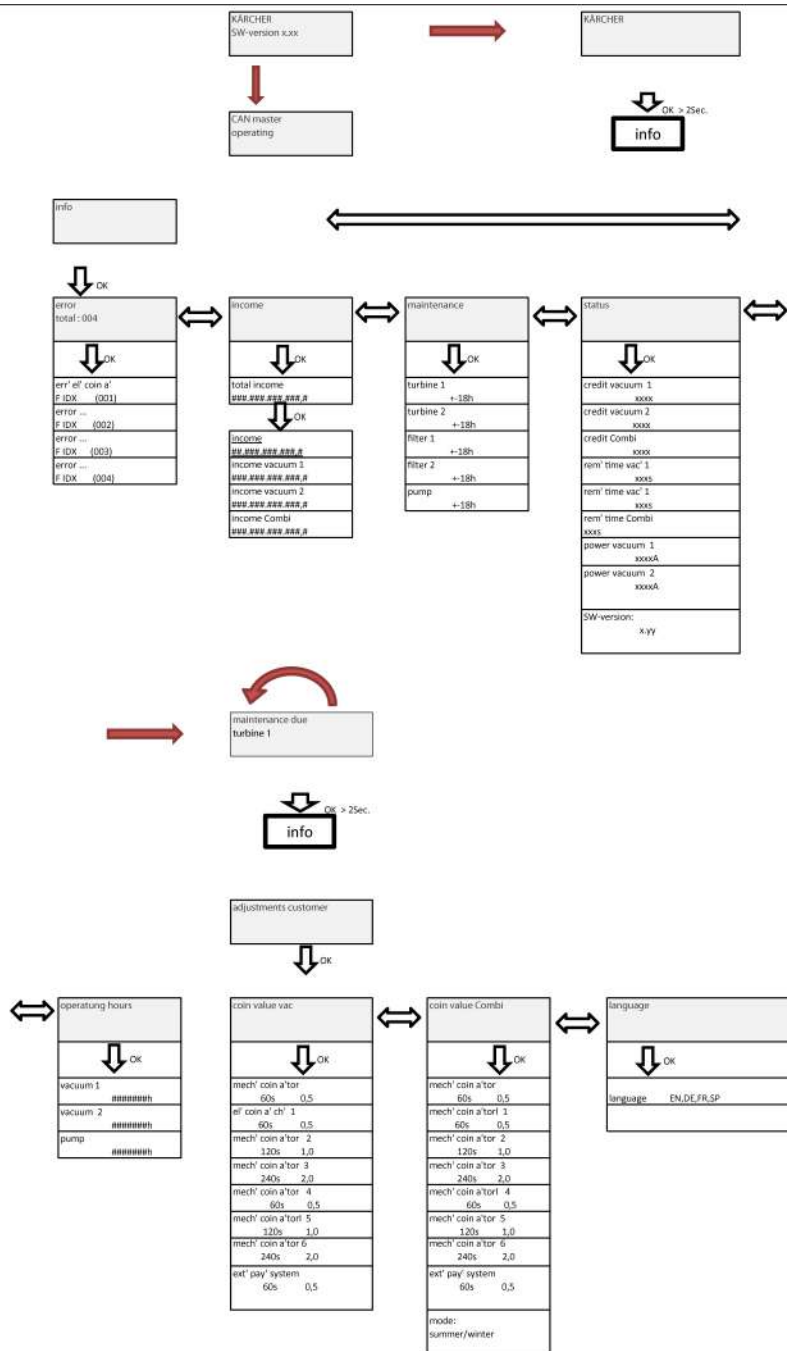
A Laakasuodatin **ennen** puhdistusta

B Laakasuodatin **puhdistuksen** jälkeen

HUOMIO

Laakasuodatin vaurioituu, jos sitä taivutetaan, kopistellaan tai puhdistetaan paineilmalla.

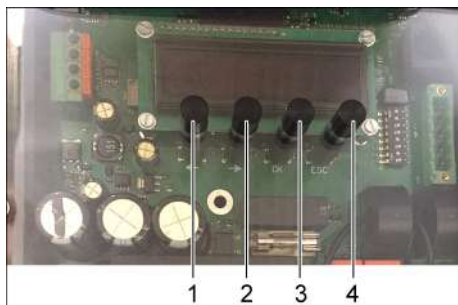




Valikkokohta	Merkitys
CAN master operating	Jos laitteistoa käytetään CAN-Masterkäytöllä (pesulaitteistopuistot), voidaan kaikki asetukset suorittaa vain keskusohjauksesta.
error total : 004	Kytke vikojen kuittaamiseksi pääkytkin pois päältä, korjaa viat, odota vähintään 5 sekuntia ja kytke uudelleen päälle.
income	Kokonaisliikevaihtoa ei voi nollata. Liikevaihto/ Liikevaihto SG 1/Liikevaihto SG 2/Liikevaihto Kombi: Vastaavan liikevaihdon voi nollata. Paina tätä varten painiketta VASEN ja painiketta OIKEA samanaikaisesti ja vahvasta painikkeella "OK". Keskeytys painikkeella "ESC".
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Vain huolto voi nollata. Vastaavan suodattimenvoi nollata. Paina tätä varten painiketta VASEN ja painiketta OIKEA samanaikaisesti ja vahvasta painikkeella "OK". Keskeytys painikkeella "ESC".
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Valikkokohta	Merkitys
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Huomautus Valikkokohdassa Mekaaninen kolikontarkastuslaite asetaan version käyntiaika käynnistyspainikkeella. → Mekaaninen kolikontarkastuslaite käyntiaika 60 s, kolikkoarvo 0,5 → Elektroninen kolikontarkastuslaite kanava 1, käyntiaika 60 s, kolikkoarvo 0,5 → kanava 2, käyntiaika 120 s, kolikkoarvo 1,0 → kanava 3, käyntiaika 240 s, kolikkoarvo 2,0 → kanava 4, käyntiaika 60 s, kolikkoarvo 0,5 → kanava 5, käyntiaika 120 s, kolikkoarvo 1,0 → kanava 6, käyntiaika 240 s, kolikkoarvo 2,0 → Ulkoinen laskentajärjestelmä käyntiaika 60 s, kolikkoarvo 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Huomautus Tämän tilan voi vaihtaa vain Kombi-versiossa. Vaihdettaessa "talveen" ajat puolitetaan. Kolikkoarvot säilyvät samoina.

Toimintopainikkeiden kuvaus



- 1 Painike VASEN
- 2 Painike OIKEA
- 3 Painike "OK"
- 4 Painike "ESC"

Toiminnot, kuvattu merkinnällä *:

Painike VA-SEN	mahdollistavat siirtymisen valikon sisällä vasemmalle
Painike OI-KEA	mahdollistavat siirtymisen valikon sisällä oikealle
Painike "OK"	mahdollistavat ja vahvistavat muutokset
Painike "ESC"	vaiheittainen selaus taaksepäin perusnäyttöön saakka

Valikko-ohjauksen kuvaus

Huomautus

Laitteiston varustuksesta riippuen näytöstä häivytetään sellaisia valikoita ja sivuja, jotka eivät ole merkittäviä.

Viimeksi valittu parametri jää näyttöön näkyviin (esim. kokonaisliikevaihto...).

Asetettavan parametrin valinta

- Valitse valikkokohta painikkeella VA-SEN ja painikkeella OIKEA.
- Parametriryhmä avataan painikkeella "OK".
- Asetettava parametri valitaan painikkeilla VASEN ja OIKEA.

Parametrin ja muuttujan asetus

- Paina painiketta "OK".
Asetettava muuttuja vilkkuu.
- Muuttujien arvo asetetaan painikkeella VASEN ja OIKEA.
Muuttujat voidaan muuttaa nopeasti, kun painiketta pidetään painettuna.
- Arvo tallennetaan painikkeesta "OK".
tai
Muutos keskeytetään painikkeesta "ESC".

Parametrin ja useamman muuttujan asetus

- Paina painiketta "OK".
Asetettava muuttuja vilkkuu.
- Muuttujien arvo asetetaan painikkeella VASEN ja OIKEA.
Muuttujat voidaan muuttaa nopeasti, kun painiketta pidetään painettuna.
- Arvo tallennetaan painamalla lyhyesti painiketta "OK" ja siirrytään samalla seuraavaan muuttujaan.
- Asetetut arvot tallennetaan painamalla pitkään (1 sekunti) painiketta "OK".
tai
Muutos keskeytetään painikkeesta "ESC".

Valikko sulkeminen

- Painikkeesta "ESC" päästään taas taas valikon alkuun.

Vastaavalta alueelta voi poistua painamalla "ESC", mikäli käyttäjä ei ole muutostilassa.

Häiriöapu

⚠ VAARA

Ennen kaikkia töitä laitteelle on pääkytkin (ulkokotelossa) kytkettävä tilaan "OFF".

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus	
Laite ei toimi	Virransyöttö katkennut (rakosulku suljettu)	Tarkasta kaapeli, sulake ja sähkölaitteet	Sähköalan ammattilainen
	Kolikotarkastin likaantunut	Puhdista kolikontarkastuslaite	Käyttäjä
	Rakosulku kolikontarkastuslaitteessa ei avaudu	Kolikko juuttunut, poista kolikko	Käyttäjä
	Rakosulku mekaanisessa kolikontarkastuslaitteessa juuttunut	Korjaa tai vaihda rakosulku	Käyttäjä Asiakaspalvelu
Imuteho vähennee	Imujärjestelmä tukossa	Poista imusuuttimen, imuletkun, imuliittimen tai poimusuodattimen tukos	Käyttäjä
	Suodatinsuojus ei lukittunut oikein	Lukitse suodatinsuojus oikein	Käyttäjä
	Poimusuodatin tukossa	Vaihda poimusuodatin	Käyttäjä
	Poimusuodatin vaurioitunut	Vaihda poimusuodatin	Käyttäjä
Pölyä pääsee ulos imuroitaessa	Poimusuodatinta ei ole asetettu oikein	Tarkasta poimusuodattimen oikea asento, aseta oikein paikolleen	Käyttäjä
	Poimusuodatin tukossa	Vaihda poimusuodatin	Käyttäjä
Automaattinen suodattimen puhdistus ei toimi	Imuletkua ei ole oikein yhdistetty	Yhdistä imuletku	Käyttäjä
	Automaattinen suodatinpuhdistus kytketty pois päältä automaattisen suodatinpuhdistuksen kytkimestä	Kytke automaattinen suodatinpuhdistus päälle (LEDin automaattisen suodatinpuhdistuksen kytkimestä täytyy palaa)	Käyttäjä
	Automaattista suodatinpuhdistusta ei voi kytkeä pois/päälle	-	Asiakaspalvelu
	Suodatinkanta ei ole oikein suljettu	Sulje suodatinkansi oikein	Käyttäjä
	Imupää ei ole oikein imusäiliössä	Aseta imupää oikein	Käyttäjä

Virhekoodit

Näyttö Näyttö	Virhe	Virheen kuvaus	Poistaminen laitteen omistajalle	
Vika sähkö. kolikontarkastuslaite	001	Sähköinen kolikontarkastuslaite viallinen	Irrota kolikontarkastuslaite, puhdista	Soita asiakaspalveluun
Vika mek. kolikontarkastuslaite	002	Mekaaninen kolikontarkastuslaite viallinen		
Vika painike 1	003	Käynnistyspainike tai imuripaikan valintapainike 1 juuttunut	Tarkasta käynnistyspainike	
Vika painike 2	004	Käynnistyspainike tai imuripaikan valintapainike 2 juuttunut		
Vika turbiini 1	005	Turbiini 1 viallinen	Kytke pääkytkin pois päältä ja uudelleen päälle Tarkasta, onko laitteissa tuotantonumeroon 010120 asti laitekytkin kytkeyty päälle	
Vika turbiini 2	006	Turbiini 2 viallinen		
Vika rele 1	007	Turbiini 1 rele viallinen	Kytke pääkytkin pois päältä ja uudelleen päälle	
Vika rele 2	008	Turbiini 2 rele viallinen		
Ylivirta T1	009	Ylivirta turbiini 1	Kytke pääkytkin pois päältä ja uudelleen päälle Tarkasta suodattimen karkea lika	
Ylivirta T2	010	Ylivirta turbiini 2		
Huolto T1	011	Huolto turbiini 1 suoritettava	Huomautus Ohjauksen turbiinien huoltoväli kulunut umpeen	
Huolto T2	012	Huolto turbiini 2 suoritettava		
Huolto suodatin 1	013	Huolto suodatin 1 suoritettava	Huomautus Ohjauksen suodattimien huoltoväli kulunut umpeen	
Huolto suodatin 2	014	Huolto suodatin 2 suoritettava		

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheuttavat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoon.

Varusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia. Ne takaavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän toiminnan.

Tietoja tarvikkeista ja varaosista on sivustolla www.kaercher.com.

Tekniset tiedot

SB		VC1	VC2
Verkkojännite	V	220-240	220-230
Taajuus	Hz	1~ 50-60	
Maks. teho	W	1380	2x 1380
Nimellisteho	W	1200	2x 1200
Ilmamäärä (maks.)	l/s	74	2x 74
Alipaine (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Äänenpainetaso L _{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Verkkojännite	V	220-240	220-240
Taajuus	Hz	1~ 50-60	
Maks. teho	W	1380	2x 1380
Nimellisteho	W	1200	2x 1200
Ilmamäärä (maks.)	l/s	60	2x 60
Alipaine (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Äänenpainetaso L _{pA}	dB (A)	< 70	

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Kuivaimuri

Tyyppi: 1.070-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit

2000/14/EY

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2011/65/EU

2014/30/EU

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

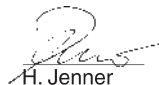
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

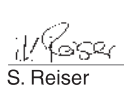
Sovelletut kansalliset standardit

-

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johtokunnan puolesta ja sen valtakirjalla.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentointivastaava:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-249.0!
- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία περιβάλλοντος . . .	EL	1
Διαβάθμιση κινδύνων	EL	1
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	EL	2
Σύνοψη συσκευής	EL	3
Στοιχεία συσκευής	EL	4
Έναρξη λειτουργίας	EL	4
Χειρισμός	EL	7
Φροντίδα και συντήρηση	EL	8
Δομή του μενού	EL	11
Αντιμέτωπιση βλαβών	EL	15
Εγγύηση	EL	18
Εξαρτήματα και ανταλλακτικά .	EL	18
Τεχνικά χαρακτηριστικά	EL	18
Δήλωση Συμμόρφωσης των ΕΕ	EL	19

Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

www.kaercher.com/REACH

Διαβάθμιση κινδύνων

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για άμεσα επηρεαζόμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

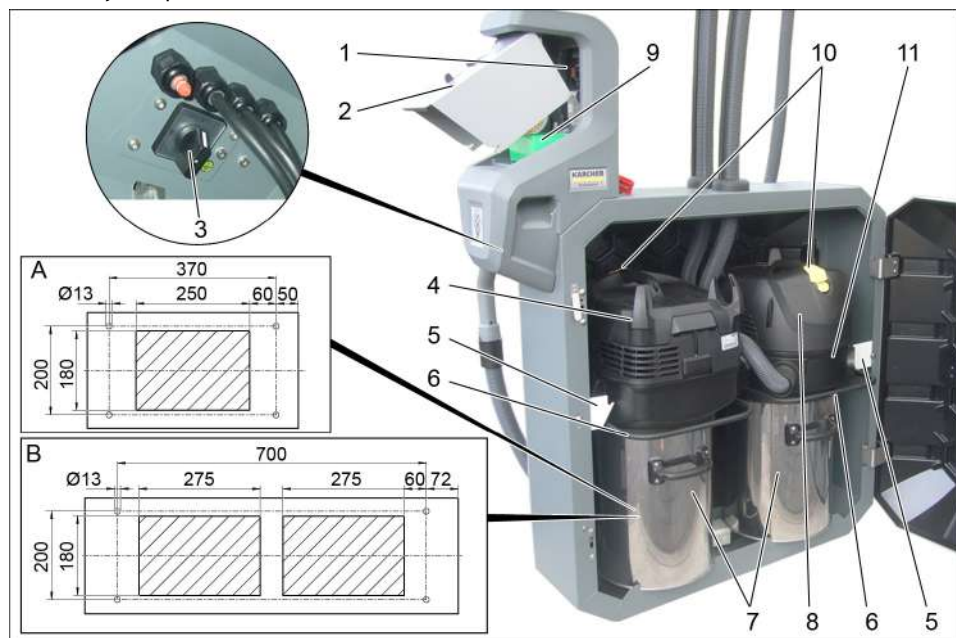
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Υπόδειξη: Η Kärcher δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες στη συσκευή, για βλάβες στα υπό καθαρισμό οχήματα των πελατών, καθώς και για λοιπές βλάβες, οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση των κανόνων του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

- Το μηχάνημα προορίζεται για την αναρρόφηση ξηρών ρύπων στο εσωτερικό οχημάτων.
- Η αναρρόφηση εύφλεκτων υλικών, σκόνης και υγρών που είναι επικίνδυνα για την υγεία δεν είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς και, συνεπώς, απαγορεύεται.
- Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για βιομηχανική χρήση.
- Διατίθενται μια παραλλαγή μίας θέσης (SB VC 1) και μία δύο θέσεων (SB VC 2).

Σύνοψη συσκευής

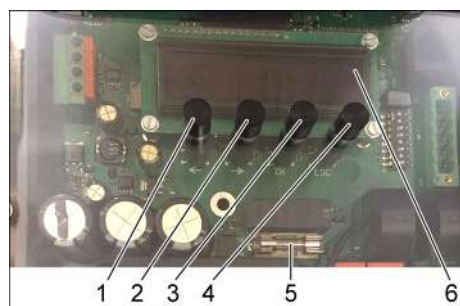
Απεικονίζεται η SB VC 2:



- 1 Μονάδα ελέγχου
- 2 Υποδοχή νομισμάτων
- 3 Γενικός διακόπτης
- 4 Κεφαλή αναρρόφησης 1
- 5 Συγκρατητής
- 6 Ράβδος
- 7 Δοχείο ρύπων
- 8 Κεφαλή αναρρόφησης 2

- 9 Ελεγκτής κερμάτων
- 10 Διακόπτης αυτόματου καθαρισμού φίλτρου
- 11 Ενδιάμεσος δακτύλιος
- A Στυπιοθλίπτης καλωδίου SB VC 1
- B Στυπιοθλίπτης καλωδίου SB VC 2

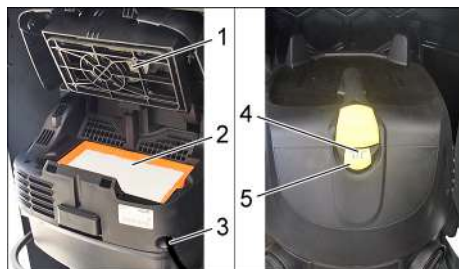
Μονάδα ελέγχου συσκευής



- 1 Πλήκτρο ΑΡΙΣΤΕΡΑ
- 2 Πλήκτρο ΔΕΞΙΑ
- 3 Πλήκτρο "OK"
- 4 Πλήκτρο "ESC"
- 5 Ασφάλεια
- 6 Οθόνη

Για να ανοίξετε το μενού ελέγχου της συσκευής κρατήστε πατημένο για 2 δευτερόλεπτα το πλήκτρο "OK". Εμφανίζεται το μενού "Info" (Πληροφορίες).

Στοιχεία συσκευής



- 1 Καθάρισμα φίλτρου
- 2 Επίπεδο πτυχωτό φίλτρο
- 3 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 4 Ενδεικτική λυχνία
- 5 Διακόπτης αυτόματου καθαρισμού φίλτρου

Έναρξη λειτουργίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

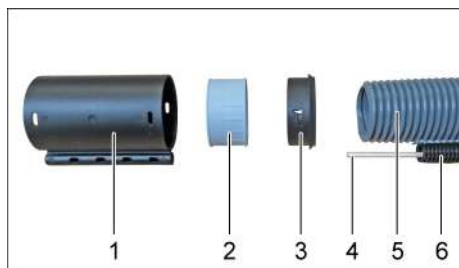
Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

Κατά την αναρρόφηση δεν επιτρέπεται να απομακρύνεται ποτέ το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο

Υπόδειξη

Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης βρίσκεται στο δοχείο ρύπων.

Τοποθέτηση εύκαμπτου σωλήνα



- 1 Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα
- 2 Βιδωτό δαχτυλίδι
- 3 Δακτύλιος σύσφιξης
- 4 Ράβδος από υαλονήματα
- 5 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
- 6 Σωλήνας οδηγός

- Τοποθετήστε στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης το δαχτυλίδι σύσφιξης, το βιδωτό δαχτυλίδι και τον σύνδεσμο.
- Βάλτε τη ράβδο από υαλονήματα στον σωλήνα οδηγό και περάστε την μέσα από τον σύνδεσμο.



- 1 Σύνδεση αναρρόφησης
 - 2 Στεγανοποιητικός δακτύλιος
 - 3 Δαχτυλίδι στερέωσης
 - 4 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
 - 5 Σπογγώδες λάστιχο στεγανοποίησης
- Σπρώξτε το λάστιχο στεγανοποίησης πάνω από τον σωλήνα αναρρόφησης διπλού μανδύα μέχρι λίγο πριν το διπλό κανάλι.
 - Περάστε τον σωλήνα αναρρόφησης μέσα από την αντίστοιχη υποδοχή.
 - Τοποθετήστε στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης το δαχτυλίδι στερέωσης και τον σύνδεσμο.
 - Συνδέστε τον σύνδεσμο στο ενδιάμεσο δαχτυλίδι.
 - Πριν το κλείσιμο της πόρτας ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να τοποθετηθεί ανάμεσα στους δύο απορροφητήρες για να μπορεί να κλείσει η πόρτα.



- 1 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
 - 2 Ράβδος από υαλονήματα
 - 3 Σπογγώδες λάστιχο στεγανοποίησης
 - 4 Υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης
- ➔ Στην υποδοχή σωλήνα αναρρόφησης βάλτε τη ράβδο υαλονημάτων, τον σωλήνα αναρρόφησης διπλού μανδύα και το σπογγώδες λάστιχο στεγανοποίησης.

Υπόδειξη

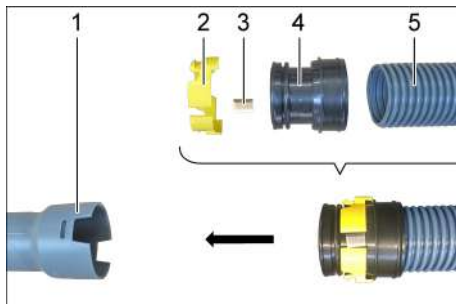
Το σπογγώδες λάστιχο πρέπει να εφαρμόζει ευθυγραμμισμένα στην υποδοχή.



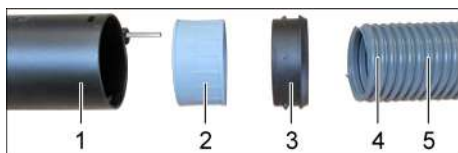
- 1 Δαχτυλίδι
 - 2 Βίδα
 - 3 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
 - 4 Σπείρωμα στον περιστροφικό δακτύλιο
- ➔ Βάλτε τον δακτύλιο γύρω από τον εύκαμπτο σωλήνα διπλού μανδύα.
- ➔ Κλείστε τον δακτύλιο και σφίξτε με τη βίδα.



- 1 Δαχτυλίδι
 - 2 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
- ➔ Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα διπλού μανδύα ελαφρά προς τα κάτω.
- ➔ Στρέψτε τον δακτύλιο με το χέρι προς τα πάνω έτσι ώστε ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης να τεντωθεί ανάμεσα στην εξωτερική και την εσωτερική περιοχή.



- 1 Ακροφύσιο αναρρόφησης
 - 2 Βιδωτό δαχτυλίδι
 - 3 Ασφάλεια κλοπής ακροφυσίου
 - 4 Δακτύλιος σύσφιξης
 - 5 Σωλήνας αναρρόφησης χειριστή
- ➔ Προσαρμόστε το μήκος του σωλήνα αναρρόφησης χειριστή.
- ➔ Τοποθετήστε το δαχτυλίδι σύσφιξης, το βιδωτό δαχτυλίδι και την ασφάλεια κλοπής ακροφυσίου στον σωλήνα αναρρόφησης και συνδέστε στο ακροφύσιο.



- 1 Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα
 - 2 Βιδωτό δαχτυλίδι
 - 3 Δακτύλιος σύσφιξης
 - 4 Ελατήριο προστασίας
 - 5 Σωλήνας αναρρόφησης χειριστή
- ➔ Τοποθετήστε το δαχτυλίδι σύσφιξης και το βιδωτό δαχτυλίδι στον σωλήνα αναρρόφησης και συνδέστε στον σύνδεσμο.



Συνολική άποψη

- 1 Σωλήνας αναρρόφησης χειριστή με προστατευτικό ελατήριο
- 2 Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα
- 3 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα

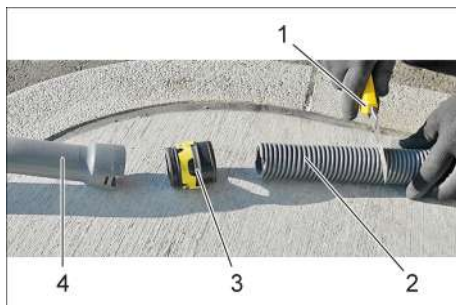
Οδηγίες εγκατάστασης

Το προστατευτικό ελατήριο πρέπει να έχει τοποθετηθεί στον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα και όχι στο ακροστόμιο αυτοκινήτου.



- ➔ Προσαρμόστε το μήκος εύκαμπτου σωλήνα επιτόπου. Για κρεμασμένο ακροστόμιο ο σωλήνας αναρρόφησης χειριστή δεν επιτρέπεται να ακουμπά στο δάπεδο και συνεπώς πρέπει να έχει απόσταση από το δάπεδο τουλάχιστον 5cm.

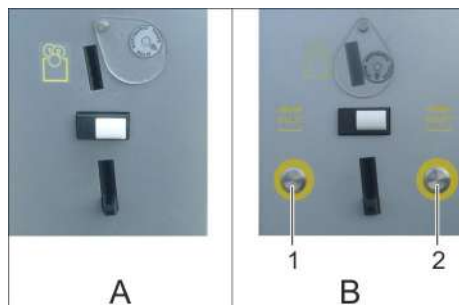
Αν χρειαστεί, προσαρμόστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.



- 1 Μαχαίρι
 - 2 Σωλήνας αναρρόφησης διπλού μανδύα
 - 3 Υποδοχή ακροστόμιου αυτοκινήτου
 - 4 Ακροφύσιο αναρρόφησης
- ➔ Πιέστε τις ασφάλειες στην υποδοχή ακροστόμιου.
- ➔ Αφαιρέστε το ακροστόμιο αυτοκινήτου.
- ➔ Ξεβιδώστε την υποδοχή ακροστόμιου.
- ➔ Με ένα μαχαίρι κοντύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

Χειρισμός

Διαφορές ελέγχου εκκίνησης



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Πλήκτρο επιλογής σκούπας αριστερά

2 Πλήκτρο επιλογής σκούπας δεξιά

SB VC 1

Η διαδικασία αναρρόφησης ξεκινά αμέσως μετά τη ρίψη κέρματος.

SB VC 2

Μετά τη ρίψη κέρματος επιλέξτε με το πλήκτρο την αντίστοιχη θέση αναρρόφησης. Η αναρρόφηση αρχίζει.



1 Οθόνη (προαιρετικά)

Άλλοι τύποι:

Με / χωρίς ρίψη κέρματος.

Αυτόματος καθαρισμός του φίλτρου

Η συσκευή διαθέτει αυτόματο καθαρισμό φίλτρου, ιδιαίτερα αποτελεσματικό για λεπτή σκόνη. Με αυτόν τον τρόπο το λεπτό πτυχωτό φίλτρο καθαρίζεται αυτόματα μετά την έναρξη της αναρρόφησης με τρία παλμικά ρεύματα αέρα.

Υπόδειξη: Ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου είναι ενεργοποιημένος εξ εργοστασίου.

Υπόδειξη: Η απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του αυτόματου καθαρισμού φίλτρου είναι δυνατή μόνον όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

– Απενεργοποίηση αυτόματου καθαρισμού του φίλτρου:

➔ Ενεργοποιήστε το διακόπτη. Η ενδεικτική λυχνία του διακόπτη σβήνει.

– Ενεργοποίηση αυτόματου καθαρισμού του φίλτρου:

➔ Πατήστε επανειλημμένα το διακόπτη. Η ενδεικτική λυχνία του διακόπτη ανάβει με πράσινο.

Υπόδειξη

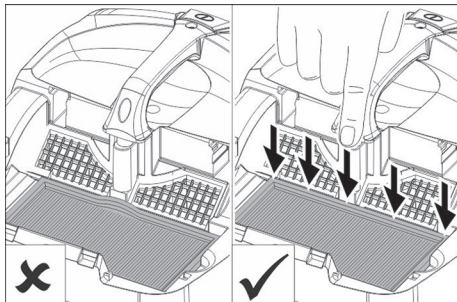
Η απενεργοποίηση του αυτόματου καθαρισμού φίλτρου οδηγεί σε πρόωρη φθορά του φίλτρου και σε μείωση της αναρροφητικής δύναμης.

Φροντίδα και συντήρηση

Αντικατάσταση του επίπεδου πτυχωτού φίλτρου

Υπόδειξη

Αλλάζετε το λεπτό πτυχωτό φίλτρο μια φορά τον χρόνο ή όποτε χρειάζεται ανάλογα τον βαθμό ρύπανσης.



→ Κατά την τοποθέτηση ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του λεπτού πτυχωτού φίλτρου.

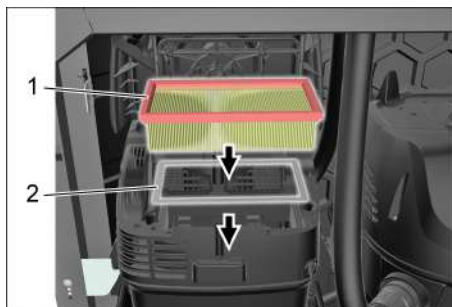


1 Κάλυμμα φίλτρου

2 Επίπεδο πτυχωτό φίλτρο

→ Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.

→ Αντικαταστήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.



1 Επίπεδο πτυχωτό φίλτρο

2 Μεταλλικό πλαίσιο

→ Πρέπει να προσέχετε να χρησιμοποιείτε το πρόσθετο μεταλλικό πλαίσιο.

→ Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου. Θα ακούσετε τον ήχο ασφάλισης.

Υπόδειξη

Το λεπτό πτυχωτό φίλτρο με κωδικό 6.904-360.0 είναι ανθεκτικό στην υγρασία. Κατά την αλλαγή φίλτρου συνιστούμε τη χρήση ενός τέτοιου φίλτρου.

Εκκένωση δοχείου ρύπων

Υπόδειξη

Αδειάζετε το δοχείο ρύπων 1 με 2 φορές τη βδομάδα.



1 Συγκρατητής

2 Ράβδος

3 Δοχείο ρύπων

→ Ανασηκώστε την κεφαλή αναρρόφησης μαζί με τον βραχίονα και αποθέστε την στο στήριγμα.

→ Αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.

Υπόδειξη

Κατά την εφαρμογή της κεφαλής αναρρόφησης προσέξτε τη σωστή θέση.

Πριν το κλείσιμο της πόρτας ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να τοποθετηθεί ανάμεσα στους δύο απορροφητήρες για να μπορεί να κλείσει η πόρτα.



→ Μετά από κάθε εκκένωση του δοχείου ρύπων ελέγχετε **το λεπτό πτυχωτό φίλτρο από κάτω για μεγάλη βρομιά** και αφαιρείτε τις ακαθαρσίες.

→ Μετά από κάθε εκκένωση του δοχείου ρύπων ελέγχετε την αναρροφητική ισχύ.

→ Αν η αναρροφητική ισχύς δεν είναι ικανοποιητική το λεπτό πτυχωτό φίλτρο πρέπει να καθαριστεί με την αυτόματη διαδικασία.

Έλεγχος αναρροφητικής ισχύος



1 Ακροφύσιο αναρρόφησης

→ Με τη συσκευή σε λειτουργία κλείστε το ακροστόμιο αυτοκινήτων με το χέρι.

→ Από την παραγόμενη υποπίεση το ακροστόμιο πρέπει να παραμένει «κολλημένο» στο χέρι.

→ Αν το ακροστόμιο δεν παραμένει από μόνο του «προσκολλημένο» στην παλάμη, το λεπτό πτυχωτό φίλτρο πρέπει να καθαριστεί με την αυτόματη διαδικασία.

Καθαρισμός του λεπτού πτυχωτού φίλτρου με την αυτόματη διαδικασία καθαρισμού

Βήμα 1

→ Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.

Βήμα 2

→ Με τον διακόπτη **απενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό του φίλτρου**.



- 1 Ενδεικτική λυχνία
- 2 Διακόπτης αυτόματου καθαρισμού φίλτρου

Βήμα 3

→ Κλείστε το ακροστόμιο αυτοκινήτων με το χέρι.

Υπόδειξη

Κατά τον αυτόματο καθαρισμό του φίλτρου κρατήστε το ακροστόμιο αυτοκινήτων κλειστό.



- 1 Ακροφύσιο αναρρόφησης

Βήμα 4

→ Με τον διακόπτη **ενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό του φίλτρου**.

Βήμα 5

→ Το λεπτό πτυχωτό φίλτρο καθαρίζεται αυτόματα με τρία παλμικά ρεύματα αέρα.

→ **Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 4**.

Επαναλάβετε τη διαδικασία 5 έως 8 φορές (ή ανάλογα τον βαθμό ρύπανσης). Στη συνέχεια ελέγξτε την αναρροφητική ισχύ.

Υπόδειξη

Μετά τις διαδικασίες καθαρισμού η λυχνία ελέγχου πρέπει να ανάψει πράσινη.

Υπόδειξη

Κατά τον καθαρισμό του λεπτού πτυχωτού φίλτρου με την αυτόματη διαδικασία αφαιρείται η λεπτή σκόνη, που βουλώνει τους πόρους του φίλτρου.

Τα τυχόν χνούδια δεν επηρεάζουν την ισχύ αναρρόφησης.

Αν χρειάζεται, αφαιρέστε προσεκτικά με ένα σκουπάκι τα τυχόν χνούδια.

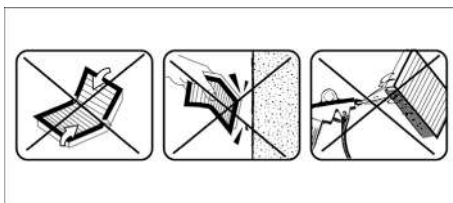


A Λεπτό πτυχωτό φίλτρο **πριν** τον καθαρισμό

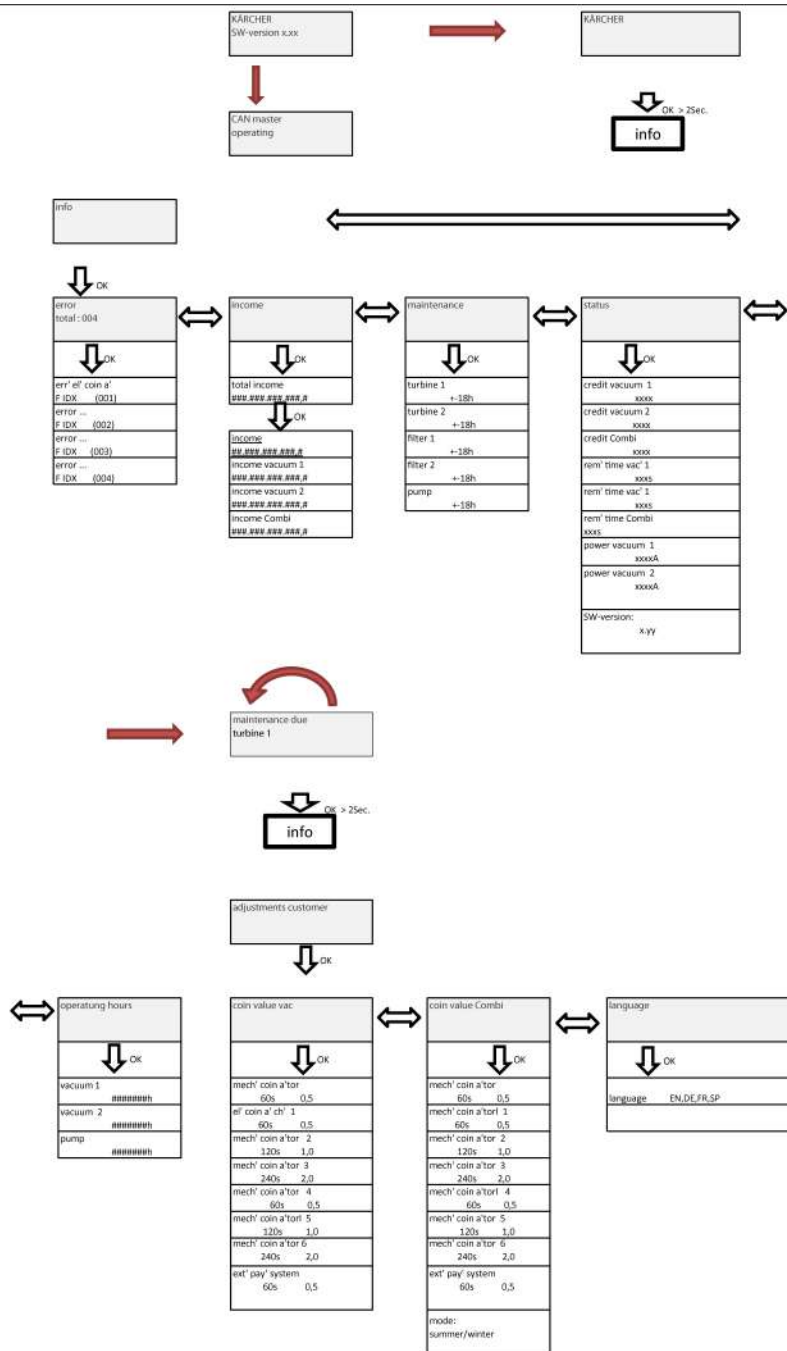
B Λεπτό πτυχωτό φίλτρο **μετά** τον καθαρισμό

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το φίλτρο μπορεί να υποστεί ζημιά κατά το τσάκισμα, το κύττημα και τον καθαρισμό με πεπιεσμένο αέρα.



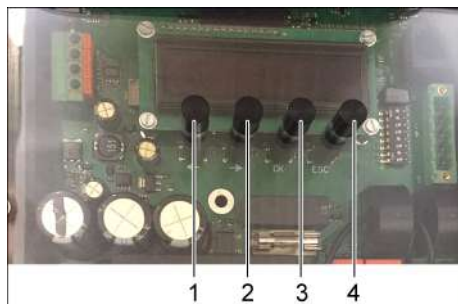
Δομή του μενού



Στοιχείο μενού	Σημασία
CAN master operating	Όταν το σύστημα λειτουργεί σε κύρια λειτουργία CAN (πάρκο πλυσίματος), όλες οι ρυθμίσεις μπορούν να γίνονται μόνο στην κεντρική μονάδα ελέγχου.
error total : 004	Για επιβεβαίωση του σφάλματος απενεργοποιήστε τον γενικό διακόπτη, επιδιορθώστε το σφάλμα, αναμένετε τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα και ενεργοποιήστε πάλι.
income	Ο συνολικός τζίρος δεν μπορεί να μηδενιστεί. Τζίρος / Τζίρος SG 1 / Τζίρος SG 2 / Μεικτός τζίρος: Ο κάθε ξεχωριστός τζίρος μπορεί να μηδενιστεί. Για το σκοπό αυτό πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "OK". Ακύρωση με το πλήκτρο "ESC".
	
total income ###.###.###.###, #	
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
	
turbine 1 + -18h	Ο μηδενισμός μπορεί να γίνει μόνο από το σέρβις. Το κάθε φίλτρο μπορεί να μηδενιστεί. Για το σκοπό αυτό πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "OK". Ακύρωση με το πλήκτρο "ESC".
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Στοιχείο μενού	Σημασία
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Υπόδειξη Μέσω του μενού Μηχανικός ελεγκτής κερμάτων ρυθμίζεται επίσης η διάρκεια για την παραλλαγή με κουμπί εκκίνησης. → Μηχανικός ελεγκτής κερμάτων Διάρκεια 60s, κέρμα 0,5 → Ηλεκτρονικός ελεγκτής κερμάτων Κανάλι 1, διάρκεια 60s, κέρμα 0,5 → Κανάλι 2, διάρκεια 120s, κέρμα 1,0 → Κανάλι 3, διάρκεια 240s, κέρμα 2,0 → Κανάλι 4, διάρκεια 60s, κέρμα 0,5 → Κανάλι 5, διάρκεια 120s, κέρμα 1,0 → Κανάλι 6, διάρκεια 240s, κέρμα 2,0 → Εξωτερικό σύστημα πληρωμής Διάρκεια 60s, κέρμα 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Υπόδειξη Αυτός ο τρόπος λειτουργίας μπορεί να επιλέγεται μόνο στη μεικτή παραλλαγή. Κατά την αλλαγή σε "Χειμερινό σετ" οι χρόνοι μειώνονται στο μισό. Οι τιμές κερμάτων μένουν οι ίδιες.

Περιγραφή των πλήκτρων λειτουργίας



- 1 Πλήκτρο ΑΡΙΣΤΕΡΑ
- 2 Πλήκτρο ΔΕΞΙΑ
- 3 Πλήκτρο "ΟΚ"
- 4 Πλήκτρο "ESC"

Λειτουργίες, που περιγράφονται με έναν *:

Πλήκτρο ΑΡΙΣΤΕΡΑ	επιτρέπει εντός του μενού μετακίνηση προς τα αριστερά
Πλήκτρο ΔΕΞΙΑ	επιτρέπει εντός του μενού μετακίνηση προς τα δεξιά
Πλήκτρο "ΟΚ"	επιτρέπει και επιβεβαιώνει αλλαγές
Πλήκτρο "ESC"	ξεφύλλισμα διαδοχικά προς τα πίσω μέχρι τη βασική ένδειξη

Περιγραφή του μενού

Υπόδειξη

Ανάλογα με τον εξοπλισμό του συστήματος αποκρύπτονται τα μενού και οι σελίδες που δεν υπάρχουν.

Στην οθόνη παραμένει ορατή η παράμετρος που επιλέχθηκε την τελευταία φορά (π.χ. συνολικός τζίρος,...).

Επιλογή της υπό ρύθμισης παραμέτρου

- ➔ Επιλέξτε το στοιχείο μενού με τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ.
- ➔ Ανοίξτε την ομάδα παραμέτρων με το πλήκτρο "ΟΚ".
- ➔ Επιλέξτε την υπό ρύθμιση παράμετρο με τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ.

Ρύθμιση παραμέτρου με μια μεταβλητή

- ➔ Πιέστε το πλήκτρο "ΟΚ".
Η υπό ρύθμιση μεταβλητή αναβοσβήνει.
- ➔ Ρυθμίστε την τιμή της μεταβλητής με τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ.
Για ταχεία αλλαγή της μεταβλητής κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο.
- ➔ Αποθηκεύστε την τιμή με πίεση του πλήκτρου "ΟΚ".
ή
Διακόψτε την αλλαγή με πίεση του πλήκτρου "ESC".

Ρύθμιση παραμέτρου με περισσότερες μεταβλητές

- ➔ Πιέστε το πλήκτρο "ΟΚ".
Η υπό ρύθμιση μεταβλητή αναβοσβήνει.
- ➔ Ρυθμίστε την τιμή της μεταβλητής με τα πλήκτρα ΑΡΙΣΤΕΡΑ και ΔΕΞΙΑ.
Για ταχεία αλλαγή της μεταβλητής κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο.
- ➔ Αποθηκεύστε την τιμή με σύντομη πίεση του πλήκτρου "ΟΚ" και μεταβείτε ταυτόχρονα στην επόμενη μεταβλητή.
- ➔ Αποθηκεύστε τις ρυθμισμένες τιμές με παρατεταμένη πίεση (1 δευτερόλεπτο) του πλήκτρου "ΟΚ".
ή
Διακόψτε την αλλαγή με πίεση του πλήκτρου "ESC".

Έξοδος από το μενού

- ➔ Μπορείτε να επιστρέψετε προς τα πάνω στο μενού με το πλήκτρο "ESC".

Μπορείτε να φύγετε από την εκάστοτε περιοχή με το πλήκτρο "ESC", εφόσον ο χρήστης δεν είναι σε λειτουργία αλλαγής.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή φέρνετε τον γενικό διακόπτη στο "OFF" (στο εξωτερικό περίβλημα).

Βλάβη	Πιθανό αίτιο	Αντιμετώπιση	
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Η ηλεκτρική τροφοδοσία διακόπηκε (κλειστή ασφάλεια σχισμής)	Ελέγξτε καλώδια και ασφάλεια στα ηλεκτρονικά	Ηλεκτρολόγος
	Ο ελεγκτής κερμάτων είναι λερωμένος	Καθαρισμός ελεγκτή κερμάτων	Χειριστής
	Η ασφάλεια σχισμής στον ελεγκτή κερμάτων δεν ανοίγει	Σφηνωμένο κέρμα, αφαιρέστε το κέρμα	Χειριστής
	Η ασφάλεια σχισμής έχει σφηνώσει στον μηχανικό ελεγκτή κερμάτων	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε την ασφάλεια σχισμής	Χειριστής Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών
Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται	Βουλωμένο σύστημα αναρρόφησης	Αφαιρέστε τις βρομιές από το ακροστόμιο, τον σωλήνα και τον σύνδεσμο αναρρόφησης ή από το λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Χειριστής
	Το κάλυμμα φίλτρου δεν έχει ασφαλίσει σωστά	Ασφαλίστε σωστά το κάλυμμα φίλτρου	Χειριστής
	Βουλωμένο λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Αντικαταστήστε το λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Χειριστής
	Φθαρμένο λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Αντικαταστήστε το λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Χειριστής
Διαρροή σκόνης κατά την αναρρόφηση	Το λεπτό πτυχωτό φίλτρο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Τοποθετήστε σωστά το λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Χειριστής
	Βουλωμένο λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Αντικαταστήστε το λεπτό πτυχωτό φίλτρο	Χειριστής

Βλάβη	Πιθανό αίτιο	Αντιμετώπιση	
Ο αυτόματος καθαρισμός του φίλτρου δεν λειτουργεί	Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν συνδέθηκε σωστά	Συνδέστε σωστά τον σωλήνα αναρρόφησης	Χειριστής
	Απενεργοποιημένος ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου μέσω του αντίστοιχου διακόπτη	Ενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό φίλτρου (η LED στον διακόπτη αυτούματου καθαρισμού φίλτρου πρέπει να ανάβει)	Χειριστής
	Ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί ή να ενεργοποιηθεί	-	Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών
	Το καπάκι του φίλτρου δεν είναι τελείως κλεισμένο	Κλείστε σωστά το καπάκι του φίλτρου	Χειριστής
	Η κεφαλή αναρρόφησης δεν εφαρμόζει σωστά στο δοχείο αναρρόφησης	Τοποθετήστε σωστά την κεφαλή αναρρόφησης	Χειριστής

Κωδικοί σφάλματος

Ένδειξη Ένδειξη οθόνης	Σφάλμα	Περιγραφή σφάλματος	Αποκατάσταση από τον χρήστη	
Σφάλμα ηλεκτρικού ελεγκτή	001	Ελαττωματικός ηλεκτρικός ελεγκτής κερμάτων	Λύστε και καθαρίστε τον ελεγκτή κερμάτων	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Σφάλμα μηχανικού ελεγκτή	002	Ελαττωματικός μηχανικός ελεγκτής κερμάτων		
Σφάλμα πλήκτρου 1	003	Το πλήκτρο εκκίνησης ή επιλογής θέσης αναρρόφησης 1 "κολλάει"	Ελέγξτε το πλήκτρο εκκίνησης	
Σφάλμα πλήκτρου 2	004	Το πλήκτρο εκκίνησης ή επιλογής θέσης αναρρόφησης 2 "κολλάει"		
Σφάλμα στροβίλου 1	005	Ελαττωματικός στρόβιλος 1	Απενεργοποίηση και ενεργοποίηση γενικού διακόπτη Ελέγξτε αν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης συσκευής σε συσκευές με αριθμό παραγωγής μέχρι 010120	
Σφάλμα στροβίλου 2	006	Ελαττωματικός στρόβιλος 2		
Σφάλμα ρελέ 1	007	Ελαττωματικό ρελέ στροβίλου 1	Απενεργοποίηση και ενεργοποίηση γενικού διακόπτη	
Σφάλμα ρελέ 2	008	Ελαττωματικό ρελέ στροβίλου 2		
Υπερβολικό ρεύμα T1	009	Υπερβολικό ρεύμα στροβίλου 1	Απενεργοποίηση και ενεργοποίηση γενικού διακόπτη Ελέγξτε το φίλτρο για χονδρούς ρύπους	
Υπερβολικό ρεύμα T2	010	Υπερβολικό ρεύμα στροβίλου 2		
Συντήρηση T1	011	Χρειάζεται συντήρηση στροβίλου 1	Υπόδειξη Έχει λήξει το διάστημα συντήρησης για τον στρόβιλο στο σύστημα ελέγχου	
Συντήρηση T2	012	Χρειάζεται συντήρηση στροβίλου 2		
Συντήρηση φίλτρου 1	013	Χρειάζεται συντήρηση φίλτρου 1	Υπόδειξη Έχει λήξει το διάστημα συντήρησης για το φίλτρο στο σύστημα ελέγχου	
Συντήρηση φίλτρου 2	014	Χρειάζεται συντήρηση φίλτρου 2		

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και ανταλλακτικά τα οποία διασφαλίζουν την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες για παρελκόμενα και ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση www.kaercher.com.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

SB		VC1	VC2
Τάση ηλεκτρικού δικτύου	V	220-240	220-230
Συχνότητα	Hz	1~ 50-60	
Μέγ. ισχύς	W	1380	2x 1380
Ονομαστική ισχύς	W	1200	2x 1200
Ποσότητα αέρα (μέγ.)	l/s	74	2x 74
Υποπίεση (μέγ.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Τάση ηλεκτρικού δικτύου	V	220-240	220-240
Συχνότητα	Hz	1~ 50-60	
Μέγ. ισχύς	W	1380	2x 1380
Ονομαστική ισχύς	W	1200	2x 1200
Ποσότητα αέρα (μέγ.)	l/s	60	2x 60
Υποπίεση (μέγ.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{pA}	dB (A)	< 70	

Δήλωση Συμμόρφωσης των ΕΕ

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΕ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα ξηρών
ρύπων

Τύπος: 1.070-xxx

Σχετικές οδηγίες των ΕΕ

2000/14/EK

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EU

2014/30/EE

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα

-

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από το διοικητικό συμβούλιο.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Υπεύθυνος εγγράφων τεκμηρίωσης:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

- İlk kullanımdan önce, 5.956-249.0 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

İçindekiler

Çevre koruma	TR	1
Tehlike kademeleri	TR	1
Kurallara uygun kullanım	TR	1
Cihaza genel bakış	TR	2
Cihaz elemanları	TR	3
İşletime alma	TR	3
Kullanımı	TR	6
Koruma ve Bakım	TR	7
Menü yapısı	TR	10
Arizalarda yardım	TR	14
Garanti	TR	16
Aksesuarlar ve yedek parçalar	TR	16
Teknik Bilgiler	TR	16
AB uygunluk bildirisi	TR	16

Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Tehlike kademeleri

⚠ TEHLİKE

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ UYARI

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

⚠ TEDBİR

Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

DIKKAT

Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

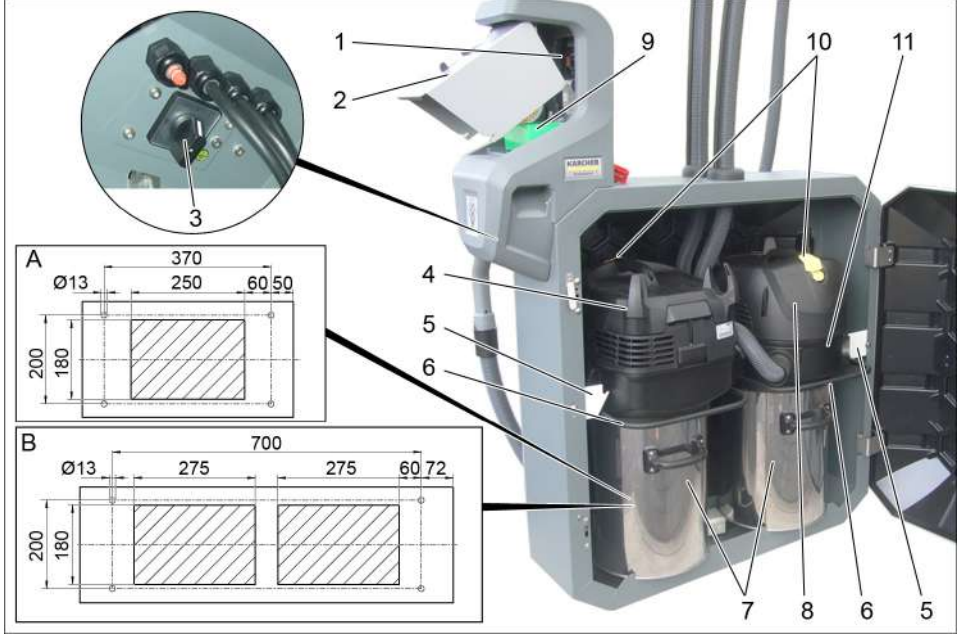
Kurallara uygun kullanım

Not: Kärcher, bu kullanma kılavuzundaki düzenlemelere uyulmaması sonucu cihazda, temizlenecek müşteri aracında oluşan hasarlar ve diğer hasarlar için hiçbir sorumluluk üstlenemez.

- Cihaz, motorlu taşıtların iç bölümlerindeki kuru kirlerin emilmesi için üretilmiştir.
- Yanıcı maddeler, sağlığa zararlı tozlar ve sıvıların emilmesi kurallara aykırı ve bununla birlikte yasaktır.
- Bu cihaz sanayi amaçlı kullanım için uygundur.
- Tek istasyonlu (SB VC 1) veya iki istasyonlu (SB VC 2) model mevcuttur.

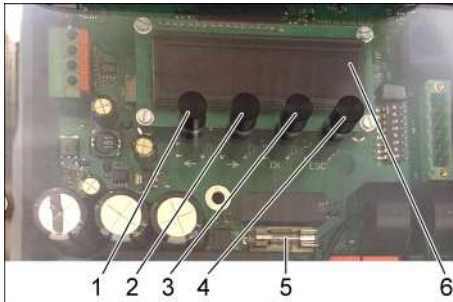
Cihaza genel bakış

SB VC 2 gösterilmiştir:



- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Kumanda | 9 Madeni para kontrol mekanizması |
| 2 Metal para atma yeri | 10 Otomatik filtre temizliği düğmesi |
| 3 Ana şalter | 11 Ara halka |
| 4 Vakum kafası 1 | A Kablo geçişi |
| 5 Tutucu | SB VC 1 |
| 6 Sürgü | B Kablo geçişi |
| 7 Zbiornik na zanieczyszczenia | SB VC 2 |
| 8 Vakum kafası 2 | |

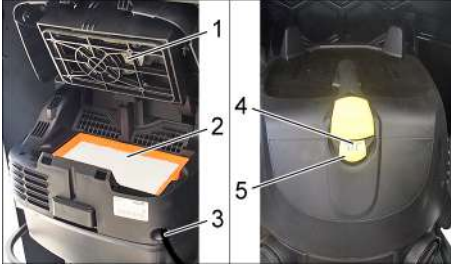
Cihaz kumandası



- | |
|--------------|
| 1 SOL tuşu |
| 2 SAĞ tuşu |
| 3 "OK" tuşu |
| 4 "ESC" tuşu |
| 5 Sigorta |
| 6 Ekran |

Cihaz kumandası menüsüne girmek için, "OK" tuşunu 2 saniye basılı tutun. "Bilgi" menüsü gösterilir.

Cihaz elemanları



- 1 Filtre temizliği
- 2 Yatık filtre
- 3 Elektrik kablosu
- 4 Kontrol lambası
- 5 Otomatik filtre temizliği düğmesi

İşletime alma

DIKKAT

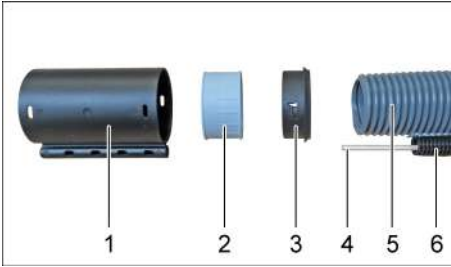
Cihaz sadece eğitimli personel tarafından işleme alınmalıdır.

Emme sırasında yassı katlama filtresi kesinlikle çıkartılmamalıdır.

Not

Emme hortumu kir kabında bulunur.

Emme hortumu montajı



- 1 Hortum kaplini
 - 2 Dişli bilezik
 - 3 Sıkıştırma halkası
 - 4 Fiberglas çubuk
 - 5 Çift kaplama emme hortumu
 - 6 Kılavuz hortum
- ➔ Sıkıştırma halkasını, dişli bileziği ve hortum bağlantısını çift kaplama emme hortumuna takın.
 - ➔ Fiberglas çubuğu kılavuz hortuma takın ve hortum bağlantısından geçirin.



- 1 Vakum bağlantısı
 - 2 Keçe
 - 3 Tırnaklı halka
 - 4 Çift kaplama emme hortumu
 - 5 Sünger kauçuk conta
- ➔ Sünger kauçuk contayı çift kaplama emme hortumu üzerinde çift kanallı he-men önüne kadar kaydırın.
 - ➔ Çift kaplama emme hortumunu emme hortumu tutucusundan geçirin.
 - ➔ Tırnaklı halkayı, contayı ve emme girişini çift kaplama emme hortumuna monte edin.
 - ➔ Emme girişini ara halkaya bağlayın.
 - ➔ Kapının kapatılması için kapatılmadan önce emme hortumu iki emici arasına itilmelidir.



- 1 Çift kaplama emme hortumu
 - 2 Fiberglas çubuk
 - 3 Sünger kauçuk conta
 - 4 Emme hortumu tutucusu
- Fiberglas çubuğu, çift kaplama emme hortumunu ve sünger kauçuk contayı emme hortumu tutucusuna takın.

Not

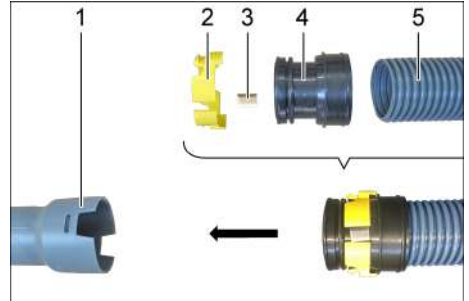
Sünger kauçuk conta, emme hortumuna iyice oturmalıdır.



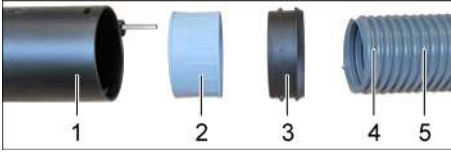
- 1 Çevirme halkası
 - 2 Cıvata
 - 3 Çift kaplama emme hortumu
 - 4 Çevirme halkasında diş
- Çevirme halkasını çift kaplama emme hortumu üzerine koyun.
- Çevirme halkasını kapatın ve cıvata ile sıkın.



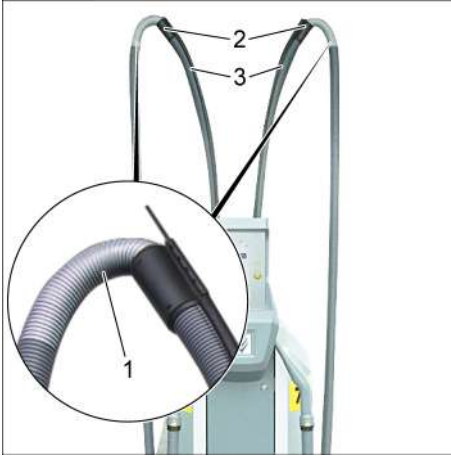
- 1 Çevirme halkası
 - 2 Çift kaplama emme hortumu
- Çift kaplama emme hortumunu hafifçe aşağıya doğru çekin.
- Çevirme halkasını elle yukarı doğru döndürerek emme hortumunun dış ve iç alanlar arasında gergin olmasını sağlayın.



- 1 Vakum memesi
 - 2 Dişli halka
 - 3 Otomatik nozul hırsızlık emniyeti
 - 4 Gerdirme halkası
 - 5 Operatör emme hortumu
- Operatör emme hortumunun uzunluğunu ayarlayın.
- Gerdirme halkasını, dişli halkayı ve otomatik nozul hırsızlık emniyetini, operatör emme hortumuna monte edin ve otomatik nozula takın.



- 1 Hortum kaplini
 - 2 Dişli bilezik
 - 3 Sıkıştırma halkası
 - 4 Yay bükülme koruması
 - 5 Operatör emme hortumu
- ➔ Sıkıştırma halkasını ve dişli bileziği operatör emme hortumuna monte edin ve hortum bağlantısına takın.



Genel görünüm

- 1 Yay bükülme emniyetli emme hortumu operatörü
- 2 Hortum kaplini
- 3 Çift kaplama emme hortumu

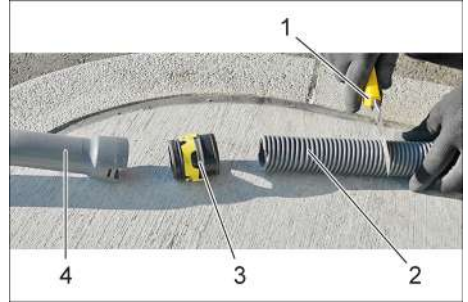
Takma uyarısı

Yay bükülme emniyeti, hortum bağlantısına monte edilmeli, otomatik nozulda değil.



- ➔ Hortum uzunluğunu yerinde ayarlayın. Takılı olan otomatik nozulda, emme hortumu operatörü zeminde durmamalı ve bu nedenle zemine en az 5 cm uzakta olmalıdır.

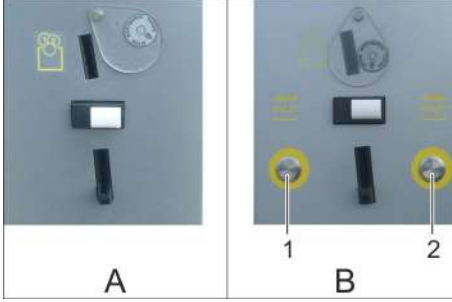
Gerekirse, çift kaplama emme hortumu uzunluğunu ayarlayın.



- 1 Bıçak
 - 2 Çift kaplama emme hortumu
 - 3 Otomatik nozul girişi
 - 4 Vakum memesi
- ➔ Otomatik nozulu girişindeki kilitleri içeri bastırın.
- ➔ Otomatik nozulu çıkarın.
- ➔ Otomatik nozul girişini sökün.
- ➔ Çift kaplama emme hortumunu bir bıçak ile kısaltın.

Kullanımı

Çalıştırma kumandası farkları



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Sol emici seçim düğmesi

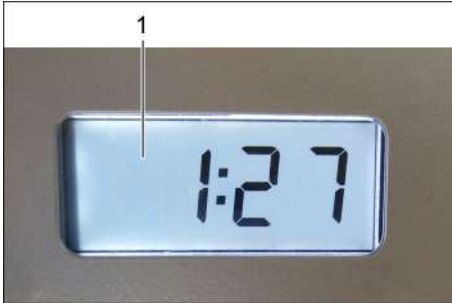
2 Sağ emici seçim düğmesi

SB VC 1

Süpürme işlemi madeni para girişinden hemen sonra başlatılır.

SB VC 2

Madeni para girişinden sonra ilgili temizleme yerini düğmelerle seçin. Süpürme işlemi başlatılır.



1 Ekran (opsiyon)

Diğer modeller:

Madeni para girişli/girişsiz.

Otomatik filtre temizleme

Cihazın, özellikle ince tozla etkili olan otomatik bir filtre temizliği vardır. Düz katlanmış filtre, emme işlemine başladıktan sonra, üç titreşimli hava akımı ile otomatik olarak temizlenir.

Not: Otomatik filtre temizliği fabrika açılmıştır.

Not: Otomatik filtre temizliğinin kapatılması/açılması sadece cihaz çalışırken mümkündür.

– Otomatik filtre temizlemenin kapatılması:

→ Şaltere basın. Şalterdeki kontrol lambası söner.

– Otomatik filtre temizlemenin açılması:

→ Şaltere tekrar basın. Şalterdeki kontrol lambası yeşil olarak yanar.

Not

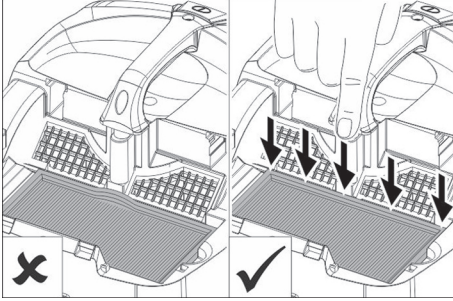
Otomatik filtre temizliğinin kapatılması, filtrenin erken aşınmasına ve çekiş kuvvetinin azalmasına neden olur.

Koruma ve Bakım

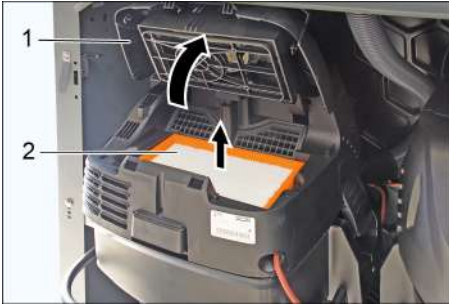
Yassı katlama filtresinin değiştirilmesi

Not

Düz katlanmış filtreyi yılda bir kez veya ihtiyaca ve kirlenme derecesine göre değiştirin.



→ Düz katlanmış filtreyi takarken doğru oturduğunu kontrol edin.

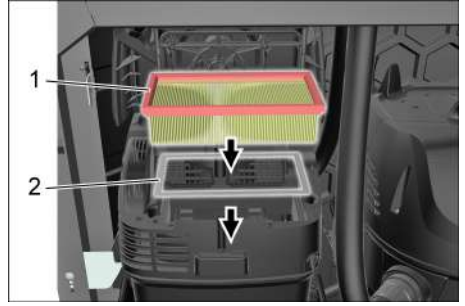


1 Filtre kapağı

2 Yatık filtre

→ Filtre kapağını açın.

→ Yassı katlama filtresini değiştirin.



1 Yatık filtre

2 Metal çerçeve

→ Ek metal çerçevenin kullanılmış olması na dikkat edilmelidir.

→ Filtre kapağını kapatın; duyulur bir şekilde kilitlenmelidir.

Not

6.904-360.0 numaralı düz katlanmış filtre, neme karşı dayanıklıdır. Filtreyi değiştirirken bu filtreyi kullanmanız önerilir.

Kir kabını boşaltın

Not

Kir kabını haftada bir veya iki kez boşaltın.



- 1 Tutucu
 - 2 Sürgü
 - 3 Zbiornik na zanieczyszczenia
- Emme kafasını kolundan kaldırın ve tutucuya yerleştirin.
 - Zdemontować zbiorniki na zanieczyszczenia.

Not

Emme kafasını takarken doğru konumlandırılmasına dikkat edin.

Kapının kapatılması için kapatılmadan önce emme hortumu iki emici arasına itilmelidir.



- Kir kabının her boşaltılmasından sonra, düz katlanmış filtreyi **alt taraftan kaba kir bakımından** kontrol edin ve kirleri temizleyin.
- Kir kabının her boşaltılmasından sonra, emiş gücünü kontrol edin.
- Emiş gücü yetersizse, düz katlanmış filtre otomatik filtre temizliği ile temizlenmelidir.

Emiş gücünün kontrol edilmesi



- 1 Vakum memesi
- Cihaz çalışırken otomatik nozulu elle kapatın.
 - Araç nozulu, cihaz tarafından elde edilen negatif basınç tarafından elde tutulmalıdır.
 - Otomatik nozul elinizin avuçlarını kendiliğinden tutmazsa, düz katlanmış filtre otomatik filtre temizliği ile temizlenmelidir.

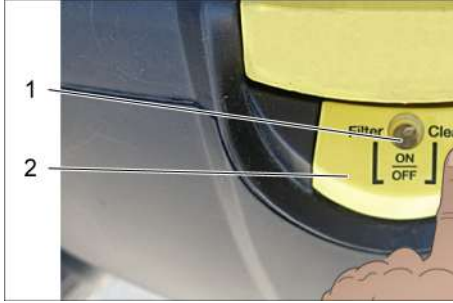
Düz katlanmış filtrenin otomatik filtre temizliğiyle temizlenmesi

1. adım

→ Cihazı açın.

Adım 2

→ Otomatik filtre temizlemesini şalterle kapatın.



1 Kontrol lambası

2 Otomatik filtre temizliği düğmesi

Adım 3

→ Otomatik nozulu elle kapatın.

Not

Otomatik filtre temizliği sırasında otomatik nozulu kapalı tutun.



1 Vakum memesi

4. adım

→ Otomatik filtre temizlemesini şalterle açın.

5. adım

→ Düz katlanmış filtre, üç titreşimli hava akımı ile otomatik olarak temizlenir.

→ 2. adım - 4. adım tekrarlayın.

İşlemi 5 ila 8 kez tekrarlayın (veya kirlenme derecesine bağlı olarak).

Ardından emiş gücünü kontrol edin.

Not

Kontrol lambası temizleme işleminden sonra yeşil yanmalıdır.

Not

Düz katlanmış filtre otomatik filtre temizliği ile temizlenirken, düz katlı filtrenin gözeneklerini tıkayan ince toz giderilir. Mevcut tiftikler emiş gücünü etkilemez. Gerekirse, tiftikleri bir el fırça ile dikkatlice giderin.

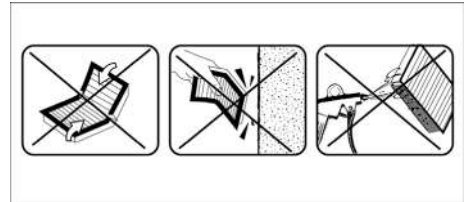


A Düz katlanmış filtre **temizlikten** önce

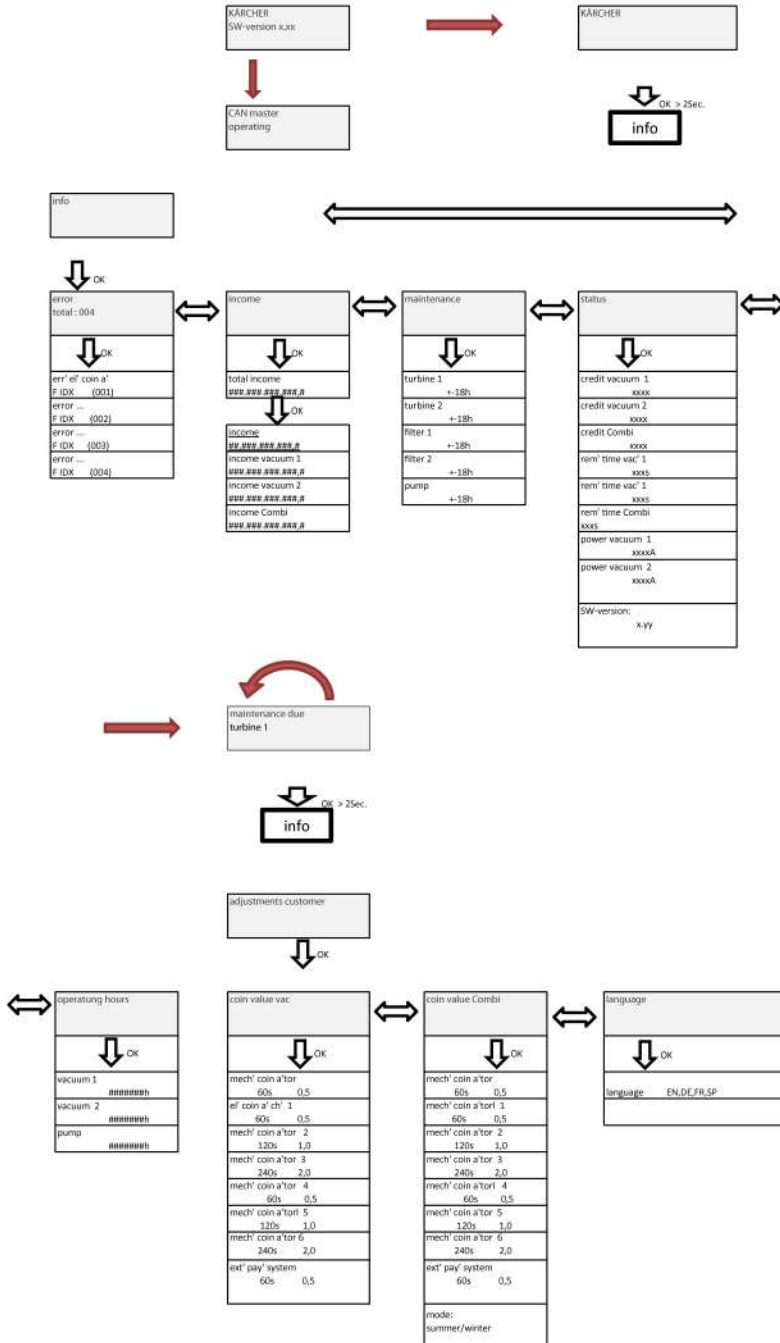
B Düz katlanmış filtre **temizlikten** sonra

DIKKAT

Kıvrılma, vurma ve basınçlı hava ile temizleme düz katlanmış filtreye zarar verir.



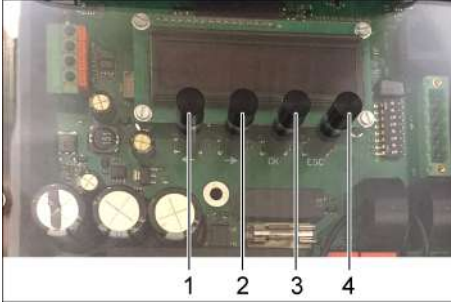
Menü yapısı



Menü maddesi	Anlamı
CAN master operating	Sistem CAN ana işletiminde (yıkama parkı) çalıştırılacağı takdirde, tüm ayarlar sadece merkezi kumandada yapılabilir.
error total : 004	Hataları onaylamak için ana şalteri kapatın, hatayı giderin, en az 5 saniye bekleyin ve tekrar açın.
income	Toplam ciro sıfırlanamaz. Ciro / Ciro SG 1 / Ciro SG 2 / Kombine ciro: Her bir ciro sıfırlanabilir. Bunun için SOL ve SAĞ düğmesine aynı anda basın ve "OK" tuşu ile onaylayın. "ESC" tuşu ile iptal edin.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Sadece servis tarafından sıfırlanabilir. Her bir filtre sıfırlanabilir. Bunun için SOL ve SAĞ düğmesine aynı anda basın ve "OK" tuşu ile onaylayın. "ESC" tuşu ile iptal edin.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Menü maddesi	Anlamı
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Not Mekanik madeni para kontrolü menü ögesi üzerinden start butonlu seçeneğin çalışma süresi da ayarlanır. → Mekanik madeni para kontrolü Çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 0,5 → Elektronik madeni para kontrolü Kanal 1, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 0,5 → Kanal 2, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 1,0 → Kanal 3, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 2,0 → Kanal 4, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 0,5 → Kanal 5, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 1,0 → Kanal 6, çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 2,0 → Harici ödeme sistemi Çalışma süresi 60san., Madeni para değeri 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Not Bu moda, sadece kombine modelde geçilebilir. "Kış" seçeneğine alındığında süreler yarıya indirilir. Madeni para değerleri aynı kalır.

Fonksiyon tuşlarının açıklaması



- 1 SOL tuşu
- 2 SAĞ tuşu
- 3 "OK" tuşu
- 4 "ESC" tuşu

* ile açıklanan fonksiyonlar:

SOL tuşu	Menü içinde sola hareket edilmesini sağlar
SAĞ tuşu	Menü içinde sağa hareket edilmesini sağlar
"OK" tuşu	Değişiklikleri yapar ve onaylar
"ESC" tuşu	Ana ekrana kadar kademeli şekilde geriye hareket eder

Menü rehberinin açıklaması

Not

Sistemin donanımına bağlı olarak bazı menüler veya sayfalar gizlenir.

Son seçilen parametre ekranda görünür (örn. toplam ciro,...).

Ayarlanacak parametrelerin seçilmesi

- SOL ve SAĞ tuşlarıyla menü maddesini seçin.
- Parametre grubunu "OK" tuşuyla açın.
- Ayarlanacak parametreyi SOL ve SAĞ tuşlarıyla seçin.

Bir değişkenli parametrenin ayarlanması

- "OK" tuşuna basın.
Ayarlanabilen değişken yanıp söner.
- Değişkenin değerini SOL ve SAĞ tuşuyla ayarlayın.
Değişkeni hızlı değiştirmek için tuşu basılı tutun.
- "OK" tuşuna basarak değeri kaydedin.
veya
"ESC" tuşuna basarak değişikliği iptal edin.

Birden çok değişkenli parametrenin ayarlanması

- "OK" tuşuna basın.
Ayarlanabilen değişken yanıp söner.
- Değişkenin değerini SOL ve SAĞ tuşuyla ayarlayın.
Değişkeni hızlı değiştirmek için tuşu basılı tutun.
- "OK" tuşuna kısa süreli basarak değeri kaydedin ve aynı anda bir sonraki değişkene gidin.
- Ayarlanan değeri "OK" tuşuna uzun süreli (1 saniye) basarak kaydedin.
veya
"ESC" tuşuna basarak değişikliği iptal edin.

Menüden çıkış

- "ESC" tuşuyla menüde geriye doğru yukarı gidilir.

Kullanıcı değişiklik modunda bulunmadığında, ilgili bölümden "ESC" tuşuna basılarak çıkılabilir.

Arızalarda yardım

⚠ **TEHLİKE**

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce, ana şalteri (dış gövdede) "OFF" konumuna getirin.

Arıza	Olası nedeni	Giderme	
Cihaz çalışmıyor	Elektrik beslemesi kesildi (kızak kilidi kapalıdır)	Kablove sigortayı elektronik işlev bakımından kontrol edin	Elektrik uzmanı
	Madeni para kontrol mekanizması kirlenmiş	Madeni para kontrol mekanizmasını temizleyin	İşletmeci
	Madeni para kontrol mekanizmasındaki kızak kilidi açılmıyor	Madeni para sıkışıyor, madeni parayı çıkarın	İşletmeci
	Mekanik madeni para kontrol mekanizmasındaki kızak kilidi sıkışmış	Kızak kilidini onarın veya değiştirin	İşletmeci Müşteri hizmeti
Emme gücü azalıyor	Emme sistemi tıkanmış	Emme memesi, emme hortumu, hortum bağlantısı ya da düz katlanmış filtredeki tıkanmayı giderin	İşletmeci
	Filtre kapağı doğru kilitlememiş	Filtre kapağını doğru şekilde kilitleyin	İşletmeci
	Düz katlanmış filtre tıkanmış	Düz katlanmış filtreyi değiştirin	İşletmeci
	Düz katlanmış filtre hasarlı	Düz katlanmış filtreyi değiştirin	İşletmeci
Emme sırasında dışarı toz çıkıyor	Düz katlanmış filtre doğru şekilde yerine takılmamış	Düz katlanmış filtreyi doğru montaj konumunda takın	İşletmeci
	Düz katlanmış filtre tıkanmış	Düz katlanmış filtreyi değiştirin	İşletmeci
Otomatik filtre temizleme çalışmıyor.	Emme hortumu doğru bağlanmamış	Emme hortumunu bağlayın	İşletmeci
	Otomatik filtre temizliğini, otomatik filtre temizliği düğmesinden kapatın	Otomatik filtre temizliğini açın (otomatik filtre temizliği düğmesindeki LED açık olmalıdır)	İşletmeci
	Otomatik filtre temizleme kapatılamıyor / açılmıyor	-	Müşteri hizmeti
	Filtre kapağı komple kapalı değil	Filtre kapağını doğru kapatın	İşletmeci
	Emme kafası, emme kabı üzerinde doğru oturmuyor	Emme kafasını doğru şekilde oturtun	İşletmeci

Hata kodları

Gösterge Ekran	Arıza	Hata tanımı	İşletmeci için giderme	
Hata El. MP	001	Elektrikli madeni para kontrol mekanizması arızalı	Madeni para kontrol mekanizmasını söküp ve temizleyin	Müşteri hizmetlerini arayın
Hata Mech. MP	002	Mekanik madeni para kontrol mekanizması arızalı		
Hata Tuş 1	003	Başlatma tuşu veya temizleme yeri seçim tuşu 1 sıkışıyor	Başlatma tuşunu kontrol edin	
Hata Tuş 2	004	Başlatma tuşu veya temizleme yeri seçim tuşu 2 sıkışıyor		
Hata Türbin 1	005	Türbin 1 arızalı	Ana şalterin açılması ve kapatılması 010120 üretim numarasına kadar olan cihazlarda, cihaz şalterinin açık olup olmadığını kontrol edin	
Hata Türbin 2	006	Türbin 2 arızalı		
Hata Röle 1	007	Türbin 1 rölesi arızalı	Ana şalterin açılması ve kapatılması	
Hata Röle 2	008	Türbin 2 rölesi arızalı		
Aşırı akım T1	009	Türbin 1 aşırı akım	Ana şalterin açılması ve kapatılması Filtrede kaba kir bulunmadığını kontrol edin	
Aşırı akım T2	010	Türbin 2 aşırı akım		
Bakım T1	011	Türbin 1 bakımı gerekli	Not Kumandadaki türbin için bakım aralığının süresi doldu	
Bakım T2	012	Türbin 2 bakımı gerekli		
Bakım Filtre 1	013	Filtre 1 bakımı gerekli	Not Kumandadaki filtre için bakım aralığının süresi doldu	
Bakım Filtre 2	014	Filtre 2 bakımı gerekli		

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın; cihazın güvenli şekilde ve arızasız işletilmesini garantilerler. Aksesuarlar ve yedek parçalar hakkında bilgi için sitemizi ziyaret edin: www.kaercher.com.

Teknik Bilgiler

SB		VC1	VC2
Şebeke gerilimi	V	220-240	220-230
Frekans	Hz	1~ 50-60	
Maks. güç	W	1380	2x 1380
Nominal güç	W	1200	2x 1200
Hava miktarı (maks.)	l/s	74	2x 74
Vakum (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Ses basıncı seviyesi L _{PA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Şebeke gerilimi	V	220-240	220-240
Frekans	Hz	1~ 50-60	
Maks. güç	W	1380	2x 1380
Nominal güç	W	1200	2x 1200
Hava miktarı (maks.)	l/s	60	2x 60
Vakum (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Ses basıncı seviyesi L _{PA}	dB (A)	< 70	

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağ-lık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Kuru süpürge

Tip: 1.070-xxx

İlgili AB yönetmelikleri

2000/14/EG

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

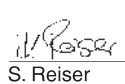
Kullanılmış ulusal standartlar

-

Aşağıda imzası olan kişiler, yönetim kurulu adına ve yönetim kurulunun yetkisine sahip olarak hareket eder.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokümantasyon sorumlusu:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249.0!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды .	RU	1
Степень опасности	RU	1
Использование по назначению	RU	2
Обзор аппарата	RU	3
Элементы прибора	RU	4
Начало работы	RU	4
Управление	RU	7
Уход и техническое обслуживание	RU	8
Структура меню	RU	11
Помощь в случае неполадок	RU	15
Гарантия	RU	18
Принадлежности и запасные детали	RU	18
Технические данные	RU	18
Заявление о соответствии EU	RU	19

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приема отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

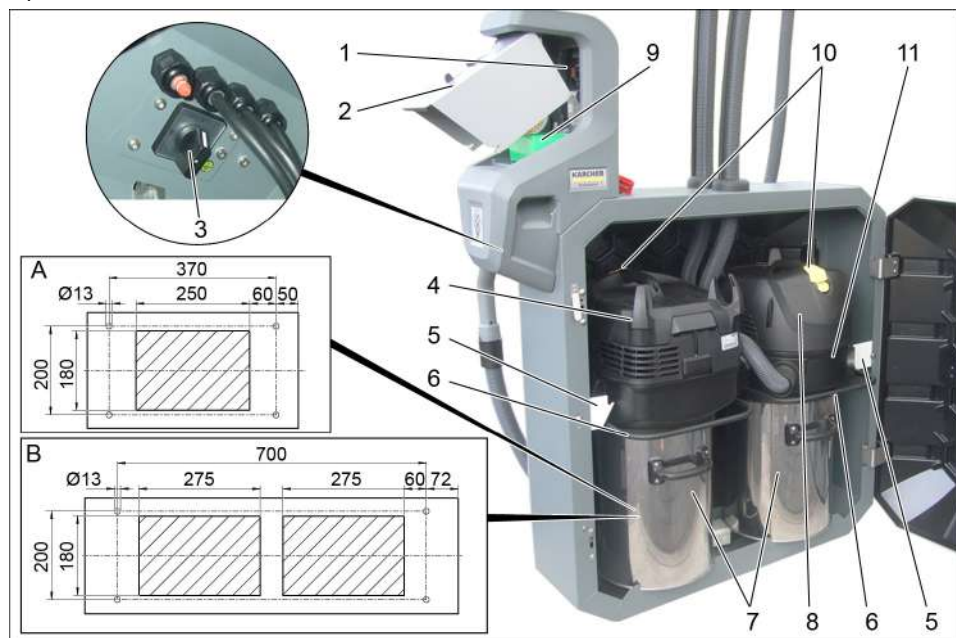
Использование по назначению

Указание: Компания Kärcher не несет никакой ответственности за повреждения прибора, повреждения автомобиля клиента, который необходимо почистить, а также за другие повреждения, которые возникли в результате несоблюдения положений настоящего руководства по эксплуатации.

- Прибор предназначен для сбора сухих загрязнений в салоне транспортных средств.
- Использованием не по назначению считается сбор горючих материалов, вредной для здоровья пыли и жидкостей и поэтому данное использование запрещается.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.
- Доступен одноместный (SB VC 1) или двухместный (SB VC 2) вариант.

Обзор аппарата

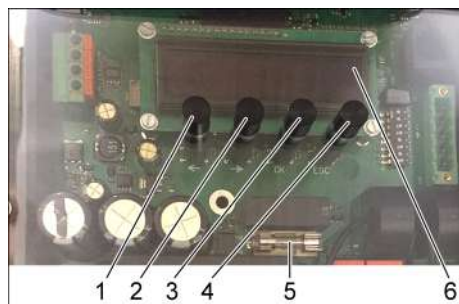
Представлен SB VC 2:



- 1 Управление
- 2 Щель для опускания монет
- 3 Главный выключатель
- 4 Всасывающая головка 1
- 5 Держатель
- 6 Ручка
- 7 Мусорный бак
- 8 Всасывающая головка 2

- 9 Монетный контроллер
- 10 Выключатель автоматической очистки фильтра
- 11 Прокладочное кольцо
- A Кабельный ввод SB VC 1
- B Кабельный ввод SB VC 2

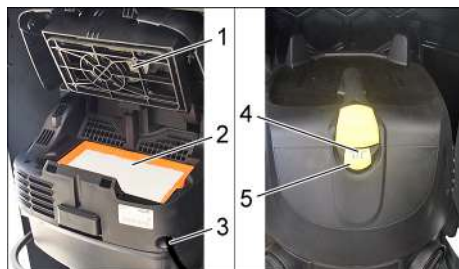
Система управления устройством



- 1 Кнопка ВЛЕВО
- 2 Кнопка ВПРАВО
- 3 Кнопка "OK"
- 4 Кнопка "ESC"
- 5 Предохранитель
- 6 Дисплей

Чтобы попасть в меню системы управления устройством, нажать и в течение 2 секунд удерживать кнопку «OK». Появляется меню «Информация» («Info»).

Элементы прибора



- 1 Чистка фильтра
- 2 Плоский складчатый фильтр
- 3 Сетевой шнур
- 4 Контрольная лампа
- 5 Выключатель автоматической очистки фильтра

Начало работы

ВНИМАНИЕ

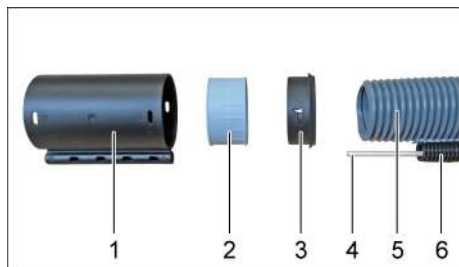
Ввод устройства в эксплуатацию может производиться только обученным персоналом.

Удаление складчатого фильтра во время работы запрещается.

Указание

Всасывающий шланг находится в контейнере для сбора мусора.

Монтаж всасывающего шланга



- 1 Шланговое соединение
- 2 Резьбовая втулка
- 3 Зажимное кольцо
- 4 Стекловолоконный стержень
- 5 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
- 6 Направляющая трубка

- Установить зажимное кольцо, резьбовую втулку и шланговое соединение на всасывающий шланг с двойной оболочкой.
- Стекловолоконный стержень вставить в направляющую трубку и провести через шланговое соединение.



- 1 Всасывающий элемент
 - 2 Уплотнитель
 - 3 Пружинящее стопорное кольцо
 - 4 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
 - 5 Уплотнение из губчатой резины
- Надеть уплотнение из губчатой резины на всасывающий шланг с двойной оболочкой и подвинуть почти до двойного канала.
 - Провести всасывающий шланг с двойной оболочкой через крепление шланга.
 - Установить пружинящее стопорное кольцо, уплотнительное кольцо и всасывающий патрубок на всасывающий шланг с двойной оболочкой.
 - Присоединить всасывающий патрубок к прокладочному кольцу.
 - Перед закрытием двери всасывающий шланг необходимо провести между двумя пылесосами, чтобы дверь могла закрыться.



- 1 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
 - 2 Стекловолоконный стержень
 - 3 Уплотнение из губчатой резины
 - 4 Крепление всасывающего шланга
- ➔ Вставить стекловолоконный стержень, всасывающий шланг с двойной оболочкой и уплотнение из губчатой резины в крепление всасывающего шланга.

Указание

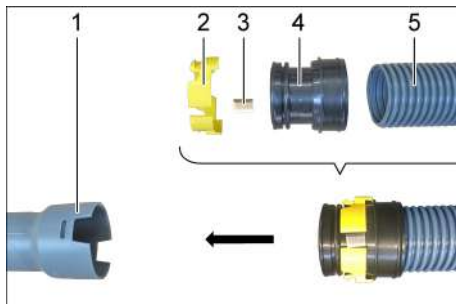
Уплотнение из губчатой резины должно быть вставлено в крепление всасывающего шланга заподлицо.



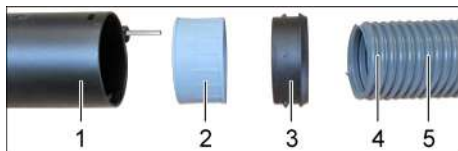
- 1 Вращающееся кольцо
 - 2 Винт
 - 3 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
 - 4 Резьба вращающегося кольца
- ➔ Установить открытое вращающееся кольцо на всасывающий шланг с двойной оболочкой.
- ➔ Закрывать вращающееся кольцо и закрепить шурупом.



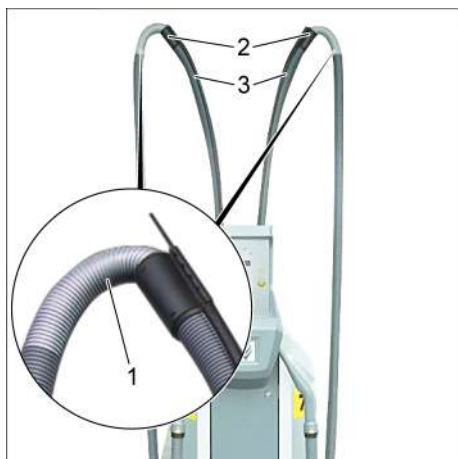
- 1 Вращающееся кольцо
 - 2 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
- ➔ Потянуть всасывающий шланг с двойной оболочкой слегка вниз.
- ➔ Провернуть вращающееся кольцо рукой вверх так, чтобы всасывающий шланг вытянулся между внешней и внутренней областями.



- 1 Всасывающее сопло
 - 2 Резьбовое кольцо
 - 3 Защита от кражи автомобильной насадки
 - 4 Зажимное кольцо
 - 5 Всасывающий шланг для оператора
- ➔ Откорректировать длину всасывающего шланга для оператора.
- ➔ Установить зажимное кольцо, резьбовое кольцо и защиту от кражи автомобильной насадки на всасывающий шланг для оператора и вставить в автомобильную насадку.



- 1 Шланговое соединение
 - 2 Резьбовая втулка
 - 3 Зажимное кольцо
 - 4 Пружина для защиты от перегиба
 - 5 Всасывающий шланг для оператора
- Установить зажимное кольцо и резьбовую втулку на всасывающий шланг для оператора и вставить в шланговое соединение.



Общий вид

- 1 Всасывающий шланг для оператора с пружиной защиты от перегиба
- 2 Шланговое соединение
- 3 Всасывающий шланг с двойной оболочкой

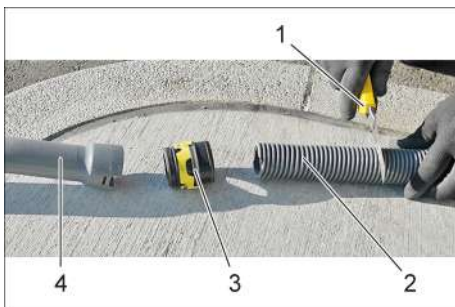
Инструкция по монтажу

Пружина защиты от перегиба должна быть монтирована на шланговой муфте, а не на насадке для автомобиля.



- Длину шланга откорректировать по месту. При навешенной автомобильной насадке всасывающий шланг не должен касаться пола; минимальное расстояние до пола должно составлять 5 см.

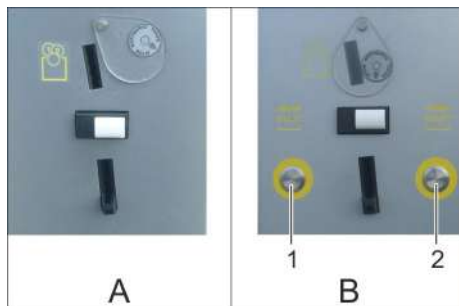
При необходимости отрегулировать длину всасывающего шланга с двойной оболочкой.



- 1 Нож
 - 2 Всасывающий шланг с двойной оболочкой
 - 3 Крепление всасывающего сопла
 - 4 Всасывающее сопло
- Закрепить фиксаторы к креплению всасывающего сопла.
- Снять всасывающее сопло.
- Отвинтить крепление всасывающего сопла.
- Укоротить всасывающий шланг с двойной оболочкой с помощью ножа.

Управление

Отличия систем запуска



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Кнопка выбора пылесоса слева

2 Кнопка выбора пылесоса справа

SB VC 1

Процесс всасывания начинается сразу после опускания монеты.

SB VC 2

После опускания монеты с помощью кнопки выбрать соответствующее место пылесоса. Начинается процесс всасывания.



1 Дисплей (опция)

Другие исполнения:

с/без опускания монет

Автоматическая чистка фильтра

Устройство оснащено автоматической очисткой фильтра, которая особенно эффективна при мелкой пыли. При этом плоский складчатый фильтр после запуска процедуры всасывания автоматически очищается посредством трех пульсирующих пневматических ударов.

Указание: Автоматическая чистка фильтра завершится самостоятельно.

Указание: Включение и выключение автоматической чистки фильтра возможно только при включенном устройстве.

- Выключить автоматическую чистку фильтра:
 - ➔ Нажать на выключатель. Контрольная лампочка на выключателе потухнет.
- Включить автоматическую чистку фильтра:
 - ➔ Снова нажать на выключатель. Загорится зеленая контрольная лампочка на выключателе.

Указание

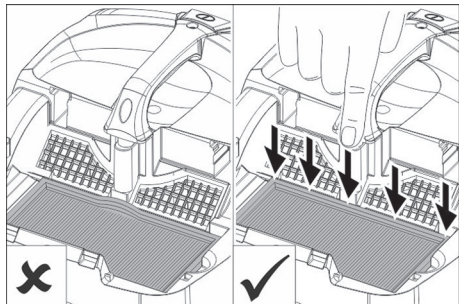
Отключение функции очистки фильтра приводит к преждевременному износу фильтра и к снижению мощности всасывания.

Уход и техническое обслуживание

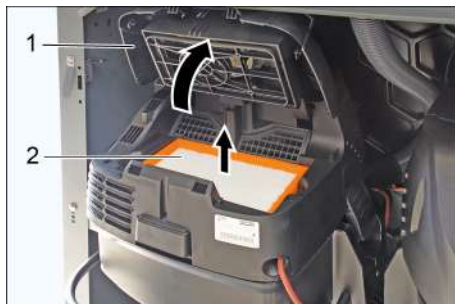
Замена складчатого фильтра

Указание

Плоский складчатый фильтр менять ежегодно или по мере необходимости в зависимости от степени загрязнения.



→ Проверить правильную посадку плоского складчатого фильтра во время установки.

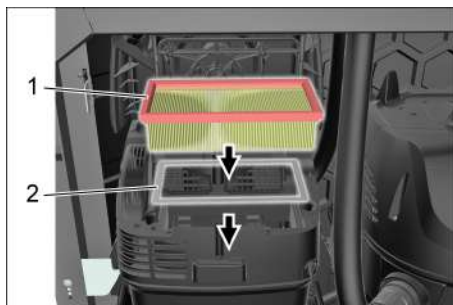


1 Крышка фильтра

2 Плоский складчатый фильтр

→ Открыть крышку фильтра.

→ Заменить складчатый фильтр.



1 Плоский складчатый фильтр

2 Металлическая рама

→ Необходимо учитывать факт использования дополнительной металлической рамы.

→ Закрыть крышку фильтра так, чтобы был слышен щелчок.

Указание

Плоский складчатый фильтр с артикульным номером 6.904-360.0 устойчив к воздействию влаги. При замене фильтра рекомендуется использовать именно этот фильтр.

Опорожнение мусорного бака

Указание

Очищать мусорный бак один-два раза в неделю.



- 1 Держатель
- 2 Ручка
- 3 Мусорный бак

- Приподнять всасывающую головку за скобу и установить в держателе.
- Извлечь мусорный бак

Указание

При опускании всасывающей головки следить за ее правильным расположением.

Перед закрытием двери всасывающий шланг необходимо провести между двумя пылесосами, чтобы дверь могла закрыться.



- После каждого очищения мусорного бака проверить дно плоского складчатого фильтра на **наличие крупных остатков грязи** и убрать их в случае обнаружения.
- После каждого очищения мусорного бака проверить мощность всасывания.

- Если мощность всасывания недостаточная, плоский складчатый фильтр необходимо очистить с помощью автоматической очистки фильтра.

Проверить мощность всасывания



- 1 Всасывающее сопло
- Закрывать рукой всасывающее сопло во время работы устройства.
- Всасывающее сопло должно удерживаться на руке с помощью отрицательного давления, создаваемого устройством.
- Если всасывающее сопло не удерживается на руке, плоский складчатый фильтр необходимо очистить с помощью автоматической очистки фильтра.

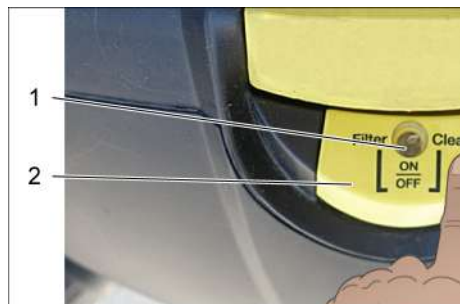
Выполнить очистку плоского складчатого фильтра с помощью автоматической очистки фильтра

Шаг 1

→ Включить аппарат.

Шаг 2

→ Выключить автоматическую очистку фильтра с помощью **переключателя**.



- 1 Контрольная лампа
- 2 Выключатель автоматической очистки фильтра

Шаг 3

→ Закрыть рукой всасывающее сопло.

Указание

Во время автоматической очистки фильтра всасывающее сопло должно быть закрытым.



- 1 Всасывающее сопло

Шаг 4

→ Включить автоматическую очистку фильтра с помощью **переключателя**.

Шаг 5

→ Теперь плоский складчатый фильтр автоматически очищается с помощью трех пульсирующих пневматических ударов.

→ **Шаг 2 – Шаг 4** повторяются.

Повторить процесс 5–8 раз (или в зависимости от степени загрязнения). Затем проверить мощность всасывания.

Указание

После процесса очистки контрольная лампочка должна загореться зеленым цветом.

Указание

Во время очистки плоского складчатого фильтра с помощью автоматической очистки фильтра удаляется мелкая пыль, которая забивает поры плоского складчатого фильтра.

Собравшиеся ворсинки не влияют на мощность всасывания.

При необходимости осторожно уберите существующие ворсинки с помощью щетки.



A Плоский складчатый фильтр **до** очистки

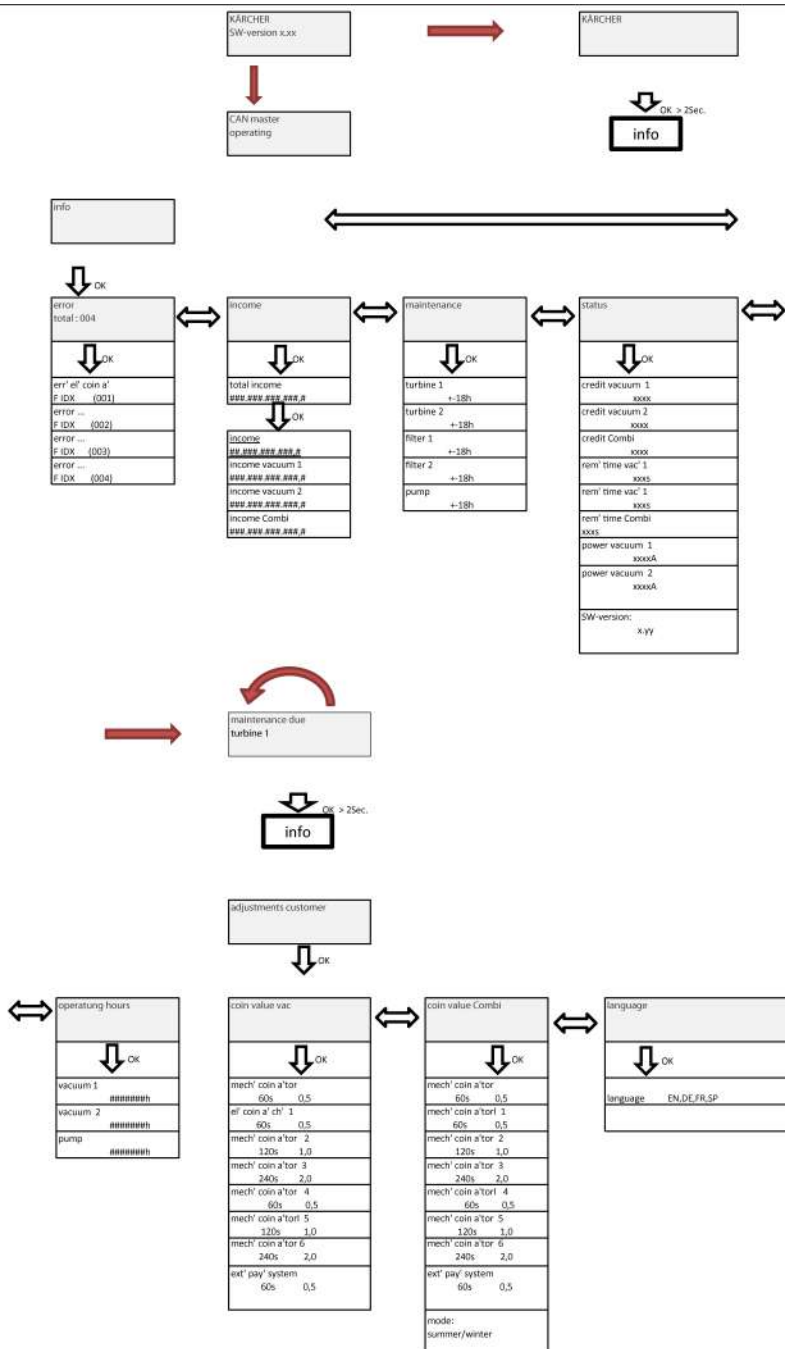
B Плоский складчатый фильтр **после** очистки

ВНИМАНИЕ

Не сгибать, не выбивать и не очищать сжатым воздухом плоский складчатый фильтр, чтобы не повредить его.



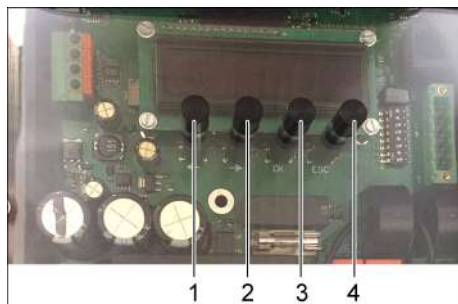
Структура меню



Пункт меню	Значение
CAN master operating	Если установка работает в режиме головного модуля CAN (мойка), то все настройки можно выполнять только на центральной системе управления.
error total : 004	Для квитирования ошибок выключить главный выключатель, устранить ошибки, подождать минимум 5 секунд и снова включить.
income	Общий оборот не сбрасывается. Оборот/оборот SG 1/оборот SG 2/оборот комбинированный: каждый оборот можно сбросить. Для этого одновременно нажать кнопку СЛЕВА и кнопку СПРАВА и подтвердить с помощью кнопки «ОК». Отмена с помощью кнопки «ESC».
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Сброс может осуществлять только сервисная служба. Соответствующий фильтр можно сбросить. Для этого одновременно нажать кнопку СЛЕВА и кнопку СПРАВА и подтвердить с помощью кнопки «ОК». Отмена с помощью кнопки «ESC».
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Пункт меню	Значение
coin value vac	Указание С помощью пункта меню Mechanischer Münzprüfer (Механический монетный контрольный) можно также установить время работы для конкретного варианта с кнопкой запуска.
 ОК	
mech' coin a'tor 60s 0,5	
el' coin a' ch' 1 60s 0,5	
mech' coin a'tor 2 120s 1,0	
mech' coin a'tor 3 240s 2,0	
mech' coin a'tor 4 60s 0,5	
mech' coin a'tor 5 120s 1,0	
mech' coin a'tor 6 240s 2,0	
ext' pay' system 60s 0,5	
	→ Механический контрольный монет Время работы 60 с, монетная стоимость 0,5 → Электронный монетный контрольный Канал 1, время работы 60 с, монетная стоимость 0,5 → Канал 2, время работы 120 с, монетная стоимость 1,0 → Канал 3, время работы 240 с, монетная стоимость 2,0 → Канал 4, время работы 60 с, монетная стоимость 0,5 → Канал 5, время работы 120 с, монетная стоимость 1,0 → Канал 6, время работы 240 с, монетная стоимость 2,0 → Внешняя система счислений Время работы 60 с, монетная стоимость 0,5
coin value Combi	Указание Этот режим переключается только в комбинированном варианте. При переключении в режим «Зима» значения продолжительности уменьшаются вдвое. Достоинства монет остаются прежними.
 ОК	
mode: summer/winter	

Описание функциональных кнопок



- 1 Кнопка ВЛЕВО
- 2 Кнопка ВПРАВО
- 3 Кнопка "ОК"
- 4 Кнопка "ESC"

Функции, описание которых отмечено звездочкой (*):

Кнопка ВЛЕВО	позволяет перемещаться по меню влево
Кнопка ВПРАВО	позволяет перемещаться по меню вправо
Кнопка "ОК"	позволяет производить изменения и подтверждать их
Кнопка "ESC"	пошаговое обратное листание до первоначальных показаний

Описание навигации по меню

Указание

В зависимости от оснащения установки неактуальные меню или страницы затемняются.

На дисплее отображается последний выбранный параметр (например, общий оборот и т. п.).

Выбрать номер устанавливаемого параметра

- ➔ Выбрать пункт меню с помощью кнопок СЛЕВА и СПРАВА.
- ➔ Открыть группу параметров с помощью кнопки „ОК“.

- ➔ Выбрать устанавливаемый параметр кнопками ВЛЕВО и ВПРАВО.

Установить переменные параметра.

- ➔ Нажать кнопку „ОК“.
Настраиваемое значение переменной мигает.
- ➔ Установить значение переменных с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО. Для быстрого изменения переменных удерживать кнопку в нажатом положении.
- ➔ Сохранить значение нажатием кнопки "ОК".
или
Отменить изменения можно посредством нажатия кнопки "ESC".

Установить параметр с несколькими переменными.

- ➔ Нажать кнопку „ОК“.
Настраиваемое значение переменной мигает.
- ➔ Установить значение переменных с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО. Для быстрого изменения переменных удерживать кнопку в нажатом положении.
- ➔ Сохранить значение путем краткого нажатия на кнопку „ОК“ и одновременно перейти к другим переменным.
- ➔ Сохранить установленное значение посредством длительного нажатия (1 секунда) на кнопку „ОК“.
или
Отменить изменения можно посредством нажатия кнопки "ESC".

Выйти из меню

- ➔ При нажатии на кнопку „ESC“ можно перейти в меню более высокого уровня.

Из соответствующей области меню можно выйти при помощи кнопки «ESC», если пользователь не находится в режиме изменения.

Помощь в случае неполадок

⚠ **ОПАСНОСТЬ**

Перед проведением любых работ на устройстве установить главный выключатель (во внешнем корпусе) в положение «OFF».

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения	
Устройство не работает	Прервана подача питания	Проверить кабель, предохранитель на электронике	Электрик
	Монетный автомат загрязнен	Очистить контрольный монет	Эксплуатационник
	Задвижка в контрольном монет не открывается	Монета зажата, извлечь монету	Эксплуатационник
	Задвижка в механическом контрольном монет заклинила	Отремонтировать или заменить задвижку	Эксплуатационник Сервисная служба
Сила всасывания ослабевает	Система всасывания засорена	Удалить мусор из всасывающей форсунки, всасывающего шланга, шлангового соединения или плоского складчатого фильтра.	Эксплуатационник
	Крышка фильтра неправильно зафиксирована	Правильно закрыть крышку фильтра так, чтобы она зафиксировалась	Эксплуатационник
	Складчатый фильтр засорен	Заменить плоский складчатый фильтр	Эксплуатационник
	Плоский складчатый фильтр поврежден	Заменить плоский складчатый фильтр	Эксплуатационник
Во время чистки из прибора выделяется пыль	Плоский складчатый фильтр вставлен неправильно	Восстановить или проверить правильное положение плоского складчатого фильтра	Эксплуатационник
	Складчатый фильтр засорен	Заменить плоский складчатый фильтр	Эксплуатационник

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения	
Автоматическая чистка фильтра не выполняется	Неправильно подключен всасывающий шланг	Подключить всасывающий шланг	Эксплуатационник
	Функция автоматической очистки фильтра отключена выключателем автоматической очистки фильтра	Включить автоматическую очистку фильтра (на выключателе автоматической очистки фильтра должен светиться светодиод)	Эксплуатационник
	Автоматическая чистка фильтра не включается/ не выключается	-	Сервисная служба
	Крышка фильтра закрыта не полностью	Правильно закрыть крышку фильтра	Эксплуатационник
	Всасывающая головка расположена на приемном контейнере неправильно	Правильно установить всасывающую головку	Эксплуатационник

Коды ошибок

Индикация Дисплей	Сбой	Описание сбоя	Устранение эксплуата- ционным	
Ошибка Эл. КМ	001	Неисправность элек- трического контроль- ника монет	Демонтировать контр- ольник монет, очистить	Обратитесь в сервисную службу
Ошибка Мех. КМ	002	Неисправность элек- трического контроль- ника монет		
Ошибка кнопки 1	003	Кнопка запуска и/ или кнопка выбора места пылесоса 1 зажата	Проверить кнопку запу- ска	
Ошибка кнопки 2	004	Кнопка запуска и/ или кнопка выбора места пылесоса 2 зажата		
Ошибка турбины 1	005	Неисправность турбины 1	Выключить и снова включить главный вы- ключатель. Проверить, включен ли выключатель устройст- ва для устройств до за- водского номера 010120	
Ошибка турбины 2	006	Неисправность турбины 2		
Ошибка реле 1	007	Неисправность реле турбины 1	Выключить и снова включить главный вы- ключатель.	
Ошибка реле 2	008	Неисправность реле турбины 2		
Перегрузка по току Т1	009	Перегрузка турбины 1 по току	Выключить и снова включить главный вы- ключатель. Проверить фильтр на предмет сильного за- грязнения	
Перегрузка по току Т2	010	Перегрузка турбины 2 по току		
Техобслужива- ние Т1	011	Подошло время те- хобслуживания турбины 1	Указание Истек интервал техниче- ского обслуживания тур- бины в системе управ- ления	
Техобслужива- ние Т2	012	Подошло время те- хобслуживания турбины 2		
Техобслужива- ние фильтра 1	013	Подошло время те- хобслуживания фильтра 1	Указание Истек интервал техниче- ского обслуживания фильтра в системе управления	
Техобслужива- ние фильтра 2	014	Подошло время те- хобслуживания фильтра 2		

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09/(2)013.

Принадлежности и запасные детали

Используйте оригинальные принадлежности и запчасти — только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Информацию о принадлежностях и запчастях вы можете найти на сайте www.kaercher.com.

Технические данные

SB		VC1	VC2
Напряжение сети	V	220-240	220-230
Частота	Hz	1~ 50-60	
Макс. мощность	W	1380	2x 1380
Номинальная мощность	W	1200	2x 1200
Количество воздуха (макс.)	l/s	74	2x 74
Нижнее давление (макс.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Уровень шума дб _а	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Напряжение сети	V	220-240	220-240
Частота	Hz	1~ 50-60	
Макс. мощность	W	1380	2x 1380
Номинальная мощность	W	1200	2x 1200
Количество воздуха (макс.)	l/s	60	2x 60
Нижнее давление (макс.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Уровень шума дб _а	dB (A)	< 70	

Заявление о соответствии EU

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам EU. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт электропылесос для сухой уборки

Тип: 1.070-xxx

Основные директивы EU

2000/14/EC

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2011/65/EU

2014/30/EU

Примененные гармонизированные нормы

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

Нижеподписавшиеся лица действуют от имени и по доверенности Правления.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Уполномоченный сотрудник по ведению документооборота:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-249.0 sz. biztonsági utasításokat!
- A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megromolódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	HU	1
Veszély fokozatok	HU	1
Rendeltetésszerű használat . .	HU	1
Készülék felépítése	HU	2
Készülék elemek	HU	3
Üzembevétel	HU	3
Használat	HU	6
Ápolás és karbantartás	HU	7
Menü felépítése	HU	10
Segítség üzemzavar esetén . .	HU	14
Garancia	HU	17
Tartozékok és alkatrészek . . .	HU	17
Műszaki adatok	HU	17
EU konformitási nyilatkozat . .	HU	18

Környezetvédelem

	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Veszély fokozatok

△ VESZÉLY

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

△ FIGYELMEZTETÉS

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

△ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelemztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

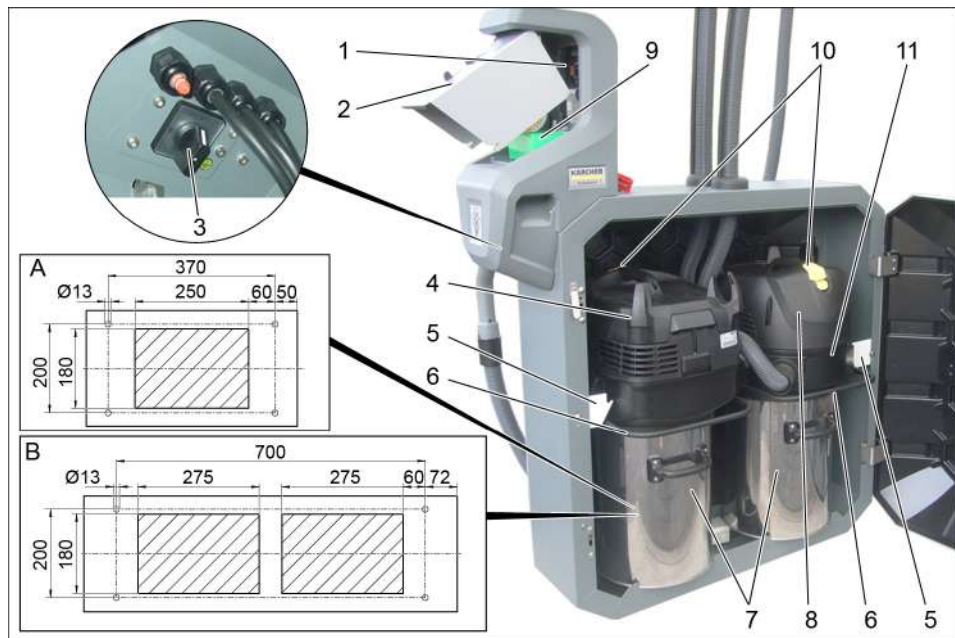
Rendeltetésszerű használat

Megjegyzés: A Kärcher semmi esetre sem tud felelősséget vállalni a készülék rongálódásáért, az ügyfelek járművein keletkezett rongálódásokért valamint más károkért, amelyek jelen üzemeltetési útmutató rendelkezéseinek figyelembe nem vétele által keletkeztek.

- A készülék tehergépkocsik beltéri száraz szennyeződéseinek felszívására szolgál.
- Nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és ezért tilos a berendezéssel éghető anyagokat, egészségre káros porokat és folyadékokat felszívni.
- A készülék csak ipari használatra alkalmas.
- Egyállásos (SB VC 1) – vagy kétállásos (SB VC 2) – változatban érhető el.

Készülék felépítése

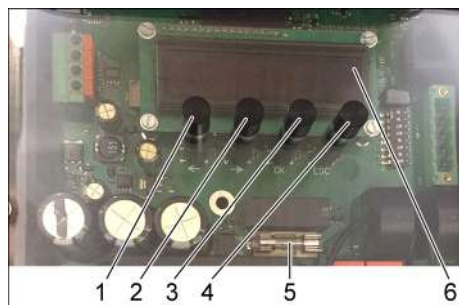
SB VC 2 ábrája:



- 1 Vezérlés
- 2 Pénzérme bedobás
- 3 Főkapcsoló
- 4 1. szívfőj
- 5 Tartó
- 6 Fül
- 7 Hulladéktartály
- 8 2. szívfőj

- 9 Érmellenőrző
- 10 Automata szűrőletisztítás kapcsoló
- 11 Gyűrűbetét
- A Vezetékkelrendezés
SB VC 1
- B Vezetékkelrendezés
SB VC 2

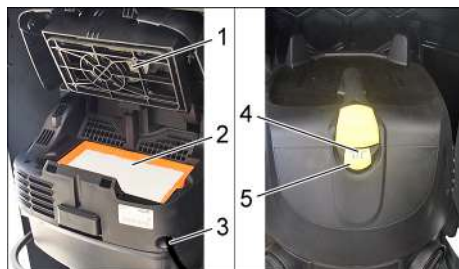
Készülékvezérlés



- 1 BALRA gomb
- 2 JOBBRA gomb
- 3 „OK” gomb
- 4 „ESC” gomb
- 5 Biztosító
- 6 Kijelző

A készülékvezérlés menü eléréséhez nyomja le az „OK” gombot 2 másodpercig. Megjelenik az „Info” menü.

Készülék elemek



- 1 Szűrőtisztítás
- 2 Lapos harmonikaszűrő
- 3 Hálózati kábel
- 4 Ellenőrző lámpa
- 5 Automata szűrőletisztítás kapcsoló

Üzembevétel

FIGYELEM

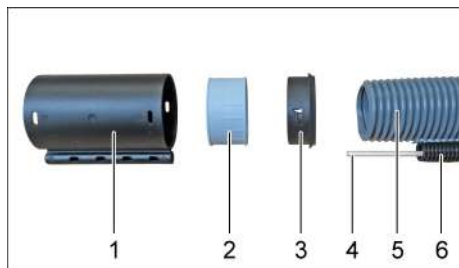
A készüléket kizárólag szakképzett személyzet üzemeltetheti.

Porszívózásakor sohasem szabad eltávolítani az összehajtható szűrőt.

Megjegyzés

A szívótömlő a hulladékartályban található.

Szívótömlő összeszerelése



- 1 Tömlőcsatlakozó
 - 2 Becsavarható csőbetét
 - 3 Szorítógyűrű
 - 4 Üvegszövetrúd
 - 5 Dupla falú szívótömlő
 - 6 Vezetőtömlő
- ➔ Szerelje a szorítógyűrűt, a becsavarható csőbetétet és a tömlőkuplungot a dupla falú szívótömlőre.

- ➔ Helyezze az üvegszövetrudat a vezetőtömlőbe és vezesse át a tömlőkuplungon.



- 1 Szívócsatlakozás
 - 2 Tömítőgyűrű
 - 3 Rögzítőgyűrű
 - 4 Dupla falú szívótömlő
 - 5 Szivacs gumi tömítés
- ➔ Csúsztassa a dupla falú szívótömlőn a szivacs gumi tömítést a kettős cső elé.
- ➔ Vezesse át a dupla falú szívótömlőt a szívótömlőtartón.
- ➔ Helyezze fel a rögzítőgyűrűt, a tömítőgyűrűt és szívócsatlakozót a dupla falú szívótömlőre.
- ➔ Csatlakoztassa a szívócsatlakozót a közgyűrűre.
- ➔ A ajtó bezárása előtt a szívótömlőnek a két porszívó között kell lennie, hogy az ajtó bezáródjon.



- 1 Dupla falú szivótömlő
- 2 Üvegszövetrúd
- 3 Szivacsgumi tömítés
- 4 Szivótömlőtartó

➔ Helyezze az üvegszövetrudat, a dupla falú szivótömlőt és a szivacsgumi tömítést a szivótömlőtartóba.

Megjegyzés

A szivacsgumi tömítésnek jól kell illeszkednie a szivótömlőtartóban.



- 1 Forgógyűrű
- 2 Dupla falú szivótömlő

➔ Enyhén húzza után a szivótömlő kettős burkolatát.

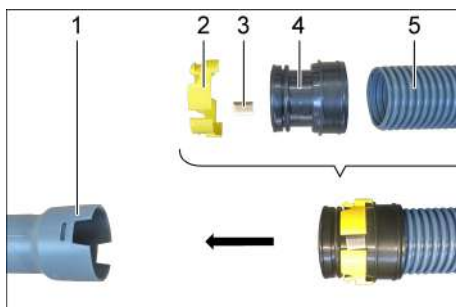
➔ Kézzel tekerje felfelé a forgógyűrűt, hogy a szivótömlő a külső és a belső tartomány között kifeszüljön.



- 1 Forgógyűrű
- 2 Csavar
- 3 Dupla falú szivótömlő
- 4 A forgógyűrű menete

➔ Helyezze a nyitott forgógyűrűt a szivótömlő köré.

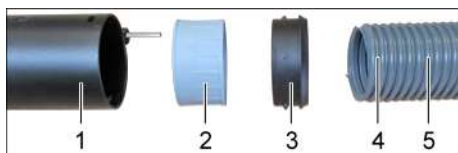
➔ Zárja le a forgógyűrűt, és csavarral húzza szorossra.



- 1 Szívófej
- 2 Menetes gyűrű
- 3 Autó belső tisztítófej lopás elleni biztosító
- 4 Feszítőgyűrű
- 5 Kezelő szivótömlő

➔ Állítsa be a kezelő szivótömlő hosszúságát.

➔ Helyezze fel a feszítőgyűrűt, a menetes gyűrűt és az autó belső tisztítófej lopás elleni biztosítékát a szivótömlőre, majd helyezze az autó belső tisztítófejre.



- 1 Tömőcsatlakozó
- 2 Becsavarható csőbetét
- 3 Szorítógyűrű
- 4 Megtörés ellen védő rugó
- 5 Kezelő szívótömlő

➔ Helyezze fel a szorítógyűrűt és a becsavarható csőbetétet a kezelő szívótömlőre és helyezze a tömlőkuplungba.



Teljes ábra

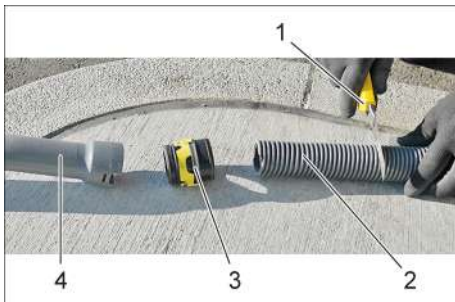
- 1 Szívótömlő-kezelő rugótörés-védelemmel
- 2 Tömőcsatlakozó
- 3 Dupla falú szívótömlő

Beszereelési utasítás

A rugótörés-védelmet nem az autó belső tisztító fejre, hanem a tömlőkuplungra kell szerelni.



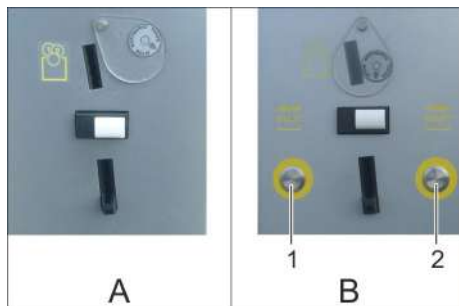
➔ A tömlőhosszt a helyszínen igazítsa be. Beakasztott autó belső tisztító fej esetén a szívótömlő-kezelő a szívótömlő nem feküdhöz a padlón, ezért a padlótól minimum 5 cm távolságra kell tartani. Szükség esetén a szívótömlő kettős burkolatának hosszúságát át kell állítani.



- 1 Kés
 - 2 Dupla falú szívótömlő
 - 3 Autó belső tisztító fej
 - 4 Szívófej
- ➔ Az autó belső tisztító fej illesztésénél nyomja be a reteszt,
- ➔ Vegye le az autó belső tisztító fejet.
- ➔ Csavarja le az autó belső tisztító fej illesztését.
- ➔ A szívótömlő kettős burkolatát késsel vágja rövidebbre.

Használat

Eltérő indításvezérlés



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Porszívókiválasztás gomb, bal

2 Porszívókiválasztás gomb, jobb

SB VC 1

A szívás a pénzérme bedobása után azonnal megkezdődik.

SB VC 2

A pénzérme bedobását követően válassza ki a gombbal a megfelelő porszívóállást. Megkezdődik a szívás.



1 Kijelző (opcionális)

További kivitelek:

érmebedobó nyílással/érmebedobó nyílás nélkül.

Automatikus szűrő letisztítás

A berendezés automatikus szűrőtisztítási funkcióval rendelkezik, amely finompor esetében különösen hatékony. Ez a rendszer a szívás megkezdése után pulzáló léglökés-hullámokkal automatikusan megtisztítja a lapos harmonikaszűrőt.

Megjegyzés: Az automatikus szűrőletisztítás gyárilag be van kapcsolva.

Megjegyzés: Az automatikus szűrőletisztítás be-/kikapcsolása csak bekapcsolt készülék esetén lehetséges.

– Automatikus szűrőletisztítás kikapcsolása:

→ Nyomja meg a kapcsolót. A kontroll lámpa a kapcsolóban elalszik.

– Automatikus szűrőletisztítás bekapcsolása:

→ Nyomja meg ismét a kapcsolót. A kontroll lámpa a kapcsolóban zölden világít.

Megjegyzés

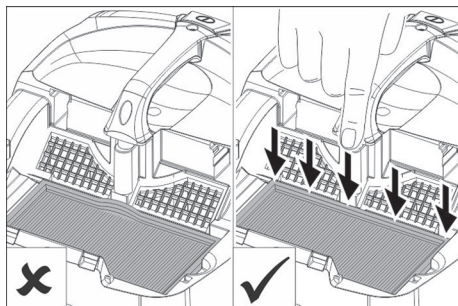
Az automata szűrőletisztítás kikapcsolása korai szűrőkopáshoz és a szívóerő csökkenéséhez vezet.

Ápolás és karbantartás

Összehajtható szűrő cseréje

Megjegyzés

Évente, vagy szükség esetén, illetve szennyezettségtől függően cserélje a lapos harmonikaszűrőt.



→ A lapos redős szűrő behelyezésénél figyeljen a megfelelő pozícióra.

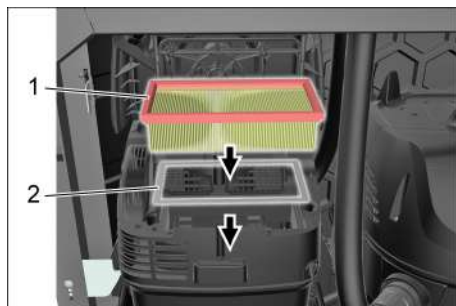


1 Szűrőfedél

2 Lapos harmonikaszűrő

→ Nyissa ki a szűrőfedelelet.

→ Cserélje ki az összehajtható szűrőt.



1 Lapos harmonikaszűrő

2 Fémkeret

→ Ügyeljen arra, hogy a kiegészítő fémkeret be legyen helyezve.

→ Zárja be a szűrőfedelelet, amelynek hallhatóan helyére kell kattannia.

Megjegyzés

A 6.904-360.0 cikkszámú lapos redős szűrő nedvességgel szemben ellenálló. Szűrőcserekor erre a szűrőre javasolt cserélni.

A szennytartály kiürítése

Megjegyzés

A szennytartályt hetente 1-2 alkalommal ürítse ki.



1 Tartó

2 Fül

3 Hulladéktartály

→ Emelje fel a szívófejet a kengyellel és helyezze a tartóba.

→ Vegye ki a hulladéktartályt.

Megjegyzés

A szívófej felhelyezésénél ügyeljen a megfelelő pozicionálásra.

A ajtó bezárása előtt a szívótömlőnek a két porszívó között kell lennie, hogy az ajtó bezáródjon.



→ A szennytartály minden ürítését követően a lapos harmonikaszűrőn **alulról vizsgálja meg, hogy nincsenek-e rajta durva szennyeződések**, és ha vannak, távolítsa el őket.

→ A szennytartály minden ürítését követően ellenőrizze a szívóteljesítményt.

→ Amennyiben a szívóteljesítmény nem megfelelő, akkor a lapos redős szűrőt a automatikus szűrőtisztítással meg kell tisztítani.

A szívóteljesítmény ellenőrzése



1 Szívófej

→ A készülék működése közben kézzel zárja el az autó belső tisztító fejet.

→ Az autó belső tisztító fejet a berendezés keltette vákuum ellenében kézzel kell tartani.

→ Amennyiben az autó belső tisztító fej nem marad magától a tenyérenél, akkor a lapos redős szűrőt a automatikus szűrőtisztítással meg kell tisztítani.

Az automatikus szűrőtisztítás alkalmazásával tisztítsa meg a lapos redős szűrőt.

1. lépés

→ Kapcsolja be a készüléket.

2. lépés

→ Automatikus szűrőtisztítás a kapcsoló kikapcsolása mellett.



1 Ellenőrző lámpa

2 Automata szűrőletisztítás kapcsoló

3. lépés

→ Kézzel zárja el az autó belső tisztító fejet.

Megjegyzés

Az autó belső tisztító fejet az automatikus szűrőtisztítás közben tartsa zárva.



1 Szívófej

4. lépés

→ Automatikus szűrőtisztítás a kapcsoló bekapcsolása mellett.

5. lépés

→ A lapos redős szűrőt most már automatikusan, három pulzáló léglökéshullám megtisztítja.

→ 2. lépés – 4. lépés ismétlés.

Az eljárást 5–8-szor (illetve a szennyezési foktól függően) ismételje meg.

Ezt követően ellenőrizze a szívóteljesítményt.

Megjegyzés

Az ellenőrzőlámpának a tisztítási folyamatok után zűlden kell világítania.

Megjegyzés

A lapos redős szűrő automatikus szűrőtisztítással történő tisztítása eltávolítja a lapos redős szűrő pórusait eltömő finomport.

A jelen levő szöszök nem veszélyeztetik a szívóteljesítményt.

Szükség esetén a jelen levő szöszöket kézi seprővel óvatosan távolítsa el.

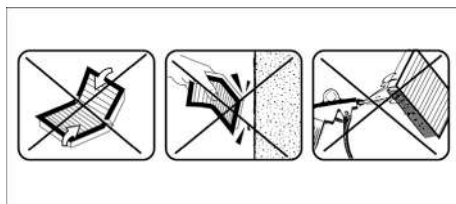


A Lapos redős szűrő **tisztítás** előtt

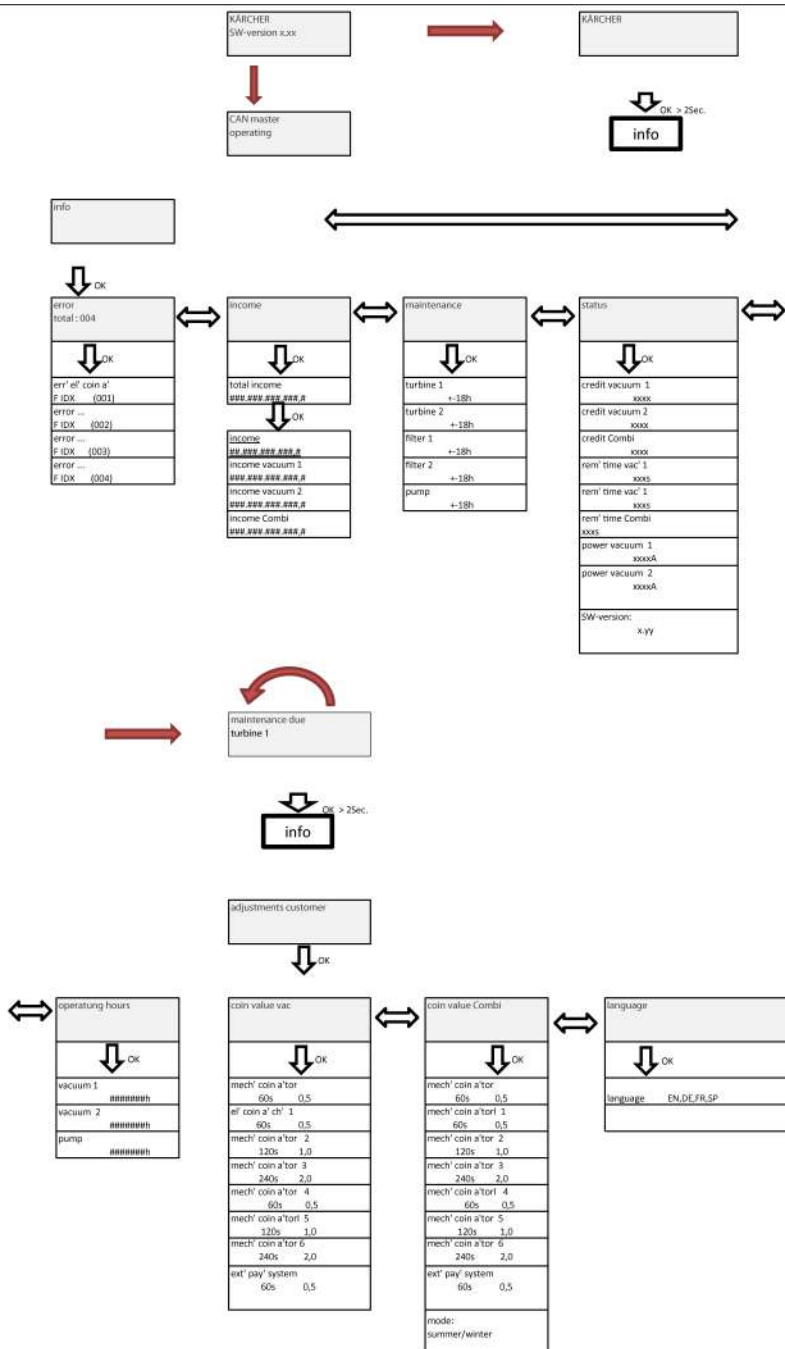
B Lapos redős szűrő **tisztítás** előtt

FIGYELEM

Törés, ütögetés és a sűrített levegővel való tisztítás károsítja a lapos redős szűrőt.



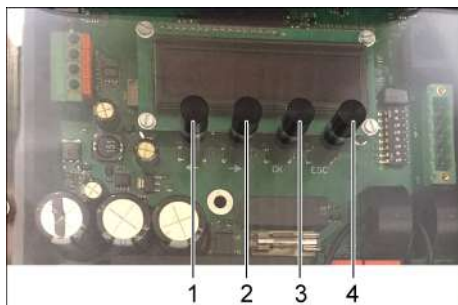
Menü felépítése



Menüpont	Jelentés
CAN master operating	Ha CAN-Master üzemmódban (autómosó park) üzemelteti a berendezést, akkor csak a központi vezérlésben lehet beállításokat végezni.
error total : 004	A hiba jóváhagyásához kapcsolja ki a főkapcsolót, hárítsa el a hibát, várjon legalább 5 másodpercet és kapcsolja be ismét a berendezést.
income	A teljes összeget nem lehet alapállásba visszaállítani. Összeg / összeg SG 1 / összeg SG 2 / összeg Kombi: Az adott összeg alapállásba visszaállítható. Ehhez nyomja meg egyidejűleg a BALRA és a JOBBRA gombot, majd erősítse meg az „OK” gombbal. Szakítsa meg az „ESC” gombbal.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Csak szerviz állíthatja vissza. Az adott szűrő visszaállítható. Ehhez nyomja meg egyidejűleg a BALRA és a JOBBRA gombot, majd erősítse meg az „OK” gombbal. Szakítsa meg az „ESC” gombbal.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Menüpont	Jelentés
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Megjegyzés A Mechanikus érmeellenőrző menüpontban Az indítógombbal beállítható az egyes változatok üzemideje is. → Mechanikus érmeellenőrző Üzemidő 60s, érmeérték 0,5 → Elektromos érmeellenőrző 1. csatorna, üzemidő 60s, érmeérték 0,5 → 2. csatorna, üzemidő 120s, érmeérték 1,0 → 3. csatorna, üzemidő 240s, érmeérték 2,0 → 4. csatorna, üzemidő 60s, érmeérték 0,5 → 5. csatorna, üzemidő 120s, érmeérték 1,0 → 6. csatorna, üzemidő 240s, érmeérték 2,0 → Külső számlálórendszer Üzemidő 60s, érmeérték 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Megjegyzés Ezt az üzemmódot csak kombi változatnál lehet bekapcsolni. „Tél” üzemmódra kapcsolásnál az idők feleződnek. A pénzérmeérték változatlan marad.

A funkciógombok leírása



- 1 BALRA gomb
- 2 JOBBRA gomb
- 3 „OK” gomb
- 4 „ESC” gomb

Funkciók, *-gal jelölve:

BALRA gomb	a menün belül lehetővé teszi a balra mozgást
JOBBRA gomb	a menün belül lehetővé teszi a jobbra mozgást
„OK” gomb	lehetővé teszi és jóváhagyja a módosításokat
„ESC” gomb	visszaléptet az előző képernyőkre, egészen az alapki-jelzésig

Menüvezérlés leírása

Megjegyzés

A berendezés felszereltségétől függően a nem releváns menük, illetve oldalak eltávolíthatók a kijelzőről.

Az utoljára kiválasztott paraméter látható marad a kijelzőn (pl. teljes összeg, ...).

A beállítandó paramétereket kiválasztani

- ➔ Válassza ki a menüpontot a BALRA és a JOBBRA gombbal.
- ➔ Paraméter csoportot az „OK” gombbal megnyitni.
- ➔ A beállítandó paramétert a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.

Egy változós paraméter beállítása

- ➔ Nyomja meg az „OK” gomb
Villog a beállítható változó.
- ➔ A változók értékét a BAL és a JOBB gombbal állítsa be.
A változók gyors változtatásához tartsa nyomva a gombot.
- ➔ Az érték elmentése az „OK” gombra nyomással.
vagy
A változtatást az „ESC” gomb megnyomásával lehet megszakítani.

Több változós paraméter beállítása

- ➔ Nyomja meg az „OK” gomb
Villog a beállítható változó.
- ➔ A változók értékét a BAL és a JOBB gombbal állítsa be.
A változók gyors változtatásához tartsa nyomva a gombot.
- ➔ Az értéket az „OK” gomb rövid megnyomásával elmenteni és ugyanakkor a következő változóra lépni.
- ➔ A beállított értéket az „OK” gomb hosszú megnyomásával (1 másodperc) elmenteni.
vagy
A változtatást az „ESC” gomb megnyomásával lehet megszakítani.

Kilépés a menüből

- ➔ Az „ESC” gombbal a menüben feljebb lehet lépni.

Az adott menüpontból az „ESC” gombbal lehet kilépni, ha a készülék használója nem módosítás üzemmódban van.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ **VESZÉLY**

A készüléken végzett minden munkánál állítsa a főkapcsolót (a külső gépházon) „OFF” állásba.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás	
A készülék nem megy	Áramellátás megszakadt (érmebedobó nyílás zárva)	Kábel, biztosíték elektronikáját ellenőrizni	villamos szakember
	Érmevizsgáló szennyezett	Érmeellenőrzőt megtisztítani	Üzemeltető
	Az érmeellenőrzőben az érmebedobó nyílás zárja nem nyílik ki	Pénzérme beszorult, pénzérmét eltávolítani	Üzemeltető
	A mechanikus érmeellenőrzőben az érmebedobó nyílás zárja szorul	Nyílás zárját megjavítani, ill. kicserélni	Üzemeltető Szerviz szolgáltat
Szívóerő gyengül	Szívórendszer eltömődött	Elzáró szennyeződést a szívófejből, szívótömlőből, tömlőkuplungból vagy a lapos harmonikaszűrőből eltávolítani	Üzemeltető
	Szűrőfedél nem reteszelődik megfelelően	Szűrőfedelelet megfelelően reteszelni	Üzemeltető
	Lapos harmonikaszűrő eltömődött	Lapos harmonikaszűrőt kicserélni	Üzemeltető
	Lapos harmonikaszűrő károsodott	Lapos harmonikaszűrőt kicserélni	Üzemeltető
Porszívózásnál por áramlik ki	Lapos harmonikaszűrő nincs megfelelően behelyezve	Lapos harmonikaszűrőt megfelelő beszerelési helyzetbe állítani, ill. erre figyelni	Üzemeltető
	Lapos harmonikaszűrő eltömődött	Lapos harmonikaszűrőt kicserélni	Üzemeltető

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás	
Az automatikus szűrőletisztítás nem működik	Szívótömlő nincs megfelelően csatlakoztatva	Szívótömlőt csatlakoztatni	Üzemeltető
	Automata szűrőletisztítást az automata szűrőletisztítás kapcsolóval ki van kapcsolva	Automata szűrőletisztítást bekapcsolni (az automata szűrőletisztításnál lévő LED-nek bekapcsolva kell lennie)	Üzemeltető
	Az automata szűrőletisztítást nem lehet ki-/bekapcsolni.	-	Szerviz szolgáltat
	Szűrőfedél nincs teljesen zárva	Szűrőfedelelet megfelelően zárni	Üzemeltető
	Szívófej nem illeszkedik megfelelően a szívótartályra	Szívófejet megfelelően helyezni	Üzemeltető

Hibakódok

Kijelző Display	Hiba	Hiba leírása	Üzemeltetői elhárítás	
Elektr. érmeellenőrző hiba	001	Elektromos érmeellenőrző meghibásodott	Érmeellenőrzőt kisserelni, megtisztítani	Hívjuk a szerviz szolgálatot
Mech. érmeellenőrző hiba	002	Mechanikus érmeellenőrző meghibásodott		
1. gomb hiba	003	Indítógomb, ill. 1. porszívóállás-kiválasztógomb szorul	Indítógombot ellenőrizni	
2. gomb hiba	004	Indítógomb, ill. 2. porszívóállás-kiválasztógomb szorul		
1. turbina hiba	005	1. turbina meghibásodott	Kapcsolja ki és be a főkapcsolót	
2. turbina hiba	006	2. turbina meghibásodott	Ellenőrizze, hogy a 010120. gyártási számig a készülékeknél be van-e kapcsolva a készülékkapcsoló	
1. relé hiba	007	1. turbina reléje meghibásodott	Kapcsolja ki és be a főkapcsolót	
2. relé hiba	008	2. turbina reléje meghibásodott		
T1 túláram	009	1. turbina túláram	Kapcsolja ki és be a főkapcsolót	
T2 túláram	010	2. turbina túláram		
			Szűrőt nagyobb szennyeződés miatt ellenőrizni	
T1 karbantartás	011	1. turbina karbantartása esedékes	Megjegyzés Lejárt a vezérlésben a turbina karbantartási intervalluma	
T2 karbantartás	012	2. turbina karbantartása esedékes		
1. szűrő karbantartás	013	1. szűrő karbantartása esedékes	Megjegyzés Lejárt a vezérlésben a szűrő karbantartási intervalluma	
2. szűrő karbantartás	014	2. szűrő karbantartása esedékes		

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Tartozékok és alkatrészek

Kizárólag eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon, mivel ezek szavatolják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemét.

A tartozékokkal és pótalkatrészekkel kapcsolatos információkat a www.karcher.com oldalon olvashatja.

Műszaki adatok

SB		VC1	VC2
Hálózati feszültség	V	220-240	220-230
Frekvencia	Hz	1~ 50-60	
Max. teljesítmény	W	1380	2x 1380
Névleges teljesítmény	W	1200	2x 1200
Légmennyiség (max.)	l/s	74	2x 74
Nyomáshiány (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Hangnyomás szint L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Hálózati feszültség	V	220-240	220-240
Frekvencia	Hz	1~ 50-60	
Max. teljesítmény	W	1380	2x 1380
Névleges teljesítmény	W	1200	2x 1200
Légmennyiség (max.)	l/s	60	2x 60
Nyomáshiány (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Hangnyomás szint L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EU irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét. A készülék megfelel az EU-ban és Magyarországon (HU) harmonizált szabványoknak.

Termék: Száraz porszívó

Típus: 1.070-xxx

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2000/14/EK

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EU

2014/30/EU

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 60335–1

EN 60335–2–69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 2015

EN 61000–3–3: 2013

EN 62233: 2008

Alkalmazott összehangolt normák:

-

Az aláírók az igazgatóság megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

A dokumentáció összeállításáért felelős:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-249.0!
- V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Obsah

Ochrana životního prostředí . .	CS	1
Stupně nebezpečí	CS	1
Používání v souladu s určením	CS	1
Přehled zařízení	CS	2
Prvky přístroje	CS	3
Uvedení do provozu	CS	3
Obsluha	CS	6
Ošetřování a údržba	CS	7
Struktura nabídky	CS	10
Pomoc při poruchách	CS	14
Záruka	CS	16
Příslušenství a náhradní díly . .	CS	16
Technické údaje	CS	16
EU prohlášení o shodě	CS	16

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použítá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

www.kaercher.com/REACH

Stupně nebezpečí

⚠ NEBEZPEČÍ

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ VAROVÁNÍ

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

POZOR

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

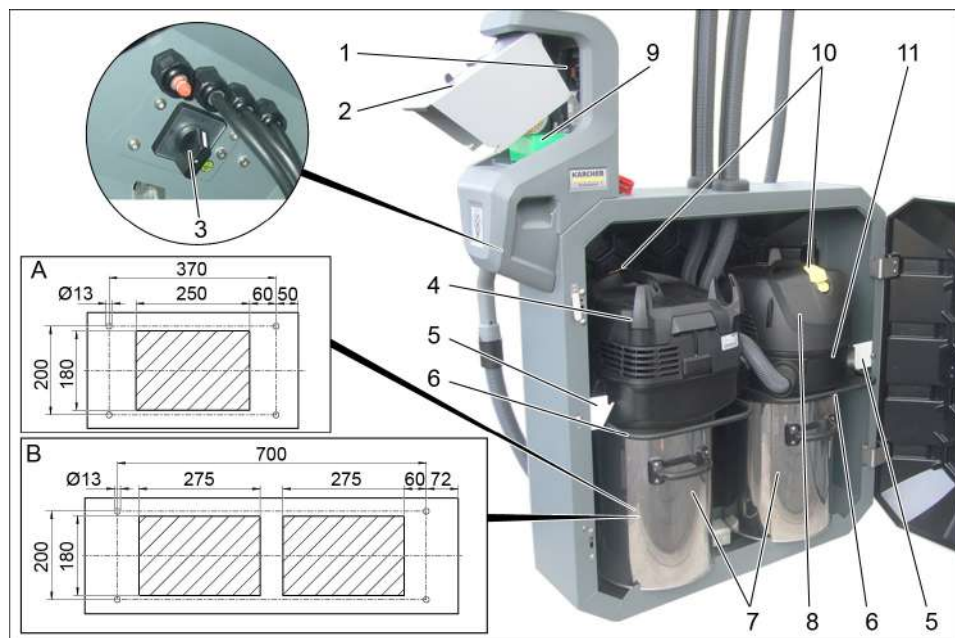
Používání v souladu s určením

Upozornění: Kärcher neručí za škody na přístroji, škody na čištěných vozidlech zákazníků a za jiné škody, které vzniknou v důsledku nedodržování ustanovení tohoto návodu k použití.

- Přístroj je určen k vysávání suchých nečistot uvnitř vozidel.
- V rozporu s účelem použití a tudíž zakázané je vysávání hořlavých látek, prachu ohrožujícího zdraví a tekutin.
- Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití.
- Dodává se jednomístná (SB VC 1) nebo dvoumístná (SB VC 2) varianta.

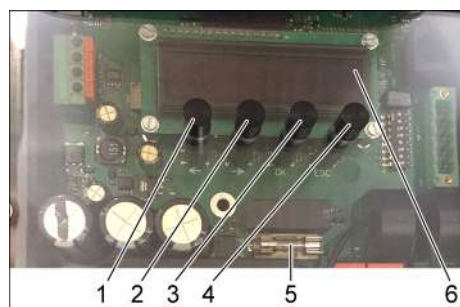
Přehled zařízení

Znázornění SB VC 2:



- | | |
|-----------------------|--|
| 1 Řízení | 9 Mincovník |
| 2 Vhazování mincí | 10 Spínač automatického čištění filtrů |
| 3 Hlavní vypínač | 11 Mezikroužek |
| 4 Sací hlava 1 | A Kabelová průchodka SB VC 1 |
| 5 Držák | B Kabelová průchodka SB VC 2 |
| 6 Držák | |
| 7 Nádoba na nečistoty | |
| 8 Sací hlava 2 | |

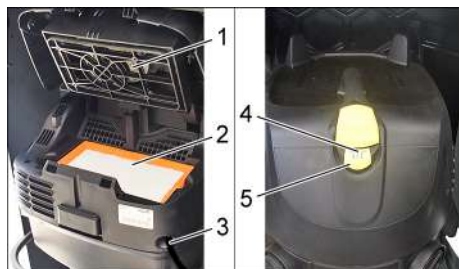
Ovládání přístroje



- 1 Tlačítko DOLEVA
- 2 Tlačítko DOPRAVA
- 3 Tlačítko „OK“
- 4 Tlačítko „ESC“
- 5 Pojistka
- 6 Displej

Do nabídky ovládání přístroje lze přejít stisknutím a podržením tlačítka „OK“ po dobu 2 sekund. Zobrazí se nabídka „Info“.

Prvky přístroje



- 1 Čištění filtru
- 2 Plochý skládaný filtr
- 3 Síťový kabel
- 4 Kontrolka
- 5 Spínač automatického čištění filtrů

Uvedení do provozu

POZOR

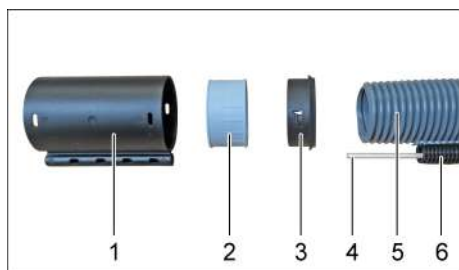
Přístroj smí uvádět do provozu pouze vyškolený kvalifikovaný personál.

Při vysávání se nesmí v žádném případě filtrační skládaný sáček vyjmout.

Upozornění

Sací hadice je umístěna v nádobě na nečistoty.

Montáž sací hadice



- 1 hadicová spojka
 - 2 Šroubovací objímka
 - 3 Svěrací kroužek
 - 4 Tyčka ze skelných vláken
 - 5 Dvojitě opláštění sací hadice
 - 6 Vodicí hadice
- Namontujte svěrací kroužek, šroubovací objímku a hadicovou spojku na dvojitě opláštění sací hadice.

- Zasuňte tyčku ze skelných vláken do vodicí hadice a prostrčte ji hadicovou spojkou.



- 1 Sací přípojka
 - 2 Těsnicí kroužek
 - 3 Kroužek s pojistkou
 - 4 Dvojitě opláštění sací hadice
 - 5 Těsnění z mechové pryže
- Nasuňte těsnění z mechové pryže přes sací hadici až těsně před dvojitý kanálek.
- Prostrčte dvojitě opláštění sací hadice úchytem sací hadice.
- Namontujte kroužek s pojistkou, těsnicí kroužek a přípojku sání na dvojitě opláštění sací hadice.
- Připojte přípojku sání k mezikroužku.
- Před zavřením dveří musí být sací hadice zasunutá mezi oběma vysavači, aby bylo možné zavřít dveře.



- 1 Dvojité opláštění sací hadice
 - 2 Tyčka ze skelných vláken
 - 3 Těsnění z mechové pryže
 - 4 Úchyt sací hadice
- ➔ Zasuňte tyčku ze skelných vláken, dvojitě opláštění sací hadice a těsnění z mechové pryže do úchyty sací hadice.

Upozornění

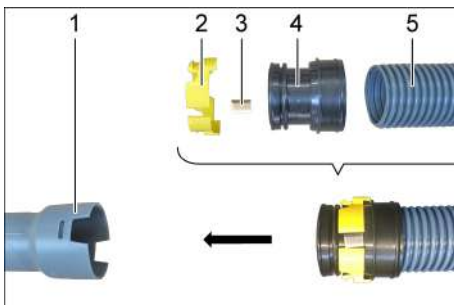
Těsnění z mechové pryže musí být do úchyty sací hadice zasunutě tak, aby lícovalo.



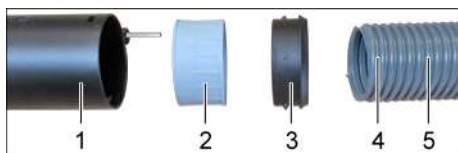
- 1 Otočný kroužek
 - 2 Šroub
 - 3 Dvojitě opláštění sací hadice
 - 4 Závit v otočném kroužku
- ➔ Otevřený otočný kroužek přiložte kolem dvouplášťové sací hadice.
- ➔ Otočný kroužek uzavřete a přitáhněte šroubem.



- 1 Otočný kroužek
 - 2 Dvojitě opláštění sací hadice
- ➔ Dvouplášťovou sací hadici lehce zatáhněte směrem dolů.
- ➔ Otočný kroužek zašroubujte rukou nahoru tak, aby byla sací hadice upnutá mezi vnějším a vnitřním prostorem.



- 1 Sací tryska
 - 2 Kroužek se závitem
 - 3 Zajištění proti krádeži, autohubice
 - 4 Upínací kroužek
 - 5 Manipulátor sací hadice
- ➔ Přizpůsobte délku manipulátoru sací hadice.
- ➔ Namontujte upínací kroužek, kroužek se závitem a zajištění proti krádeži autohubice na manipulátor sací hadice a nasadte na autohubici.



- 1 hadicová spojka
 - 2 Šroubovací objímka
 - 3 Svěrací kroužek
 - 4 Pružina ochrany proti zlomení
 - 5 Manipulátor sací hadice
- ➔ Namontujte svěrací kroužek a šroubovací objímku na manipulátor sací hadice a nasadte do autohubice.



Celkový pohled

- 1 Hadice operátora s pružinovou ochranou proti zlomení
- 2 hadicová spojka
- 3 Dvojité opláštění sací hadice

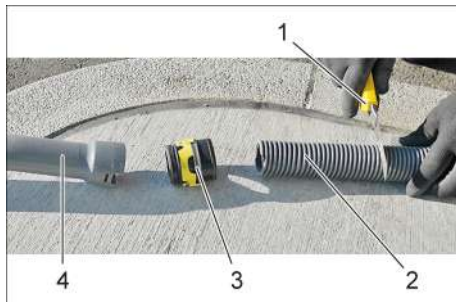
Pokyn k montáži

Pružinová ochrana proti zlomení se musí namontovat na hadicovou spojku a nikoliv na autohubici.



- ➔ Délku hadice upravte na místě. Při zavěšené autohubici nesmí sací hadice operátora dosahovat na podlahu a proto musí vzdálenost do podlahy činit minimálně 5 cm.

V případě potřeby upravte délku dvouplášťové sací hadice.

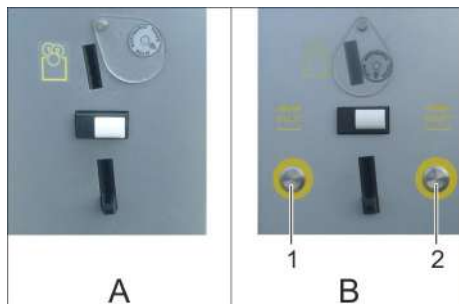


- 1 Nože
- 2 Dvojité opláštění sací hadice
- 3 Uchytení autohubice
- 4 Sací tryska

- ➔ Zatlačte zajištění na uchycení autohubice.
- ➔ Sejměte autohubici.
- ➔ Odšroubujte uchycení autohubice.
- ➔ Dvouplášťovou sací hadici zkratíte nožem.

Obsluha

Rozdíly ovládání rozběhu



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tlačítko výběru vysavače vlevo

2 Tlačítko výběru vysavače vpravo

SB VC 1

Vysávání se spustí ihned po vhození mince.

SB VC 2

Po vhození mince zvolte tlačítkem příslušné umístění vysavače. Vysávání se spustí.



1 Displej (volitelné příslušenství)

Další provedení:

S vhazováním / bez vhazování mincí

Automatické čištění filtru

Přístroj disponuje automatickým čištěním filtru, které je zvláště účinné v případě jemného prachu. Přitom se plochý skládaný filtr po spuštění vysávání automaticky čistí třemi pulzujícími nárazy proudu vzduchu.

Upozornění: Z výrobního závodu je automatické čištění filtru zapnuté.

Upozornění: Vypínání a zapínání funkce automatického čištění filtru je možné jen při zapnutém zařízení.

– Vypnutí automatického čištění filtru:

➔ Vypněte vypínač. Světelná kontrolka ve vypínači zhasne.

– Zapnutí automatického čištění filtru:

➔ Opět použijte vypínač. Světelná kontrolka ve vypínači se rozsvítí zeleně.

Upozornění

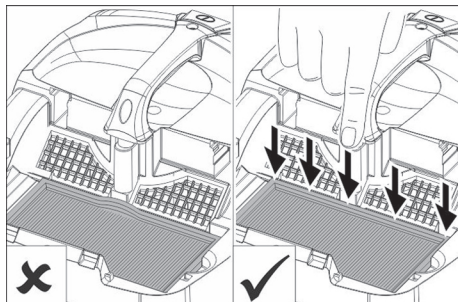
Vypnutí automatického čištění filtru způsobí dřívější opotřebení filtru a pokles sací síly.

Ošetřování a údržba

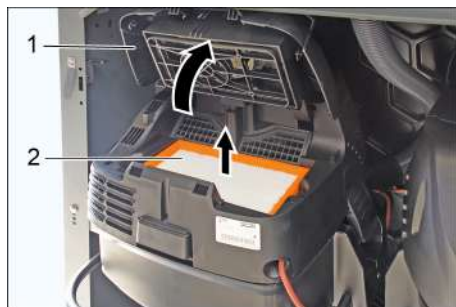
Výměna filtračního skládaného sáčku

Upozornění

Plochý skládaný filtr vyměňujte jednou za rok nebo podle potřeby, resp. stupně znečištění.



→ Zkontrolujte při montáži správné usazení plochého skládaného filtru.

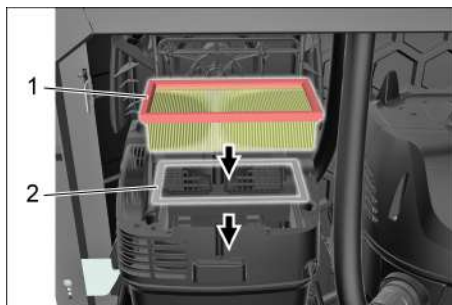


1 Kryt filtru

2 Plochý skládaný filtr

→ Otevřete víko filtru.

→ Vyměňte filtrační skládaný sáček.



1 Plochý skládaný filtr

2 Kovový rám

→ Je třeba dbát na to, aby byl nasazen předavý kovový rám.

→ Zavřete kryt filtru, musí být slyšet zaskočení západky.

Upozornění

Plochý skládaný filtr s číslem výrobku 6.904-360.0 je odolný proti vlhkosti. Při výměně filtru doporučujeme použít tento filtr.

Vyprázdnění nádoby na nečistoty

Upozornění

Nádobu na nečistoty vyprázdněte jednou až dvakrát za týden.



1 Držák

2 Držák

3 Nádoba na nečistoty

→ Nadzvedněte sací hlavu za držadlo a odložte ji do držáku.

→ Vyjměte nádobu na nečistoty.

Upozornění

Při nasazování sací hlavy je třeba dbát na správnou polohu.

Před zavřením dveří musí být sací hadice zasunutá mezi oběma vysavači, aby bylo možné zavřít dveře.



→ Po každém vyprázdnění nádoby na nečistoty zkontrolujte zdola plochý skládaný filtr, **zda v něm nejsou hrubé nečistoty** a znečištění odstraňte.

→ Po každém vyprázdnění nádoby na nečistoty zkontrolujte sací výkon.

→ Pokud je sací výkon nedostatečný, musí se plochý skládaný filtr vyčistit pomocí automatického čištění filtru.

Kontrola sacího výkonu



1 Sací tryska

→ Autohubici přikryjte rukou při běžícím přístroji.

→ Autohubice musí držet na ruce působením podtlaku vytvořeného přístrojem.

→ Pokud se autohubice na ruce sama neudrží, musí se plochý skládaný filtr vyčistit pomocí automatického čištění filtru.

Čištění plochého skládaného filtru pomocí automatického čištění filtru

Krok 1

→ Přístroj zapněte.

Krok 2

→ Automatické čištění filtru vypínačem **vypněte**.



1 Kontrolka

2 Spínač automatického čištění filtrů

Krok 3

→ Autohubici přikryjte rukou.

Upozornění

Autohubice držte během automatického čištění filtru uzavřenou.



1 Sací tryska

Krok 4

→ Automatické čištění filtru vypínačem **zapněte**.

Krok 5

→ Ploché skládaný filtr se nyní automaticky vyčistí třemi pulzujícími nárazy vzduchu.

→ **Krok 2 až Krok 4** opakujte. Proces zopakujte pětkrát až osmkrát (nebo podle stupně znečištění). Potom zkontrolujte sací výkon.

Upozornění

Kontrolka musí po procesech čištění svítit zeleně.

Upozornění

Při čištění plochého skládaného filtru pomocí automatického čištění filtru se odstraní jemný prach, který ucpává póry plochého skládaného filtru.

Vyskytující se vlákna nesnižují sací výkon. V případě potřeby vlákna opatrně odstraňte smetáčkem.



A

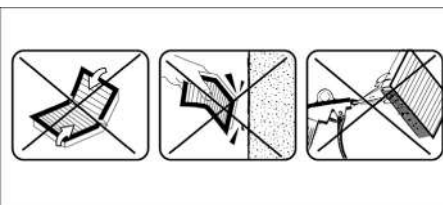
B

A Ploché skládaný filtr **před** čištěním

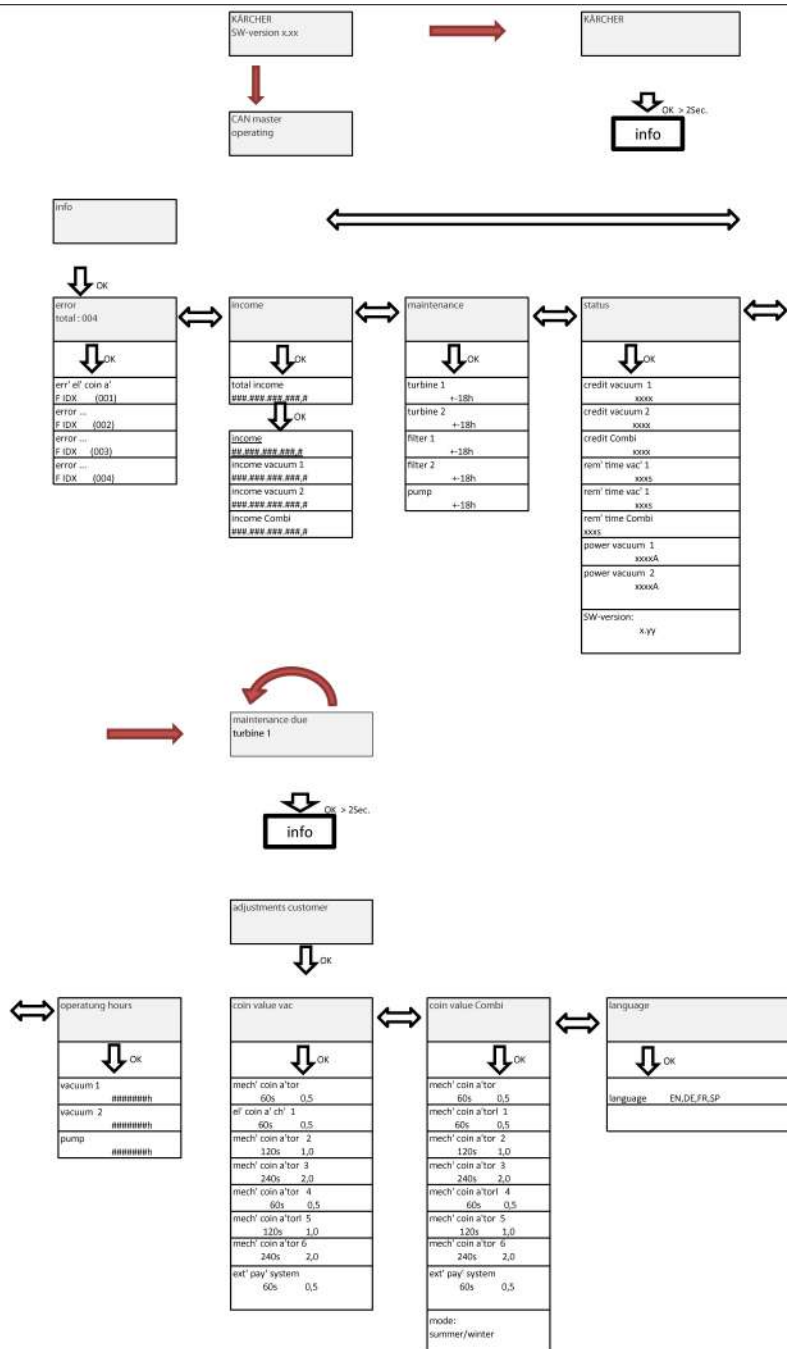
B Ploché skládaný filtr **po** čištění

POZOR

Při ohýbání, vyklepávání a čištění stlačeným vzduchem se ploché skládaný filtr poškodí.



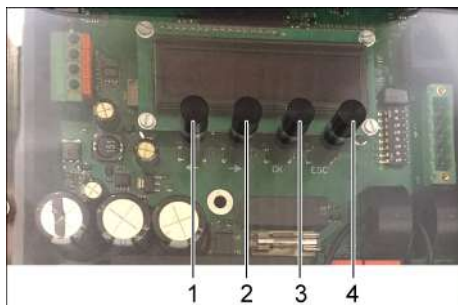
Struktura nabídky



položka nabídky	Význam
CAN master operating	Pokud se zařízení provozuje v režimu Master na sběrnici CAN (mycí park), lze veškerá nastavení provádět pouze na centrální řídicí jednotce.
error total : 004	Potvrďte závadu vypnutím hlavního vypínače, odstraňte závadu, vyčkejte nejméně 5 sekund a poté zařízení opět zapněte.
income	Celkový objem činnosti nelze vynulovat.
	
total income ###.###.###.###, #	Objem činnosti / objem činnosti ŘJ 1 / objem činnosti ŘJ 2 / objem činnosti kombinovaný: Příslušný objem činnosti lze vynulovat. To proveďte současným stiskem tlačítka VLEVO a tlačítka VPRAVO a potvrďte tlačítkem „OK“. Storno tlačítkem „ESC“.
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	Vynulování může provést pouze servis. Příslušný filtr lze vynulovat. To proveďte současným stiskem tlačítka VLEVO a tlačítka VPRAVO a potvrďte tlačítkem „OK“. Storno tlačítkem „ESC“.
	
turbine 1 + -18h	
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	
filter 2 + -18h	

položka nabídky	Význam
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Upozornění Prostřednictvím položky menu Mechanický mincovník se také nastavuje doba chodu pro variantu se spouštěcím tlačítkem. → Mechanický mincovník Doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Elektronický mincovník Kanál 1, doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Kanál 2, doba chodu 120 s, hodnota mince 1,0 → Kanál 3, doba chodu 240 s, hodnota mince 2,0 → Kanál 4, doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Kanál 5, doba chodu 120 s, hodnota mince 1,0 → Kanál 6, doba chodu 240 s, hodnota mince 2,0 → Externí platební systém Doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Upozornění Na tento režim lze přepnout pouze u kombinované varianty. Při přepnutí na „zimní“ se časové hodnoty dělí dvěma. Hodnoty mincí zůstávají stejné.

Popis funkčních tlačítek



- 1 Tlačítko DOLEVA
- 2 Tlačítko DOPRAVA
- 3 Tlačítko „OK“
- 4 Tlačítko „ESC“

Funkce popsané pomocí *:

Tlačítko DOLEVA	umožňuje pohyb doleva uvnitř nabídky
Tlačítko DOPRAVA	umožňuje pohyb doprava uvnitř nabídky
Tlačítko „OK“	umožňuje a potvrzuje modifikace
Tlačítko „ESC“	postupné listování zpět až na základní zobrazení

Popis procházení nabídky

Upozornění

V závislosti na vybavení zařízení se nerelevantní nabídky nebo stránky nezobrazují. Na displeji zůstává zobrazen poslední zvolený parametr (např. celkový obrát, ...).

Volba nastavovaných parametrů

- ➔ Položku nabídky lze zvolit tlačítkem VLEVO a VPRAVO.
- ➔ Skupinu parametrů otevřete stisknutím tlačítka „OK“.
- ➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte nastavované parametry.

Nastavení parametrů s proměnnými

- ➔ Stiskněte tlačítko „OK“.
Nastavitelná proměnná bliká.
- ➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA nastavte hodnotu proměnné.
K rychlé změně proměnné přidržte tlačítko stisknuté.
- ➔ Hodnotu uložte stisknutím tlačítka „OK“ nebo
Změnu můžete přerušit stisknutím tlačítka „ESC“.

Nastavení parametrů s více proměnnými

- ➔ Stiskněte tlačítko „OK“.
Nastavitelná proměnná bliká.
- ➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA nastavte hodnotu proměnné.
K rychlé změně proměnné přidržte tlačítko stisknuté.
- ➔ Hodnotu uložte krátkým stisknutím tlačítka „OK“, současně dojde k přepnutí na další proměnnou.
- ➔ Nastavené hodnoty uložte dlouhým (1 sekundu) stisknutím tlačítka „OK“ nebo
Změnu můžete přerušit stisknutím tlačítka „ESC“.

Opuštění menu

- ➔ Pomocí tlačítka „ESC“ se dostanete zpět do nadřazeného menu.

Příslušnou sekci lze opustit stiskem tlačítka „ESC“, pokud uživatel nepřepnul na režim změn.

Pomoc při poruchách

⚠ **NEBEZPEČÍ**

Před veškerými pracemi na přístroji přepněte hlavní vypínač (na vnějším pouzdru) do polohy „OFF“.

Porucha	Možná příčina	Odstranění	
Přístroj neběží	Přerušení přívodu proudu (blokování štěrbin uzavřeno)	Zkontrolujte kabely a pojistky u elektroniky	Kvalifikovaný elektrikář
	Mincovník znečištěn	Vyčistěte mincovník	Provozovatel
	Blokace štěrbin v mincovníku se neotvírá	Mince uvázla, vyjměte minci	Provozovatel
	Blokace štěrbin v mechanickém mincovníku vázne	Opravte blokaci štěrbin nebo ji vyměňte	Provozovatel Zákaznický servis
Sací síla slábne	System sání ucpaný	Uvolněte ucpání sací hubice, sací hadice, hadicové spojky nebo plochého skládaného filtru	Provozovatel
	Kryt filtru správně nezaskočil	Zacvakněte správně kryt filtru	Provozovatel
	Plochý skládaný filtr ucpaný	Vyměňte plochý skládaný filtr	Provozovatel
	Plochý skládaný filtr je poškozen	Vyměňte plochý skládaný filtr	Provozovatel
Při vysávání dochází k emisi prachu	Plochý skládaný filtr není správně nasazen	Dodržte správnou montážní polohu plochého skládaného filtru, resp. obnovte ji	Provozovatel
	Plochý skládaný filtr ucpaný	Vyměňte plochý skládaný filtr	Provozovatel
Automatické čištění filtru nepracuje	Sací hadice není správně připojena	Připojte sací hadici	Provozovatel
	Automatické čištění filtru je vypnuté spínačem automatického čištění filtru	Zapněte automatické čištění filtru (LED na spínači automatického čištění filtru musí svítit)	Provozovatel
	Automatické čištění filtru nelze vypnout/zapnout	-	Zákaznický servis
	Víko filtru je zcela uzavřeno	Zavřete správně víko filtru	Provozovatel
	Sací hlava není správně nasazena na sací nádobu	Nasadte správně sací hlavu	Provozovatel

Chybové kódy

Zobrazení Displej	Chyba	Popis závady	Odstranění provozova- telem	
Závada el. minc.	001	Závada elektrického mincovníku	Demontujte a vyčistěte mincovník	Pozvání zá- kaznické služ- by
Závada mech. minc.	002	Závada mechanic- kého mincovníku		
Závada tlačítka 1	003	Spouštěcí tlačítko, resp. tlačítko volby umístění vysavače 1 vázne	Zkontrolujte spouštěcí tla- čítko	
Závada tlačítka 2	004	Spouštěcí tlačítko, resp. tlačítko volby umístění vysavače 2 vázne		
Závada turbíny 1	005	Turbína 1 má záva- du	Vypněte a zapněte hlavní vypínač	
Závada turbíny 2	006	Turbína 2 má záva- du	Zkontrolujte, zda je u pří- strojů do výrobního čísla 010120 zapnutý hlavní spínač	
Závada relé 1	007	Turbína 1, relé má závadu	Vypněte a zapněte hlavní vypínač	
Závada relé 2	008	Turbína 2, relé má závadu		
Nadproud T1	009	Nadproud turbíny 1	Vypněte a zapněte hlavní vypínač Zkontrolujte filtr, zda v něm nejsou hrubé ne- čistoty	
Nadproud T2	010	Nadproud turbíny 2		
Údržba T1	011	Termín údržby turbíny 1	Upozornění V řídicí jednotce uplynul interval údržby pro turbínu	
Údržba T2	012	Termín údržby turbíny 2		
Údržba filtru 1	013	Termín údržby filtru 1	Upozornění V řídicí jednotce uplynul interval údržby pro filtr	
Údržba filtru 2	014	Termín údržby filtru 2		

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly, ty poskytují záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na adrese www.kaercher.com.

Technické údaje

SB		VC1	VC2
Napětí sítě	V	220-240	220-230
Frekvence	Hz	1~ 50-60	
Max. výkon	W	1380	2x 1380
Jmenovitý výkon	W	1200	2x 1200
Množství vzduchu (max.)	l/s	74	2x 74
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Napětí sítě	V	220-240	220-240
Frekvence	Hz	1~ 50-60	
Max. výkon	W	1380	2x 1380
Jmenovitý výkon	W	1200	2x 1200
Množství vzduchu (max.)	l/s	60	2x 60
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic EU. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysávání za sucha

Typ: 1.070-xxx

Příslušné směrnice EU:

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EU

2014/30/EU

Použité harmonizační normy

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Použité národní normy

-

Níže podepsaní jednají z pověření a se zmocněním představenstva společnosti.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Zplnomocněná osoba pro sestavení dokumentace:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-249.0!
- V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	SL	1
Stopnje nevarnosti	SL	1
Namenska uporaba	SL	1
Pregled naprave	SL	2
Elementi naprave	SL	3
Zagon	SL	3
Uporaba	SL	6
Vzdrževanje	SL	7
Struktura menija	SL	10
Pomoč pri motnjah	SL	14
Garancija	SL	16
Pribor in nadomestni deli	SL	16
Tehnični podatki	SL	16
Izjava EU o skladnosti	SL	16

Varstvo okolja



Embalaža je primerna za recikliranje. Prosim, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbirnik za ponovno obdelavo.



Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbirne sisteme.

Stopnje nevarnosti

⚠ NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ OPOZORILO

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ PREVIDNOST

Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.

POZOR

Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.

Namenska uporaba

Opozorilo: Kärcher ne more prevzeti nikršne odgovornosti za škode na napravi, za škode na vozilih kupcev, ki jih je potrebno očistiti ter za druge škode, ki so bile povzročene zaradi neupoštevanja določil tega navodila za obratovanje.

- Naprava je namenjena za sesanje suhe umazanije v notranjosti motornih vozil.
- Nenamensko in s tem prepovedano je sesanje gorljivih snovi, zdravju nevarnega prahu in tekočin.
- Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo.
- Na voljo je enomestna (SB VC 1) ali dvomestna (SB VC 2) - različica.

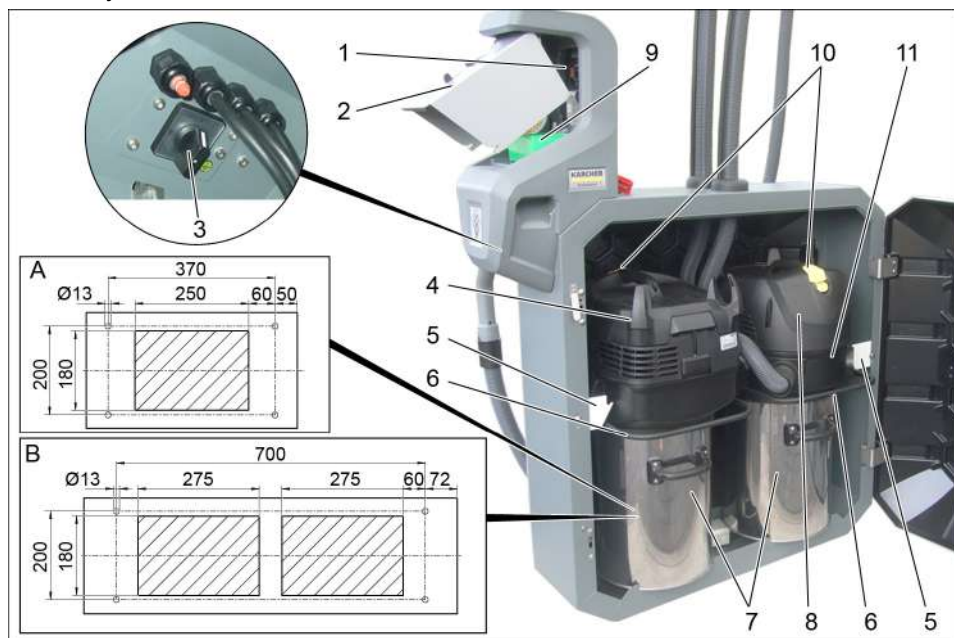
Opozorila k sestavinam (REACH)

Aktualne informacije o sestavinah najdete na:

www.kaercher.com/REACH

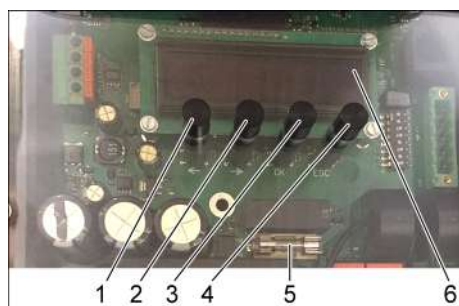
Pregled naprave

Predstavljena različica SB VC 2:



- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Krmiljenje | 9 Preizkuševalec kovancev |
| 2 Reža za kovance | 10 Stikalo za samodejno čiščenje filtra |
| 3 Glavno stikalo | 11 Vmesni obroček |
| 4 Sesalna glava 1 | A Kabelska uvodnica |
| 5 Držalo | SB VC 1 |
| 6 Ročaj | B Kabelska uvodnica |
| 7 Zbiralnik umazanije | SB VC 2 |
| 8 Sesalna glava 2 | |

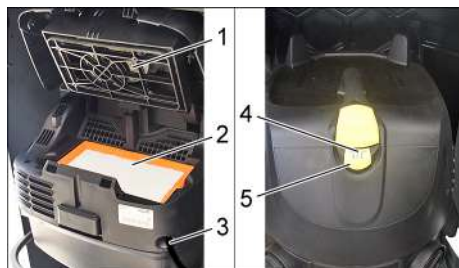
Krmiljenje naprave



- 1 Tipka LEVO
- 2 Tipka DESNO
- 3 Tipka „OK“
- 4 Tipka „ESC“
- 5 Varovalka
- 6 Zaslon

Če želite odpreti meni krmiljenja naprave, pritisnite tipko „OK“ in jo držite 2 sekundi. Odpre se meni „Info“.

Elementi naprave



- 1 Čiščenje filtra
- 2 Ploščato naguban filter
- 3 Omrežni kabel
- 4 Kontrolna lučka
- 5 Stikalo za samodejno čiščenje filtra

Zagon

POZOR

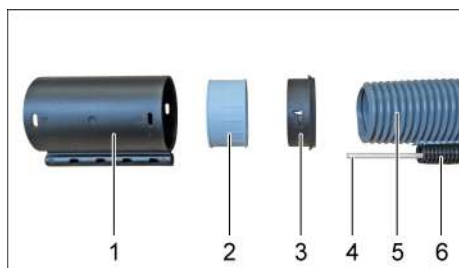
Napravo lahko upravljajo le izšolani strokovnjaki.

Pri sesanju se ploskega nagubanega filtra nikoli ne sme odstraniti.

Napotek

Sesalna gibka cev je v posodi za umazanijo.

Montaža sesalne gibke cevi



- 1 Cevna spojka
 - 2 Navojna vtičnica
 - 3 Privojni obroč
 - 4 Palica iz steklenih vlaken
 - 5 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
 - 6 Vodilna gibka cev
- ➔ Privojni obroč, navojno vtičnico in cevno sklopko namestite na dvojni plašč sesalne gibke cevi.
 - ➔ Palico iz steklenih vlaken vstavite v vodilno gibko cev in skozi cevno sklopko.



- 1 Sesalni priključek
 - 2 Tesnilni obroč
 - 3 Zadrževalni obroč
 - 4 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
 - 5 Tesnilo iz penaste gume
- ➔ Tesnilo iz penaste gume potisnite čez dvojni plašč sesalne gibke cevi skoraj do dvojnega kanala.
 - ➔ Dvojni plašč sesalne gibke cevi napeljite skozi opornik za sesalno gibko cev.
 - ➔ Zadrževalni obroč, tesnilni obroč in sesalni priključek namestite na dvojni plašč sesalne gibke cevi.
 - ➔ Sesalni priključek priključite na vmesni obroč.
 - ➔ Preden zaprete vrata, morate sesalno gibko cev potisniti med oba sesalnika, šele tako boste lahko zaprli vrata.



- 1 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
 - 2 Palica iz steklenih vlaken
 - 3 Tesnilo iz penaste gume
 - 4 Opornik za sesalno gibko cev
- ➔ Palico iz steklenih vlaken, dvojni plašč sesalne gibke cevi in tesnilo iz penaste gume vstavite v opornik za sesalno gibko cev.

Napotek

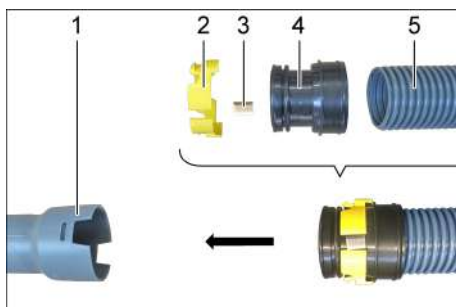
Tesnilo iz penaste gume mora tesno nalegati na opornik za sesalno gibko cev.



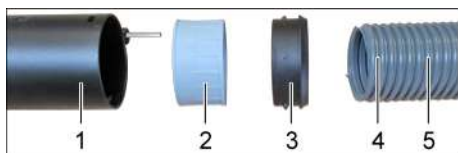
- 1 Vrtljivi obroč
 - 2 Vijak
 - 3 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
 - 4 Navoj v vrtljivem obroču
- ➔ Odprt vrtljivi obroč ovijte okoli dvojnega plašča sesalne gibke cevi.
- ➔ Zaprite vrtljiv obroč in ga privijte z vijakom.



- 1 Vrtljivi obroč
 - 2 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
- ➔ Dvojni plašč sesalne gibke cevi narahlo potegnite navzdol.
- ➔ Vrtljiv obroč z roko zasukajte navzgor, tako da bo sesalna gibka cev napeta med zunanjim in notranjim območjem.



- 1 Sesalna šoba
 - 2 Navojni obroč
 - 3 Zaščita pred krajo, avto-šoba
 - 4 Napenjalni obroč
 - 5 Sesalna gibka cev, upravljalnik
- ➔ Upravljalnik sesalne gibke cevi prilagodite na pravo dolžino.
- ➔ Napenjalni obroč, navojni obroč in avto-šobo za zaščito pred krajo namestite na upravljalnik sesalne gibke cevi in potisnite na avto-šobo.



- 1 Cevna spojka
 - 2 Navojna vtičnica
 - 3 Privojni obroč
 - 4 Vzmetna zaščita pred zgibanjem
 - 5 Sesalna gibka cev, upravljalnik
- ➔ Privojni obroč in navojno vtičnico namestite na upravljalnik sesalne gibke cevi in vstavite v cevno sklopko.



Splošni pregled

- 1 Upravljavlec sesalne gibke cevi z vzmetno zaščito pred zgibanjem
- 2 Cevna spojka
- 3 Sesalna gibka cev, dvojni plašč

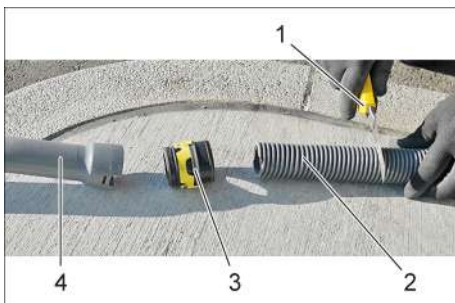
Napotek za vgradnjo

Vzmetno zaščito pred zgibanjem je treba namestiti na cevno sklopko in ne na avto-šobo.



- ➔ Dolžino gibke cevi prilagodite na kraju samem. Kadar je avto-šoba nameščena, upravljaivec sesalne gibke cevi ne sme ležati na tleh in mora biti od tal oddaljen najmanj 5 cm.

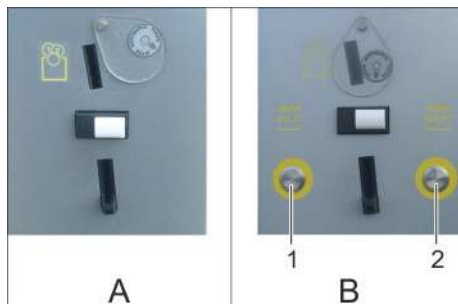
Po potrebi prilagodite dolžino dvojnega plašča sesalne gibke cevi.



- 1 Nož
 - 2 Sesalna gibka cev, dvojni plašč
 - 3 Nosilec avto-šobe
 - 4 Sesalna šoba
- ➔ Zapah na nosilcu avto-šobe pritisnite navznoter.
- ➔ Odstranite avto-šobo.
- ➔ Odvijte nosilec avto-šobe.
- ➔ Dvojni plašč skrajšajte z rezilom.

Uporaba

Razlike pri krmiljenju zagona



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Gumb za izbiro sesalnika levo

2 Gumb za izbiro sesalnika desno

SB VC 1

Sesanje se začne takoj po vstavitvi kovanca.

SB VC 2

Po vstavitvi kovanca z gumbom izberite ustrezno sesalno mesto. Sesanje se začne.



1 Zaslon (opcija)

Druge različice:

Z/brez reže za kovance.

Avtomatsko čiščenje filtra

Naprava ima funkcijo avtomatskega čiščenja filtra, ki je še posebej učinkovita pri finem prahu. Pri tem se ploski nagubani filter po začetku sesanja očisti s tremi pulzirajočimi zračnimi curki.

Opozorilo: Avtomatično čiščenje filtra je tovarniško vklopljeno.

Opozorilo: Izklop/vklop avtomatičnega čiščenja filtra je možno le pri vklopljeni napravi.

- Izklop avtomatskega čiščenja filtra:
➔ Pritisnite stikalo. Kontrolna lučka na stikalu ugasne.
- Vklop avtomatskega čiščenja filtra:
➔ Ponovno pritisnite stikalo. Kontrolna lučka na stikalu sveti zeleno.

Napotek

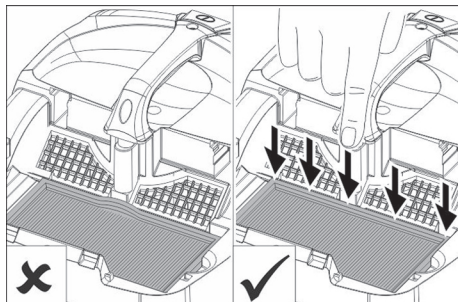
Izklop samodejnega čiščenja filtra povzroči prezgodnjo obrabo filtra in zmanjšanje sesalne moči.

Vzdrževanje

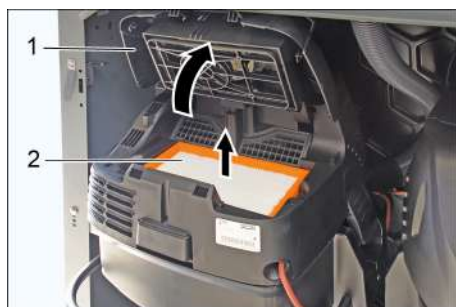
Zamenjava ploskega nagubanega filtra

Napotek

Ploski nagubani filter zamenjajte letno ali po potrebi oz. glede na stopnjo zamazanosti.



→ Pri vgradnji preverite, ali je ploski nagubani filter pravilno nameščen.

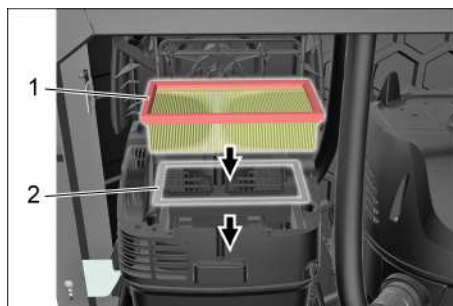


1 Pokrov filtra

2 Ploski naguban filter

→ Odprite pokrov filtra.

→ Zamenjajte ploski nagubani filter.



1 Ploski naguban filter

2 Kovinski okvir

→ Treba je zagotoviti, da se uporabi dodaten kovinski okvir.

→ Zaprite pokrov filtra, ki se mora slišno zaskočiti.

Napotek

Ploski nagubani filter s številko izdelka 6.904-360.0 je odporen proti vlagi. Pri menjavi filtra je priporočljiva uporaba tega filtra.

Praznjenje posode za umazanijo

Napotek

Posodo za umazanijo izpraznite 1- do 2-krat tedensko.



- 1 Držalo
 - 2 Ročaj
 - 3 Zbiralnik umazanije
- ➔ Sesalno glavo dvignite z ročajem in jo odložite v držalo.
 - ➔ Odstranite zbiralnik umazanije.

Napotek

Pri namestitvi sesalne glave pazite na pravi položaj.

Preden zaprete vrata, morate sesalno gibko cev potisniti med oba sesalnika, šele tako boste lahko zaprli vrata.



- ➔ Po vsakem praznjenju posode za umazanijo preverite, ali je **na spodnji strani ploskega nagubanega filtra groba umazanija**, in umazanijo odstranite.
- ➔ Po vsakem praznjenju posode za umazanijo preverite zmogljivost sesanja.
- ➔ Če zmogljivost sesanja ni zadostna, je treba ploski nagubani filter očistiti z avtomatskim čiščenjem filtra.

Preverjanje zmogljivosti sesanja



- 1 Sesalna šoba
- ➔ Avto-šobo pokrijte z roko, ko je naprava vključena.
 - ➔ Avto-šoba se mora zaradi podtlaka, ki ga ustvari naprava, obdržati na roki.
 - ➔ Če se avto-šoba ne obdrži sama na roki, je treba ploski nagubani filter očistiti z avtomatskim čiščenjem filtra.

Čiščenje ploskega nagubanega filtra z avtomatskim čiščenjem filtra

1. korak

→ Vključite napravo.

2. korak

→ S stikalom izklopite avtomatsko čiščenje filtra.



1 Kontrolna lučka

2 Stikalo za samodejno čiščenje filtra

3. korak

→ Avto-šobo pokrijite z roko.

Napotek

Avto-šoba naj bo med avtomatskim čiščenjem filtra zaprta.



1 Sesalna šoba

4. korak

→ S stikalom vklopite avtomatsko čiščenje filtra.

5. korak

→ Ploski nagubani filter se očisti s tremi pulzirajočimi zračnimi curki.

→ **Ponovite korake 2 do 4.**

Postopek ponovite 5- do 8-krat (oziroma glede na stopnjo onesnaženja).

Nato preverite zmogljivost sesanja.

Napotek

Kontrolna lučka mora po procesu čiščenja svetiti zeleno.

Napotek

Pri čiščenju ploskega nagubanega filtra z avtomatskim čiščenjem filtra se odstrani fini prah, ki zamaši pore ploskega nagubanega filtra.

Obstoječi kosmiči ne vplivajo na zmogljivost sesanja.

Po potrebi z ročno metlico previdno odstranite obstoječe kosmiče.



A

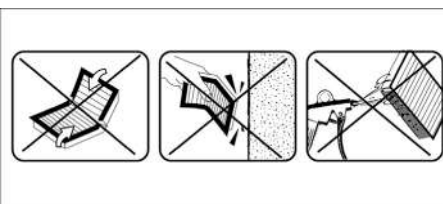
B

A Ploski nagubani filter **pred** čiščenjem

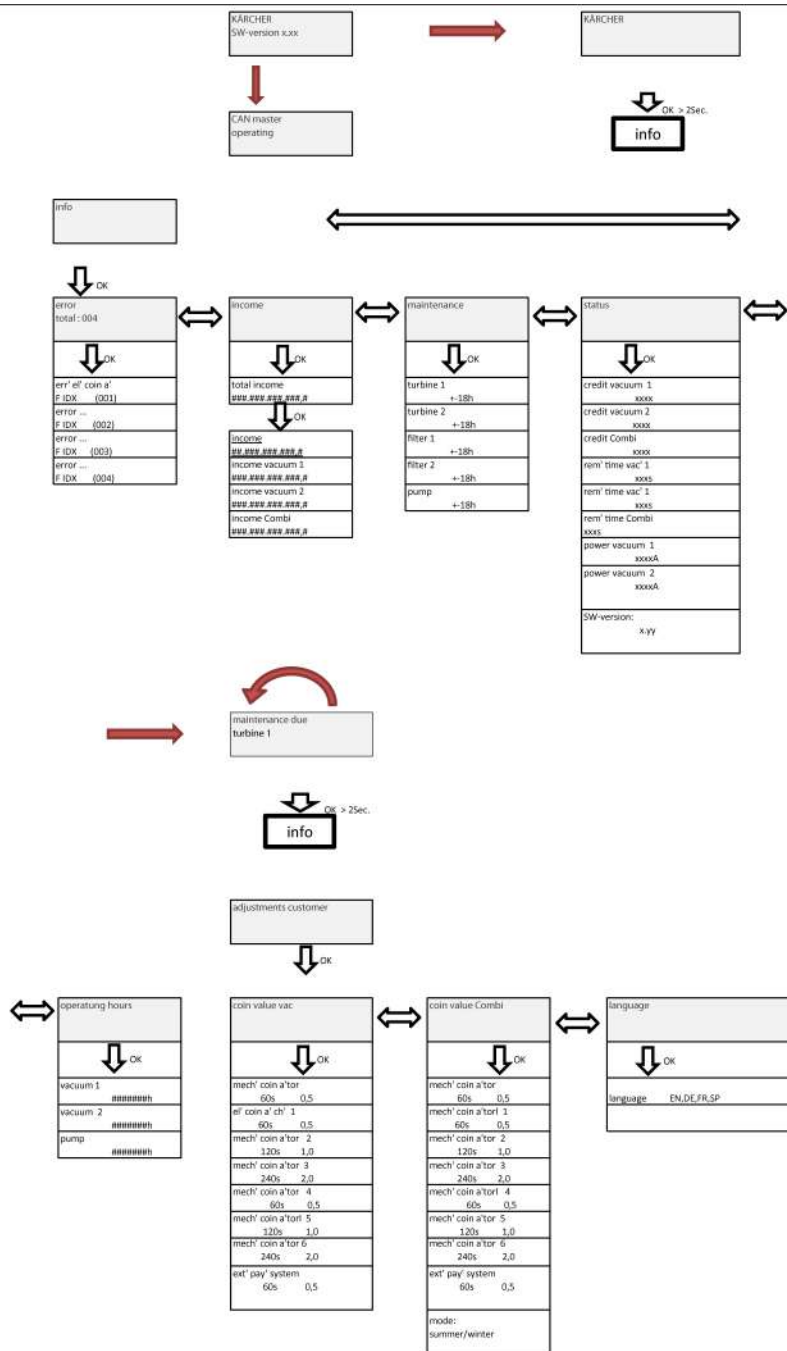
B Ploski nagubani filter **po** čiščenju

POZOR

Ploski nagubani filter se poškoduje pri prepogibanju, iztresanju in čiščenju s stisnjenim zrakom.



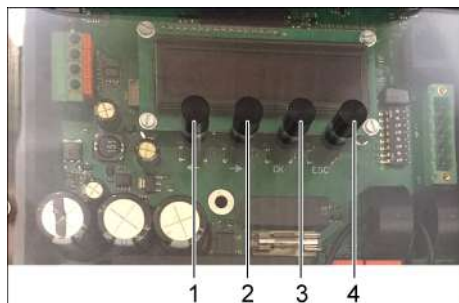
Struktura menija



Točka menija	Pomen
CAN master operating	Če sistem obratuje v glavnem načinu delovanja CAN (avtopralnica), lahko vse nastavitve izvedete samo na osrednjem krmilju.
error total : 004	Za potrditev napake izklopite glavno stikalo, odpravite napako, počakajte najmanj 5 sekund in znova vklopite.
income	Skupnih prihodkov ni mogoče ponastaviti. Prihodek/prihodek SG 1/prihodek SG 2/Prihodek – komb.: Posamezni prihodek je mogoče ponastaviti. To storite tako, da HKRATI pritisnete gumb LEVO in gumb DE-SNO in potrdite s tipko „OK“. Prekinitev s tipko „ESC“.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Ponastavi lahko le servis. Posamezni filter je mogoče ponastaviti. To storite tako, da HKRATI pritisnete gumb LEVO in gumb DE-SNO in potrdite s tipko „OK“. Prekinitev s tipko „ESC“.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Točka menija	Pomen
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Napotek V točki menija Mehanski preizkuševalec kovancev se nastavi tudi čas delovanja za različico z gumbom za zagon. → Mehanski preizkuševalec kovancev Čas delovanja 60 s, vrednost kovanca 0,5 → Elektronski preizkuševalec kovancev Kanal 1, čas delovanja 60 s, vrednost kovanca 0,5 → Kanal 2, čas delovanja 120 s, vrednost kovanca 1,0 → Kanal 3, čas delovanja 240 s, vrednost kovanca 2,0 → Kanal 4, čas delovanja 60 s, vrednost kovanca 0,5 → Kanal 5, čas delovanja 120 s, vrednost kovanca 1,0 → Kanal 6, čas delovanja 240 s, vrednost kovanca 2,0 → Zunanji plačilni sistem Čas delovanja 60 s, vrednost kovanca 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Napotek Ta način lahko vklopite le pri kombi-različici. Če preklopite na „Winter“ (zima), se časi razpolovijo. Vrednosti kovancev ostanejo enake.

Opis funkcijskih tipk



- 1 Tipka LEVO
- 2 Tipka DESNO
- 3 Tipka „OK“
- 4 Tipka „ESC“

Funkcije, opisane z znakom *:

Tipka LEVO	omogočeno znotraj menija, s premikom v levo
Tipka DESNO	omogočeno znotraj menija, s premikom v desno
Tipka „OK“	omogočeno in potrjuje spremembe
Tipka „ESC“	listanje nazaj po korakih do osnovnega zaslona

Opis menija

Napotek

Glede na izvedbo sistema lahko skrijete nepomembne menije ali strani. Nazadnje izbrani parameter ostane prikazan na zaslonu (npr. skupni prihodek ...).

Izberite parameter, ki ga je potrebno nastaviti

- Točko menija izberete s tipko LEVO in tipko DESNO.
- Skupino parametrov odprite s tipko „OK“.
- Parameter, ki ga je potrebno nastaviti, izberite s tipkami LEVO in DESNO.

Nastavljanje parametra z eno spremenljivko

- Pritisnite tipko „OK“.
Nastavljiva spremenljivka utripa.
- Vrednost spremenljivke nastavite s tipko LEVO in DESNO.
Za hitro spreminjanje spremenljivke držite tipko pritisnjeno.
- Vrednost shranite s pritiskom tipke „OK“ ali
Spremembo prekinite s pritiskom tipke „ESC“.

Nastavljanje parametra z več spremenljivkami

- Pritisnite tipko „OK“.
Nastavljiva spremenljivka utripa.
- Vrednost spremenljivke nastavite s tipko LEVO in DESNO.
Za hitro spreminjanje spremenljivke držite tipko pritisnjeno.
- Vrednost shranite s kratkim pritiskom tipke „OK“ in istočasno preskočite na naslednjo spremenljivko.
- Nastavljene vrednosti shranite z dolgim pritiskom (1 sekunda) tipke „OK“.
ali
Spremembo prekinite s pritiskom tipke „ESC“.

Zapuščanje menija

- S tipko „ESC“ se pride nazaj v meni zgoraj.

Posamezno območje lahko zapustite s tipko „ESC“, razen če ni uporabnik v načinu za spreminjanje.

Pomoč pri motnjah

⚠ NEVARNOST

Pred vsemi deli na napravi postavite glavno stikalo (na zunanjem ohišju) na „OFF“.

Motnja	Možen vzrok	Odpravljanje	
Naprava ne deluje	Prekinitev dovoda energije (zaprta blokada reže)	Preverite kabel in varovalko na elektroniki	Elektrostrokovnjaki
	Umazan preizkuševalcu kovancev	Očistite preizkuševalca kovancev	Uporabnik
	Blokada reže v preizkuševalcu kovancev se ne odpre	Kovanec se je zagostil, odstranite kovanec	Uporabnik
	Zagostitev v blokadi reže v mehanskem preizkuševalcu kovancev	Popravite oz. zamenjajte blokado reže	Uporabnik Uporabniški servis
Sesalna moč upada	Zamašen sesalni sistem	Odstranite oviro iz sesalne šobe, sesalne cevi, cevne sklopke ali ploskega nagubanega filtra	Uporabnik
	Pokrov filtra ni pravilno zataknjen	Pokrov filtra pravilno zataknite	Uporabnik
	Zamašen ploski nagubani filter	Zamenjajte ploski nagubani filter	Uporabnik
	Poškodovan ploski nagubani filter	Zamenjajte ploski nagubani filter	Uporabnik
Izstopanje prahu med sesanjem	Ploski nagubani filter ni pravilno vstavljen	Zagotovite oz. pazite na pravilno namestitev ploskega nagubanega filtra	Uporabnik
	Zamašen ploski nagubani filter	Zamenjajte ploski nagubani filter	Uporabnik
Avtomatsko čiščenje filtra ne deluje	Sesalna gibka cev ni pravilno priključena	Priključite sesalno gibko cev	Uporabnik
	Samodejno čiščenje filtra izključite preko stikala za samodejno čiščenje filtra	Vklopite samodejno čiščenje filtra (lučka LED na stikalu za samodejno čiščenje filtra mora biti vključena)	Uporabnik
	Samodejnega čiščenja filtra ni mogoče izključiti/vključiti	-	Uporabniški servis
	Pokrov filtra ni popolnoma zaprt	Pokrov filtra pravilno zaprite	Uporabnik
	Sesalna glava ni pravilno nameščena na sesalno posodo	Sesalno glavo pravilno namestite	Uporabnik

Kode napak

Prikaz Prikazovalnik	Napaka	Opis napak	Odpravljanje za upra- vljavca	
Napaka el. PK	001	Napaka električne- ga preizkuševalca kovancev	Odstranite preizkuševalca kovancev, očistite	Pokličite upo- rabniški servis
Napaka meh. PK	002	Napaka mehanske- ga preizkuševalca kovancev		
Napaka tipke 1	003	Tipka za začetek oz. tipka za izbiro sesal- nega mesta 1 se za- tika	Preverite tipko za začetek	
Napaka tipke 2	004	Tipka za začetek oz. tipka za izbiro sesal- nega mesta 2 se za- tika		
Napaka turbine 1	005	Okvara turbine 1	Izklopite in vklopite glavno stikalo. Preverite, ali je pri napra- vah do proizvodne števil- ke 010120 vklopljeno sti- kalo naprave.	
Napaka turbine 2	006	Okvara turbine 2		
Napaka releja 1	007	Okvara releja turbine 1	Izklopite in vklopite glavno stikalo.	
Napaka releja 2	008	Okvara releja turbine 2		
Nadtok T1	009	Nadtok turbine 1	Izklopite in vklopite glavno stikalo. Preverite filter za večjo umazanijo	
Nadtok T2	010	Nadtok turbine 2		
Vzdrževanje T1	011	Potrebno vzdrževa- nje turbine 1	Napotek Vzdrževalni interval za turbino v krmilju je pote- kel.	
Vzdrževanje T2	012	Potrebno vzdrževa- nje turbine 2		
Vzdrževanje filtra 1	013	Potrebno vzdrževa- nje filtra 1	Napotek Vzdrževalni interval za fil- ter v krmilju je potekel.	
Vzdrževanje filtra 2	014	Potrebno vzdrževa- nje filtra 2		

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalen pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave. Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na www.kaercher.com.

Tehnični podatki

SB		VC1	VC2
Omrežna napetost	V	220-240	220-230
Frekvenca	Hz	1~ 50-60	
Max. moč	W	1380	2x 1380
Nazivna moč	W	1200	2x 1200
Količina zraka (max.)	l/s	74	2x 74
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Nivo hrupa L _{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Omrežna napetost	V	220-240	220-240
Frekvenca	Hz	1~ 50-60	
Max. moč	W	1380	2x 1380
Nazivna moč	W	1200	2x 1200
Količina zraka (max.)	l/s	60	2x 60
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Nivo hrupa L _{pA}	dB (A)	< 70	

Izjava EU o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Suh sesalnik

Tip: 1.070-xxx

Zadevne direktive EU:

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EU

2014/30/EU

Uporabljeni usklajeni standardi:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Uporabni nacionalni standardi:

-

Podpisniki ravnavajo po navodilih in s pooblastilom uprave.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pooblaščenca oseba za dokumentacijo:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Przed pierwszym użyciu urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-249.0!
- Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Spis treści

Ochrona środowiska	PL	1
Stopnie zagrożenia	PL	1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	2
Przegląd urządzenia	PL	3
Elementy urządzenia	PL	4
Uruchamianie	PL	4
Obsługa	PL	7
Czyszczenie i konserwacja	PL	8
Struktura menu	PL	11
Usuwanie usterek	PL	15
Gwarancja	PL	17
Wyposażenie dodatkowe i części zamienne	PL	17
Dane techniczne	PL	17
Deklaracja zgodności UE	PL	18

Ochrona środowiska



Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do wtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

www.kaercher.com/REACH

Stopnie zagrożenia

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTROŻNIE

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

UWAGA

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

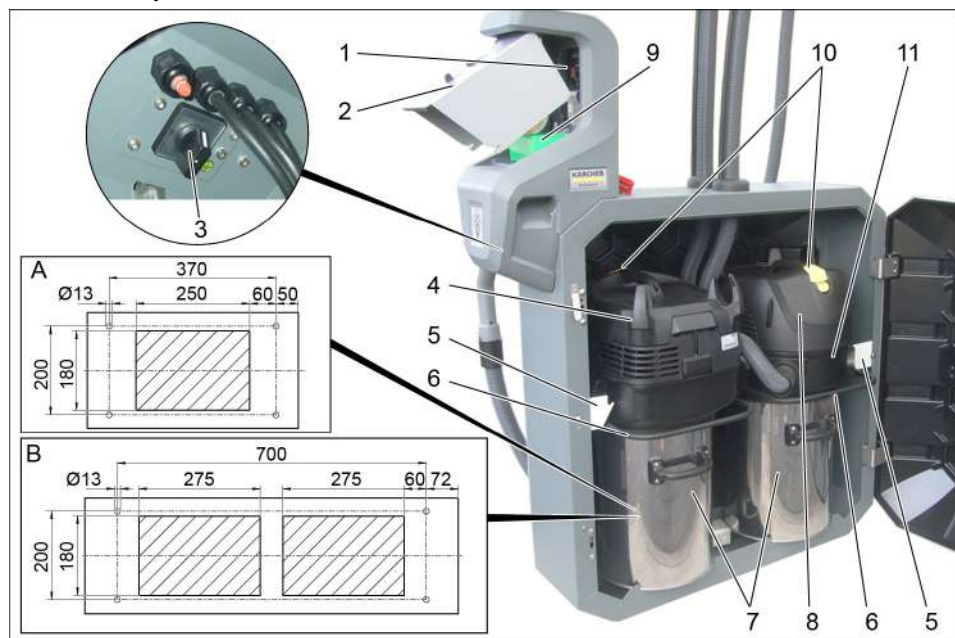
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wskazówka: Firma Kärcher absolutnie nie jest w stanie przejąć jakiegokolwiek odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia, uszkodzenia pojazdów klientów, które będą czyszczone, ani za jakiegokolwiek inne szkody wynikłe z nieprzestrzegania postanowień niniejszej instrukcji obsługi.

- Urządzenie przeznaczone jest do odsysania suchych zanieczyszczeń we wnętrzu pojazdów.
- Niezgodne z przeznaczeniem i dlatego zabronione jest zasysanie materiałów łatwopalnych oraz pyłów i płynów zagrażających zdrowiu.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań profesjonalnych.
- Dostępny jest wariant jednomiejscowy (SB VC 1) - lub dwumiejscowy (SB VC 2).

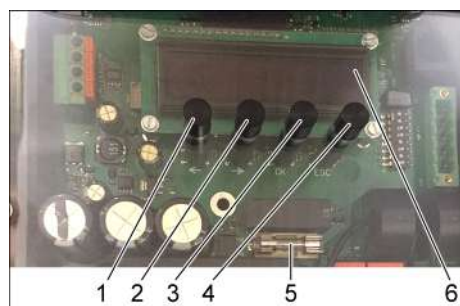
Przegląd urządzenia

Przedstawiony wariant SB VC 2:



- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 Sterowanie | 9 Wrzutnik monet |
| 2 Szczelina na wrzucanie monet | 10 Przelącznik automatycznego systemu oczyszczania filtra |
| 3 Wyłącznik główny | 11 Pierścień pośredni |
| 4 Głowica ssąca 1 | A Przepust na przewody SB VC 1 |
| 5 Uchwyt | B Przepust na przewody SB VC 2 |
| 6 Pałak | |
| 7 Zbiornik na zanieczyszczenia | |
| 8 Głowica ssąca 2 | |

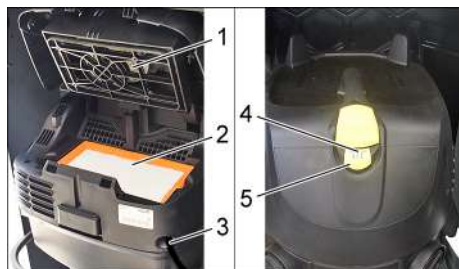
Sterownik urządzenia



- 1 Przycisk LEWY
- 2 Przycisk PRAWY
- 3 Przycisk „OK”
- 4 Przycisk „ESC”
- 5 Bezpiecznik
- 6 Wyświetlacz

Aby powrócić do menu sterownika urządzenia, nacisnąć i przytrzymać przycisk „OK” przez 2 sekundy. Pojawia się menu „Info”.

Elementy urządzenia



- 1 Czyszczenie filtra
- 2 Płaski filtr falisty
- 3 Kabel sieciowy
- 4 Kontrolka
- 5 Przełącznik automatycznego systemu oczyszczania filtra

Uruchamianie

UWAGA

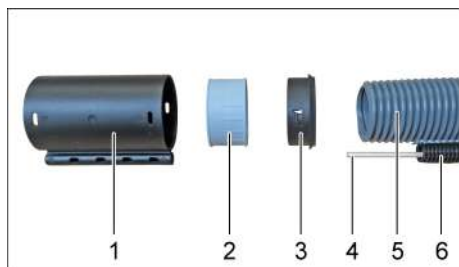
Urządzenie może być uruchamiane jedynie przez przeszkolony personel fachowy.

Podczas odkurzania nigdy nie wyjmować płaskiego filtra falistego.

Wskazówka

Wąż ssący znajduje się w zbiorniku zanieczyszczeń.

Montaż węża ssącego



- 1 Złącze węża
 - 2 Tuleja wkręcana
 - 3 Pierścień zaciskowy
 - 4 Pręt z włókna szklanego
 - 5 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
 - 6 Wąż prowadzący
- ➔ Zamontować pierścień zaciskowy, tuleję wkręcaną i złączkę do węża na węży ssącym z podwójnym płaszczem.

- ➔ Włożyć pręt z włókna szklanego do węża prowadzącego i przeprowadzić przez złączkę do wężu.



- 1 Złącze ssące
 - 2 Pierścień uszczelniający
 - 3 Pierścień z zatraskiem
 - 4 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
 - 5 Uszczelka z gumy porowatej
- ➔ Wsunąć uszczelkę z gumy porowatej przez wąż ssący z podwójnym płaszczem, aż prawie sięgnie kanału podwójnego.
- ➔ Przeprowadzić wąż ssący z podwójnym płaszczem przez uchwyt na wąż ssący.
- ➔ Zamontować pierścień z zatraskiem, pierścień uszczelniający i złącze ssące na węży ssącym z podwójnym płaszczem.
- ➔ Podłączyć złącze ssące do pierścienia pośredniego.
- ➔ Przed zamknięciem drzwi należy wsunąć wąż ssący między obie ssawki, aby można było zamknąć drzwi.



- 1 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
 - 2 Pręt z włókna szklanego
 - 3 Uszczelka z gumy porowatej
 - 4 Uchwyt na wąż ssący
- Włożyć pręt z włókna szklanego, wąż ssący z podwójnym płaszczem i uszczelkę z gumy porowatej do uchwytu na wąż ssący.

Wskazówka

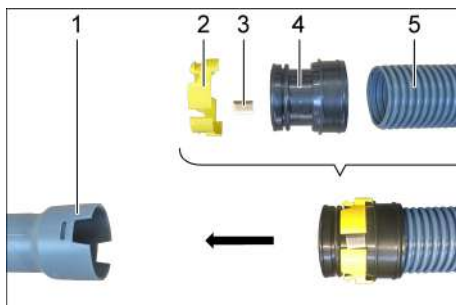
Uszczelka z gumy porowatej musi ściśle przylegać do uchwytu na wąż ssący.



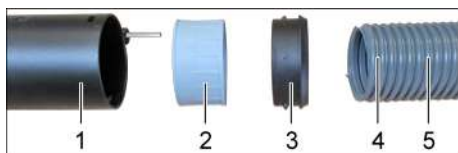
- 1 Okrętka
 - 2 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
- Pociągnąć lekko na dół wąż ssący z podwójnym płaszczem.
- Ręcznie obrócić pierścieni w dół, tak aby wąż ssący został napięty pomiędzy wewnętrznym i zewnętrznym obszarem.



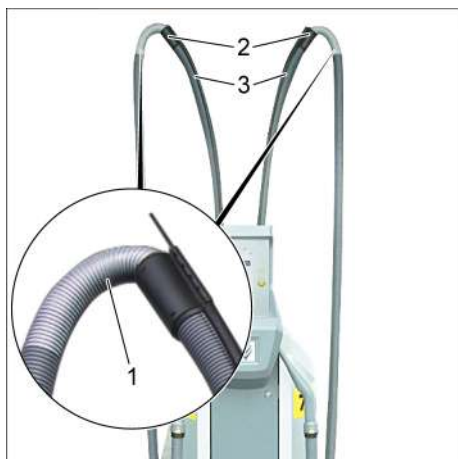
- 1 Okrętka
 - 2 Śruba
 - 3 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
 - 4 Gwint w pierścieniu obrotowym
- Założyć otwarty pierścień obrotowy na wąż ssący z podwójnym płaszczem.
- Zamknąć pierścień obrotowy i dokręcić śrubę.



- 1 Dysza ssąca
 - 2 Pierścień gwintowany
 - 3 Zabezpieczenie przed kradzieżą dyszy samochodowej
 - 4 Pierścień mocujący
 - 5 Wąż ssący operatora
- Dopasować długość węża ssącego operatora.
- Zamontować pierścień mocujący, pierścień gwintowany i zabezpieczenie przed kradzieżą dyszy samochodowej na węży ssącym operatora i nałożyć na dyszę samochodową.



- 1 Złącze węża
 - 2 Tuleja wkręcana
 - 3 Pierścień zaciskowy
 - 4 Sprężyna ochronnika przeciwzgięciowego
 - 5 Wąż ssący operatora
- ➔ Zamontować pierścień zaciskowy i tuleję wkręcaną na węży ssącym operatora i włożyć do złączki do wężu.



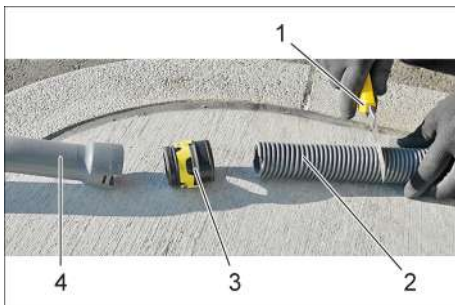
Pełny widok

- 1 Wąż ssący z ochronnikiem przeciwzgięciowym ze sprężyną
 - 2 Złącze węża
 - 3 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
- Wskazówka montażowa**
Ochronnik przeciwzgięciowy ze sprężyną musi być zamontowany na złączce węża a nie na dyszy samochodowej.



- ➔ Na miejscu dostosować długość węża. Przy zaczepionej dyszy samochodowej wąż ssący nie może dotykać podłoża, musi znajdować się min 5 cm nad podłożem.

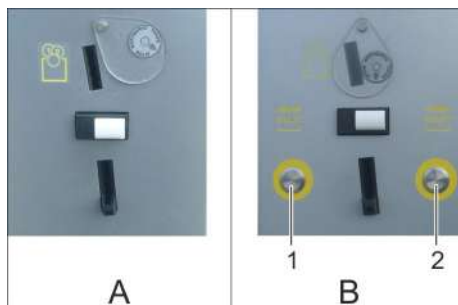
W razie potrzeby dociąć wąż ssący z podwójnym płaszczem na odpowiednią długość.



- 1 Nóż
 - 2 Wąż ssący z podwójnym płaszczem
 - 3 Element mocujący dyszę samochodową
 - 4 Dysza ssąca
- ➔ Wcisnąć blokady na elemencie mocującym dyszę samochodową.
➔ Zdjąć dyszę samochodową.
➔ Odkręcić element mocujący dyszę samochodową.
➔ Skrócić nożem wąż ssący z podwójnym płaszczem.

Obsługa

Różnice między sterownikami uruchamiania



A SB VC 1

B SB VC 2

- 1 Przycisk wyboru ssawek z lewej strony
- 2 Przycisk wyboru ssawek z prawej strony

SB VC 1

Proces ssania rozpoczyna się natychmiast po wrzuceniu monety.

SB VC 2

Po wrzuceniu monety wybrać za pomocą przycisku odpowiednie miejsce ssania. Rozpoczyna się proces odkurzenia.



1 Wyświetlacz (opcja)

Inne wersje:

Z/bez wrzutnika monet.

Automatyczny system oczyszczania filtra

Urządzenie jest wyposażone w automatyczne czyszczenie filtra, szczególnie skuteczne w przypadku drobnego pyłu. Przy tym płaski filtr falisty po rozpoczęciu procesu odkurzenia jest automatycznie czyszczony 3 pulsacyjnymi podmuchami powietrza.

Wskazówka: Automatyczne czyszczenie filtra jest włączone fabrycznie.

Wskazówka: Wyłączanie/Włączanie funkcji automatycznego czyszczenia filtra możliwe jest jedynie przy włączonym urządzeniu.

– Wyłączenie automatycznego czyszczenia filtra:

➔ Uruchomić przełącznik. Lampka kontrolna w przełączniku gaśnie.

– Włączenie automatycznego czyszczenia filtra:

➔ Ponownie uruchomić przełącznik.

Lampka kontrolna w przełączniku świeci się na zielono.

Wskazówka

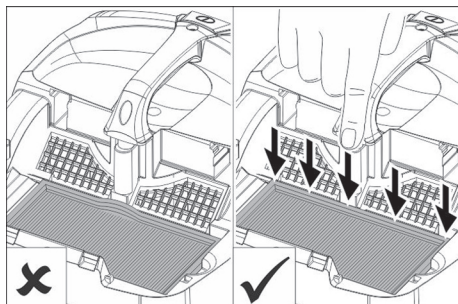
Wyłączenie automatycznego systemu oczyszczania filtra prowadzi do przedwczesnego zużycia filtra oraz spadku siły ssania.

Czyszczenie i konserwacja

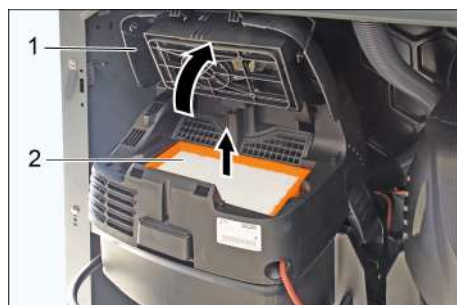
Wymiana płaskiego filtra falistego

Wskazówka

Wymieniać płaski filtr falisty raz w roku lub w razie potrzeby lub w zależności od stopnia zanieczyszczenia.



→ Sprawdzić właściwe osadzenie płaskiego filtra falistego podczas montażu.

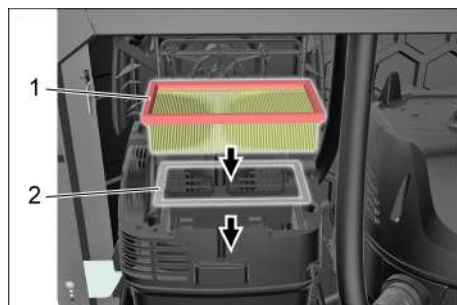


1 Pokrywa filtra

2 Płaski filtr falisty

→ Otworzyć pokrywę filtra.

→ Wymienić płaski filtr falisty.



1 Płaski filtr falisty

2 Rama metalowa

→ Należy pamiętać, że zastosowana jest dodatkowa rama metalowa.

→ Zamknąć pokrywę filtra, która powinna słyszalnie się zatrzasnąć.

Wskazówka

Płaski filtr falisty o nr artykułu 6.904-360.0 jest odporny na działanie wilgoci. W razie wymiany zaleca się zastosowanie tego filtra.

Opróżnianie zbiornika zanieczyszczeń

Wskazówka

Zbiornik zanieczyszczeń opróżniać 1 - 2 razy w tygodniu.



1 Uchwyt

2 Pałak

3 Zbiornik na zanieczyszczenia

→ Podnieść głowicę ssącą za pomocą pałaka i odłożyć na uchwyt.

→ Zdemontować zbiorniki na zanieczyszczenia.

Wskazówka

Podczas nakładania głowicy ssącej należy zwrócić uwagę na jej właściwą pozycję. Przed zamknięciem drzwi należy wsunąć wąż ssący między obie ssawki, aby można było zamknąć drzwi.



- ➔ Po każdym opróżnieniu zbiornika zanieczyszczeń sprawdzić płaski filtr falisty **od spodu, czy nie ma w nim dużych zanieczyszczeń** i w razie potrzeby usunąć je.
- ➔ Po każdym opróżnieniu zbiornika zanieczyszczeń sprawdzić moc ssania.
- ➔ Jeśli moc ssania nie jest wystarczająca, należy przeprowadzić automatyczny cykl czyszczenia płaskiego filtra falistego.

Kontrola mocy ssania



- 1 Dysza ssąca
- ➔ Zamknąć ręką dyszę samochodową podczas pracy urządzenia.
 - ➔ Dysz samochodowa musi się utrzymać na ręce w wyniku wytworzonego przez urządzenie podciśnienia.
 - ➔ Jeśli dysza samochodowa nie trzyma się na ręce sama, należy przeprowadzić automatyczny cykl czyszczenia płaskiego filtra falistego.

Wyczyścić płaski filtr falisty z wykorzystaniem opcji automatycznego czyszczenia filtra.

Etap 1

→ Włączyć urządzenie.

Etap 2

→ Wyłączyć opcję automatycznego czyszczenia filtra **przyciskiem**.



- 1 Kontrolka
- 2 Przełącznik automatycznego systemu oczyszczania filtra

Etap 3

→ Zamknąć ręką dyszę samochodową.

Wskazówka

Podczas automatycznego czyszczenia filtra trzymać całą czas dyszę zamkniętą.



- 1 Dysza ssąca

Etap 4

→ Włączyć opcję automatycznego czyszczenia filtra **przyciskiem**.

Etap 5

→ Płaski filtr falisty jest teraz czyszczony automatycznie 3 pulsacyjnymi podmuchami powietrza.

→ **Powtórzyć etapy 2 do 4.**

Proces 5 powtórzyć do 8 razy (zależnie od stopnia zanieczyszczenia).

Następnie sprawdzić moc ssania.

Wskazówka

Lampka kontrolna po zakończeniu procesu czyszczenia musi się świecić na zielono.

Wskazówka

Podczas czyszczenia płaskiego filtra falistego z użyciem opcji automatycznego czyszczenia usuwany jest drobny pył, zatykający pory filtra.

Występujące kłaczki nie wpływają negatywnie na moc ssania.

W razie potrzeby ostrożnie usunąć kłaczki za pomocą miotelki.

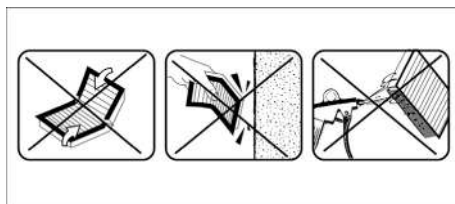


A Płaski filtr falisty **przed** czyszczeniem

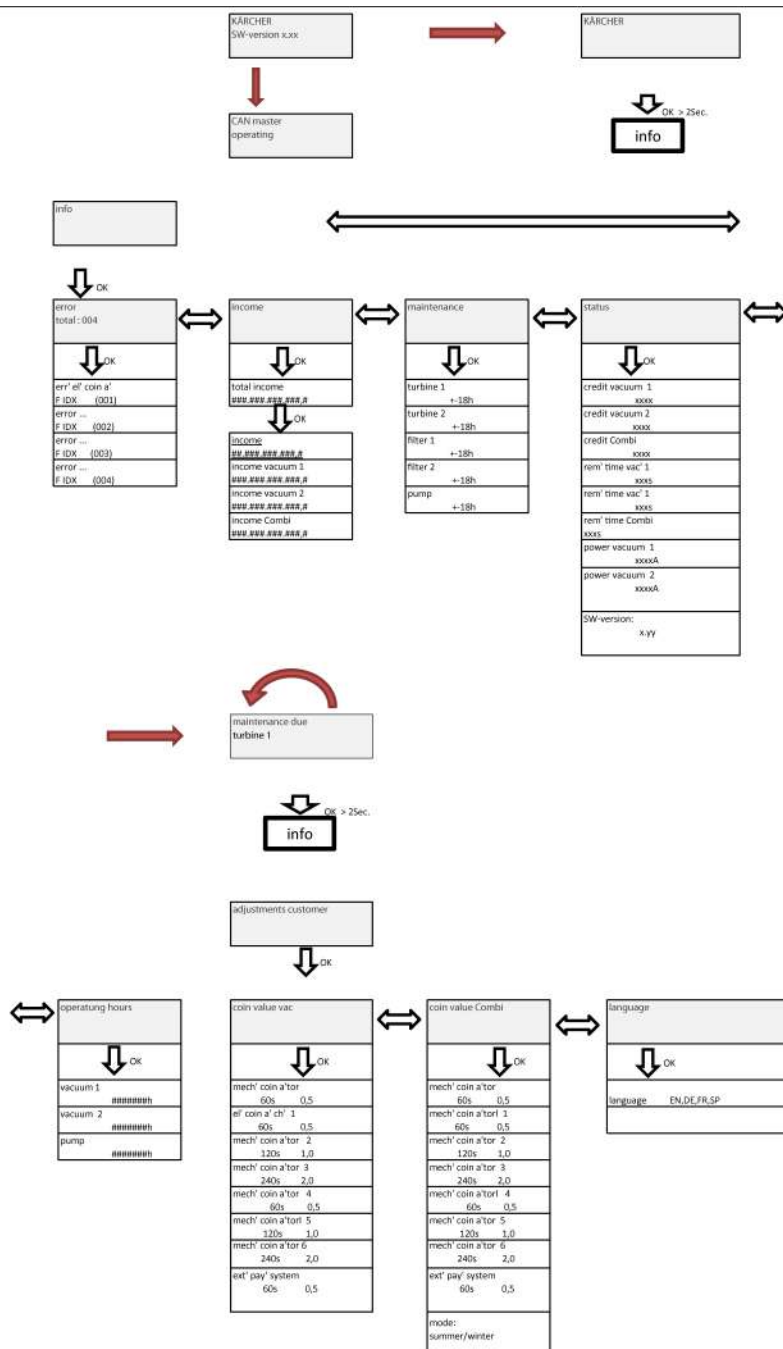
B Płaski filtr falisty **po** czyszczeniu

UWAGA

Zaginanie, wytrzepywanie i czyszczenie za pomocą sprężonego powietrza może uszkodzić płaski filtr falisty.



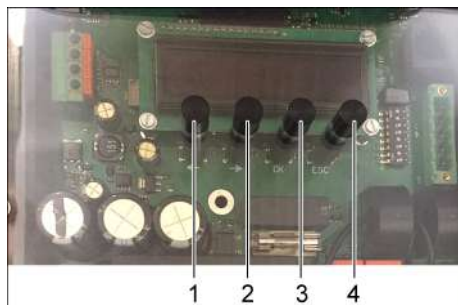
Struktura menu



Punkt menu	Znaczenie
CAN master operating	Jeśli instalacja jest użytkowana w trybie Master CAN (myjnia), wszystkich ustawień można dokonywać wyłącznie w centralnym sterowniku.
error total : 004	Aby potwierdzić błąd, wyłączyć wyłącznik główny, usunąć błąd, odczekać co najmniej 5 sekund i ponownie włączyć.
income	Całkowitego obrotu myjni nie można wyzerować. Obrót / Obrót SG 1 / Obrót SG 2 / Obrót łączony: Dany obrót można wyzerować. W tym celu nacisnąć równocześnie przycisk W LEWO i przycisk W PRAWO oraz potwierdzić przyciskiem „OK”. Anulowanie przyciskiem „ESC”.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Zerowanie wykonuje wyłącznie serwis. Dany filtr można wyzerować. W tym celu nacisnąć równocześnie przycisk W LEWO i przycisk W PRAWO oraz potwierdzić przyciskiem „OK”. Anulowanie przyciskiem „ESC”.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Punkt menu	Znaczenie
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Wskazówka W punkcie menu Mechaniczny wrzutnik monet ustawiany jest również czas pracy dla wersji z przyciskiem uruchamiającym. → Mechaniczny wrzutnik monet Czas pracy 60 s, wartość monety 0,5 → Elektroniczny wrzutnik monet Kanał 1, czas pracy 60 s, wartość monety 0,5 → Kanał 2, czas pracy 120 s, wartość monety 1,0 → Kanał 3, czas pracy 240 s, wartość monety 2,0 → Kanał 4, czas pracy 60 s, wartość monety 0,5 → Kanał 5, czas pracy 120 s, wartość monety 1,0 → Kanał 6, czas pracy 240 s, wartość monety 2,0 → Zewnętrzny system liczący Czas pracy 60 s, wartość monety 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Wskazówka Ten tryb można przełączyć tylko w przypadku wariantu łączonego. Podczas przełączania na „Zima“ czasy są dzielone na pół. Nominały monet pozostają bez zmian.

Opis przycisków funkcyjnych



- 1 Przycisk LEWY
- 2 Przycisk PRAWY
- 3 Przycisk „OK“
- 4 Przycisk „ESC“

Funkcje, opisane przy użyciu *:

Przycisk LEWY	umożliwia poruszanie się w obrębie menu w lewo
Przycisk PRAWY	umożliwia poruszanie się w obrębie menu w prawo
Przycisk „OK“	umożliwia i potwierdza modyfikacje
Przycisk „ESC“	stopniowe przewijanie wstecz aż do ekranu podstawowego

Opis nawigacji w menu

Wskazówka

W zależności od wyposażenia instalacji niepotrzebne menu lub strony zostają ukryte.

Na wyświetlaczu widoczny jest ostatni wybrany parametr (np. całkowity obrót,...).

Wybór parametru do ustawienia

- Wybrać polecenie menu przy użyciu przycisku W LEWO i przycisku W PRAWO.
- Otworzyć grupę parametrów przy użyciu przycisku „OK“.
- Wybrać parametr do ustawienia przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

Ustawianie parametru z jedną zmienną

- Nacisnąć przycisk „OK“.
Ustawiana zmienna miga.
- Ustawić wartość zmiennej przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.
W celu szybkiego zmienienia zmiennej przytrzymać przycisk.
- Zapisać wartość naciskając przycisk „OK“.
lub
Anulować zmianę naciskając przycisk „ESC“.

Ustawianie parametru z wieloma zmiennymi.

- Nacisnąć przycisk „OK“.
Ustawiana zmienna miga.
- Ustawić wartość zmiennej przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.
W celu szybkiego zmienienia zmiennej przytrzymać przycisk.
- Zapisać wartość przez krótkie naciśnięcie przycisku „OK“ i jednocześnie przejść do następnej zmiennej.
- Zapisać ustawione wartości przez długie naciśnięcie (1 sekunda) przycisku „OK“.
lub
Anulować zmianę naciskając przycisk „ESC“.

Opuścić menu

- Za pomocą przycisku „ESC“ wraca się w menu ku górze.

Dany obszar można opuścić, naciskając przycisk „ESC“ pod warunkiem, że użytkownik nie znajduje się w trybie wprowadzania zmian.

Usuwanie usterek

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek pracy przy urządzeniu przestawić wyłącznik główny (w obudowie zewnętrznej) w położenie „OFF”.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia	
Urządzenie nie działa	Przerwany dopływ prądu (zamknięta szczelina na monety)	Sprawdzić kable, bezpiecznik pod kątem działania układu elektronicznego	Wykwalifikowany elektryk
	Zabrudzony segregator monet	Wyczyścić wrzutnik monet	Użytkownicy
	Szczelina na monety we wrzutniku monet nie otwiera się	Moneta blokuje się, usunąć monetę	Użytkownicy
	Szczelina na monety w mechanicznym wrzutniku monet jest zablokowana	Naprawić lub wymienić szczelinę na monety	Użytkownicy Serwis firmy
Moc ssania słabnie	Zapchany system ssawny	Usunąć zatory z dyszy ssącej, węża ssącego, złączki do węża lub płaskiego filtra falistego	Użytkownicy
	Niewłaściwie zatrzaśnięta pokrywa filtra	Zamknąć prawidłowo pokrywę filtra, aż zaskoczy	Użytkownicy
	Zapchany płaski filtr falisty	Wymienić płaski filtr falisty	Użytkownicy
	Uszkodzony płaski filtr falisty	Wymienić płaski filtr falisty	Użytkownicy
Podczas odsysania wydostaje się pył	Niewłaściwie założony płaski filtr falisty	Przywrócić prawidłową pozycję płaskiego filtra falistego lub pamiętać o niej podczas zakładania filtra	Użytkownicy
	Zapchany płaski filtr falisty	Wymienić płaski filtr falisty	Użytkownicy
Automatyczne oczyszczanie filtra nie działa	Niewłaściwie podłączony wąż ssący	Podłączyć wąż ssący	Użytkownicy
	Automatyczny system oczyszczania filtra wyłączony za pomocą przełącznika automatycznego systemu oczyszczania filtra	Włączyć automatyczny system oczyszczania filtra (dioda LED na przełączniku automatycznego systemu oczyszczania filtra musi się świecić)	Użytkownicy
	Nie można włączyć/wyłączyć automatycznego systemu oczyszczania filtra	-	Serwis firmy
	Pokrywa filtra nie jest dokładnie zamknięta	Zamknąć prawidłowo pokrywę filtra	Użytkownicy
	Głowica ssąca nie jest prawidłowo nałożona na zbiornik ssący	Założyć prawidłowo głowicę ssącą	Użytkownicy

Kody błędów

Wskazanie Wyświetlacz	Błąd	Opis usterki	Sposób usunięcia przez operatora	
Błąd el. WM	001	Uszkodzony elektryczny wrzutnik monet	Wymontować wrzutnik monet, wyczyścić go	Wezwać serwis firmy.
Błąd mech. WM	002	Uszkodzony mechaniczny wrzutnik monet		
Błąd przycisku 1	003	Przycisk Start lub przycisk wyboru miejsca ssania 1 zablokował się	Sprawdzić przycisk Start	
Błąd przycisku 2	004	Przycisk Start lub przycisk wyboru miejsca ssania 2 zablokował się		
Błąd turbiny 1	005	Uszkodzona turbina 1	Wyłączanie i włączanie wyłącznika głównego	
Błąd turbiny 2	006	Uszkodzona turbina 2	Sprawdzić, czy w przypadku urządzeń o numerze produkcyjnym do 010120 włączony jest wyłącznik urządzenia	
Błąd przekaźnika 1	007	Uszkodzony przekaźnik turbiny 1	Wyłączanie i włączanie wyłącznika głównego	
Błąd przekaźnika 2	008	Uszkodzony przekaźnik turbiny 2		
Prąd nadmiarowy T1	009	Prąd nadmiarowy turbiny 1	Wyłączanie i włączanie wyłącznika głównego	
Prąd nadmiarowy T2	010	Prąd nadmiarowy turbiny 2	Sprawdzić filtr pod kątem większego zanieczyszczenia	
Konserwacja T1	011	Przypadek termin konserwacji turbiny 1	Wskazówka Upłynął okres konserwacji turbiny w układzie sterowania	
Konserwacja T2	012	Przypadek termin konserwacji turbiny 2		
Konserwacja filtra 1	013	Przypadek termin konserwacji filtra 1	Wskazówka Upłynął okres konserwacji filtra w układzie sterowania	
Konserwacja filtra 2	014	Przypadek termin konserwacji filtra 2		

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. Ewentualne usterek urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

Stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, które gwarantują niezawodną i bezusterkową eksploatację przyrządu. Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie internetowej www.kaercher.com.

Dane techniczne

SB		VC1	VC2
Napięcie zasilające	V	220-240	220-230
Częstotliwość	Hz	1~ 50-60	
Moc maksymalna	W	1380	2x 1380
Moc znamionowa	W	1200	2x 1200
Ilość powietrza (maks.)	l/s	74	2x 74
Podciśnienie (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Poziom ciśnienie akustyczne L _{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Napięcie zasilające	V	220-240	220-240
Częstotliwość	Hz	1~ 50-60	
Moc maksymalna	W	1380	2x 1380

SB		VC1 EC	VC2 EC
Moc znamionowa	W	1200	2x 1200
Ilość powietrza (maks.)	l/s	60	2x 60
Podciśnienie (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Poziom ciśnienie akustyczne L _{pA}	dB (A)	< 70	

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz na sucho

Typ: 1.070-xxx

Obowiązujące dyrektywy UE

2000/14/WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2011/65/EU

2014/30/UE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Zastosowane normy krajowe

-

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.956-249.0!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	RO	1
Trepte de pericol	RO	1
Utilizarea corectă	RO	1
Privire de ansamblu asupra aparatului	RO	2
Elementele aparatului	RO	3
Punerea în funcțiune	RO	3
Utilizarea	RO	6
Îngrijirea și întreținerea	RO	7
Structură meniu	RO	10
Remedierea defectăunilor	RO	14
Garanție	RO	17
Accesorii și piese de schimb	RO	17
Date tehnice	RO	17
Declarație UE de conformitate	RO	17

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

www.kaercher.com/REACH

Trepte de pericol

⚠ PERICOL

Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ AVERTIZARE

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ PRECAUȚIE

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

ATENȚIE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

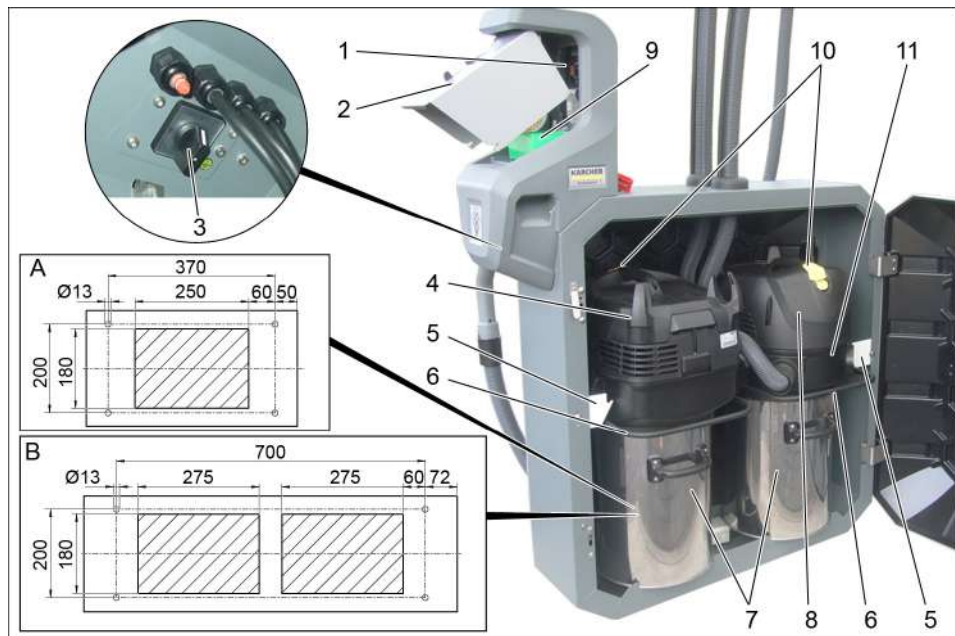
Utilizarea corectă

Indicație: Kärcher nu își asumă răspunderea pentru deteriorarea aparatului, pentru deteriorarea vehiculelor curățate sau pentru orice fel de daune cauzate de nerespectarea prevederilor din acest manual de utilizare.

- Aparatul este prevăzut pentru aspirarea murdăriei uscate din interiorul vehiculelor.
- Se consideră utilizare necorespunzătoare și deci este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, a pulberilor nocive și a lichidelor.
- Acest aparat poate fi folosit în domeniul industrial.
- Sunt disponibile variante pentru un singur utilizator (SB VC 1) - sau pentru doi utilizatori (SB VC 2).

Privire de ansamblu asupra aparatului

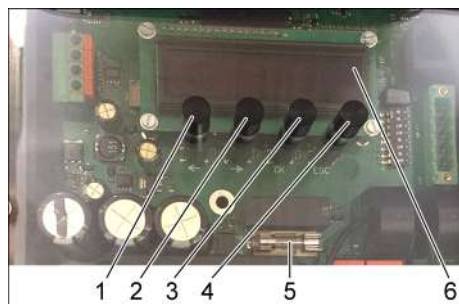
Prezentare SB VC 2:



- 1 Sistem de comandă
- 2 Fantă monedă
- 3 Comutator principal
- 4 Cap de aspirare 1
- 5 Suport
- 6 Colier
- 7 Recipient pentru murdărie
- 8 Cap de aspirare 2

- 9 Dispozitiv de acceptare a monedelor
- 10 Comutator pentru curățarea automată a filtrului
- 11 Inel distanțier
- A Treceți de cabluri SB VC 1
- B Treceți de cabluri SB VC 2

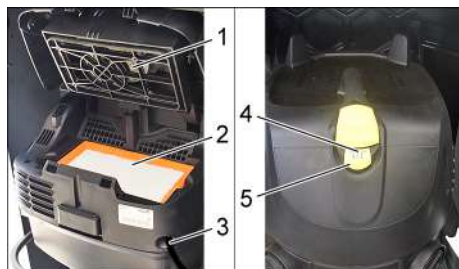
Dispozitive de comandă pentru aparate



- 1 Buton STÂNGA
- 2 Buton DREAPTA
- 3 Butonul „OK”
- 4 Butonul „ESC”
- 5 Siguranță
- 6 Afișaj

Pentru a accesa meniul Dispozitive de comandă pentru aparate, țineți apăsat butonul „OK” timp de 2 secunde. Apare meniul „Info”.

Elementele aparatului



- 1 Curățarea filtrului
- 2 Filtru cu pliuri plate
- 3 Cablu de rețea
- 4 Lampă de control
- 5 Comutator pentru curățarea automată a filtrului

Punerea în funcțiune

ATENȚIE

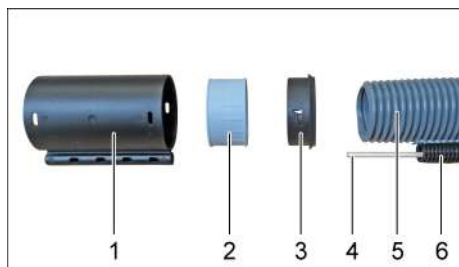
Aparatul poate fi pus în funcțiune numai de personal de specialitate instruit.

În timpul aspirării nu este permisă îndepărtarea filtrului cu pliuri plate.

Indicație

Furtunul de aspirare se află în recipientul de impurități.

Montaj furtun de aspirare



- 1 Racord furtun
 - 2 Bușcă filetată
 - 3 Coliere de strângere
 - 4 Tijă de fibră de sticlă
 - 5 Furtun de aspirare cu manta dublă
 - 6 Furtun de ghidaj
- Montați colierele de prindere, bușca filetată și racordurile pentru furtun pe furtunul de aspirare cu manta dublă.

→ Introduceți tija de fibră de sticlă în furtunul de ghidaj și treceți-o prin racordurile pentru furtun.



- 1 Racord de aspirație
 - 2 Inel de etanșare
 - 3 Inel de fixare
 - 4 Furtun de aspirare cu manta dublă
 - 5 Garnitură din cauciuc celular
- Împingeți garnitura din cauciuc celular până chiar înaintea de canalul dublu, prin furtunul de aspirare cu manta dublă.
- Treceți furtunul de aspirare cu manta dublă prin suportul furtunului de aspirație.
- Montați inelul de fixare, inelul de etanșare și racordul de aspirație pe furtunul de aspirare cu manta dublă.
- Conectați racordul de aspirație la inelul intermediar.
- Înainte de a închide ușa, furtunul de aspirare trebuie introdus între cele două aspiratoare, pentru ca ușa să se poată închide.



- 1 Furtun de aspirare cu manta dublă
 - 2 Tijă de fibră de sticlă
 - 3 Garnitură din cauciuc celular
 - 4 Suport al furtunului de aspirare
- ➔ Introduceți tija de fibră de sticlă, furtunul de aspirare cu manta dublă și garnitura din cauciuc celular în suportul furtunului de aspirare.

Indicație

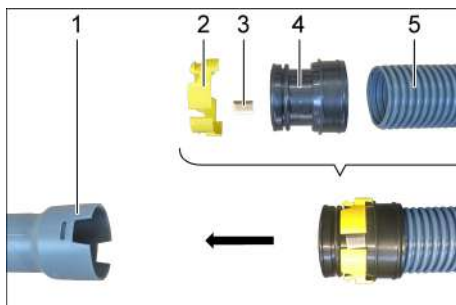
Garnitura din cauciuc celular trebuie introdusă la același nivel în suportul furtunului de aspirare.



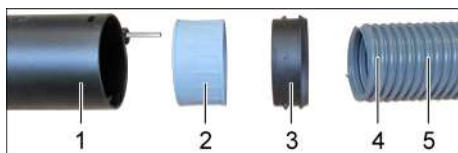
- 1 Inel rotativ
 - 2 Șurub
 - 3 Furtun de aspirare cu manta dublă
 - 4 Filet în inelul rotativ
- ➔ Așezați inelul rotativ deschis în jurul mantalei duble a furtunului de aspirare.
- ➔ Închideți inelul rotativ și strângeți-l cu șuruburi.



- 1 Inel rotativ
 - 2 Furtun de aspirare cu manta dublă
- ➔ Trageți ușor în jos de mantaua dublă a furtunului de aspirare.
- ➔ Rotiți manual inelul rotativ în sus, astfel încât furtunul de aspirare să fie tensionat între zona exterioară și cea interioară.

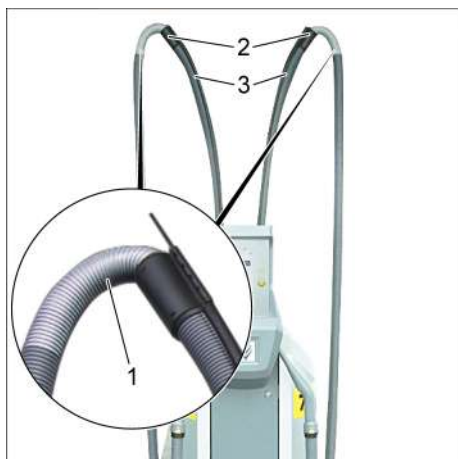


- 1 Duză de aspirare
 - 2 Inel cu filet
 - 3 Sistem antifurt duză auto
 - 4 Inel de tensionare
 - 5 Operator furtun de aspirare
- ➔ Adaptați operatorul furtunului de aspirare la lungime.
- ➔ Montați inelul de strângere, inelul cu filet și sistemul antifurt al duzei auto pe operatorul furtunului de aspirare și introduceți-le pe duza auto.



- 1 Racord furtun
- 2 Bușcă filetată
- 3 Coliere de strângere
- 4 Arc protecție antirăsucire
- 5 Operator furtun de aspirare

➔ Montați colierul de strângere și bușca filetată pe operatorul furtunului de aspirare și introduceți-le în racordurile pentru furtun.



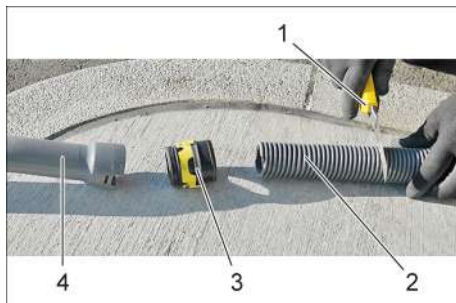
Privire de ansamblu

- 1 Dispozitiv de operare a furtunului de aspirare cu protecție împotriva îndoirii arcului
 - 2 Racord furtun
 - 3 Furtun de aspirare cu manta dublă
- Îndrumător de montare**
Protecția împotriva îndoirii arcului trebuie montată la cuplajul de furtun, nu la duza automată.



➔ Adaptați lungimile furtunului la fața locului. În cazul duzei automate suspendate, dispozitivul de operare a furtunului de aspirare nu trebuie să se afle pe podea și trebuie să aibă o distanță minimă de 5 cm față de podea.

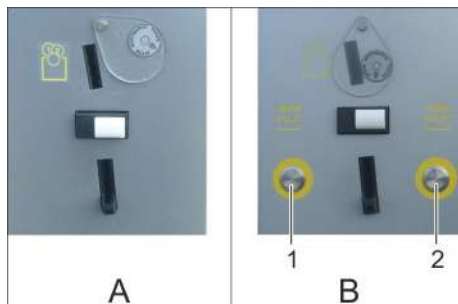
Dacă este necesar, adaptați lungimea mantalei duble a furtunului de aspirare.



- 1 Cuțit
 - 2 Furtun de aspirare cu manta dublă
 - 3 Suport pentru duza automată
 - 4 Duză de aspirare
- ➔ Apăsați dispozitivele de blocare pe suportul duzei automate.
➔ Detașați duza automată.
➔ Deșurubați suportul pentru duza automată.
➔ Scurtați mantaua dublă a furtunului de aspirare cu un cuțit.

Utilizarea

Diferite comenzi de pornire



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Buton Selectare aspirator stânga

2 Buton Selectare aspirator dreapta

SB VC 1

Procesul de aspirare începe imediat după introducerea monedei.

SB VC 2

După ce ați introdus moneda, selectați locul de aspirare de la buton. Procesul de aspirare începe.



1 Afișaj (opțional)

Alte versiuni:

Cu/fără fantă pentru monede.

Curățarea automată a filtrului

Aparatul dispune de o curățare automată a filtrului, deosebit de eficientă în cazul prafului fin. După pornirea procesului de aspirare, filtrul cu pliuri plate este curățat automat prin intermediul a trei suflări cu aer pulsatorii.

Indicație: Curățarea automată a filtrului este activată din fabrică.

Indicație: Pornirea/oprirea curățării automate a filtrului este posibilă numai cu aparatul pornit.

– Oprirea curățării automate a filtrului:

→ Acționați întrerupătorul. Lampa de control din întrerupător se stinge.

– Pornirea curățării automate a filtrului:

→ Acționați din nou întrerupătorul. Lampa de control din întrerupător luminează verde.

Indicație

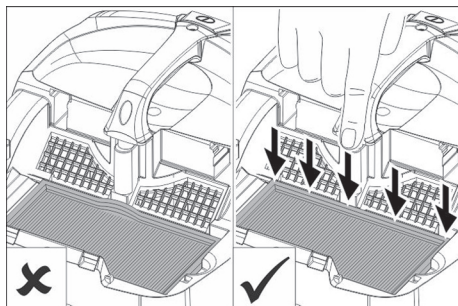
Deconectarea sistemului automat de curățare a filtrului duce la uzura prematură și o putere de aspirare redusă.

Îngrijirea și întreținerea

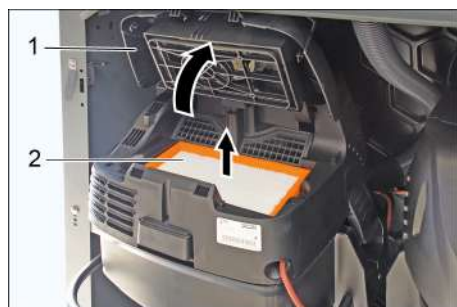
Înlocuirea filtrului cu pliuri plate

Indicație

Schimbați filtrul plat cu pliuri anual sau la nevoie, respectiv în funcție de gradul de murdărire.



→ La montare, verificați poziția corectă a filtrului cu pliuri plate.

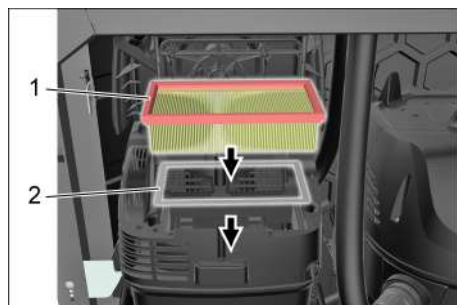


1 Capacul filtrului

2 Filtru cu pliuri plate

→ Deschideți capacul filtrului.

→ Înlocuiți filtrul cu pliuri plate.



1 Filtru cu pliuri plate

2 Cadru metalic

→ Trebuie să vă asigurați că se folosește cadrul metalic suplimentar.

→ Închideți capacul filtrului (când intră în locaș, se aude un zgomot).

Indicație

Filtrul cu pliuri plate cu numărul de articol 6.904-360.0 este rezistent la umiditate. La înlocuirea filtrului, se recomandă utilizarea acestui filtru.

Golirea recipientului de impurități

Indicație

Goliți săptămânal recipientul de impurități, de 1 - 2 ori.



- 1 Suport
 - 2 Colier
 - 3 Recipient pentru murdărie
- ➔ Ridicați capul de aspirare de mâner și așezați-l în suport.
 - ➔ Scoateți recipientul pentru murdărie.

Indicație

Când așezați capul de aspirare, asigurați-vă că este poziționat corect.

Înainte de a închide ușa, furtunul de aspirație trebuie introdus între cele două aspiratoare, pentru ca ușa să se poată închide.



- ➔ După fiecare golire a recipientului de impurități, verificați de jos filtrul cu pliuri plate **în privința murdăriei grosiere** și îndepărtați impuritățile.
- ➔ După fiecare golire a recipientului de impurități, verificați puterea de aspirare.
- ➔ Dacă puterea de aspirare nu este suficientă, filtrul cu pliuri plate trebuie curățat prin curățarea automată a filtrului.

Verificarea puterii de aspirare



- 1 Duză de aspirare
- ➔ Atunci când aparatul este în funcțiune, închideți manual duza automată.
 - ➔ Duza automată trebuie ținută cu mâna din cauza supresiunii generate de aparat.
 - ➔ Dacă duza automată nu stă singură în palmă, filtrul cu pliuri plate trebuie curățat prin curățarea automată a filtrului.

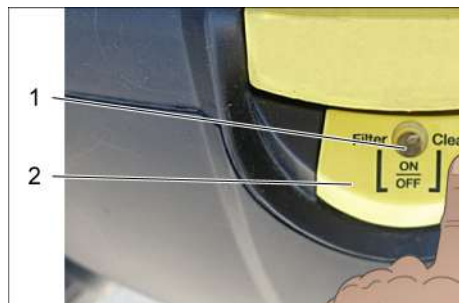
Curățarea filtrului cu pliuri plate prin curățarea automată a filtrului

Etapa 1

→ Porniți aparatul.

Etapa 2

→ Dezactivați curățarea automată a filtrului prin intermediul **comutatorului**.



- 1 Lampă de control
- 2 Comutator pentru curățarea automată a filtrului

Etapa 3

→ Închideți manual duza automată.

Indicație

Țineți închisă duza automată în timpul curățării automate a filtrului.



- 1 Duză de aspirare

Etapa 4

→ Dezactivați curățarea automată a filtrului prin intermediul **comutatorului**.

Etapa 5

→ Filtrul cu pliuri plate este curățat acum automat prin intermediul a trei suflări cu aer pulsatorii.

→ **Repetăți etapa 2 până la etapa 4**. Repetați procesul de la 5 la 8 ori (sau în funcție de gradul de murdărie). La final, verificați puterea de aspirare.

Indicație

După procesele de curățare, lampa de control trebuie să lumineze verde.

Indicație

La curățarea filtrului cu pliuri plate prin intermediul curățării automate a filtrului este îndepărtat praful fin care blochează porii filtrului cu pliuri plate.

Scamele acumulate nu afectează puterea de aspirare.

Dacă este necesar, îndepărtați scamele cu o perie.

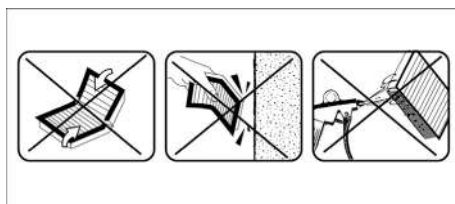


A Filtru cu pliuri plate **înainte de** curățare

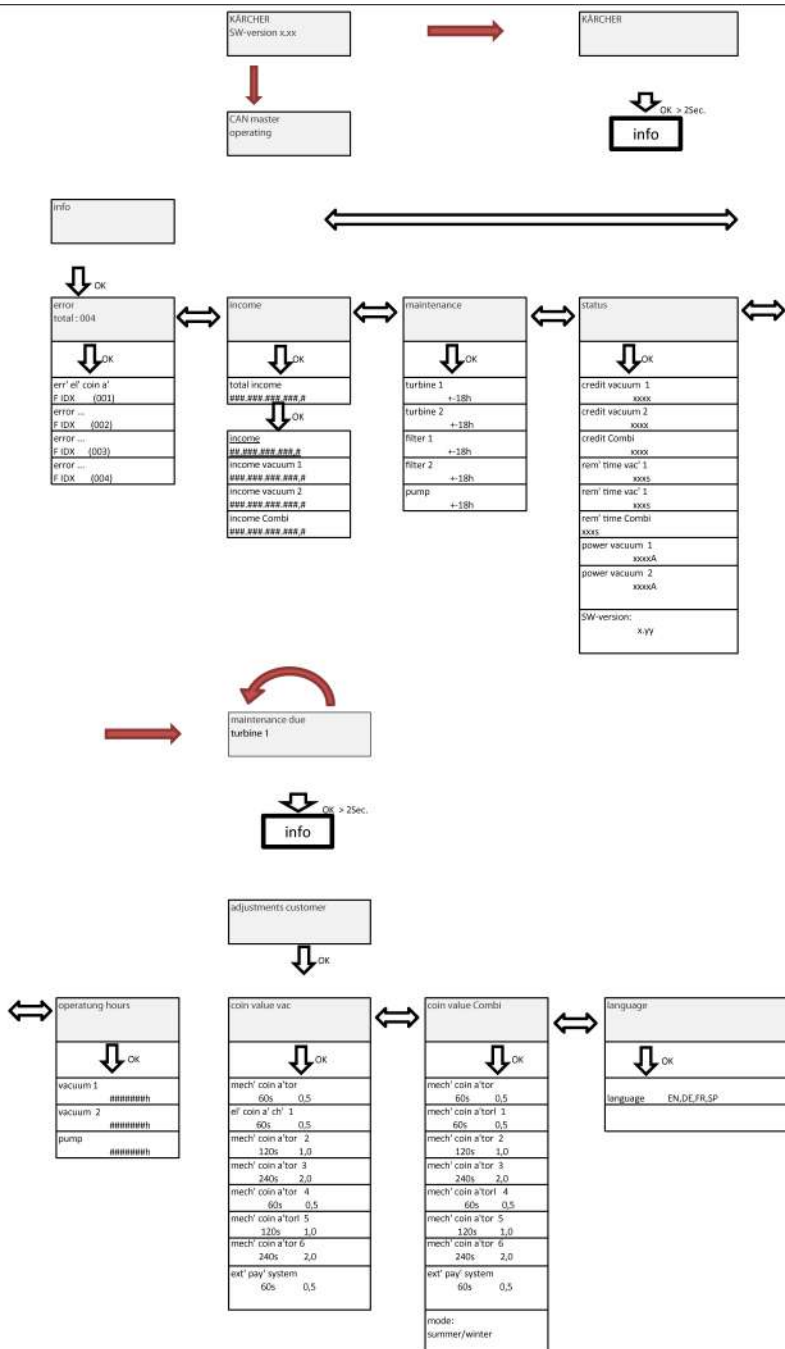
B Filtru cu pliuri plate **după** curățare

ATENȚIE

La pliere, scoatere, precum și la curățarea cu aer comprimat, filtrul cu pliuri plate este deteriorat.



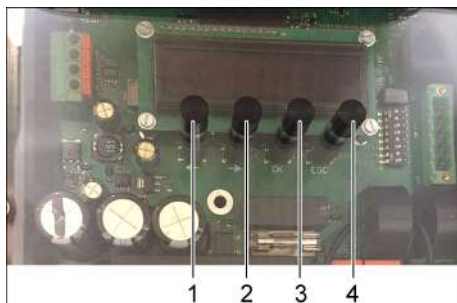
Structură meniu



Punct de meniu	Semnificație
CAN master operating	În cazul în care instalația funcționează în regimul de funcționare principal CAN (stație de spălare), toate setările pot fi efectuate numai la sistemul de comandă central.
error total : 004	Pentru a confirma eroarea, opriți comutatorul principal, remediați eroarea, așteptați minim 5 secunde și porniți din nou.
income	Totalul de operațiuni nu poate fi resetat. Operațiune / Operațiune SG 1 / Operațiune SG 2 / Operațiune combinată: Fiecare operațiune poate fi resetată. Pentru aceasta, apăsați butonul STÂNGA și butonul DREAPTA simultan și confirmați de la butonul „OK”. Anulați de la butonul „ESC”.
	
total income ###.###.###.###, #	
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
	
turbine 1 +-18h	Poate fi resetat numai prin service. Fiecare filtru poate fi resetat. Pentru aceasta, apăsați butonul STÂNGA și butonul DREAPTA simultan și confirmați de la butonul „OK”. Anulați de la butonul „ESC”.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Punct de meniu	Semnificație
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Indicație Prin intermediul punctului de meniu Dispozitiv mecanic de verificare a monedelor se setează și durata de funcționare pentru varianta cu buton de pornire. → Dispozitiv mecanic de verificare a monedelor Durată de funcționare 60 s, valoare monedă 0,5 → Dispozitiv electronic de verificare a monedelor Canal 1, durată de funcționare 60 s, valoare monedă 0,5 → Canal 2, durată de funcționare 120 s, valoare monedă 1,0 → Canal 3, durată de funcționare 240 s, valoare monedă 2,0 → Canal 4, durată de funcționare 60 s, valoare monedă 0,5 → Canal 5, durată de funcționare 120 s, valoare monedă 1,0 → Canal 6, durată de funcționare 240 s, valoare monedă 2,0 → Sistem de contorizare extern Durată de funcționare 60 s, valoare monedă 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Indicație Acest mod poate fi comutat numai la versiune mixtă. Când se comută pe „iarnă”, timpii se înjumătățesc. Valorile monedelor rămân aceleași.

Descrierea tastelor funcționale



- 1 Buton STÂNGA
- 2 Buton DREAPTA
- 3 Butonul „OK”
- 4 Butonul „ESC”

Funcțiile, descrise cu un *:

Buton STÂNGA	permit deplasarea prin meniu către stânga
Buton DREAPTA	permit deplasarea prin meniu către dreapta
Butonul „OK”	permit și confirmă modificările
Butonul „ESC”	deplasarea înapoi pas cu pas până la afișajul principal

Descrierea navigării prin meniuri

Indicație

În funcție de dotarea instalației, meniurile sau paginile nerelevante sunt ascunse. Ultimul parametru selectat rămâne vizibil pe ecran (de ex. total operațiuni, ...).

Selectați parametrii setabili

- ➔ Selectați elementul de meniu de la butoanele STÂNGA și DREAPTA.
- ➔ Accesați grupul de parametri cu butonul OK.
- ➔ Selectați parametrii setabili cu butoanele STÂNGA și DREAPTA.

Setarea parametrilor cu un variabil

- ➔ Apăsați butonul OK.
Variabilul setabil pâlpâie.
- ➔ Setati valoarea variabilului cu butonul STÂNGA și DREAPTA.
Pentru modificarea rapidă a variabilului țineți butonul apăsat.
- ➔ Salvați valoarea apăsând butonul OK.
sau
Întrețineți modificarea prin apăsarea butonului ESC.

Setarea parametrilor cu mai mulți variabili

- ➔ Apăsați butonul OK.
Variabilul setabil pâlpâie.
- ➔ Setati valoarea variabilului cu butonul STÂNGA și DREAPTA.
Pentru modificarea rapidă a variabilului țineți butonul apăsat.
- ➔ Salvați valoarea prin apăsarea scurtă a butonului OK și săriți simultan la următorul variabil.
- ➔ Salvați valorile setate prin apăsarea lungă (1 secundă) a butonului OK.
sau
Întrețineți modificarea prin apăsarea butonului ESC.

Părăsirea meniului

- ➔ Prin apăsarea butonului ESC vă puteți întoarce înapoi în meniu, în sus.

Zona respectivă poate fi părăsită de la butonul „ESC”, în cazul în care utilizatorul nu se află în modulul de schimbare.

Remedierea defectiunilor

⚠ **PERICOL**

Înainte de a lucra la aparat, puneți comutatorul principal (din carcasa exterioară) pe „OFF”.

Deranjament	Cauza posibilă	Remediere	
Aparatul nu funcționează	Întrerupere alimentare cu energie electrică (fantă de blocare închisă)	Verificați cablul, siguranța cu privire la partea electro-nică	Electrician
	Dispozitiv de acceptare a monedelor murdar	Curățare dispozitiv de acceptare a monedelor	Proprietar
	Fanta de blocare din dispozitivul de acceptare a monedelor nu se deschide	Dacă monede este blocată, scoateți moneda	Proprietar
	Fanta de blocare din dispozitivul de acceptare a monedelor este blocată	Reparați, respectiv înlocuiți fanta de blocare	Proprietar Service autorizat
Puterea de aspira-re scade.	Sistemul de aspirare este înfundat	Eliminați obturația din duza de aspirare, furtunul de aspirare, racordurile pentru furtun sau filtrul plat cu pliuri	Proprietar
	Capacul filtrului nu se fixează corect	Fixați capacul filtrului corect	Proprietar
	Filtrul plat cu pliuri este înfundat	Înlocuiți filtrului plat cu pliuri	Proprietar
	Filtrul plat cu pliuri este deteriorat	Înlocuiți filtrului plat cu pliuri	Proprietar
În timpul aspirării iese praf.	Filtrul plat cu pliuri nu este instalat corect	Creați, respectiv respectați poziția de montare corectă a filtrului plat cu pliuri	Proprietar
	Filtrul plat cu pliuri este înfundat	Înlocuiți filtrului plat cu pliuri	Proprietar

Deranjament	Cauza posibilă	Remediere	
Sistemul de curățare automată a filtrului nu funcționează.	Furtunul de aspirare nu este racordat corect	Racordați furtunul de aspirare	Proprietar
	Oprirea curățării automate a filtrului de la comutatorul pentru curățare automată a filtrului	Porniți curățarea automată a filtrului (ledul de la comutatorul pentru curățare automată a filtrului trebuie să fie pornit)	Proprietar
	Curățarea automată a filtrului nu poate fi oprită/pornită	-	Service autorizat
	Capacul filtrului nu este închis complet	Închideți corect capacul filtrului	Proprietar
	Capul de aspirare nu este pus corect în recipientul de aspirare	Așezați capul de aspirare corect	Proprietar

Coduri de eroare

Afișaj Ecran	Deranjament	Descriere eroare	Remediere de către operator	
Eroare sistem electric MP	001	Dispozitivul electric de acceptare a monedelor este defect	Demontați, curățați dispozitivul de acceptare a monedelor	Apelați la service-ul autorizat
Eroare sistem mecanic MP	002	Dispozitivul mecanic de acceptare a monedelor este defect		
Eroare butonul 1	003	Butonul de pornire, respectiv butonul de selectare a poziției aspiratorului 1 este blocat	Verificarea butonului de pornire	
Eroare butonul 2	004	Butonul de pornire, respectiv butonul de selectare a poziției aspiratorului 2 este blocat		
Eroare turbina 1	005	Turbina 1 defectă	Opriți și porniți comutatorul principal Verificați dacă aparatele până la numărul de producție 010120 au comutatorul pornit	
Eroare turbina 2	006	Turbina 2 defectă		
Eroare releul 1	007	Releu turbina 1 defect	Opriți și porniți comutatorul principal	
Eroare releul 2	008	Releu turbina 2 defect		
Supracurent T1	009	Supracurent turbina 1	Opriți și porniți comutatorul principal	
Supracurent T2	010	Supracurent turbina 2	Verificați filtrul cu privire la murdărie grosieră	
Întreținere T1	011	Întreținere necesară la turbina 1	Indicație A expirat intervalul de întreținere pentru turbină în comandă	
Întreținere T2	012	Întreținere necesară la turbina 2		
Întreținere filtru 1	013	Întreținere necesară la filtrul 1	Indicație A expirat intervalul de întreținere pentru filtru în comandă	
Întreținere filtru 2	014	Întreținere necesară la filtrul 2		

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Accesorii și piese de schimb

Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale; acestea oferă garanția unei funcționări sigure și fără defecțiuni a aparatului.

Informații referitoare la accesorii și piese de schimb se găsesc la adresa www.kaercher.com.

Date tehnice

SB		VC1	VC2
Tensiunea de alimentare	V	220-240	220-230
Frecvența	Hz	1~ 50-60	
Putere max.	W	1380	2x 1380
Putere nominală	W	1200	2x 1200
Cantitate aer (max.)	l/s	74	2x 74
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Nivel de zgomot L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tensiunea de alimentare	V	220-240	220-240
Frecvența	Hz	1~ 50-60	
Putere max.	W	1380	2x 1380
Putere nominală	W	1200	2x 1200
Cantitate aer (max.)	l/s	60	2x 60
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Nivel de zgomot L_{pA}	dB (A)	< 70	

Declarație UE de conformitate

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele UE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator cu funcționare uscată

Tip: 1.070-xxx

Directive UE respectate:

2000/14/CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/EU

2014/30/EU

Norme armonizate utilizate:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Norme de aplicare naționale:

-

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea Consiliului director.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Reprezentant autorizat cu eliberarea documentelor

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.956-249.0!
- Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na zariadení a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

Obsah

Ochrana životného prostredia	SK	1
Stupne nebezpečenstva	SK	1
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	1
Prehľad o zariadení	SK	2
Prvky prístroja	SK	3
Uvedenie do prevádzky	SK	3
Obsluha	SK	6
Starostlivosť a údržba	SK	7
Štruktúra menu	SK	10
Pomoc pri poruchách	SK	14
Záruka	SK	16
Príslušenstvo a náhradné diely	SK	16
Technické údaje	SK	16
EÚ Vyhlásenie o zhode	SK	16

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Pokyny k zloženiu (REACH)

Aktuálne informácie o zložení nájdete na:

www.kaercher.com/REACH

Stupne nebezpečenstva

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ VÝSTRAHA

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

⚠ UPOZORNENIE

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

POZOR

Pozornosť na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

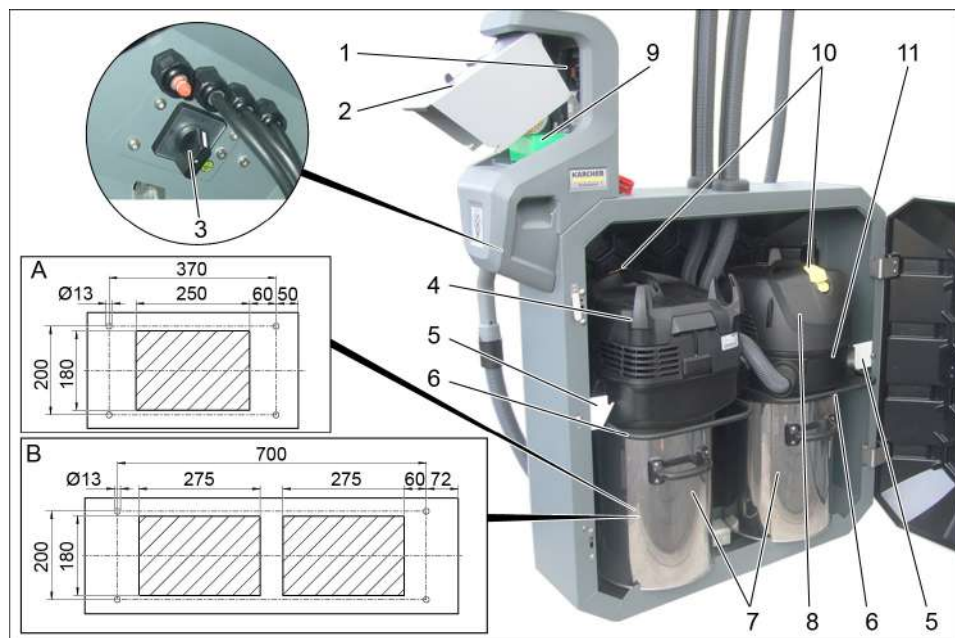
Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Upozornenie: Firma Kärcher odmieta zodpovednosť za poškodenie prístroja, škody na zákazníckych vozidlách určených k čisteniu ako aj za iné škody spôsobené nedodržiavaním ustanovení a pokynov uvedených v tomto návode.

- Zariadenie je určené na odsávanie suchých nečistôt z vnútorných priestorov vozidiel.
- Použitie iné ako na tento účel a preto zakázané je vysávanie horľavých látok, zdraviu nebezpečného prachu a kvapalín.
- Tento vysávač je určený na to, aby sa používalo v priemysle.
- K dispozícii je jednomiestny (SB VC 1) alebo dvojmiestny (SB VC 2) variant.

Prehľad o zariadení

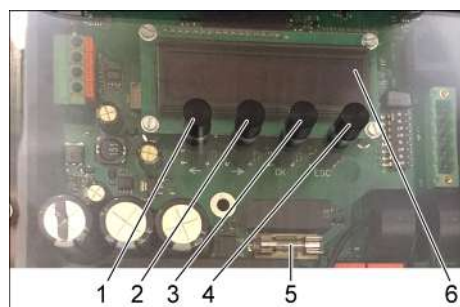
Zobrazené SB VC 2:



- 1 Riadenie
- 2 Otvor pre vloženie mince
- 3 Hlavný vypínač
- 4 Nasávací hlava 1
- 5 Držiak
- 6 Rameno
- 7 Nádrž na nečistoty
- 8 Nasávací hlava 2

- 9 Mincovník
- 10 Spínač pre automatické čistenie filtra
- 11 Vložený krúžok
- A Usporiadanie vedenia SB VC 1
- B Usporiadanie vedenia SB VC 2

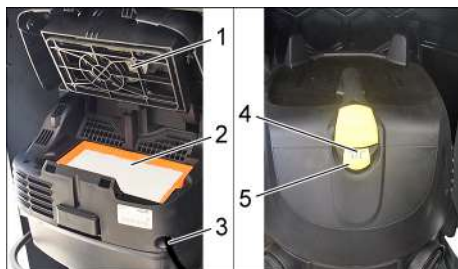
Riadenie prístroja



- 1 Tlačidlo VĽAVO
- 2 Tlačidlo VPRAVO
- 3 Tlačidlo „OK“
- 4 Tlačidlo „ESC“
- 5 Poistka
- 6 Displej

Pre prechod do menu riadenia prístroja na 2 sekundy pritlačte a podržte tlačidlo „OK“. Zobrazí sa menu „Info“.

Prvky prístroja



- 1 Očistenie filtra
- 2 Plochý skladaný filter
- 3 Sieťový kábel
- 4 Kontrolka
- 5 Spínač pre automatické čistenie filtra

Uvedenie do prevádzky

POZOR

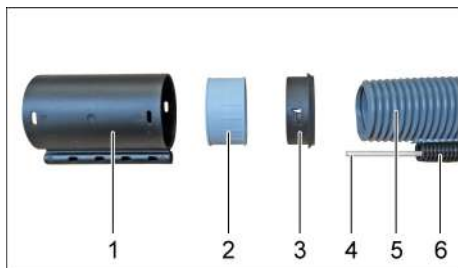
Prístroj môže uviesť do prevádzky len vyškolený odborný personál.

Pri odsávaní sa nikdy nesmie vyberať plochý skladaný filter.

Upozornenie

Nasávací hadica sa nachádza v nádobe na nečistoty.

Montáž nasávacej hadice

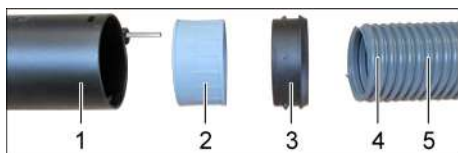


- 1 Hadicová spojka
 - 2 Skrutková vložka
 - 3 Upínací krúžok
 - 4 Tyč zo skleneného vlákna
 - 5 Dvojstenná nasávací hadica
 - 6 Vodiaca hadica
- Namontujte upínací krúžok, skrutkovú vložku a hadicovú spojku na dvojstennú nasávací hadicu.

→ Tyč zo skleneného vlákna zastrčte do vodiacej hadice a prevedte cez hadicovú spojku.

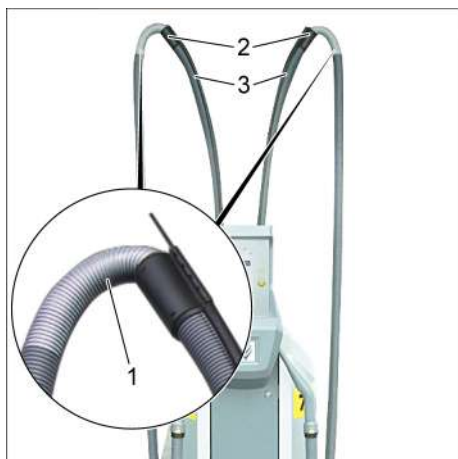


- 1 Sací prípojka
 - 2 Tesniaci krúžok
 - 3 Upevňovací krúžok
 - 4 Dvojstenná nasávací hadica
 - 5 Tesnenie z penovej gumy
- Tesnenie z penovej gumy presuňte cez dvojstennú nasávací hadicu pred dvojité rúrku.
- Dvojstennú nasávací hadicu prevedte cez držiak nasávacej hadice.
- Namontujte upevňovací krúžok, tesniaci krúžok a sací prípojku na dvojstennú nasávací hadicu.
- Sací prípojku pripojte na medzokrúžok.
- Pred zatvorením dverí nasávací hadica musí byť vsunutá medzi obidva vysávače, aby sa dvere mohli zatvoriť.



- 1 Hadicová spojka
- 2 Skrutkovacia vložka
- 3 Upínací krúžok
- 4 Pružina na ochranu proti zalomeniu
- 5 Ovládacia dvojstenná nasávacia hadica

➔ Namontujte upínací krúžok a skrutkovaciu vložku na ovládaciu nasávacu hadicu a zasunúte ich do hadicovej spony.



Celkový pohľad

- 1 Ovládacia časť nasávacej hadice s pružinovou ochranou proti zalomeniu
- 2 Hadicová spojka
- 3 Dvojstenná nasávacia hadica

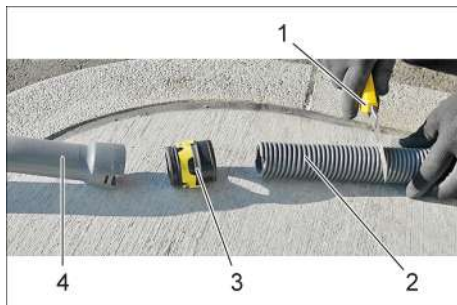
Upozornenie týkajúce sa montáže

Pružinová ochrana proti zalomeniu musí byť namontovaná na rýchlospojke, a nie na hubici na vysávanie auta.



➔ Dĺžku hadice prispôbte na mieste. Pri zavesenej hubici na vysávanie auta sa ovládacia časť nasávacej hadice nesmie dotýkať zeme, a preto je nutné zachovať jej minimálnu vzdialenosť 5 cm od zeme.

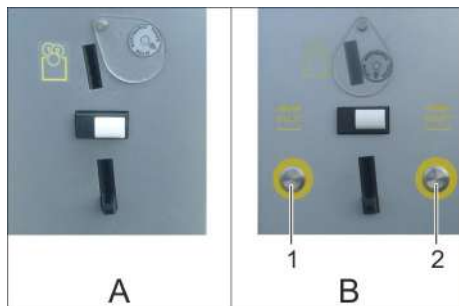
V prípade potreby prispôbte dĺžku dvojitého opláštenia nasávacej hadice.



- 1 Nôž
 - 2 Dvojstenná nasávacia hadica
 - 3 Upevnenie hubice na vysávanie auta
 - 4 Vysávací hubica
- ➔ Stlačte zaistenia na upevnení hubice na vysávanie auta.
- ➔ Odoberte hubicu na vysávanie auta.
- ➔ Odskrutkujte upevnenie hubice na vysávanie auta.
- ➔ Pomocou noža skráťte dvojité opláštenie nasávacej hadice.

Obsluha

Rozdielne ovládanie spustenia



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Tlačidlo voľby vysávača vľavo

2 Tlačidlo voľby vysávača vpravo

SB VC 1

Vysávanie sa spustí okamžite po vhození mince.

SB VC 2

Po vhození mince zvolíte príslušné miesto vysávača. Vysávanie sa začne.



1 Displej (voliteľné vybavenie)

Ďalšie vyhotovenia:

S vhadzovaním/bez vhadzovania mince.

Automatické čistenie filtra

Zariadenie disponuje automatickým čistením filtra, ktoré je mimoriadne účinné pri jemnom prachu. Pritom sa plochý skladaný filter po spustení vysávania automaticky očistí pomocou troch pulzujúcich prúdov vzduchu.

Upozornenie: Automatické čistenie filtra je zapojené od výroby.

Upozornenie: Vypnutie/zapnutie automatického čistenia filtra je možné len vtedy, ak je prístroj zapnutý.

– Vypnutie automatického čistenia filtra:

➔ Stlačte vypínač. Kontrolka na vypínači zhasne.

– Zapnutie automatického čistenia filtra:

➔ Opakovane stlačte vypínač. Kontrolka na vypínači svieti zelenou farbou.

Upozornenie

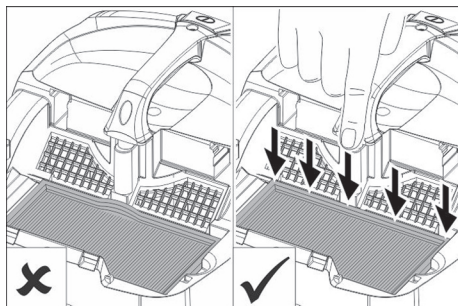
Vypnutie automatického čistenia filtra vedie k predčasnému opotrebovaniu filtra a zníženiu sacej sily.

Starostlivosť a údržba

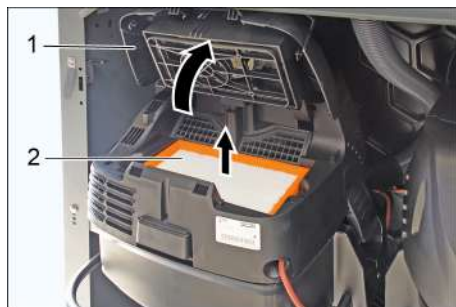
Výmena plochého skladaného filtra

Upozornenie

Plochý skladaný filter vymeňte každý rok alebo v prípade potreby, resp. v závislosti od stupňa znečistenia.



→ Pri montáži skontrolujte správne umiestnenie plochého skladaného filtra.

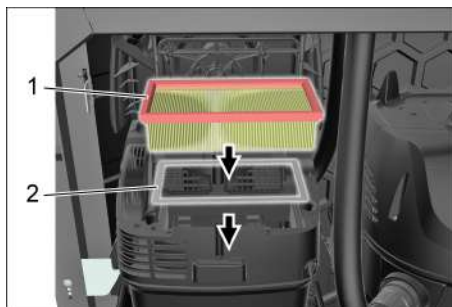


1 Kryt filtra

2 Plochý skladaný filter

→ Otvorte kryt filtra.

→ Vymeňte plochý skladaný filter.



1 Plochý skladaný filter

2 Kovový rám

→ Musíte dbať na to, aby bol nasadený prídavný kovový rám.

→ Zatvorte kryt filtra, musí zaskočiť s cvaknutím.

Upozornenie

Plochý skladaný filter s číslom výrobu 6.904-360.0 je odolný voči vlhkosti. Pri výmene filtra sa odporúča použiť tento filter.

Vyprázdnenie nádoby pre nečistoty

Upozornenie

Nádoby na nečistoty je nutné vyprázdniť raz až dvakrát za týždeň.



1 Držiak

2 Rameno

3 Nádrž na nečistoty

→ Nadvihnite nasávaciu hlavu s rukoväťou a položte ju do držiaka.

→ Odstráňte zásobník na nečistotu.

Upozornenie

Pri nasadzovaní nasávacej hlavy dbajte na správne umiestnenie.

Pred zatvorením dverí nasávacia hadica musí byť vsunutá medzi obidva vysávače, aby sa dvere mohli zatvoriť.



→ Po každom vyprázdnení nádoby na nečistoty zdola skontrolujte plochý skladaný filter **z hľadiska prítomnosti hrubých nečistôt** a v prípade potreby tieto nečistoty odstráňte.

→ Po každom vyprázdnení nádoby na nečistoty skontrolujte sací výkon.

→ Ak sací výkon nie je dostatočný, tak plochý skladaný filter je nutné vyčistiť pomocou automatického čistenia filtra.

Kontrola sacieho výkonu



1 Vysávacia hubica

→ Pri bežiacom zariadení pomocou ruky uzatvorte hubicu na vysávanie auta.

→ Hubica na vysávanie auta sa musí vďaka podtlaku, ktorý vytvára zariadenie, udržať na ruke.

→ Ak sa hubica na vysávanie auta nedokáže sama udržať na ruke, tak plochý skladaný filter je nutné vyčistiť pomocou automatického čistenia filtra.

Vyčistenie plochého skladaného filtra pomocou automatického čistenia filtra

Krok 1

→ Zapnite spotrebič.

Krok 2

→ Pomocou spínača vypnite automatické čistenie filtra.



- 1 Kontrolka
- 2 Spínač pre automatické čistenie filtra

Krok 3

→ Pomocou ruky uzatvorte hubicu na vysávanie auta.

Upozornenie

Počas automatického čistenia filtra ponechajte hubicu na vysávanie auta uzatvorenú.



- 1 Vysávací hubica

Krok 4

→ Pomocou spínača zapnite automatické čistenie filtra.

Krok 5

→ Ploché skladaný filter sa teraz automaticky očistí pomocou troch pulzujúcich prúdov vzduchu.

→ Zopakujte krok 2 až krok 4.

Postup zopakujte 5-8x (alebo v závislosti od stupňa znečistenia).

Následne skontrolujte sací výkon.

Upozornenie

Kontrolka musí po procesoch čistenia svietiť nazeleno.

Upozornenie

Pri čistení plochého skladaného filtra pomocou automatického čistenia filtra sa odstráni jemný prach, ktorý upcháva póry plochého skladaného filtra.

Hrčky prítomné na tkanine nemajú negatívny vplyv na sací výkon.

V prípade potreby pomocou metličky opatrne odstráňte hrčky na tkanine.

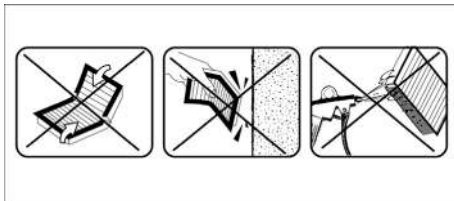


A Ploché skladaný filter **pred** čistením

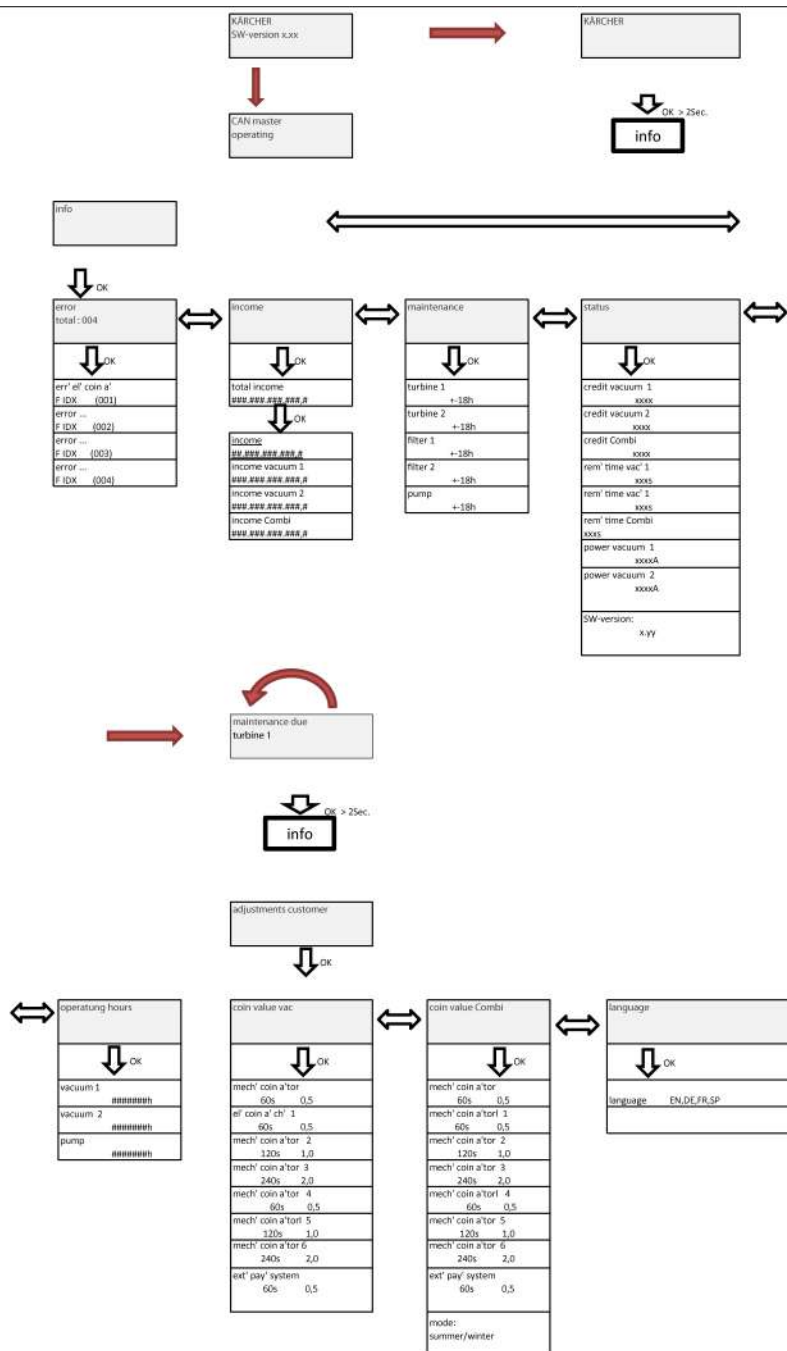
B Ploché skladaný filter **po** čistení

POZOR

Zalomenie, vyklepávanie a čistenie stlačeným vzduchom vedie k poškodeniu plochého skladaného filtra.



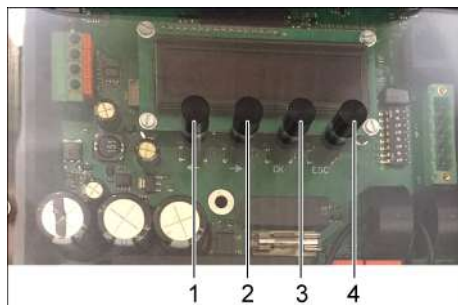
Štruktúra menu



Bod menu	Význam
CAN master operating	Ak sa zariadenie používa v prevádzke CAN-master (autoumyváreň), všetky nastavenia je možné vykonať len na centrálnom riadení.
error total : 004	Pre potvrdenie chyby vypnite hlavný vypínač, odstráňte chybu, počkajte minimálne 5 sekúnd a zariadenie znovu zapnite.
income	Celý objem činnosti nie je možné vynulovať.
	
total income ###.###.###.###, #	Objem činnosti/objem činnosti RJ 1/objem činnosti RJ 2/kombinovaný objem činnosti: Príslušný objem činnosti je možné vynulovať. K tomu naraz stlačte tlačidlo VĽAVO a VPRAVO a potvrdte tlačidlom „OK“. Prerušenie tlačidlom „ESC“.
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	Vynulovanie môže vykonať iba servis. Príslušný filter je možné vynulovať. K tomu naraz stlačte tlačidlo VĽAVO a VPRAVO a potvrdte tlačidlom „OK“. Prerušenie tlačidlom „ESC“.
	
turbine 1 +-18h	
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	
filter 2 +-18h	

Bod menu	Význam
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Upozornenie Prostredníctvom bodu menu Mechanický mincovník sa nastavuje aj doba chodu pre variant so štartovacím tlačidlom. → Mechanický mincovník Doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Elektronický mincovník Kanál 1, doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Kanál 2, doba chodu 120 s, hodnota mince 1,0 → Kanál 3, doba chodu 240 s, hodnota mince 2,0 → Kanál 4, doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5 → Kanál 5, doba chodu 120 s, hodnota mince 1,0 → Kanál 6, doba chodu 240 s, hodnota mince 2,0 → Externý platobný systém Doba chodu 60 s, hodnota mince 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Upozornenie Prepínanie tohto režimu je možné len v prípade kombinovaného variantu. Pri prepnutí na „Zima“ sa časové hodnoty delia na polovicu. Hodnoty mincí zostávajú rovnaké.

Popis funkčných tlačidiel



- 1 Tlačidlo VĽAVO
- 2 Tlačidlo VPRAVO
- 3 Tlačidlo „OK“
- 4 Tlačidlo „ESC“

Funkcie, popísané *:

Tlačidlo VĽA- VO	v rámci menu umožní pohyb doľava
Tlačidlo VPRAVO	v rámci menu umožní pohyb doprava
Tlačidlo „OK“	umožní a potvrdí modifiká- cie
Tlačidlo „ESC“	postupné listovanie späť až na základné zobrazenie

Popis vedenia menu

Upozornenie

V závislosti od vybavenia zariadenia sa ne-relevantné menu alebo stránky nezobrazujú.

Na displeji zostáva zobrazený posledný zvolený parameter (napr. celkový objem činnosti,...).

Voľba nastaviteľných parametrov

- Bod menu zvolíte pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO.
- Pomocou tlačidla „OK“ otvoríte skupinu parametrov.
- Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvolíte nastaviteľné parametre.

Nastavenie parametrov s premennou

- Stlačte tlačidlo „OK“.
Nastaviteľná premenná bliká.
- Hodnotu premennej nastavíte pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO.
Pre rýchlu zmenu premennej držte stlačené tlačidlo.
- Hodnotu uložte stlačením tlačidla „OK“ alebo
Zmenu zrušte stlačením tlačidla „ESC“.

Nastavenie parametrov s viacerými premennými

- Stlačte tlačidlo „OK“.
Nastaviteľná premenná bliká.
- Hodnotu premennej nastavíte pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO.
Pre rýchlu zmenu premennej držte stlačené tlačidlo.
- Hodnotu uložte krátkym stlačením tlačidla „OK“ a súčasne prejdete na nasledovnú premennú.
- Nastavenú hodnotu uložte dlhým stlačením (1 sekunda) tlačidla „OK“ alebo
Zmenu zrušte stlačením tlačidla „ESC“.

Opustenie menu

- Pomocou tlačidla „ESC“ sa dostanete v menu späť smerom hore.

Príslušnú oblasť môžete opustiť pomocou tlačidla „ESC“, ak používateľ neprepol do režimu zmien.

Pomoc pri poruchách

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pred začatím všetkých prác na prístroji hlavný vypínač (na vonkajšom telese) nastavte na „OFF“.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie	
Zariadenie sa nezapína	Prívod prúdu je prerušený (blokovanie štrbiny je uzatvorené)	Skontrolujte kábel, poistky elektroniky	Kvalifikovaný elektrikár
	Mincovník je znečistený	Čistenie mincovníka	Prevádzkovateľ
	Blokovanie štrbiny v mincovníku sa neotvára	Minca sa zasekla, odstráňte ju	Prevádzkovateľ
	Blokovanie štrbiny v mechanickom mincovníku je zaseknuté	Opravte resp. vymeňte blokovanie štrbiny	Prevádzkovateľ Zákaznícky servis
Klesá sacia sila	Sací systém je upchatý	Odstráňte veci, ktoré upchávajú saciu hubicu, nasávaciu hadicu, hadicovú spojku alebo plochý skladaný filter	Prevádzkovateľ
	Kryt filtra nie je správne zaaretovaný	Správne zaaretujte kryt filtra	Prevádzkovateľ
	Plochý skladaný filter je upchatý	Vymeňte plochý skladaný filter	Prevádzkovateľ
	Vymeňte plochý skladaný filter	Vymeňte plochý skladaný filter	Prevádzkovateľ
Pri vysávaní vychádza von prach	Plochý skladaný filter nie je správne nasadený	Obnovte správnu polohu plochého filtra resp. dodržte ju	Prevádzkovateľ
	Plochý skladaný filter je upchatý	Vymeňte plochý skladaný filter	Prevádzkovateľ
Automatické čistenie filtra nepracuje	Nasávacia hadica nie je správne pripojená	Pripojte nasávaciu hadicu	Prevádzkovateľ
	Automatické čistenie filtra je vypnuté spínačom Automatické čistenie filtra	Zapnite automatické čistenie filtra (LED na spínači Automatické čistenie filtra musí svietiť)	Prevádzkovateľ
	Automatické čistenie filtra sa nedá vypnúť/zapnúť	-	Zákaznícky servis
	Kryt filtra nie je celkom zatvorený	Zatvorte správne kryt filtra	Prevádzkovateľ
	Nasávacia hlava nie je správne nasadená na nasávací zásobník	Správne nasadte nasávaciu hlavu	Prevádzkovateľ

Chybové kódy

Indikátor Displej	Chyba	Popis chyby	Odstránenie prevádzko- vateľom	
Chyba el. minc.	001	Elektrický mincovník je poškodený	Odmontujte, vyčistite mincovník	Privolajte zá- kaznícky ser- vis.
Chyba mech. minc.	002	Mechanický mincovník je poškodený		
Chyba tlačidla 1	003	Spúšťacie tlačidlo resp. tlačidlo voľby miesta vysávača 1 sa zasekáva	Skontrolujte spúšťacie tla- čidlo	
Chyba tlačidla 2	004	Spúšťacie tlačidlo resp. tlačidlo voľby miesta vysávača 2 sa zasekáva		
Chyba turbíny 1	005	Turbína 1 je poško- dená	Zapnutie a vypnutie hlav- ného vypínača	
Chyba turbíny 2	006	Turbína 2 je poško- dená	Vykonanie kontroly, či u prístrojov až do výrobné- ho čísla 010120 sú zapnu- té spínače prístroja	
Chyba relé 1	007	Turbína 1, relé je po- škodené	Zapnutie a vypnutie hlav- ného vypínača	
Chyba relé 2	008	Turbína 2, relé je po- škodené		
Nadmerný prúd T1	009	Nadmerný prúd, tur- bína 1	Zapnutie a vypnutie hlav- ného vypínača	
Nadmerný prúd T2	010	Nadmerný prúd, tur- bína 2	Filter skontrolujte z hľadís- ka hrubých nečistôt	
Údržba T1	011	Termín údržby turbí- ny 1	Upozornenie Interval údržby pre turbínu v riadení uplynul	
Údržba T2	012	Termín údržby turbí- ny 2		
Údržba filtra 1	013	Termín údržby filtra 1	Upozornenie Interval údržby pre filter v riadení uplynul	
Údržba filtra 2	014	Termín údržby filtra 2		

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja.

Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch nájdete na stránke www.kaercher.com.

Technické údaje

SB		VC1	VC2
Sieťové napätie	V	220-240	220-230
Frekvencia	Hz	1~ 50-60	
Max. výkon	W	1380	2x 1380
Menovitý výkon	W	1200	2x 1200
Množstvo vzduchu (max.)	l/s	74	2x 74
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Hlučnosť L _{PA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Sieťové napätie	V	220-240	220-240
Frekvencia	Hz	1~ 50-60	
Max. výkon	W	1380	2x 1380
Menovitý výkon	W	1200	2x 1200
Množstvo vzduchu (max.)	l/s	60	2x 60
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Hlučnosť L _{PA}	dB (A)	< 70	

EÚ Vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Suchý vysávač

Typ: 1.070-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

2000/14/ES

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EU

2014/30/EÚ

Uplatňované harmonizované normy:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Uplatňované národné normy:

-

Podpísaní jednájú z poverenia a s plnou mocou predstavenstva.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.956-249.0!
- U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

Pregled sadržaja

Zaštita okoliša	HR	1
Stupnjevi opasnosti	HR	1
Namjensko korištenje	HR	1
Pregled uređaja	HR	2
Sastavni dijelovi uređaja	HR	3
Stavljanje u pogon	HR	3
Rukovanje	HR	6
Njega i održavanje	HR	7
Struktura izbornika	HR	10
Otklanjanje smetnji	HR	14
Jamstvo	HR	16
Pribor i pričuvni dijelovi	HR	16
Tehnički podaci	HR	16
EU izjava o usklađenosti	HR	16

Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Stupnjevi opasnosti

⚠ OPASNOST

Za neposredno prijetuću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ OPREZ

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.

PAŽNJA

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.

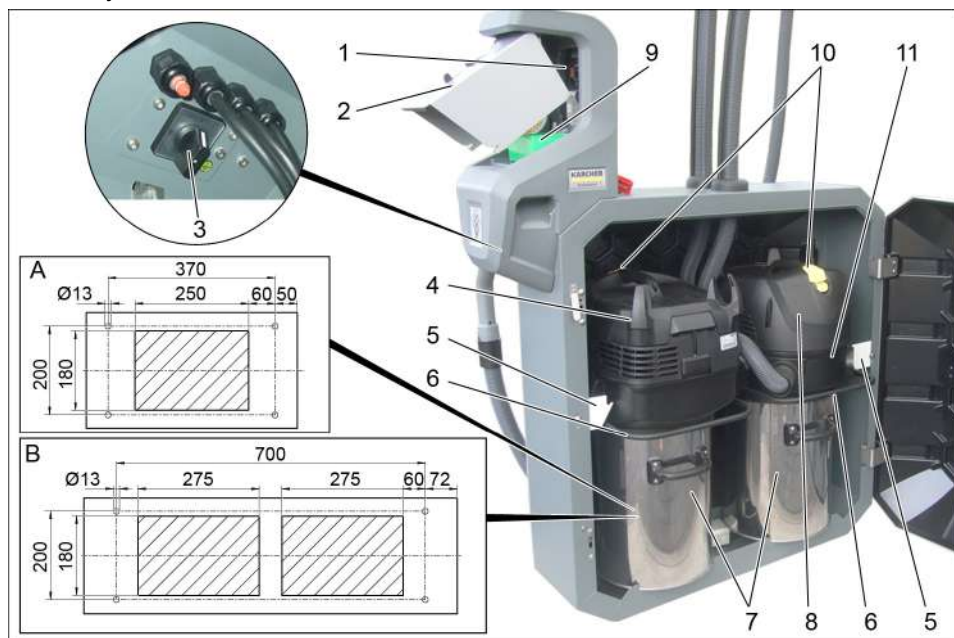
Namjensko korištenje

Napomena: Kärcher ne može preuzeti nikakvu odgovornost za oštećenja na uređaju, na vozilima koja se čiste niti za bilo koje druge štete izazvane neuvažavanjem naputaka ovih uputa za rad.

- Uređaj je predviđen za usisavanje suhe prljavštine u unutrašnjosti motornih vozila.
- Nenamjenski, a time i nedopušteno je usisavanje zapaljivih tvari, prašine štetne po zdravlje i tekućina.
- Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primjenu.
- Dostupna je varijanta sustava jednog korisnika (SB VC 1) ili sustava dva korisnika (SB VC 2).

Pregled uređaja

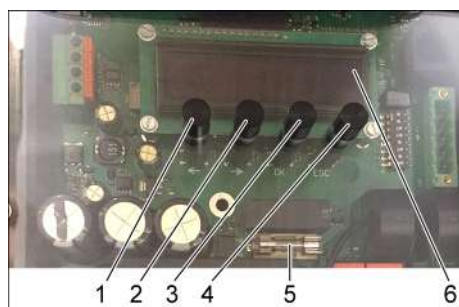
Prikazan je sustav SB VC 2:



- 1 Upravljanje
- 2 Ubacivanje kovanica
- 3 Glavna sklopka
- 4 Usisna glava 1
- 5 Držač
- 6 Kuka
- 7 Spremnik za prljavštinu
- 8 Usisna glava 2

- 9 Ispitivač kovanica
- 10 Sklopka za automatsko čišćenje filtra
- 11 Međuprsten
- A Kabelska utičnica
SB VC 1
- B Kabelska utičnica
SB VC 2

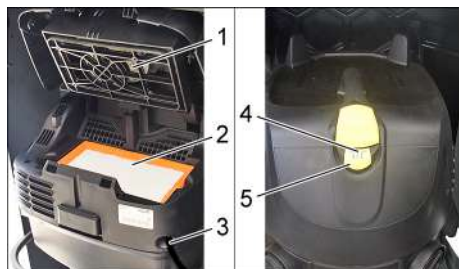
Upravljački sustav uređaja



- 1 Taster "levo"
- 2 Taster "desno"
- 3 Tipka „OK“
- 4 Tipka „ESC“
- 5 Osigurač
- 6 Zaslon

Kako biste dobili izbornik upravljačkog sustava uređaja, držite tipku „OK“ pritisnutom 2 sekunde. Pojavljuje se izbornik „Informacije“.

Sastavni dijelovi uređaja



- 1 Čišćenje filtra
- 2 Plosnati naborani filter
- 3 Strujni kabel
- 4 Indikator
- 5 Sklopka za automatsko čišćenje filtra

Stavljanje u pogon

PAŽNJA

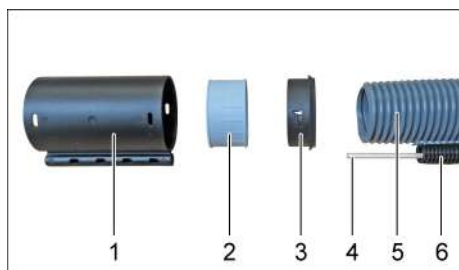
Uređaje u pogon smije pustiti samo obučeno osoblje.

Tijekom usisavanja nikada ne uklanjati plosnati naborani filter.

Napomena

Usisno crijevo nalazi se u spremniku za prljavštinu.

Montaža usisnog crijeva



- 1 Crijevna spojka
 - 2 Vijak čahure
 - 3 Stezni prsten
 - 4 Štap od staklenih vlakana
 - 5 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
 - 6 Vodeće crijevo
- ➔ Stezni prsten, vijak čahure i crijevnu spojku montirati na usisnom crijevu s dvostrukom ovojnicom.

➔ Štap od staklenih vlakana umetnite u vodeće crijevo i vodite kroz crijevnu spojku.



- 1 Usisni priključak
 - 2 Brtveni prsten
 - 3 Opružni prsten
 - 4 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
 - 5 Spužva gumene brtve
- ➔ Spužvu gumene brtve pritisnite do ispred dvostrukog kanala preko usisnog crijeva s dvostrukom ovojnicom.
- ➔ Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom vodite kroz privratnik usisnog crijeva.
- ➔ Stezni prsten, vijak čahure i usisni priključak montirati na usisnom crijevu s dvostrukom ovojnicom.
- ➔ Usisni priključak priključite na međuprsten.
- ➔ Prije zatvaranja vrata umetnite usisno crijevo između oba usisavača kako bi se vrata mogla zatvoriti.



- 1 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
 - 2 Štap od staklenih vlakana
 - 3 Spužva gumene brtve
 - 4 Prikvatnik usisnog crijeva
- Umenite štap od staklenih vlakana, usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom i spužvu gumene brtve u prikvatnik usisnog crijeva.

Napomena

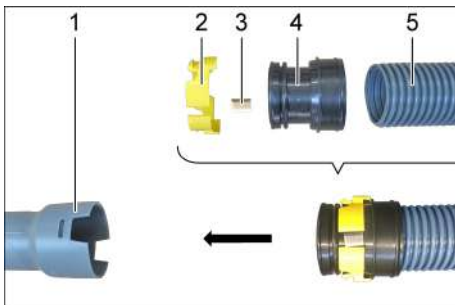
Spužva gumene brtve mora biti umetnuta poravnato u prikvatnik usisnog crijeva.



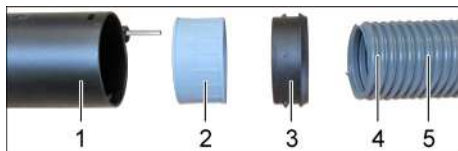
- 1 Okretni prsten
 - 2 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
- Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom lagano povucite prema dolje.
- Okretni prsten rukom okrećite prema gore tako da usisno crijevo bude zategnuto između vanjskog dijela i unutrašnjosti.



- 1 Okretni prsten
 - 2 Vijak
 - 3 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
 - 4 Navoj u okretnom prstenu
- Otvoreni okretni prsten postavite oko usisnog crijeva s dvostrukom ovojnicom.
- Zatvorite okretni prsten i pritegnite vijkom.



- 1 Sisaljka
 - 2 Navoj
 - 3 Automatska sapnica osigurača protiv krađe
 - 4 Stezni prsten
 - 5 Operator usisnog crijeva
- Operator usisnog crijeva prilagodite prema duljini.
- Stezni prsten, navoj i automatsku sapnicu osigurača protiv krađe montirajte na operator usisnog crijeva i priključite na automatsku sapnicu.



- 1 Crijevna spojka
 - 2 Vijak čahure
 - 3 Stezni prsten
 - 4 Opužna zaštita od presavijanja
 - 5 Operator usisnog crijeva
- ➔ Stezni prsten i vijak čahure montirajte na operator usisnog crijeva i priključite na crijevnu spojku.



Opći pregled

- 1 Usisno crijevo za rukovanje od strane korisnika s opružnom zaštitom od presavijanja
- 2 Crijevna spojka
- 3 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom

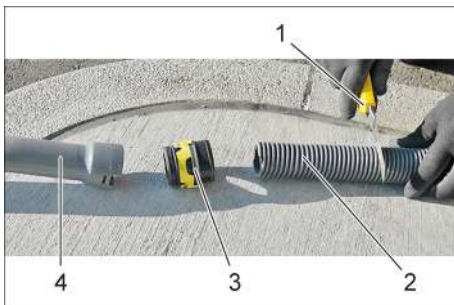
Napomena za montažu

Opužna zaštita od presavijanja mora biti montirana na crijevnoj spojki, a ne na sapnici za usisavanje automobila.



- ➔ Duljinu crijeva podesite na licu mjesta. Kod ovješene sapnice za usisavanje automobila usisno crijevo za rukovanje od strane korisnika ne smije naliijegati na pod i zato se mora držati na minimalnoj udaljenosti od poda od 5 cm.

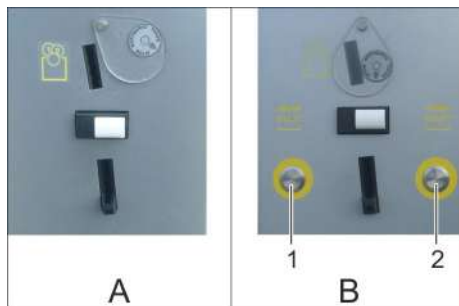
Po potrebi, podesite duljinu usisnog crijeva s dvostrukom ovojnicom.



- 1 Nož
 - 2 Usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom
 - 3 Prihvatnik sapnice za usisavanje automobila
 - 4 Sisaljka
- ➔ Utisnite zapore na prihvatniku sapnice za usisavanje automobila.
- ➔ Skinite sapnicu za usisavanje automobila.
- ➔ Odvmite prihvatnik sapnice za usisavanje automobila.
- ➔ Nožem skratite usisno crijevo s dvostrukom ovojnicom.

Rukovanje

Razlike u početnoj kontroli



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Lijeva tipka za usisno crijevo

2 Desna tipka za usisno crijevo

SB VC 1

Usisavanje počinje odmah nakon ubacivanja kovanica.

SB VC 2

Nakon ubacivanja kovanica odaberite odgovarajuće područje usisavanja pomoću tipke. Usisavanje počinje.



1 Zaslon (opcija)

Daljnje izvedbe:

Sa / bez ubacivanja kovanica.

Automatsko čišćenje filtra

Uređaj je opremljen funkcijom automatskog čišćenja filtra koja je osobito učinkovita kod fine prašine. Pritom se plosnati naborani filter automatski čisti nakon početka usisavanja pomoću tri pulsirajuća udara zraka.

Napomena: Automatsko čišćenje filtra je tvornički uključeno.

Napomena: Isključivanje/uključivanje automatskog čišćenja filtra je moguće samo dok uređaj radi.

- Isključivanje automatskog čišćenja filtra:
 - ➔ Pritisnite prekidač. Indikator u prekidaču se gasi.
- Uključivanje automatskog čišćenja filtra:
 - ➔ Ponovo pritisnite prekidač. Indikator u prekidaču svijetli zeleno.

Napomena

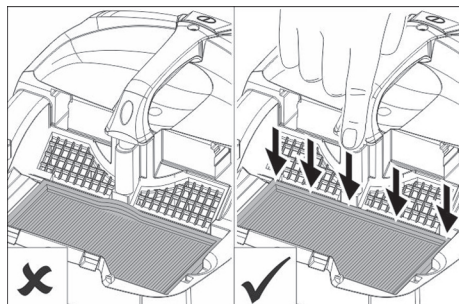
Isključivanje automatskog čišćenja filtra vodi do preuranjenog zatvaranja filtra i smanjenja usisne snage.

Njega i održavanje

Zamjena plosnatog naboranog filtra

Napomena

Plosnati naborani filter mijenjajte svake godine ili prema potrebi, odnosno stupnju zaprljanja.



→ Prilikom ugradnje provjerite je li plosnati naborani filter u pravilnom položaju.

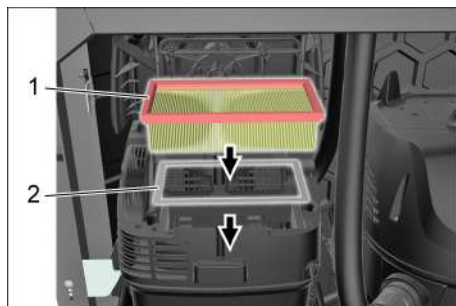


1 Poklopac filtra

2 Plosnati naborani filter

→ Otvorite poklopac filtra.

→ Zamijenite plosnati naborani filter.



1 Plosnati naborani filter

2 Metalni okviri

→ Treba pripaziti da je dodatni metalni okvir umetnut.

→ Zatvorite poklopac filtra tako da čujno dosjedne.

Napomena

Plosnati naborani filter s brojem artikla 6.904-360.0 otporan je na vlagu. Pri zamjeni filtra preporučuje se koristiti ovaj filter.

Pražnjenje spremnika za prljavštinu

Napomena

Spremnik za prljavštinu praznite jednom do dva puta tjedno.



- 1 Držač
 - 2 Kuka
 - 3 Spremnik za prljavštinu
- ➔ Usisnu glavu s ručkom podignite i spremite u držač.
 - ➔ Izvadite spremnik za prljavštinu.

Napomena

Kod postavljanja usisne glave pripazite na pravilan položaj.

Prije zatvaranja vrata umetnite usisno crijevo između oba usisavača kako bi se vrata mogla zatvoriti.



- ➔ Nakon svakog pražnjenja spremnika za prljavštinu odozdo provjerite **ima li grube prljavštine na plosnatom naboranom filteru** i uklonite nečistoće.
- ➔ Nakon svakog pražnjenja spremnika za prljavštinu provjerite snagu usisavanja.
- ➔ Ako snaga usisavanja nije dovoljna, plosnati naborani filter mora se očistiti pomoću funkcije automatskog čišćenja filtra.

Provjera snage usisavanja



- 1 Sisaljka
- ➔ Dlanom zatvorite sapnicu za čišćenje automobila dok uređaj radi.
 - ➔ Sapnica za čišćenje automobila mora se držati za dlan uslijed podtlaka koji stvara uređaj.
 - ➔ Ako se sapnica za čišćenje automobila ne drži sama na površini dlana, plosnati naborani filter mora se očistiti pomoću funkcije automatskog čišćenja filtra.

Čišćenje plosnatog naboranog filtra pomoću funkcije automatskog čišćenja filtra

1. korak

→ Uključite uređaj.

Korak 2

→ Pomoću sklopke **isključite automatsko čišćenje filtra**.



1 Indikator

2 Sklopka za automatsko čišćenje filtra

Korak 3

→ Dlanom zatvorite sapnicu za čišćenje automobila.

Napomena

Sapnicu za čišćenje automobila držite zatvorenom dok traje automatsko čišćenje filtra.



1 Sisaljka

4. korak

→ Pomoću sklopke **uključite automatsko čišćenje filtra**.

5. korak

→ Plosnati naborani filter sada se automatski čisti pomoću tri pulsirajuća udara zraka.

→ **Ponovite postupak od 2. do 4. koraka**

Ponovite postupak 5 do 8 puta (ili ovisno o stupnju zaprljanja).

Zatim provjerite snagu usisavanja.

Napomena

Nakon postupaka čišćenja indikator mora svijetliti zelenim svjetlom.

Napomena

Pri čišćenju plosnatog naboranog filtra pomoću automatskog čišćenja filtra uklanja se fina prašina koja začepljuje pore plosnatog naboranog filtra.

Postojeće niti ne utječu na snagu usisavanja.

Po potrebi, postojeće niti pažljivo uklonite metlicom.



A

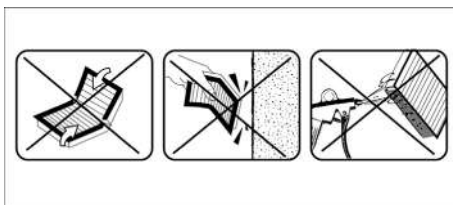
B

A Plosnati naborani filter **prije** čišćenja

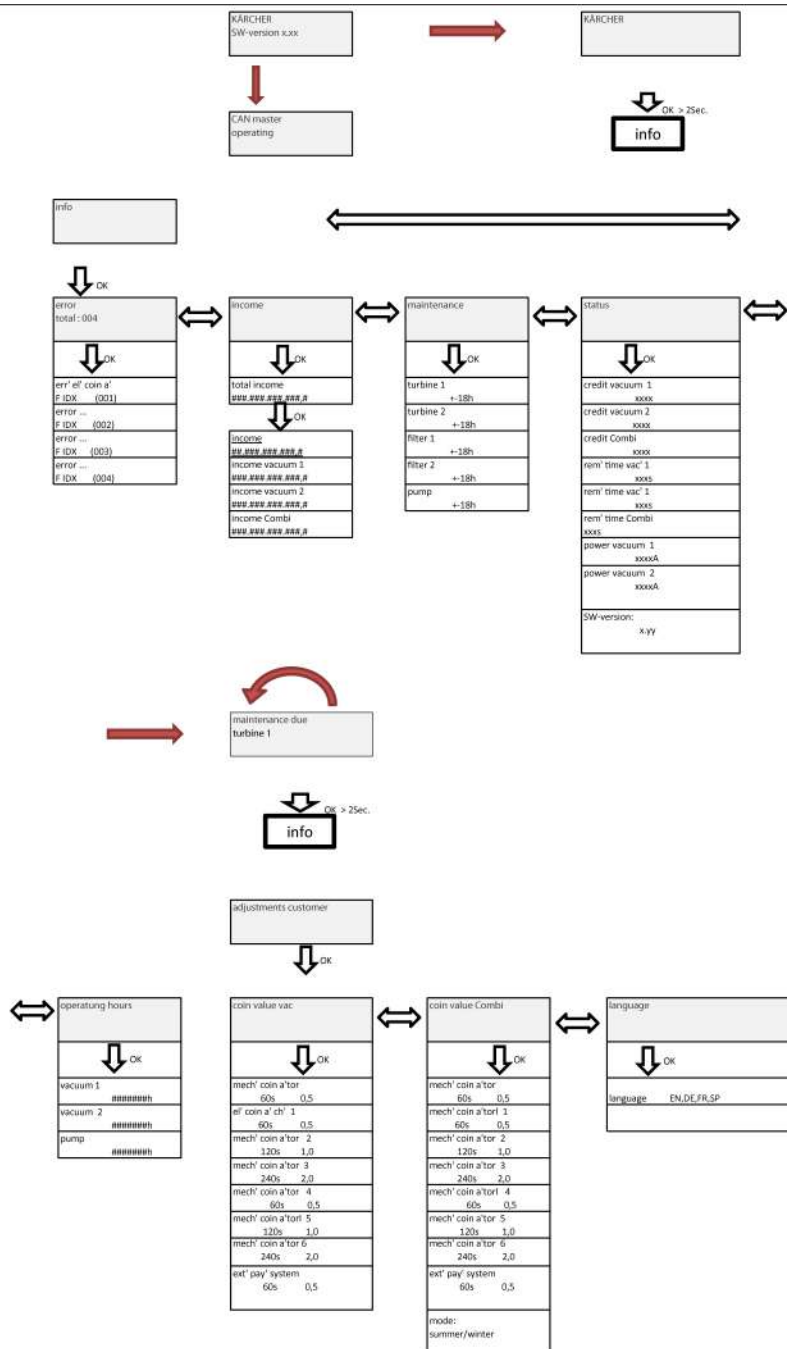
B Plosnati naborani filter **nakon** čišćenja

PAŽNJA

Presavijanjem, lupkanjem i čišćenjem komprimiranim zrakom oštećuje se plosnati naborani filter.



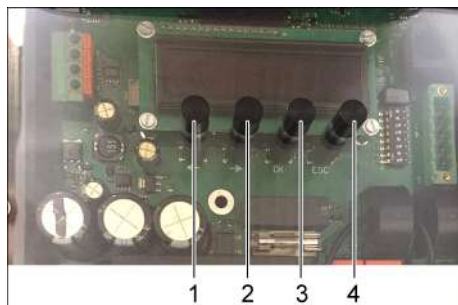
Struktura izbornika



Točka izbornika	Značenje
CAN master operating	Kada je uređaj u glavnom modulu rada CAN (postrojenje za pranje), svim se postavkama može upravljati samo preko središnje kontrolne jedinice.
error total : 004	Kako biste potvrdili pogreške, isključite glavnu sklopku, uklonite pogrešku, čekajte najmanje 5 sekundi i ponovno ju uključite.
income	Ukupni prihodi ne mogu se poništiti.
	
total income ###.###.###.###, #	Prihod / Prihod SG 1 / Prihod SG 2 / Prihod Kombinacija: Predmetni se prihod može poništiti. Kako biste to učinili, istovremeno pritisnite tipku LIJEVO i tipku DESNO i potvrdite to tipkom „OK”. Prekinite radnju pomoću tipke „ESC”.
	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	Može se poništiti samo putem servisa.
	
turbine 1 + -18h	Predmetni se filter može poništiti. Kako biste to učinili, istovremeno pritisnite tipku LIJEVO i tipku DESNO i potvrdite to tipkom „OK”. Prekinite radnju pomoću tipke „ESC”.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Točka izbornika	Značenje
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Napomena Putem stavke izbornika Mehanički ispitivač kovanica podešava se i vrijeme rada za varijantu s gumbom Start. → Mehanički ispitivač kovanica vrijeme rada 60 s, vrijednost kovanice 0,5 → Elektronički ispitivač kovanica kanal 1, vrijeme rada 60 s, vrijednost kovanice 0,5 → kanal 2, vrijeme rada 120 s, vrijednost kovanice 1,0 → kanal 3, vrijeme rada 240 s, vrijednost kovanice 2,0 → kanal 4, vrijeme rada 60 s, vrijednost kovanice 0,5 → kanal 5, vrijeme rada 120 s, vrijednost kovanice 1,0 → kanal 6, vrijeme rada 240 s, vrijednost kovanice 2,0 → Vanjski platni sustav vrijeme rada 60 s, vrijednost kovanice 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Napomena Ovaj je način rada moguće prebaciti samo u kombiniranoj varijanti. Kod prebacivanja na način „Zima” vremena se prepolovljaju. Vrijednosti kovanica ostaju iste.

Opis funkcijske tipke



- 1 Taster "levo"
- 2 Taster "desno"
- 3 Tipka „OK“
- 4 Tipka „ESC“

Funkcije, opisane pomoću *:

Taster "levo"	omogućuje unutar izbornika pomicanje prema lijevo
Taster "desno"	omogućuje unutar izbornika pomicanje prema desno
Tipka „OK“	omogućuje i potvrđuje izmjene
Tipka „ESC“	postepeno idite nazad na osnovni prikaz

Opis navigacijskog izbornika

Napomena

Ovisno o opremi uređaja, izbornici ili stranice koji nisu relevantni su skriveni. Zadnje odabrani parametar ostaje vidljiv na zaslonu (primjerice, ukupni prihod,...).

Odabir parametra za podešavanje

- ➔ Stavku izbornika odaberite pomoću tipke LIJEVO i tipke DESNO.
- ➔ Otvorite grupu parametara pritiskom na taster "OK".
- ➔ Odaberite parametar koji želite podesiti pritiskom na tastere "levo" i "desno".

Podešavanje parametara sa jednom promenljivom

- ➔ Pritisnite taster "OK". Promenljiva koja se može podesiti treperi.
- ➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno". Za brzo menjanje promenljive držite taster pritisnutim.
- ➔ Vrednost se memoriše pritiskom na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Podešavanje parametara sa više promenljivih

- ➔ Pritisnite taster "OK". Promenljiva koja se može podesiti treperi.
- ➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno". Za brzo menjanje promenljive držite taster pritisnutim.
- ➔ Vrednost se memoriše kratkim pritiskom na taster "OK". Istovremeno ćete preći na sledeću promenljivu.
- ➔ Podešene vrednosti se memorišu dugim pritiskom (u trajanju od 1 sekunde) na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Napuštanje menija

- ➔ Po pritisku na taster "ESC" dospevate nazad u gornji meni.

Predmetno se područje može napustiti pritiskom na tipku „ESC“ ako se korisnik ne nalazi u načinu za promjene.

Otklanjanje smetnji

⚠ OPASNOST

Prije svih radova na uređaju isključite glavnu sklopku (u vanjskom kućištu) i stavite na „OFF”.

Smetnja	Moguć uzrok	Otklanjanje	
Uređaj ne radi	Dovod struje je prekinut (utor za prekid je zatvoren)	Provjerite kabel, osigurač na elektronici	Električar
	Ispitivač kovanica je onečišćen	Očistite ispitivač kovanica	Vlasnik
	Ne otvarajte utor za prekid u ispitivaču kovanica	Ako je kovanica uklještena uklonite ju	Vlasnik
	Utor za prekid u ispitivaču kovanica je uklješten	Utor za prekid popravite, odnosno zamijenite	Vlasnik Servisna služba
Usisna snaga se smanjuje.	Usisni sustav je začepljen	Uklonite iz usisnog nastavka, usisnog crijeva, crijevne spojke ili plosnatog naboranog filtra sva začepjenja	Vlasnik
	Poklopac filtra nije pravilno uglavljen	Poklopac filtra pravilno uglavite	Vlasnik
	Plosnati naborani filter je začepljen	Plosnati naborani filter zamijenite	Vlasnik
	Plosnati naborani filter je oštećen	Plosnati naborani filter zamijenite	Vlasnik
Izlaženje prašine prilikom usisavanja.	Plosnati naborani filter nije pravilno umetnut	Izvršite, odnosno pripazite na ispravnu ugradnju plosnatog naboranog filtra	Vlasnik
	Plosnati naborani filter je začepljen	Plosnati naborani filter zamijenite	Vlasnik
Automatsko čišćenje filtra ne radi.	Usisno crijevo nije pravilno priključeno	Priključite usisno crijevo	Vlasnik
	Isključite automatsko čišćenje filtra preko sklopke za automatsko čišćenje filtra	Uključite automatsko čišćenje filtra (mora biti upaljeno LED svjetlo na sklopki automatsko čišćenje filtra)	Vlasnik
	Automatsko čišćenje filtra ne može se ugasi / upaliti	-	Servisna služba
	Poklopac filtra nije potpuno zatvoren	Poklopac filtra pravilno zatvorite	Vlasnik
	Usisna glava nije ispravno postavljena na usisnoj posudi	Postavite usisnu glavu ispravno	Vlasnik

Kodovi pogrešaka

Prikaz Zaslon	Greška	Opis pogreške	Rješenje za vlasnika	
Greška EI. MP	001	Neispravan električni ispitivač kovanica	Skinite ispitivač kovanica i očistite ga	Nazovite servisnu službu.
Mehanička pogreška TB	002	Neispravan mehanički ispitivač kovanica		
Tipka 1 za pogrešku	003	Uglavljena tipka za pokretanje odnosno tipka 1 za izbor mjesta usisavanja	Provjerite tipku za pokretanje	
Tipka 2 za pogrešku	004	Uglavljena tipka za pokretanje odnosno tipka 2 za izbor mjesta usisavanja		
Greška turbine 1	005	Neispravna turbina 1	Isključite i uključite glavnu sklopku Kod uređaja do broja proizvoda 010120 provjerite je li uključena sklopka uređaja	
Greška turbine 2	006	Neispravna turbina 2		
Greška releja 1	007	Neispravna turbina 1 relej	Isključite i uključite glavnu sklopku	
Greška releja 2	008	Neispravna turbina 2 relej		
Nadstruja T1	009	Turbina 1 nadstruja	Isključite i uključite glavnu sklopku Povjerite filter radi grube prljavštine	
Nadstruja T2	010	Turbina 2 nadstruja		
Održavanje T1	011	Potrebno održavanje turbine 1	Napomena Istekao je interval održavanja za turbinu u upravljačkoj jedinici	
Održavanje T2	012	Potrebno održavanje turbine 2		
Filtar 1 održavanje	013	Potrebno održavanje filtra 1	Napomena Istekao je interval održavanja za filter u upravljačkoj jedinici	
Održavanje filtra 2	014	Potrebno održavanje filtra 2		

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjanje besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Pribor i pričuvni dijelovi

Upotrebljavajte samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove, oni jamče za siguran rad uređaja bez smetnji.

Informacije o priboru i rezervnim dijelovima možete pronaći na www.kaercher.com.

Tehnički podaci

SB		VC1	VC2
Napon el. mreže	V	220-240	220-230
Frekvencija	Hz	1~ 50-60	
Maks. snaga	W	1380	2x 1380
Nazivna snaga	W	1200	2x 1200
Maks. protok zraka	l/s	74	2x 74
Maks. podtlak	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Napon el. mreže	V	220-240	220-240
Frekvencija	Hz	1~ 50-60	
Maks. snaga	W	1380	2x 1380
Nazivna snaga	W	1200	2x 1200
Maks. protok zraka	l/s	60	2x 60
Maks. podtlak	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB (A)	< 70	

EU izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: usisavač za suho usisavanje

Tip: 1.070-xxx

Odgovarajuće smjernice EU:

2000/14/EZ

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

Primijenjene usklađene norme:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

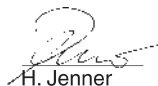
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Primijenjeni nacionalni standardi:

-

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomoćenju uprave.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.956-249.0!
- U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Pregled sadržaja

Zaštita životne sredine	SR	1
Stepeni opasnosti	SR	1
Namensko korišćenje	SR	1
Pregled uređaja	SR	2
Sastavni delovi uređaja	SR	3
Stavljanje u pogon	SR	3
Rukovanje	SR	6
Nega i održavanje	SR	7
Struktura menija	SR	10
Otklanjanje smetnji	SR	14
Garancija	SR	16
Pribor i rezervni delovi	SR	16
Tehnički podaci	SR	16
Izjava o usklađenosti sa propisima EU	SR	16

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Stepeni opasnosti

⚠ OPASNOST

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ UPOZORENJE

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ OPREZ

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.

PAŽNJA

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.

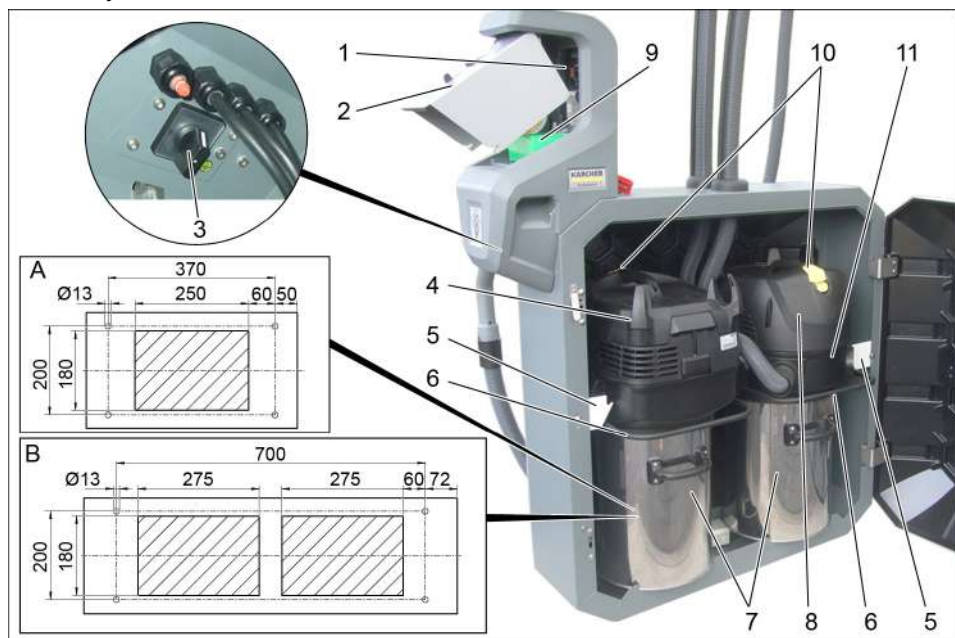
Namensko korišćenje

Napomena: Kärcher ne može preuzeti nikakvu odgovornost za oštećenja na uređaju, na vozilima koja se čiste niti za bilo koje druge štete izazvane neuvažavanjem instrukcija ovog uputstva za rad.

- Uređaj je predviđen za usisavanje suve prljavštine u unutrašnjosti motornih vozila.
- Nenamenski, a time i nedozvoljeno je usisavanje zapaljivih materija, prašine štetne po zdravlje i tečnosti.
- Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primenu.
- Dostupna je verzija sa jednim mestom (SB VC 1) ili dva mesta (SB VC 2).

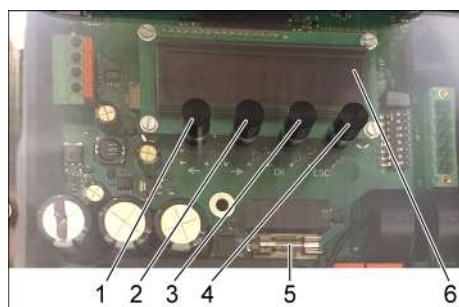
Pregled uređaja

Prikazan je SB VC 2:



- | | |
|-------------------------|--|
| 1 Upravljanje | 9 Ispitivač novčića |
| 2 Ubacivanje kovanica | 10 Prekidač za automatsko čišćenje filtera |
| 3 Glavni prekidač | 11 Međuprsten |
| 4 Usisna glava 1 | A Provodnica vodova |
| 5 Držak | SB VC 1 |
| 6 Kuka | B Provodnica vodova |
| 7 Posuda za prljavštinu | SB VC 2 |
| 8 Usisna glava 2 | |

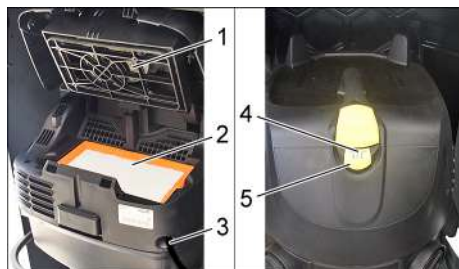
Upravljanje uređajem



- 1 Taster "levo"
- 2 Taster "desno"
- 3 Taster „OK“
- 4 Taster „ESC“
- 5 Osigurač
- 6 Ekran

Da biste dospeli u meni upravljanja uređajem, pritisnuti taster "OK" u trajanju od 2 sekunde. Pojavljuje se meni "Info".

Sastavni delovi uređaja



- 1 Čišćenje filtera
- 2 Pljosnati naborani filter
- 3 Strujni kabal
- 4 Indikator
- 5 Prekidač za automatsko čišćenje filtera

Stavljanje u pogon

PAŽNJA

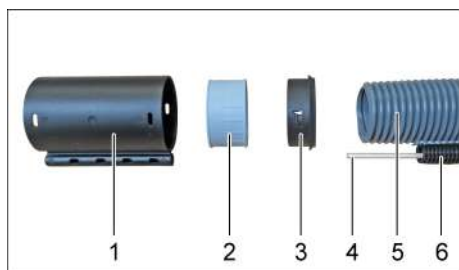
Samo školovano stručno osoblje sme vršiti puštanje uređaja u rad.

Tokom usisavanja nikada ne uklanjati pljosnati naborani filter.

Napomena

Usisno crevo se nalazi u posudi za prljavštinu.

Montaža usisnog creva



- 1 Crevna spojnica
 - 2 Navojna čaura
 - 3 Stezni prsten
 - 4 Štap staklenog vlakna
 - 5 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
 - 6 Vodeće crevo
- ➔ Montirati stezni prsten, navojnu čauru i crevnu spojnicu na usisno crevo sa dvostrukim plaštom.

➔ Štap staklenog vlakna utaknuti u vodeće crevo i provesti kroz crevnu spojnicu.



- 1 Usisni priključak
 - 2 Zaptivni prsten
 - 3 Prsten za hvatanje
 - 4 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
 - 5 Gumena zaptivka za mahovinu
- ➔ Gumenu zaptivku za mahovinu gurnuti preko usisnog creva sa dvostrukim plaštom gotovo do dvostrukog kanala.
- ➔ Usisno crevo sa dvostrukim plaštom provesti kroz prihvatnik usisnog creva.
- ➔ Montirati stezni prsten, zaptivni prsten i usisni priključak na usisno crevo sa dvostrukim plaštom.
- ➔ Usisni priključak priključiti na međuprsten.
- ➔ Pre zatvaranja vrata, usisno crevo mora da se ugura između dva usisivača, kako bi se vrata mogla zatvoriti.



- 1 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
 - 2 Štap staklenog vlakna
 - 3 Gumena zaptivka za mahovinu
 - 4 Prihvatnik usisnog creva
- Štap staklenog vlakna, usisno crevo sa dvostrukim plaštom i gumenu zaptivku za mahovinu utaknuti u prihvatnik usisnog creva.

Napomena

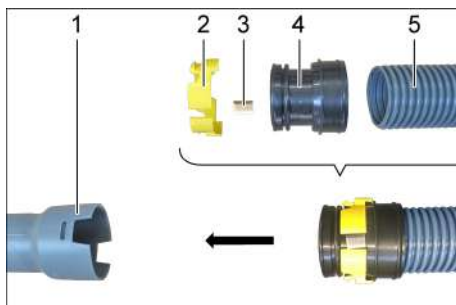
Gumena zaptivka za mahovinu mora da bude utaknuta ravno u prihvatnik usisnog creva.



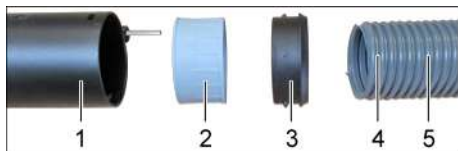
- 1 Obrtni prsten
 - 2 Zavrtanj
 - 3 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
 - 4 Navoj u obrtnom prstenu
- Otvoreni obrtni prsten postaviti oko usisnog creva sa dvostrukim plaštom.
- Zatvoriti obrtni prsten i pritegnuti pomoću zavrtnja.



- 1 Obrtni prsten
 - 2 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
- Usisno crevo sa dvostrukim plaštom blago povući prema dole.
- Obrtni prsten rukom okrenuti prema gore, tako da usisno crevo bude zategnuto između spoljašnjosti i unutrašnjosti.



- 1 Sisaljka
 - 2 Navojni prsten
 - 3 Osigurač protiv krađe automatske mlaznice
 - 4 Stezni prsten
 - 5 Usisno crevo za rukovaoca
- Usisno crevo za rukovaoca prilagoditi dužinom.
- Stezni prsten, navojni prsten i osigurač protiv krađe automatske mlaznice montirati na usisno crevo za rukovaoca i utaknuti na automatsku mlaznicu.



- 1 Crevna spojnica
 - 2 Navojna čaura
 - 3 Stezni prsten
 - 4 Opruga za zaštitu od presavijanja
 - 5 Usisno crevo za rukovaoca
- ➔ Stezni prsten i navojnu čauru montirati na usisno crevo za rukovaoca i utaknuti nacrevnu spojnicu.



Ukupan prikaz

- 1 Usisno crevo za rukovaoca sa opružnom zaštitom od presavijanja
- 2 Crevna spojnica
- 3 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom

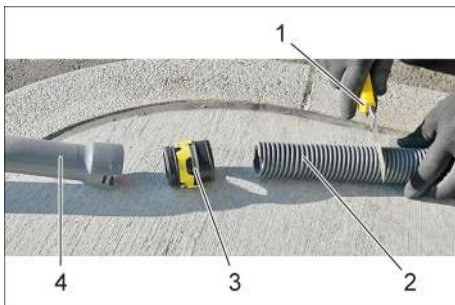
Napomena za ugradnju

Opružna zaštita od presavijanja mora da bude montirana na crevnoj spojnici, a ne na automatskoj mlaznici.



- ➔ Dužinu creva podesiti na licu mesta. Kod zakačene automatske mlaznice, usisno crevo za rukovaoca ne sme da se nalazi na podu i, zbog toga, mora da bude minimalno odstojanje od poda od 5 cm.

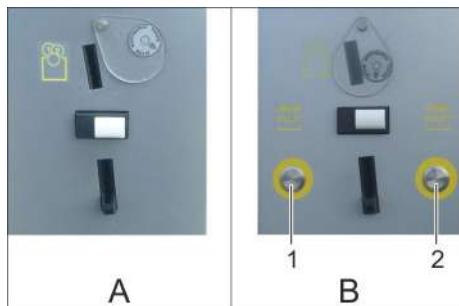
Po potrebi, podesiti dužinu usisnog creva sa dvostrukim plaštom.



- 1 Nož
 - 2 Usisno crevo sa dvostrukim plaštom
 - 3 Prihvatnik automatske mlaznice
 - 4 Sisaljka
- ➔ Pritisnuti bravice na prihvatniku automatske mlaznice.
- ➔ Skinuti automatsku mlaznicu.
- ➔ Odviti zavrtnje na prihvatniku automatske mlaznice.
- ➔ Usisno crevo sa dvostrukim plaštom skratiti pomoću noža.

Rukovanje

Razlike kod pokretanja upravljanja



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Taster za izbor usisivača, levo

2 Taster za izbor usisivača, desno

SB VC 1

Postupak usisavanja se pokreće odmah nakon ubacivanja kovanica.

SB VC 2

Nakon ubacivanja kovanica izabrati odgovarajuće mesto usisivača pomoću tastera. Postupak usisavanja počinje.



1 Ekran (opcija)

Ostale verzije:

Sa/bez ubacivanja kovanica.

Automatsko čišćenje filtera

Uređaj raspolaže automatskim čišćenjem filtera, koje je posebno delotvorno kod sitne prašine. Pri tome se, nakon pokretanja postupka usisavanja preko pulsirajućih vazdušnih udara, vrši automatsko čišćenje pljosnatog naboranog filtera.

Napomena: Automatsko čišćenje filtera je fabrički uključeno.

Napomena: Isključivanje/uključivanje automatskog čišćenja filtera je moguće samo dok uređaj radi.

- Isključivanje automatskog čišćenja filtera:
 - ➔ Pritisnite prekidač. Indikator u prekidaču se gasi.
- Uključivanje automatskog čišćenja filtera:
 - ➔ Ponovo pritisnite prekidač. Indikator u prekidaču svetli zeleno.

Napomena

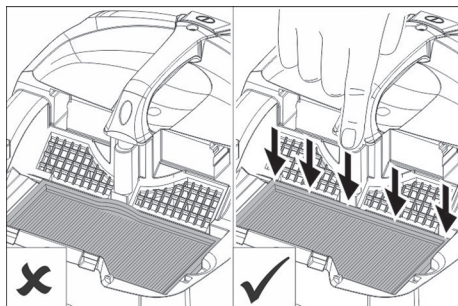
Isključivanje automatskog čišćenja preko filtera dovodi do uranjenog habanja filtera i slabljenja usisne snage.

Nega i održavanje

Zamena pljosnatog naboranog filtera

Napomena

Pljosnati naborani filter menjati godišnje ili prema potrebi odn. stepenu zaprljanosti.



→ Proveriti pravilan položaj pljosnatog naboranog filtera prilikom ugradnje.

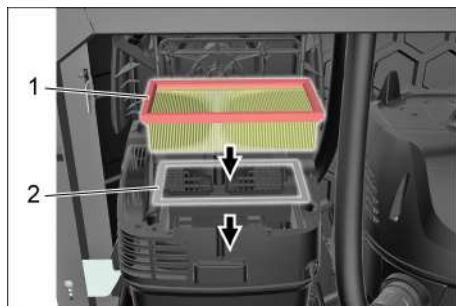


1 Poklopac filtera

2 Pljosnati naborani filter

→ Otvorite poklopac filtera.

→ Zamenite pljosnati naborani filter.



1 Pljosnati naborani filter

2 Metalni ram

→ Mora se voditi računa da dodatni metalni ram bude postavljen.

→ Zatvorite poklopac filtera tako da se čujno uglati.

Napomena

Pljosnati naborani filter sa brojem artikla 6.904-360.0 je otporan na vlagu. Kod zamene filtera preporučuje se upotreba ovog filtera.

Pražnjenje posude za prljavštinu

Napomena

Posudu za prljavštinu prazniti 1 do 2 puta nedeljno.



- 1 Držać
- 2 Kuka
- 3 Posuda za prljavštinu
- Usisnu glavu sa drškom podići i postaviti u držač.
- Izvadite posudu za prljavštinu.

Napomena

Prilikom postavljanja usisne glave voditi računa o pravilnom pozicionisanju. Pre zatvaranja vrata, usisno crevo mora da se ugura između dva usisivača, kako bi se vrata mogla zatvoriti.



- Nakon svakog pražnjenja posude za prljavštinu **proveriti da li ima grube prljavštine sa donje strane** pljosnatog naboranog filtera i ukloniti nečistoće.
- Nakon svakog pražnjenja posude za prljavštinu, proveriti učinak usisavanja.
- Ako učinak usisavanja nije dovoljan, pljosnati naborani filter mora da se očisti pomoću automatskog čišćenja filtera.

Ispitivanje učinka usisavanja



- 1 Sisaljka
- Automatsku mlaznicu zatvoriti ručno kada uređaj radi.
- Automatska mlaznica mora da se drži na ruci zahvaljujući pod pritisku izazvanom uređajem.
- Ako se automatska mlaznica ne zadržava samostalno na ruci, onda pljosnati naborani filter mora da se očisti pomoću automatskog čišćenja filtera.

Čišćenje pljosnatog naboranog filtera pomoću automatskog čišćenja filtera

Korak 1

→ Uključite uređaj.

Korak 2

→ Automatsko čišćenje filtera pomoću prekidača **isključiti**.



1 Indikator

2 Prekidač za automatsko čišćenje filtera

Korak 3

→ Zatvoriti rukom automatsku mlaznicu.

Napomena

Automatsku mlaznicu držati zatvorenom tokom automatskog čišćenja filtera.



1 Sisaljka

Korak 4

→ Automatsko čišćenje filtera pomoću prekidača **uključiti**.

Korak 5

→ Pljosnati naborani filter se sada čisti automatski pomoću tri pulsirajuća vazдушna udara.

→ **Korak 2 do korak 4** ponoviti.

Postupak ponoviti 5 do 8 puta (ili u zavisnosti od stepena zaprljanosti).

Nakon toga ispitati učinak usisavanja.

Napomena

Indikator mora da svetli zeleno nakon postupaka čišćenja.

Napomena

Kod čišćenja pljosnatog naboranog filtera pomoću automatskog čišćenja filtera uklanja se sitna prašina koja začepi pore na pljosnatom naboranom filteru. Postojeća vlakna ne utiču na učinak usisavanja.

Po potrebi, postojeća vlakna pažljivo ukloniti pomoću ručne metle.

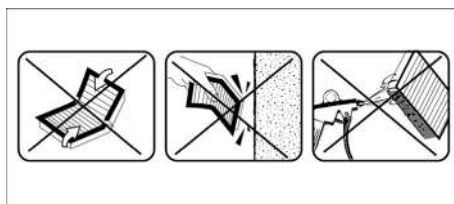


A Pljosnati naborani filter **pre** čišćenja

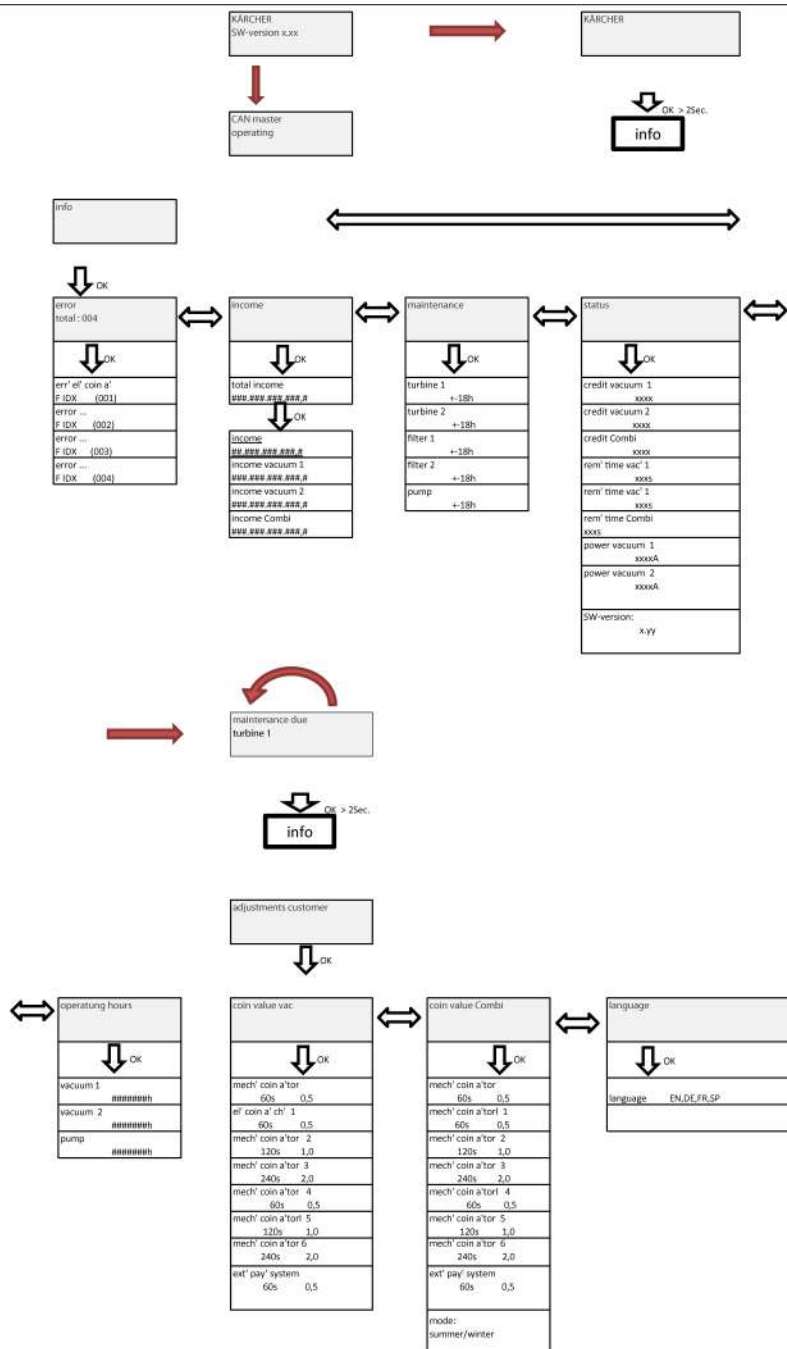
B Pljosnati naborani filter **nakon** čišćenja

PAŽNJA

Pljosnati naborani filter će se oštetiti u slučaju savijanja, kuckanja i čišćenja komprimovanim vazduhom.



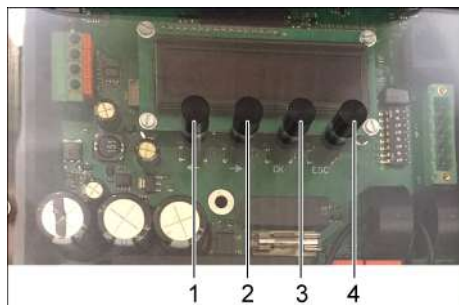
Struktura menija



Tačka menija	Značenje
CAN master operating	Kada se uređaj koristi u CAN master pogonu (perionica), podešavanja mogu da se izvrše samo preko centralnog upravljanja.
error total : 004	Za potvrdu grešaka, isključiti glavni prekidač, otkloniti grešku, sačekati najmanje 5 sekundi i ponovo uključiti.
income  total income ###.###.###.###, #  income ##.###.###.###, # income vacuum 1 ###.###.###.###, # income vacuum 2 ###.###.###.###, # income Combi ###.###.###.###, #	Ukupan promet se ne može resetovati. Promet/promet SG 1/promet SG 2/promet kombinovani: Odgovarajući promet se može resetovati. U tu svrhu istovremeno pritisnuti taster LEVO i taster DESNO i potvrditi sa tasterom "OK". Prekid pomoću tastera "ESC".
maintenance  turbine 1 +-18h turbine 2 +-18h filter 1 +-18h filter 2 +-18h	Resetovanje može da izvrši samo servis. Odgovarajući filter se može resetovati. U tu svrhu istovremeno pritisnuti taster LEVO i taster DESNO i potvrditi sa tasterom "OK". Prekid pomoću tastera "ESC".

Tačka menija	Značenje
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Napomena Preko tačke menija Mehanički ispitivač novčića vrši se i podešavanje vremena rada verzije sa tasterom za pokretanje. → Mehanički ispitivač novčića Vreme rada 60 s, vrednost novčića 0,5 → Elektronski ispitivač novčića Kanal 1, vreme rada 60 s, vrednost novčića 0,5 → Kanal 2, vreme rada 120 s, vrednost novčića 1,0 → Kanal 3, vreme rada 240 s, vrednost novčića 2,0 → Kanal 4, vreme rada 60 s, vrednost novčića 0,5 → Kanal 5, vreme rada 120 s, vrednost novčića 1,0 → Kanal 6, vreme rada 240 s, vrednost novčića 2,0
coin value Combi  mode: summer/winter	→ Eksterni sistem plaćanja Vreme rada 60 s, vrednost novčića 0,5 Napomena Ovaj režim se može prebaciti samo u kombinovanoj verziji. Kod prebacivanja na "Zima" vremena su prepolovljena. Vrednosti kovanica ostaju iste.

Opis funkcijskih tastera



- 1 Taster "levo"
- 2 Taster "desno"
- 3 Taster „OK“
- 4 Taster „ESC“

Funkcije opisane sa jednim *:

Taster "levo"	omogućava pomeranje ulevo unutar menija
Taster "desno"	omogućava pomeranje udesno unutar menija
Taster „OK“	omogućava i potvrđuje modifikacije
Taster „ESC“	listanje unazad u koracima sve do osnovnog prikaza

Opis vodiča kroz meni

Napomena

U zavisnosti od opremljenosti postrojenja, meniji ili stranice koji nisu relevantni se ne prikazuju.

Poslednji izabrani parametar ostaje vidljiv na ekranu (npr. ukupan promet,...).

Odabir parametra za podešavanje

- ➔ Izabrati tačku menija pomoću tastera LEVO ili tastera DESNO.
- ➔ Otvorite grupu parametara pritiskom na taster "OK".
- ➔ Odaberite parametar koji želite podesiti pritiskom na tastere "levo" i "desno".

Podešavanje parametara sa jednom promenljivom

- ➔ Pritisnite taster "OK".
Promenljiva koja se može podesiti treperi.
- ➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno".
Za brzo menjanje promenljive držite taster pritisnutim.
- ➔ Vrednost se memoriše pritiskom na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Podešavanje parametara sa više promenljivih

- ➔ Pritisnite taster "OK".
Promenljiva koja se može podesiti treperi.
- ➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno".
Za brzo menjanje promenljive držite taster pritisnutim.
- ➔ Vrednost se memoriše kratkim pritiskom na taster "OK". Istovremeno ćete preći na sledeću promenljivu.
- ➔ Podešene vrednosti se memorišu dugim pritiskom (u trajanju od 1 sekunde) na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Napuštanje menija

- ➔ Po pritisku na taster "ESC" dospevate nazad u gornji meni.

Dotično područje može da se napusti pomoću tastera "ESC", ukoliko se korisnik ne nalazi u režimu za izmene.

Otklanjanje smetnji

⚠ OPASNOST

Kod svih radova na uređaju, glavni prekidač (u spoljašnjem kućištu) staviti u položaj OFF.

Smetnja	Moguć uzrok	Otklanjanje	
Uređaj ne radi	Prekid dovoda struje (zatvorena blokada proreza)	Ispitati kabl, osigurač elektronike	Električar
	Ispitivač novčića zaprljan	Očistiti ispitivač novčića	Vlasnik
	Blokada proreza na ispitivaču novčića se ne otvara	Zaglavljena kovanica, ukloniti kovanicu	Vlasnik
	Blokada proreza na mehaničkom ispitivaču novčića zaglavljena	Popraviti odn. zameniti blokadu proreza	Vlasnik Servisna služba
Uisna snaga se smanjuje.	Začepljen usisni sistem	Otkloniti začepljenje iz usisne mlaznice, usisnog creva, crevne spojnice ili pljosnatog naboranog filtera	Vlasnik
	Poklopac filtera nije pravilno nalegao	Pravilno postaviti poklopac filtera	Vlasnik
	Začepljen pljosnati naborani filter	Zameniti pljosnati naborani filter	Vlasnik
	Oštećen pljosnati naborani filter	Zameniti pljosnati naborani filter	Vlasnik
Izlaženje prašine prilikom usisavanja.	Pljosnati naborani filter nije pravilno postavljen	Uspostaviti odn. obratiti pažnju na pravilan položaj ugradnje pljosnatog naboranog filtera	Vlasnik
	Začepljen pljosnati naborani filter	Zameniti pljosnati naborani filter	Vlasnik
Automatsko čišćenje filtera ne radi.	Usisno crevo nije pravilno priključeno	Priključiti usisno crevo	Vlasnik
	Isključeno automatsko čišćenje filtera preko prekidača za automatsko čišćenje filtera	Uključiti automatsko čišćenje filtera)LED lampica na prekidaču za automatsko čišćenje filtera mora da svetli)	Vlasnik
	Automatsko čišćenje filtera ne može da se isključi/ uključi	-	Servisna služba
	Poklopac filtera nije u potpunosti zatvoren	Pravilno zatvoriti poklopac filtera	Vlasnik
	Uisna glava nije pravilno nalegla na usisnu posudu	Pravilno postaviti usisnu glavu	Vlasnik

Kodovi greški

Prikaz Ekran	Greška	Opis greške	Korisničko otklanjanje	
Greška El. MP	001	Električni ispitivač novčića neispravan	Demontirati, očistiti ispitivač novčića	Pozovite servisnu službu.
Greška meh. MP	002	Mehanički ispitivač novčića neispravan		
Greška taster 1	003	Taster za pokretanje odn. taster za izbor mesta usisivača 1 zaglavljen	Ispitati taster za pokretanje	
Greška taster 2	004	Taster za pokretanje odn. taster za izbor mesta usisivača 2 zaglavljen		
Greška turbina 1	005	Turbina 1 neispravna	Isključiti i uključiti glavni prekidač	
Greška turbina 2	006	Turbina 2 neispravna	Proveriti da li je kod uređaja do broja proizvodnje 010120 uključen prekidač uređaja	
Greška relej 1	007	Turbina 1 relej neispravan	Isključiti i uključiti glavni prekidač	
Greška relej 2	008	Turbina 2 relej neispravan		
Nadstruja T1	009	Nadstruja turbina 1	Isključiti i uključiti glavni prekidač Ispitati da li postoje krupne nečistoće na filteru	
Nadstruja T2	010	Nadstruja turbina 2		
Održavanje T1	011	Rok za održavanje turbina 1	Napomena Interval održavanja za turbinu u upravljačkoj jedinici je istekao	
Održavanje T2	012	Rok za održavanje turbina 2		
Održavanje filter 1	013	Rok za održavanje filtera 1	Napomena Interval održavanja za filter u upravljačkoj jedinici je istekao	
Održavanje filter 2	014	Rok za održavanje filtera 2		

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove, oni pružaju garanciju za bezbedan i nesmetan rad uređaja. Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na www.kaercher.com.

Tehnički podaci

SB		VC1	VC2
Napon el. mreže	V	220-240	220-230
Frekvencija	Hz	1~ 50-60	
Maks. snaga	W	1380	2x 1380
Nominalna snaga	W	1200	2x 1200
Maks. protok vazduha	l/s	74	2x 74
Maks. podpritisk	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Napon el. mreže	V	220-240	220-240
Frekvencija	Hz	1~ 50-60	
Maks. snaga	W	1380	2x 1380
Nominalna snaga	W	1200	2x 1200
Maks. protok vazduha	l/s	60	2x 60
Maks. podpritisk	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB (A)	< 70	

Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Usisavač za suvo usisavanje

Tip: 1.070-xxx

Odgovarajuće EU-direktive:

2000/14/EZ

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

Primenjene usklađene norme:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Primenjeni nacionalni standardi:

-

Potpisnici deluju po nalogu i uz punomoć upravnog odbora.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.956-249.0!
- При пренебрегване на Упътването за експлоатация и на Указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващия го и за други лица.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Съдържание

Опазване на околната среда	BG	1
Степени на опасност	BG	1
Употреба по предназначение	BG	2
Преглед на уреда	BG	3
Елементи на уреда	BG	4
Пускане в експлоатация	BG	4
Обслужване	BG	7
Грижи и поддръжка	BG	8
Структура на менюто	BG	11
Помощ при неизправности	BG	15
Гаранция	BG	18
Принадлежности и резервни части	BG	18
Технически данни	BG	18
ЕС Декларация за съответствие	BG	19

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

www.kaercher.com/REACH

Степени на опасност

⚠ ОПАСНОСТ

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

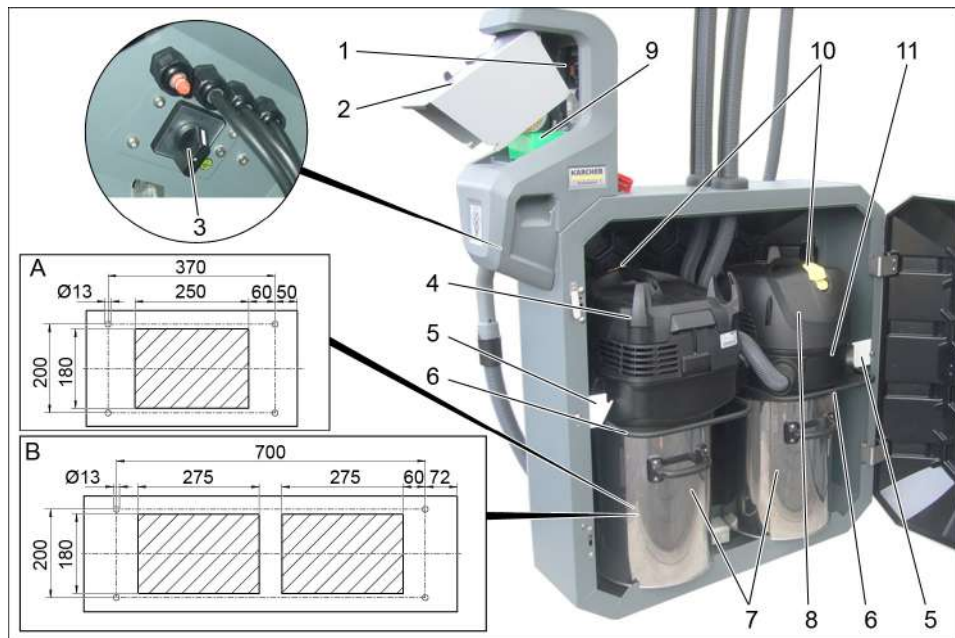
Употреба по предназначение

Указание: Kärcher не може да поеме никаква отговорност за увреждания на уреда, увреждания на превозни средства на клиенти, които са били почиствани както и за други увреждания, които са предизвикани от неспазване на определенията на настоящото Упътване за експлоатация.

- Уредът е предназначен за изсмукване на сухи замърсявания във вътрешни пространства на моторни превозни средства.
- Не съответстващо на изискванията и поради това забранено е изсмукването на горими вещества, застрашаващи здравето прахове и течности.
- Този уред е подходящ за промишлена употреба.
- На разположение е вариант с едно място (SB VC 1) или с две места (SB VC 2).

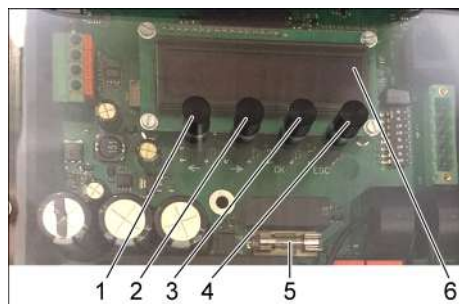
Преглед на уреда

Представен е SB VC 2:



- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Управление | 9 Контрольор за монети |
| 2 Отвор за пускане на монети | 10 Прекъсвач за Автоматично почистване на филтъра |
| 3 Главен прекъсвач | 11 междиен пръстен |
| 4 Смукателна глава 1 | A Кабелен проход SB VC 1 |
| 5 Държач | B Кабелен проход SB VC 2 |
| 6 Скоби | |
| 7 Резервоар за отпадъци | |
| 8 Смукателна глава 2 | |

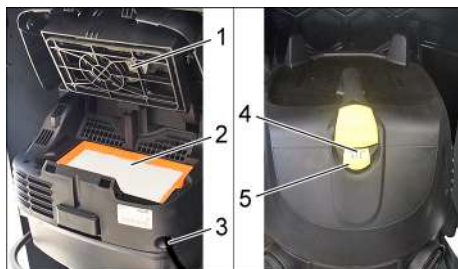
Управление на уреда



- 1 Бутон ЛЯВО
- 2 Бутон ДЯСНО
- 3 Бутон „ОК“
- 4 Бутон „ESC“
- 5 Предпазител
- 6 Дисплей

За да отидете в менюто на управление на уреда, задръжте бутон „ОК“ натиснат за 2 секунди. Показва се меню „Информация“.

Елементи на уреда



- 1 Почистване на филтъра
- 2 Плосък филтър
- 3 Захранващ кабел
- 4 Контролна лампа
- 5 Прекъсвач за Автоматично почистване на филтъра

Пускане в експлоатация

ВНИМАНИЕ

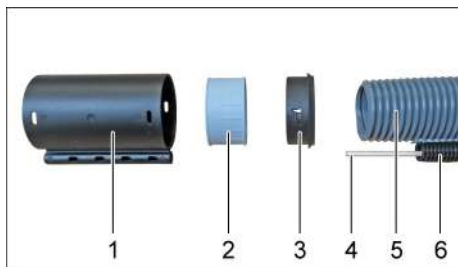
Уредът може да се пуска в експлоатация само от обучен квалифициран персонал.

При изсмукване никога да не се отстранява плоския филтър.

Указание

Всмукателният маркуч се намира в резервоара за отпадъци.

Монтаж на всмукателния маркуч



- 1 Куплунг на маркуча
- 2 Завинтваща се втулка
- 3 Затегателен пръстен
- 4 Прътовиден елемент от стъклени влакна
- 5 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
- 6 Направляващ маркуч

- Монтирайте затегателния пръстен, завинтващата се втулка и куплунга на всмукателния маркуч с двойна обвивка.
- Пъхнете прътовидния елемент от стъклени влакна в направляващия маркуч и прокарайте през куплунга на маркуча.



- 1 Извод за всмукване
 - 2 Уплътнение
 - 3 Пружинен задържащ пръстен
 - 4 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
 - 5 Уплътнение от пореста гума
- Поставете уплътнението от пореста гума на всмукателния маркуч с двойна обвивка малко преди двойния канал.
 - Прокарайте всмукателния маркуч с двойна обвивка през поставката на всмукателния маркуч.
 - Монтирайте пружинния задържащ пръстен, уплътнителния пръстен и извода на всмукателния маркуч с двойна обвивка.
 - Свържете извода на всмукателния маркуч към междинния пръстен.
 - Преди затварянето на вратата всмукателният маркуч трябва да се пъхне между двете прахосмукачки, за да може вратата да се затвори.



- 1 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
 - 2 Прътовиден елемент от стъклени влакна
 - 3 Уплътнение от пореста гума
 - 4 Поставка на всмукателния маркуч
- ➔ Пъхнете прътовидния елемент от стъклени влакна, всмукателния маркуч с двойна обвивка и уплътнението от пореста гума в поставката на всмукателния маркуч.

Указание

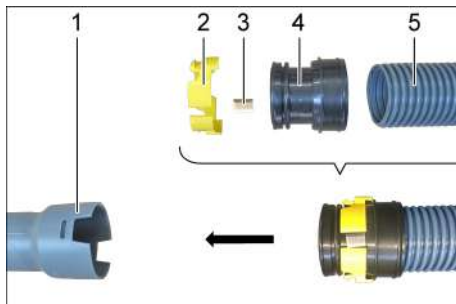
Уплътнението от пореста гума трябва да прилегне плътно при пъхването в поставката на всмукателния маркуч.



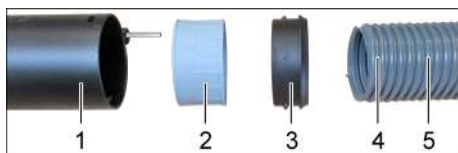
- 1 Въртящ се пръстен
 - 2 Винт
 - 3 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
 - 4 Резба във въртящия се пръстен
- ➔ Поставете отворения въртящ се пръстен около всмукателния маркуч с двойна обвивка.
- ➔ Затворете въртящия се пръстен и го затегнете с болта.



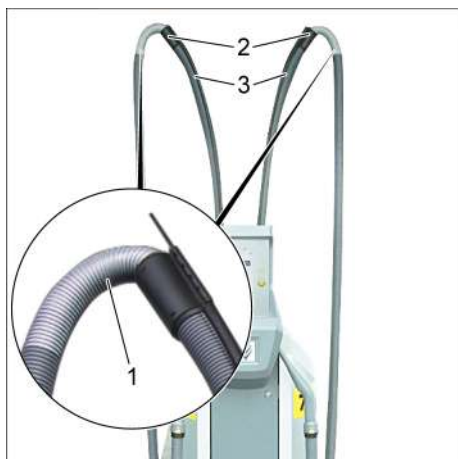
- 1 Въртящ се пръстен
 - 2 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
- ➔ Дръпнете леко надолу всмукателния маркуч с двойна обвивка.
- ➔ С ръка завъртете въртящия се пръстен нагоре, така че всмукателният маркуч да се обтегне между външната и вътрешната зона.



- 1 Смукателна дюза
 - 2 Пръстен с резба
 - 3 Автоматична дюза на охранителната система срещу кражба
 - 4 Затягащ пръстен
 - 5 Всмукателен маркуч за ползвателя
- ➔ Адаптирайте дължината на всмукателния маркуч за ползвателя.
- ➔ Монтирайте притискателния пръстен, пръстена с резба и автоматичната дюза на охранителната система срещу кражди на всмукателния маркуч за ползвателя и пъхнете в автоматичната дюза.



- 1 Куплунг на маркуча
 - 2 Завинтваща се втулка
 - 3 Затегателен пръстен
 - 4 Пружина защита срещу прегъване
 - 5 Всмукателен маркуч за ползвателя
- ➔ Монтирайте затегателния пръстен и завинтващата се втулка на всмукателния маркуч за ползвателя и пхнете в куплунга на маркуча.



Общ изглед

- 1 Всмукателен маркуч за ползвателя с пружина като защита срещу прегъване
- 2 Куплунг на маркуча
- 3 Всмукателен маркуч с двойна обвивка

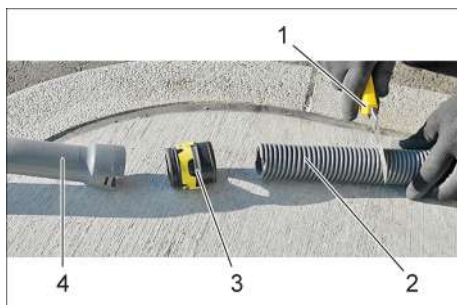
Указание за монтаж

Пружината като защита срещу прегъване трябва да е монтирана на куплунга на маркуча, не на автоматичната дюза.



- ➔ Адаптирайте дължината на маркуча на място. При поставена автоматична дюза всмукателният маркуч за ползвателя не трябва да лежи на пода, следователно трябва да се спазва минимално разстояние от 5 cm от пода.

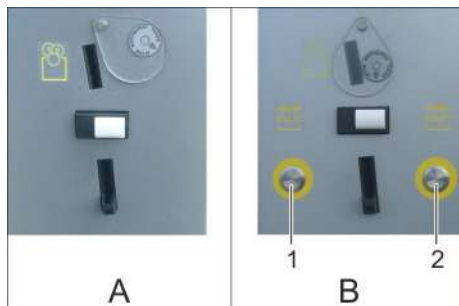
При необходимост адаптирайте дължината на всмукателния маркуч с двойна обвивка.



- 1 Нож
 - 2 Всмукателен маркуч с двойна обвивка
 - 3 Поставка за автоматична дюза
 - 4 Всмукателна дюза
- ➔ Натиснете блокировките на поставката за автоматична дюза.
- ➔ Свалете автоматичната дюза.
- ➔ Развийте поставката за автоматична дюза.
- ➔ Скъсете всмукателния маркуч с двойна обвивка, като го срежете с нож.

Обслужване

Разлики в управлението на пуска



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Бутон избор на прахосмукачка ляво

2 Бутон избор на прахосмукачка дясно

SB VC 1

Процесът на изсмукване започва веднага след пускането на монета.

SB VC 2

След пускането на монета изберете с бутон съответно място на прахосмукачка. Процесът на изсмукване започва.



1 Дисплей (опция)

Други варианти на изпълнение:
С/без пускане на монета.

Автоматично почистване на филтъра

Уредът разполага с функция за автоматично почистване на филтъра, която е особено ефективна при фин прах. При това плоският филтър се почиства автоматично след стартирането на процеса на изсмукване посредством три пулсиращи въздушни тласъка.

Указание: Автоматичното почистване на филтъра е включено фабрично.

Указание: Изключването/включването на автоматичното почистване на филтъра е възможно само при включен уред.

– Изключване на автоматичното почистване на филтъра:

➔ Задействайте шалтера. Контролната лампа в шалтера изгасва.

– Включване на автоматичното почистване на филтъра:

➔ Отново задействайте шалтера. Контролната лампа в шалтера свети зелено.

Указание

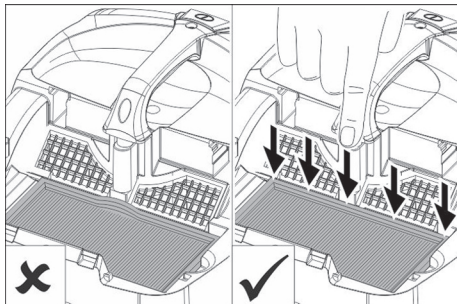
Изключването на автоматичното почистване на филтъра води до преждевременно износване на филтъра и намаляване на силата на всмукване.

Грижи и поддръжка

Смяна на плоския филтър

Указание

Сменяйте плоския филтър веднъж годишно или при необходимост, респ. степен на замърсяване.



→ При монтажа проверете плоския филтър за правилно положение.

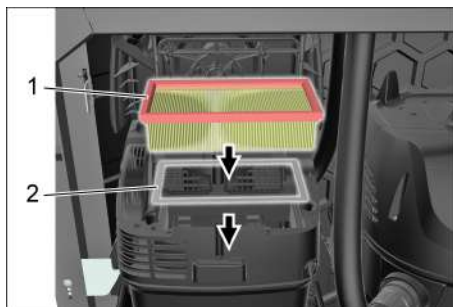


1 Капак на филтъра

2 Плосък филтър

→ Отворете капака на филтъра.

→ Смяна на плоския филтър.



1 Плосък филтър

2 Метална рамка

→ Трябва да се следи да е поставена допълнителната метална рамка.

→ Затворете капака на филтъра, трябва да се чуе фиксирането.

Указание

Плоският филтър с артикулен номер 6.904-360.0 е устойчив срещу влага. При смяна на филтъра се препоръчва да се използва този филтър.

Изпразнете резервоара за отпадъци

Указание

Изпразвайте резервоара за отпадъци 1 до 2 пъти седмично.



- 1 Държач
- 2 Скоби
- 3 Резервоар за отпадъци

→ Вдигнете смукателната глава със скобата и я положете в държача.

→ Свалете резервоара за отпадъци.

Указание

При поставянето на смукателната глава трябва да се следи за правилно позициониране.

Преди затварянето на вратата всмукателният маркуч трябва да се пхне между двете прахосмукачки, за да може вратата да се затвори.



- След всяко изпразване на резервоара за отпадъци проверявайте плоския филтър **отдолу за груби замърсявания** и при необходимост отстранявайте замърсяванията.
- След всяко изпразване на резервоара за отпадъци проверявайте смукателната мощност.

→ Ако смукателната мощност не е достатъчна, плоският филтър трябва да се почисти с функцията за автоматично почистване на филтъра.

Проверка на смукателната мощност



- 1 Смукателна дюза
- При работещ уред запушете автоматичната дюза с ръка.
- Автоматичната дюза трябва да се задържа към ръката посредством генерирания от уреда вакуум.
- Ако автоматичната дюза не се задържа самостоятелно към дланта, плоският филтър трябва да се почисти с функцията за автоматично почистване на филтъра.

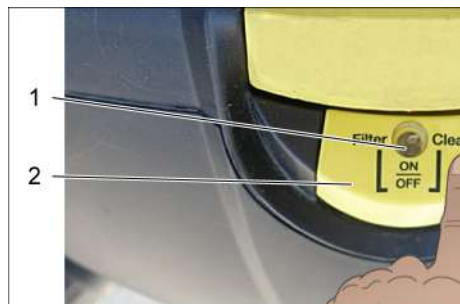
Почистване на плоския филтър с функцията за автоматично почистване на филтъра

Стъпка 1

→ Да се включи уредът.

Стъпка 2

→ Изключете функцията за автоматично почистване на филтъра от **прекъсвача**.



- 1 Контролна лампа
- 2 Прекъсвач за Автоматично почистване на филтъра

Стъпка 3

→ Запушете автоматичната дюза с ръка.

Указание

По време на автоматичното почистване на филтъра дръжте автоматичната дюза затворена.



- 1 Смукателна дюза

Стъпка 4

→ Включете функцията за автоматично почистване на филтъра от **прекъсвача**.

Стъпка 5

→ Сега плоският филтър се почиства автоматично посредством три пулсиращи въздушни тласъка.

→ **Стъпка 2 до стъпка 4** да се повторят. Повторете процеса 5 до 8 пъти (или в зависимост от степента на замърсяване).

След това проверете смукателната мощност.

Указание

След процесите на почистване контролната лампа трябва да свети в зелено.

Указание

При почистването на плоския филтър с функцията за автоматично почистване на филтъра се отстранява финият прах, който запушва порите на плоския филтър.

Наличният мъх не влияе отрицателно върху смукателната мощност.

При необходимост отстранете внимателно наличния мъх с ръчна метла.

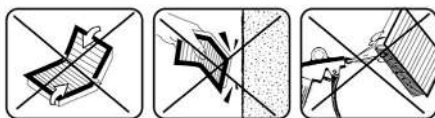


A Плосък филтър **преди** почистването

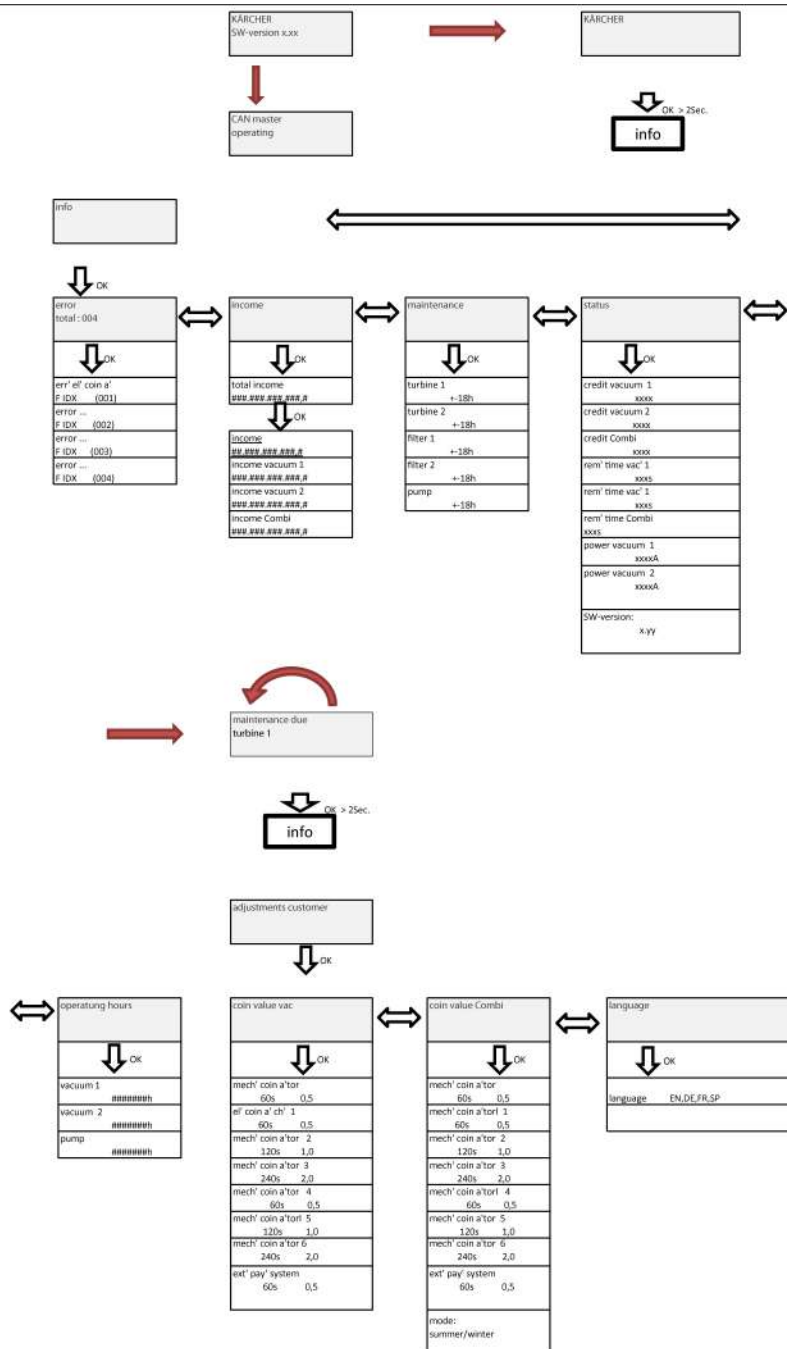
B Плосък филтър **след** почистването

ВНИМАНИЕ

При прегъване, изтупване и почистване със сгъстен въздух плоският филтър се поврежда.



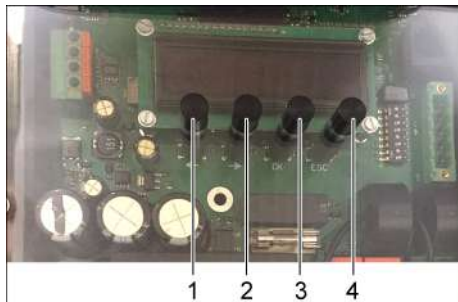
Структура на менюто



Точка от менюто	Значение
CAN master operating	Ако съоръжението работи в режим CAN Master (център за измиване), всички настройки могат да се правят само на централното управление.
error total : 004	За зачистване на грешките изключете главния прекъсвач, отстранете грешките, изчакайте най-малко 5 секунди и включете отново.
income	Пълната размяна не може да се връща в начално състояние. Размяна/Размяна SG 1/Размяна SG 2/Комбинирана размяна: Съответната размяна може да се върне в начално състояние. За целта натиснете едновременно бутон ЛЯВО и бутон ДЯСНО и потвърдете с бутон „ОК“. Прекъснете с бутон „ESC“.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	Може да се върне в начално състояние само от сервис. Съответният филтър може да се върне в начално състояние. За целта натиснете едновременно бутон ЛЯВО и бутон ДЯСНО и потвърдете с бутон „ОК“. Прекъснете с бутон „ESC“.
 OK	
turbine 1 + -18h	
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Точка от менюто	Значение
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Указание От частта на менюто Механичен контролър за монети се настройва и времето на работа за варианта с бутон за старт. → Механичен контролър за монети Време на работа 60s, стойност на монетата 0,5 → Електронен контролър за монети Канал 1, време на работа 60s, стойност на монетата 0,5 → Канал 2, време на работа 120s, стойност на монетата 1,0 → Канал 3, време на работа 240s, стойност на монетата 2,0 → Канал 4, време на работа 60s, стойност на монетата 0,5 → Канал 5, време на работа 120s, стойност на монетата 1,0 → Канал 6, време на работа 240s, стойност на монетата 2,0 → Външна система за отчитане Време на работа 60s, стойност на монетата 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Указание Този режим може да се превключва само при комбиниран вариант. При превключване на „Зима“ времената се скъсяват наполовина. Стойностите на монетите се запазват.

Описание на функционалните бутони



- 1 Бутон ЛЯВО
- 2 Бутон ДЯСНО
- 3 Бутон „ОК“
- 4 Бутон „ESC“

Функции, описани със символ *:

Бутон ЛЯВО	позволява придвижване наляво в менюто
Бутон ДЯСНО	позволява придвижване надясно в менюто
Бутон „ОК“	позволява и потвърждава модификации
Бутон „ESC“	прелистване назад стъпка по стъпка до достигане на основната страница на дисплея

Описание на ръководството на менюто

Указание

В зависимост от оборудването на съоръжението менюта или страници, които нямат връзка, се скриват.

Последният избран параметър остава видим на дисплея (напр. пълна размяна,...).

Изберете параметъра за настройка

- Изберете точката от менюто с бутон ЛЯВО и бутон ДЯСНО.
- Отворете групата параметри с бутон „ОК“.
- Изберете параметъра за настройка с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

Настройка на параметри с една променлива

- Натиснете бутон „ОК“.
Променливата, която трябва да бъде настроена, мига.
- Настройте стойността на променливата с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.
За бърза промяна на променливата задръжте бутоната натиснат.
- Запаметете стойността посредством натискане на бутон „ОК“.
или
Прекъснете извършването на промяната чрез натискане на бутон „ESC“.

Настройка на параметри с няколко променливи

- Натиснете бутон „ОК“.
Променливата, която трябва да бъде настроена, мига.
- Настройте стойността на променливата с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.
За бърза промяна на променливата задръжте бутоната натиснат.
- Запаметете стойността посредством кратко натискане на бутон „ОК“ и същевременно прескочете до следващата променлива.
- Запомнете настроените стойности посредством продължително натискане (1 секунда) на бутон „ОК“.
или
Прекъснете извършването на промяната чрез натискане на бутон „ESC“.

Излизане от менюто

- С бутон „ESC“ попадате обратно в менюто назад.

От съответната област може да се излезе с бутон „ESC“, ако ползвателят не е в режим на промяна.

Помощ при неизправности

⚠ ОПАСНОСТ

Преди всички дейности по уреда поставете главния прекъсвач (На външния корпус) на „OFF“.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване	
Уредът не тръгва	Подаването на ток е прекъснато (блокировката на шлица затворена)	Проверете електрониката на кабелите, предпазителите	Електротехник
	Контрольорът за монети е замърсен	Почистване на контролора за монети	Потребител
	Блокировката на шлица в контролора за монети не се отваря	Монетата е заседнала, отстранете монетата	Потребител
	Блокировката на шлица в механичния контролор за монети е заседнала	Поправете блокировката на шлица или я сменете	Потребител Служба за работа с клиенти
Мощността на всмукване отслабва	Смукателната система е запушена	Отстранете запушването от всмукателната дюза, всмукателния маркуч, куплунга на маркуча или плоския филтър	Потребител
	Капакът на филтъра не е правилно фиксиран	Капакът на филтъра да се фиксира правилно	Потребител
	Плоският филтър е запушен	Смяна на плоския филтър	Потребител
	Плоският филтър е повреден	Смяна на плоския филтър	Потребител
Излизане на прах при изсмукване	Плоският филтър не е правилно поставен	Да се установи, респ. съблюдава коректното монтажно положение на плоския филтър	Потребител
	Плоският филтър е запушен	Смяна на плоския филтър	Потребител

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване	
Автоматичното почистване на филтъра не работи.	Всмукателният маркуч не е свързан правилно	Свързване на всмукателния маркуч	Потребител
	Автоматичното почистване на филтъра е изключено от прекъсвач за Автоматично почистване на филтъра	Включете Автоматично почистване на филтъра (LED на прекъсвача за Автоматично почистване на филтъра трябва да бъде акт.)	Потребител
	Автоматичното почистване на филтъра не може да се изключи/включи	-	Служба за работа с клиенти
	Капакът на филтъра не е напълно затворен	Затворете капака на филтъра правилно	Потребител
	Смукателната глава не стои правилно на смукателния резервоар	Поставете правилно всмукателната глава	Потребител

Кодове за грешка

Индикация Дисплей	Греш- ка	Описание на грешката	Отстраняване за по- требители	
Грешка EI. MP	001	Дефектен електрически контрольор за монети	Демонтаж, почистване на контрольора за монети	Да се извика сервиза
Грешка мех. MP	002	Дефектен механичен контрольор за монети		
Грешка бутон 1	003	Бутонът за старт, респ. бутонът за избор на място на прахосмукачка 1 засяда	Проверка на бутона за старт	
Грешка бутон 2	004	Бутонът за старт, респ. бутонът за избор на място на прахосмукачка 2 засяда		
Грешка турбина 1	005	Турбина 1 е дефектна	Включване и изключване на главния прекъсвач	
Грешка турбина 2	006	Турбина 2 е дефектна	Проверете дали при уреди до производствен номер 010120 е включен превключвателят на уреда	
Грешка реле 1	007	Турбина 1 - дефектно реле	Включване и изключване на главния прекъсвач	
Грешка реле 2	008	Турбина 2 - дефектно реле		
Свръхток T1	009	Свръхток турбина 1	Включване и изключване на главния прекъсвач Проверка на филтъра за груби замърсявания	
Свръхток T2	010	Свръхток турбина 2		
Поддръжка T1	011	Срок за изпълнение на поддръжка турбина 1	Указание Изтекъл интервал за поддръжка за турбина в управлението	
Поддръжка T2	012	Срок за изпълнение на поддръжка турбина 2		
Поддръжка филтър 1	013	Срок за изпълнение на поддръжка филтър 1	Указание Изтекъл интервал за поддръжка за филтър в управлението	
Поддръжка филтър 2	014	Срок за изпълнение на поддръжка филтър 2		

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

Принадлежности и резервни части

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Можете да намерите информация за аксесоари и резервни части на www.kaercher.com.

Технически данни

SB		VC1	VC2
Напрежение от мрежата	V	220-240	220-230
Честота	Hz	1~ 50-60	
Макс. мощност	W	1380	2x 1380
Номинална мощност	W	1200	2x 1200
Количество въздух (макс.)	l/s	74	2x 74
Вакуум (макс.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Ниво на звука L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Напрежение от мрежата	V	220-240	220-240
Честота	Hz	1~ 50-60	
Макс. мощност	W	1380	2x 1380
Номинална мощност	W	1200	2x 1200

SB		VC1 EC	VC2 EC
Количество въздух (макс.)	l/s	60	2x 60
Вакуум (макс.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Ниво на звука L_{pA}	dB (A)	< 70	

ЕС Декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕС. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Прахосмукачка за работа
на сухо

Тип: 1.070-xxx

Намиращи приложение Директиви на ЕС:

2000/14/EO

2006/42/EO (+2009/127/EO)

2011/65/EU

2014/30/EC

Намерили приложение хармонизирани стандарти:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Приложими национални стандарти

-

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.956-249.0!
- Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

Sisukord

Keskkonnakaitse	ET	1
Ohuastmed	ET	1
Sihipärane kasutamine	ET	1
Ülevaade seadmest	ET	2
Seadme elemendid	ET	3
Kasutuselevõtt	ET	3
Käsitsemine	ET	6
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	7
Menüü struktuur	ET	10
Abi häirete korral	ET	14
Garantii	ET	16
Lisavarustus ja varuosad	ET	16
Tehnilised andmed	ET	16
ELi vastavusdeklaratsioon	ET	16

Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

www.kaercher.com/REACH

Ohuastmed

△ OHT

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

△ HOIATUS

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

△ ETTEVAATUS

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

TÄHELEPANU

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

Sihipärane kasutamine

Märkus: Kärcher ei saa võtta vastutust seadmele või puhastatavatele klientide sõidukitele tekitatud kahjustuste eest või muude kahjustuste eest, mille põhjuseks on selle kasutusjuhendi nõuete mittejärgimine.

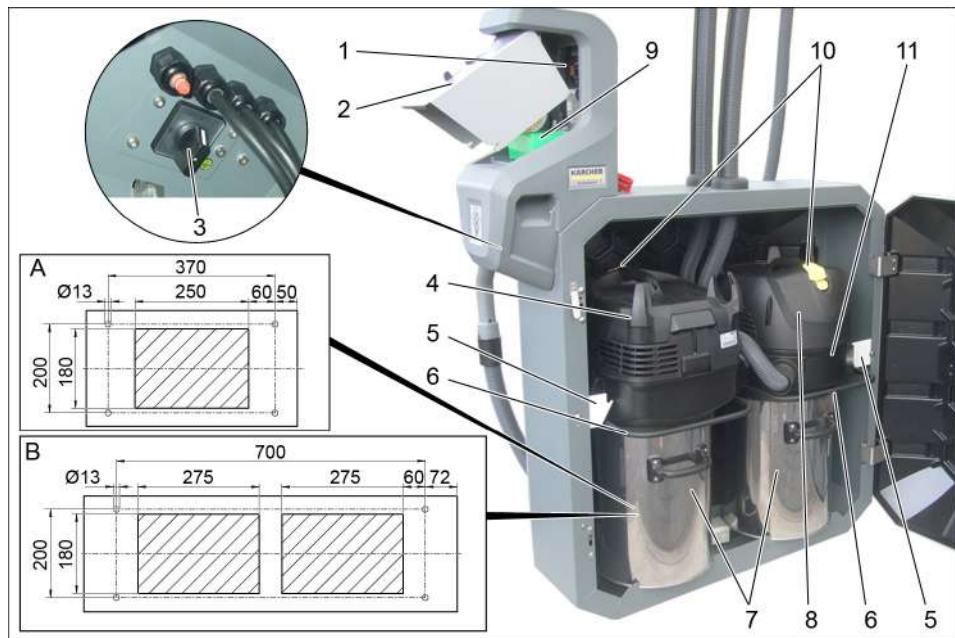
- Seade on ette nähtud kuiva mustuse eemaldamiseks sõidukite siseruumist.
- Mittesihipärane ja seega keelatud on põleva materjali, tervisele ohtliku tolmu ja vedelike imemine.
- Seade sobib tööstuses kasutamiseks.
- Saadaval on ühekohaline (SB VC 1) või kahekohaline (SB VC 2) variant.

Märkusi koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:

Ülevaade seadmest

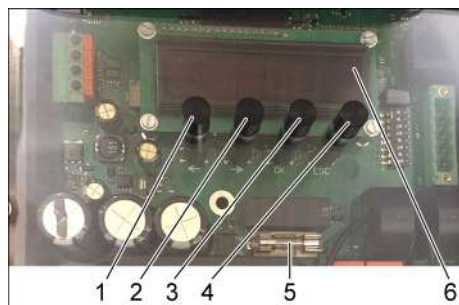
Kujutatud SB VC 2:



- 1 Juhtimine
- 2 Mündi sisestamine
- 3 Pealüliti
- 4 Imipea 1
- 5 hoidik
- 6 Sangad
- 7 Mustusemahuti
- 8 Imipea 2

- 9 Müntide kontrollija
- 10 Lüliti automaatne filtripuhastus
- 11 Vaherõngas
- A Torustiku läbiviik
SB VC 1
- B Torustiku läbiviik
SB VC 2

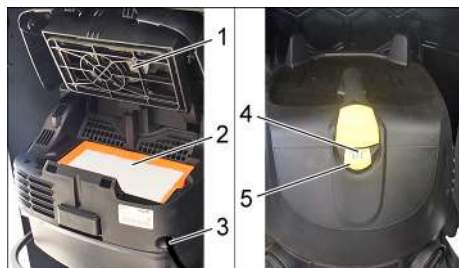
Seadme juhtsüsteem



- 1 Klahv VASAK
- 2 Klahv PAREM
- 3 Klahv „OK“
- 4 Klahv „ESC“
- 5 Kaitse
- 6 Ekraan

Seadme juhtsüsteemi menüüsse jõudmiseks hoidke klahvi „OK“ 2 sekundit all. Ilmub menüü „Info“.

Seadme elemendid



- 1 Filtri puhastamine
- 2 Madalvoltfilter
- 3 Võrgukaabel
- 4 Märkutuli
- 5 Lüliti automaatse filtripuhastus

Kasutuselevõtt

TÄHELEPANU

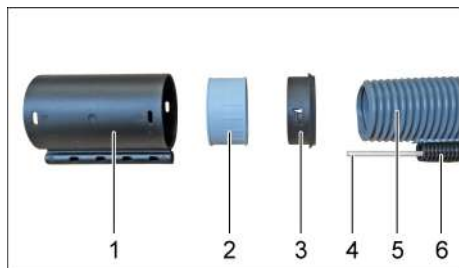
Seadme tohib käiku võtta ainult koolitatud erialapersonal.

Madalvoltfiltrit ei tohi imemisel kunagi eemaldada.

Märkus

Imivoolik asub mustusemahutis.

Imivooliku montaaž



- 1 Vooliku muhv
 - 2 Sissekruvimispuks
 - 3 Pingutusrõngas
 - 4 Klaaskiudvarras
 - 5 Imivooliku topeltmantel
 - 6 Juhtvoolik
- ➔ Monteerige pingutusrõngas, sissekruvimispuks ja voolikuliitmik imivooliku topeltmantlile.
 - ➔ Pistke klaaskiudvarras juhtvoolikusse ja juhtige läbi voolikuliitmiku.



- 1 Imiliitmik
 - 2 Rõngastihend
 - 3 Fiksaatorrõngas
 - 4 Imivooliku topeltmantel
 - 5 Pehmekummist tihend
- ➔ Lükake pehmekummist tihend imivooliku topeltmantlil vahetult topeltkanali ette.
 - ➔ Juhtige imivooliku topeltmantel läbi imivooliku pesa.
 - ➔ Monteerige fiksaatorrõngas, tihendirõngas ja imiliitmik imivooliku topeltmantlile.
 - ➔ Ühendage imiliitmik vaherõnga külge.
 - ➔ Enne ukse sulgemist tuleb imivoolik lukkata mõlema imuri vahele, et ust oleks võimalik sulgeda.



- 1 Imivooliku topeltmantel
- 2 Klaaskiudvarras
- 3 Pehmekummist tihend
- 4 Imivooliku pesa

→ Pistke klaaskiudvarras, imivooliku topeltmantel ja pehmekummist tihend imivooliku pesa.

Märkus

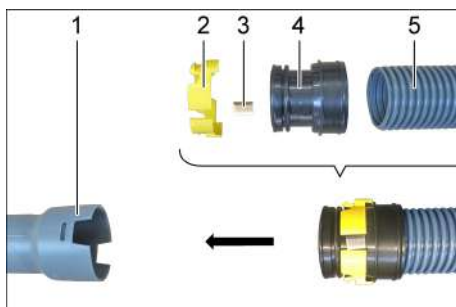
Pehmekummist tihend peab asetsema imivooliku pesas kohakuti.



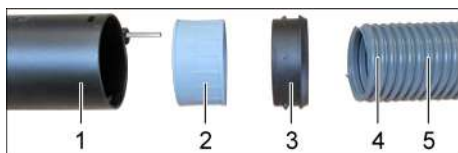
- 1 Pöödrõngas
 - 2 Imivooliku topeltmantel
- Tõmmake imivooliku topeltmantlit kerget allapoole.
- Keerake pöödrõngast käsitsi üles, nii et imivoolik on välis- ja sisepiirkonna vahel pingutatud.



- 1 Pöödrõngas
 - 2 Kruvi
 - 3 Imivooliku topeltmantel
 - 4 Keere pöödrõngas
- Asetage avatud pöödrõngas imivooliku topeltmantli ümber.
- Sulgege pöödrõngas ja keerake poldiga kinni.



- 1 Siurbimo antgalis
 - 2 Keermerõngas
 - 3 Varguskaitse autodüüs
 - 4 Pingutusvõru
 - 5 Imivooliku operaator
- Kohandage imivooliku operaator pikkusega.
- Monteerige pingutusrõngas, keermerõngas ja varguskaitse autodüüs imivooliku operaatorile ning pistke autodüüsile.



- 1 Vooliku muhv
 - 2 Sissekruvimispuks
 - 3 Pingutusrõngas
 - 4 Vedru murdumiskaitse
 - 5 Imivooliku operaator
- Monteerige pingutusrõngas ja sissekruvimispuks imivooliku operaatorile ning pistke voolikuliitmikusse.



Üldvaade

- 1 Imivooliku operaator vedruga murdekaitse
- 2 Vooliku muhv
- 3 Imivooliku topeltmantel

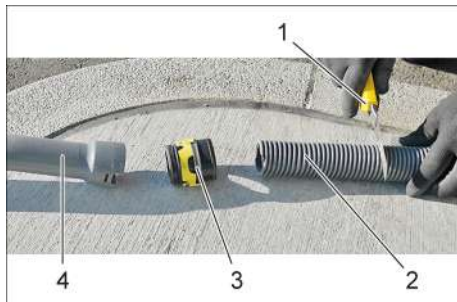
Paigaldusjuhised

Vedru murdekaitse peab olema monteeritud voolikuliitmiku ja mitte autodüüsi külge.



- Kohandage vooliku pikkust kohapeal. Külgehaagitud autodüüsi korral ei tohi imivooliku operaator asuda põrandal ning tal peab olema põrandani minimaalne vahekaugus 5cm.

Kohandage vajaduse korral imivooliku topeltmantli pikkust.

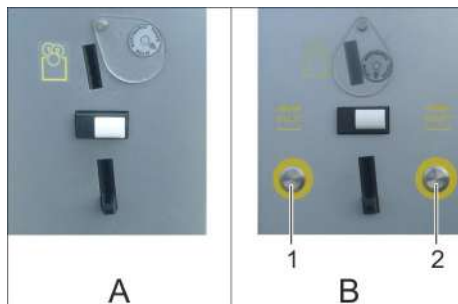


- 1 Nuga
- 2 Imivooliku topeltmantel
- 3 Autodüüsi kinnituspesa
- 4 Siurbimo antgalis

- Vajutage lukustused autodüüsi kinnituspesa küljes sisse.
- Võtke autodüüs ära.
- Kruvige autodüüsi kinnituspesa maha.
- Tehke imivooliku topeltmantel noaga lühemaks.

Käsitsemine

Erinevused käivitusjuhtsüsteem



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Nupp imuri valik vasakul

2 Nupp imuri valik paremal

SB VC 1

Imemisprotsess algab kohe pärast mündi sisestamist.

SB VC 2

Valige pärast mündi sisestamist vastav imuri koht nupuga. Imemisprotsess algab.



1 Ekraan (optsoon)

Edasised teostused:

Mündi sisestamisega / mündi sisestamiseta.

Automaatne filtripuhastus

Seadmel on automaatne filtripuhastussüsteem, mis on peene tolmu korral eriti tõhus. Seejuures puhastavad kolm pulseerivat õhuvoolu lamevoltfiltrit pärast imemisprotsessi käivitamist automaatselt.

Märkus: Tehasepoolselt on automaatne filtripuhastus sisse lülitatud.

Märkus: Automaatse filtripuhastuse välja-/siselülitamine on võimalik ainult siis, kui masin on sisse lülitatud.

- Automaatse filtripuhastuse väljalülitamine:
 - ➔ Vajutage lülitile. Kustub lülitil olev märgutuli.
- Automaatse filtripuhastuse sisselülitamine:
 - ➔ Vajutage uuesti lülitile. Põleb lülitil olev roheline märgutuli.

Märkus

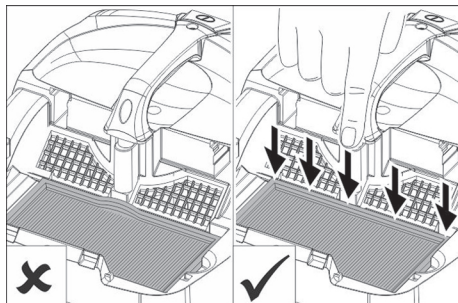
Automaatse filtripuhastussüsteemi väljalülitamine põhjustab filtri enneaegset kulumist ja imijõu nõrgenemist.

Korrashoid ja tehnohooldus

Madalvoltfiltri vahetamine

Märkus

Vahetage lamevoltfiltrit iga aasta või vastavalt vajadusele või määrdumisastmele.

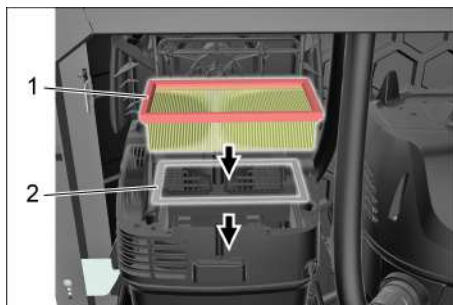


→ Kontrollige lamevoltfiltrit paigaldamisel korrektse asetuse suhtes.



- 1 Filtrikate
- 2 Madalvoltfilter

→ Avage filtrikate.
→ Vahetage madalvoltfilter.



- 1 Madalvoltfilter
 - 2 Metallraam
- Pidage silmas, et täiendav metallraam oleks sisse pandud.
→ Sulgege filtri kate, see peab kuuldavalt kinnituma.

Märkus

Artiklinumbriga 6.904-360.0 lamevoltfilter on niiskuskindel. Filtri vahetamisel on soovitatav kasutada seda filtrit.

Mustuse anuma tühjendamine

Märkus

Tühjendage mustusemahuti 1 kuni 2 korda nädalas.



- 1 hoidik
- 2 Sangad
- 3 Mustusemahuti
- Tõstke imipea loogaga üles ja pange hoidikusse.
- Võtke prahimahutid ära.

Märkus

Imipea pealepanekul tuleb silmas pidada õiget positsioneerimist.

Enne ukse sulgemist tuleb imivoolik lükata mõlema imuri vahele, et ust oleks võimalik sulgeda.



- Pärast mustusemahuti iga tühjendamist kontrollige lamevoltfiltrit altpoolt **jämeda mustuse suhtes** ning eemaldage saaste.
- Pärast mustusemahuti iga tühjendamist kontrollige imemisvõimsust.
- Kui imemisvõimsus ei ole piisav, tuleb lamevoltfiltrit puhastada automaatse filtripuhastussüsteemiga.

Imemisvõimsuse kontrollimine



- 1 Siurbimo antgalis
- Sulgege autodüüs töötava seadme korral käsitsi.
- Autodüüs peab seadme poolt tekitatud alarõhu kaudu hoidma käe küljes.
- Kui autodüüs ei hoia ise käepinnal, tuleb lamevoltfiltrit puhastada automaatse filtripuhastussüsteemiga.

Lamevoltfiltri puhastamine automaatse filtripuhastussüsteemiga

Samm 1

→ Lülitage seade sisse.

Samm 2

→ Lülitage automaatne filtripuhastussüsteem lülitist **välja**.



1 Märgutuli

2 Lülitati automaatne filtripuhastus

Samm 3

→ Sulgege autodüüs käsitsi.

Märkus

Hoidke autodüüsi automaatse filtripuhastuse ajal suletult.



1 Siurbimo antgalis

Samm 4

→ Lülitage automaatne filtripuhastussüsteem lülitist **sisse**.

Samm 5

→ Lamevoltfiltrit puhastatakse nüüd automaatselt kolme pulseeriva õhuvooluga.

→ **Korrake sammu 2 kuni sammu 4**.

Korrake protsessi 5 kuni 8 korda (või olenevalt määrdumisastmest).

Kontrollige seejärel imemisvõimsust.

Märkus

Kontroll-lamp peab pärast puhastusprotsessi roheliselt põlema.

Märkus

Pärast lamevoltfiltri puhastamist automaatse filtripuhastussüsteemiga eemaldatakse peen tolm, mis ummistab lamevoltfiltri poore.

Olemasolevad ebemed kahjustavad imemisvõimsust.

Eemaldage vajaduse korral olemasolevad ebemed ettevaatlikult käsiharjaga.



A

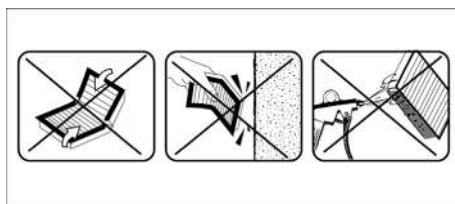
B

A Lamevoltfilter **enne** puhastamist

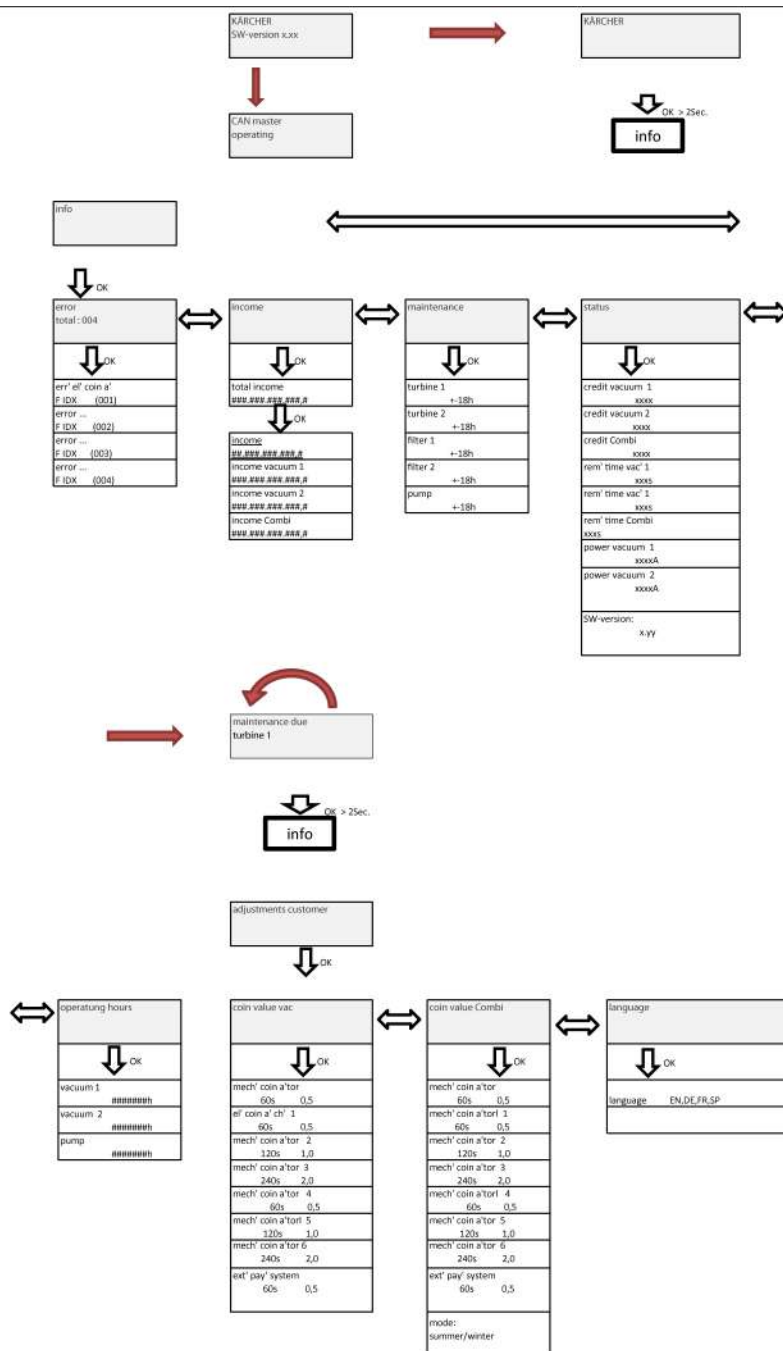
B Lamevoltfilter **pärast** puhastamist

TÄHELEPANU

Kokkumurdmisel, puhtakskloppimisel ja suuruõhuga puhastamisel kahjustatakse lamevoltfiltrit.



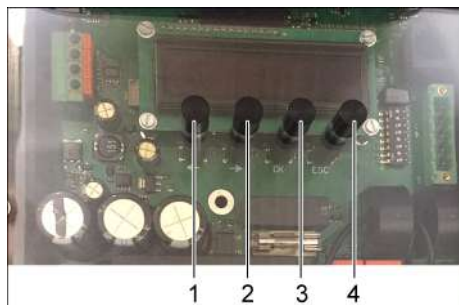
Menüü struktur



Menüüpunkt	Tähendus
CAN master operating	Kui seadet käitatakse CAN masterrežiimis (pesupark), võib kõiki seadistusi ette võtta ainult keskses juhtsüsteemis.
error total : 004	Vea kinnitamiseks lülitage pealüliti välja, kõrvaldage viga, oodake vähemalt 5 sekundit ja lülitage uuesti sisse.
income	Kogukäive pole lähtestatav. Käive / käive SG 1 / käive SG 2 / kombineeritud käive: Vastav käive on lähtestatav. Selleks vajutage samaaegselt klahvi VASAKUL ja klahvi PAREMAL ning kinnitage klahviga „OK“. Katkestamine klahviga „ESC“.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Lähtestatav ainult teeninduse poolt. Vastav filter on lähtestatav. Selleks vajutage samaaegselt klahvi VASAKUL ja klahvi PAREMAL ning kinnitage klahviga „OK“. Katkestamine klahviga „ESC“.
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Menüüpunkt	Täendus
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Märkus Menüüpunkti Mehaaniline mündikontroller kaudu seadistatakse ka käitusaega start-nupuga variandi jaoks. → Mehaaniline mündikontroller Käitusaeg 60s, mündi väärtus 0,5 → Elektrooniline mündikontroller Kanal 1, käitusaeg 60s, mündi väärtus 0,5 → Kanal 2, käitusaeg 120s, mündi väärtus 1,0 → Kanal 3, käitusaeg 240s, mündi väärtus 2,0 → Kanal 4, käitusaeg 60s, mündi väärtus 0,5 → Kanal 5, käitusaeg 120s, mündi väärtus 1,0 → Kanal 6, käitusaeg 240s, mündi väärtus 2,0 → Väline maksesüsteem Käitusaeg 60s, mündi väärtus 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Märkus See moodus on ümberlülitatav ainult kombineeritud variandi puhul. Lülitades ümber „Talve“ peale, poolitatakse ajad. Mündi väärtused jäävad samaks.

Funktsiooniklahvide kirjeldus



- 1 Klahv VASAK
- 2 Klahv PAREM
- 3 Klahv „OK“
- 4 Klahv „ESC“

Funktsioonid, kirjeldatud *-ga:

Klahv VASAK võimaldab menüüs liikuda vasakule

Klahv PA-REM võimaldab menüüs liikuda paremale

Klahv „OK“ võimaldab ja kinnitab modifikatsioone

Klahv „ESC“ sammhaaval tagasilehitsemine kuni põhinäidikuni

Menüüs liikumise kirjeldus

Märkus

Olenevalt seadme varustusest peidetakse mitteasjakohased menüüd või leheküljed. Viimati valitud parameeter jääb ekraanile nähtavale (nt kogukäive, ...).

Seadistatava parameetri valimine

- ➔ Valige menüüpunkt klahviga VASAKUL ja klahviga PAREMAL.
- ➔ Avage parameetrite grupp klahviga „OK“.
- ➔ Valige seadistatavad parameetrid klahvidega VASAK ja PAREM.

Seadistage ühe muutujaga parameetrid

- ➔ Vajutage klahvi „OK“.
Seadistatav muutuja vilgub.
- ➔ Seadistage muutujate väärtus klahviga VASAK ja PAREM.
Muutujate kiireks muutmiseks hoidke klahvi all.
- ➔ Vajutage klahvile „OK“ ja salvestage väärtus.
või
Vajutage klahvile „ESC“ ja katkestage muutmine.

Mitme muutujaga parameetrite seadistamine

- ➔ Vajutage klahvi „OK“.
Seadistatav muutuja vilgub.
- ➔ Seadistage muutujate väärtus klahviga VASAK ja PAREM.
Muutujate kiireks muutmiseks hoidke klahvi all.
- ➔ Vajutage lühidalt klahvile „OK“ ja salvestage väärtus ning liikuge samaaegselt järgmise muutuja juurde.
- ➔ Vajutage pikalt (1 sekund) klahvile „OK“ ja salvestage seadistatud väärtused.
või
Vajutage klahvile „ESC“ ja katkestage muutmine.

Menüüst väljumine

- ➔ Klahviga „ESC“ pääsete menüüs tagasi üles.

Vastavast piirkonnast saab lahkuda klahviga „ESC“, kui kasutaja ei asu muutmismooduses.

Abi häirete korral

⚠ OHT

Enne kõiki seadmel teostatavaid töid sead-
ke pealüliti (väliskorpuses) „OFF“ peale.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine	
Seade ei tööta	Vooluvarustus katkenud (pilutõkis suletud)	Kontrollige kaableid, kaitset elektroonikale	Elektrispetsialist
	Mündikontrollija must	Puhastage müntide kontrollijat	Käitaja
	Pilutõkis müntide kontrollijas ei avane	Münt on kinni kiilunud, eemaldage münt	Käitaja
	Pilutõkis mehaanilises müntide kontrollijas kinni kiilunud	Remontige pilutõkist või asendage see	Käitaja Klienditeenindus
Imemisjõud väheneb	Imisüsteem ummistunud	Eemaldage ummistus imidüüsist, imivoolikust, voolikuliitmikust või lamevoltfilterist	Käitaja
	Filtrikate pole õigesti fikseerunud	Fikseerige filtrikate õigesti	Käitaja
	Lamevoltfilter ummistunud	Vahetage lamevoltfilter	Käitaja
	Lamevoltfilter kahjustatud	Vahetage lamevoltfilter	Käitaja
Tolm pääseb imemisel välja	Lamevoltfilter valesti sisse pandud	Looge lamevoltfilteri korrektne paigaldusasend või pidage seda silmas	Käitaja
	Lamevoltfilter ummistunud	Vahetage lamevoltfilter	Käitaja
Automaatne filtripuhastus ei tööta	Imivoolik valesti ühendatud	Ühendage imivoolik	Käitaja
	Automaatne filtripuhastus lüliti kaudu Automaatne filtripuhastus välja lülitatud	Lülitage automaatne filtripuhastus sisse (automaatse filtripuhastuse lüliti peab LED sees olema)	Käitaja
	Automaatset filtripuhastust ei saa välja / sisse lülitada	-	Klienditeenindus
	Filtrikaas pole täielikult suletud	Sulgege filtrikaas õigesti	Käitaja
	Imipea ei istu õigesti imipea paigil	Pange imipea õigesti peale	Käitaja

Veakoodid

Näit Ekraan	Vead	Vigade kirjeldus	Kõrvaldamine operaatorile	
Viga el. mk.	001	Elektriline müntide kontrollija defektne	Võtke müntide kontrollija maha, puhastage	Pöörduge klienditeenindusse
Viga meh. mk. MP	002	Mehaaniline müntide kontrollija defektne		
Viga klahv 1	003	Stardiklahv või imuri kohavaliku klahv 1 kinni kiilunud	Kontrollige stardiklahvi	
Viga klahv 2	004	Stardiklahv või imuri kohavaliku klahv 2 kinni kiilunud		
Viga turbiin 1	005	Turbiin 1 defektne	Lülitage pealüliti välja ja sisse Kontrollige, kas seadmete puhul kuni tootmisnumbri 010120 on seadmelüliti sisse lülitatud	
Viga turbiin 2	006	Turbiin 2 defektne		
Viga relee 1	007	Turbiini 1 relee defektne	Lülitage pealüliti välja ja sisse	
Viga relee 2	008	Turbiini 2 relee defektne		
Ülevool T1	009	Ülevool turbiin 1	Lülitage pealüliti välja ja sisse Kontrollige filtrit jämeda mustuse suhtes	
Ülevool T2	010	Ülevool turbiin 2		
Hooldus T1	011	Hooldus turbiin 1 kätte jõudnud	Märkus Turbiini hooldusintervall juhtsüsteemis möödunud	
Hooldus T2	012	Hooldus turbiin 2 kätte jõudnud		
Hooldus filter 1	013	Hooldus filter 1 kätte jõudnud	Märkus Filtri hooldusintervall juhtsüsteemis möödunud	
Hooldus filter 2	014	Hooldus filter 2 kätte jõudnud		

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Lisavarustus ja varuosad

Kasutage ainult originaalvarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt www.kaercher.com.

Tehnilised andmed

SB		VC1	VC2
Võrgupinge	V	220-240	220-230
Sagedus	Hz	1~ 50-60	
Maksimaalne võimsus	W	1380	2x 1380
Nominaalvõimsus	W	1200	2x 1200
Õhukogus (maks.)	l/s	74	2x 74
Alarõhk (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Helirõhu tase L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Võrgupinge	V	220-240	220-240
Sagedus	Hz	1~ 50-60	
Maksimaalne võimsus	W	1380	2x 1380
Nominaalvõimsus	W	1200	2x 1200
Õhukogus (maks.)	l/s	60	2x 60
Alarõhk (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Helirõhu tase L_{pA}	dB (A)	< 70	

ELi vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EL direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitseõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kuivimur

Tüüp: 1.070-xxx

Asjakohased EL direktiivid:

2000/14/EÜ

2006/42/EU (+2009/127/EU)

2011/65/EU

2014/30/EL

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Kohaldatud riiklikud standardid

-

Allakirjutanud tegutsevad juhatuse ülesandel ja volitusega.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentatsiooni eest vastutav isik:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabāiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

- Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.956-249.0!
- Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību.
- Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

Satura rādītājs

Vides aizsardzība	LV	1
Riska pakāpes	LV	1
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV	1
Aparāta pārskats	LV	2
Aparāta elementi	LV	3
Ekspluatācijas uzsākšana . . .	LV	3
Apkalpošana	LV	6
Kopšana un tehniskā apkope .	LV	7
Izvēlnes uzbūve	LV	10
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	LV	14
Garantija	LV	16
Piederumi un rezerves daļas .	LV	16
Tehniskie dati	LV	16
ES Atbilstības deklarācija . . .	LV	16

Vides aizsardzība

	Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.
	Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

www.kaercher.com/REACH

Riska pakāpes

⚠ **BĪSTAMI**

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

⚠ **UZMANĪBU**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

IEVĒRĪBAI

Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

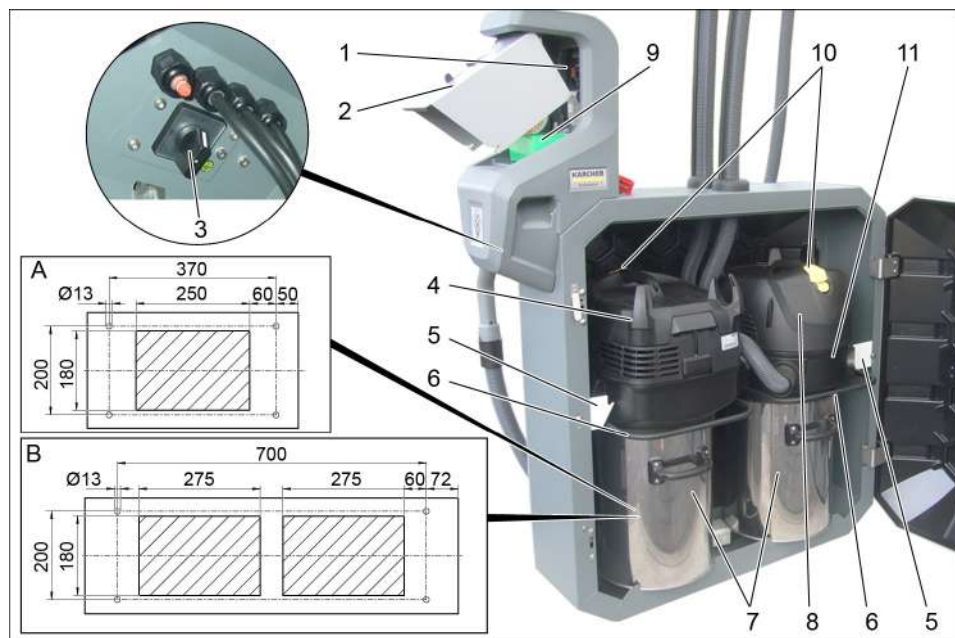
Noteikumiem atbilstoša lietošana

Norāde: Kärcher nevar uzņemties nekādu atbildību par aparāta, klienta tīrāmā transportlīdzekļa un citiem bojājumiem, kas ir radušies šajā lietošanas instrukcijā ietvertu ekspluatācijas noteikumu neievērošanas rezultātā.

- Ierīce ir paredzēta sausu netīrumu uzsūkšanai transportlīdzekļu salonā.
- Ekspluatācijas noteikumiem neatbilstoša un līdz ar to aizliegta ir degošu vielu, veselībai bīstamu putekļu un šķidrumu uzsūkšana.
- Šī ierīce piemērota rūpnieciskai lietošanai.
- Ir pieejams vienvietīgs (SB VC 1) vai divvietīgs (SB VC 2) variants.

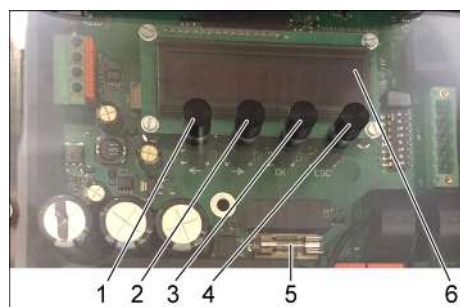
Aparāta pārskats

Attēlots SB VC 2:



- | | |
|---------------------------|--|
| 1 Vadība | 9 Monētu skaitītājs |
| 2 Monētu iemešanas atvere | 10 Automātiskās filtra iztīrīšanas slēdzis |
| 3 Galvenais slēdzis | 11 Starpgredzens |
| 4 1. sūkšanas galviņa | A Kabeļu sistēma |
| 5 Stiprinājums | SB VC 1 |
| 6 Rokturis | B Kabeļu sistēma |
| 7 Netīrumu tvertne | SB VC 2 |
| 8 2. sūkšanas galviņa | |

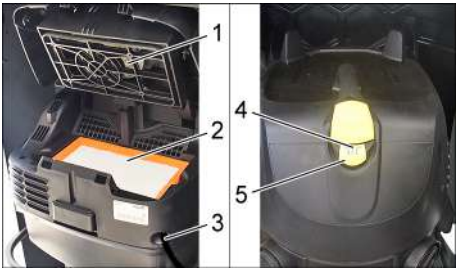
Ierīces vadība



- 1 Taustiņš PA KREISI
- 2 Taustiņš PA LABI
- 3 Taustiņš „OK”
- 4 Taustiņš „ESC”
- 5 Drošinātājs
- 6 Displejs

Lai nonāktu ierīces vadības izvēlnē, 2 sekundes turiet nospiestu taustiņu „OK”. Parādās izvēlne „Info”.

Aparāta elementi



- 1 Filtra tīrīšana
- 2 Plakani salocītais filtrs.
- 3 Tīkla kabelis
- 4 Kontrollampīņa
- 5 Automātiskās filtra iztīrīšanas slēdzis

Ekspluatācijas uzsākšana

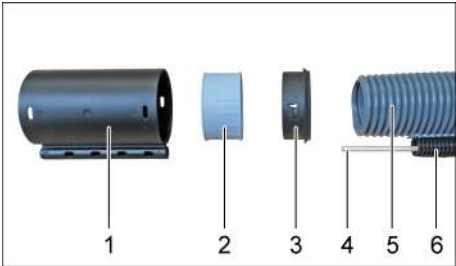
IEVĒRĪBAI

Ierīci drīkst ieslēgt tikai apmācīti speciālisti. Sūkšanas procesa laikā nekad nedrīkst noņemt plakanrievu filtru.

Norāde

Sūkšanas šļūtene atrodas netīrumu tvert-
nē.

Sūkšanas šļūtenes montāža



- 1 Šļūtenes uzmava
 - 2 Vītņotais ieliktnis
 - 3 Spīļgredzens
 - 4 Stikla šķiedras stienis
 - 5 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
 - 6 Vadšļūtene
- Piemontējiet spīļgredzenu, vītņoto ieliktni un šļūtenes uzmavu dubultsienu sūkšanas šļūtenei.
- Ievietojiet stikla šķiedras stieni vadšļūtenē un izvelciet to cauri šļūtenes uzmavai.



- 1 Sūkšanas pieslēgums
 - 2 Bļīvgredzens
 - 3 Sprostgredzens
 - 4 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
 - 5 Porainās gumijas bļīvējums
- ➔ Uzbīdīet porainās gumijas bļīvējumu uz dubultsienu sūkšanas šļūtenes gandrīz līdz dubultajam kanālam.
 - ➔ Izvelciet dubultsienu šļūteni cauri sūkšanas šļūtenes turētājam.
 - ➔ Piemontējiet dubultsienu sūkšanas šļūtenei sprostgredzenu, bļīvgredzenu un sūkšanas pieslēgelementu.
 - ➔ Savienojiet sūkšanas pieslēgelementu ar gredzenveida starpliku.
 - ➔ Lai varētu aizvērt durvis, pirms to aizvēršanas sūkšanas šļūtene jāiebīda starp abiem sūcējiem.



- 1 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
 - 2 Stikla šķiedras stienis
 - 3 Porainās gumijas blīvējums
 - 4 Sūkšanas šļūtenes turētājs
- ➔ Ievietojiet sūkšanas šļūtenes turētājā stikla šķiedras stieni, dubultsienu sūkšanas šļūteni un porainās gumijas blīvējumu.

Norāde

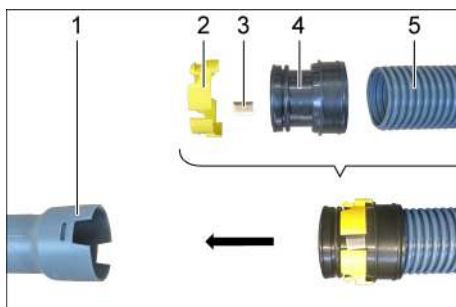
Porainās gumijas blīvējumam cieši jāpieguļ sūkšanas šļūtenes turētājam.



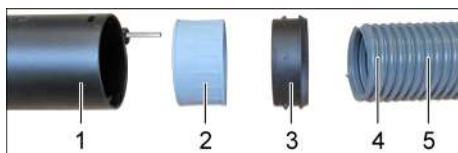
- 1 Rotējošais gredzens
 - 2 Skrūve
 - 3 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
 - 4 Vītne rotācijas gredzenā
- ➔ Atvērtu rotācijas gredzenu uzlikt ap dubultapvalka sūkšanas šļūteni.
- ➔ Aizvērt rotācijas gredzenu un pievilkt ar skrūvi.



- 1 Rotējošais gredzens
 - 2 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
- ➔ Dubultapvalka sūkšanas šļūteni paviļkt nedaudz uz leju.
- ➔ Rotācijas gredzenu ar roku pagriezt uz augšu, lai sūkšanas šļūtene tiktu nospiesta starp ārējo un iekšējo zonu.



- 1 Sūkšanas sprausla
 - 2 Vītņsavienojums
 - 3 Sūkšanas sprauslas pretnozagšanas aizsardzības elements
 - 4 Fiksācijas gredzens
 - 5 Sūkšanas darba šļūtene
- ➔ Pielāgojiet sūkšanas darba šļūtenes garumu.
- ➔ Uzmontējiet sūkšanas darba šļūtenei fiksācijas gredzenu, vītņsavienojumu un sūkšanas sprauslas pretnozagšanas aizsardzības elementu, un savienojiet to ar sūkšanas sprauslu.



- 1 Šļūtenes uzmava
- 2 Vītņotais ieliktnis
- 3 Spīlīgredzens
- 4 Pretsaliekšanās aizsardzības ierīvis
- 5 Sūkšanas darba šļūtene

➔ Uzmontējiet sūkšanas darba šļūtenei spīlīgredzenu un vītņoto ieliktni, un ievietojiet to sūkšanas uzmavā.



Kopskats

- 1 Sūkšanas šļūtenes apkalpes sist. ar atsperes aizsardzību pret salocīšanos
- 2 Šļūtenes uzmava
- 3 Dubultsienu sūkšanas šļūtene

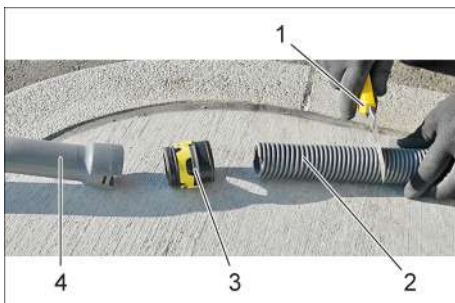
Montāžas norāde

Atsperes aizsardzību pret salocīšanos jāuzstāda pie šļūtenes savienojuma, nevis pie automašīnas sprauslas.



➔ Šļūtenes garumu pielāgot uz vietas. Ar iekārtu automašīnas sprauslu sūkšanas šļūtenes apkalpes sist. nedrīkst gulēt uz zemes un tādēļ jānodrošina 5cm minimālo atstatumu no zemes.

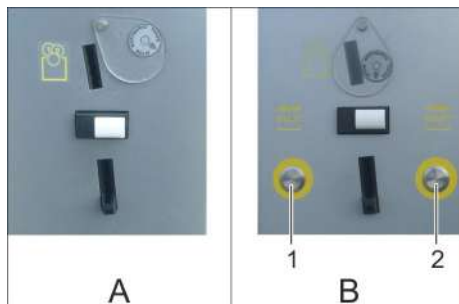
Nepieciešamības gadījumā pielāgot dubultapvalka sūkšanas šļūtenes garumu.



- 1 Asmens
 - 2 Dubultsienu sūkšanas šļūtene
 - 3 Automašīnas sprauslas stiprinājums
 - 4 Sūkšanas sprausla
- ➔ Fiksācijas elementu iespiest automašīnas sprauslas stiprinājumā.
- ➔ Noņemt automašīnas sprauslu.
- ➔ Noskrūvēt automašīnas sprauslas stiprinājumu.
- ➔ Ar nazi saīsināt dubultapvalka sūkšanas šļūteni.

Apkalpošana

Iedarbināšanas vadības atšķirības



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Poga sūkņa izvēlei pa kreisi

2 Poga sūkņa izvēlei pa labi

SB VC 1

Sūkšanas process sākas uzreiz pēc monētas iemešanas.

SB VC 2

Pēc monētas iemešanas ar pogu izvēlieties atbilstošo sūkšanas vietu. Tiek sākts sūkšanas process.



1 Displejs (opcija)

Citas versijas:

Ar monētu spraugu / bez monētu spraugas.

Automātiskā filtra iztīrīšana

Ierīce ir aprīkota ar automātisku filtra tīrīšanu, kas ir īpaši efektīva smalku putekļu gadījumā. Uzsākot sūkšanas procesu plakanrievu filtrs tiek automātiski notīrīts ar trīs pulsējošu gaisa plūsmu starpniecību.

Norāde: Automātiskā filtra tīrīšana atbilstoši rūpnīcas iestatījumiem ir ieslēgta.

Norāde: Automātiskās filtra tīrīšanas izslēgšana/ieslēgšana iespējama tikai tad, ja ir ieslēgts aparāts.

– Automātiskās filtru tīrīšanas izslēgšana:

➔ nospiediet slēdzi. Slēdzī izdziest kontrollampiņa.

– Automātiskās filtru tīrīšanas ieslēgšana:

➔ nospiediet slēdzi atkārtoti. Slēdzī iedegas zaļa kontrollampiņa.

Norāde

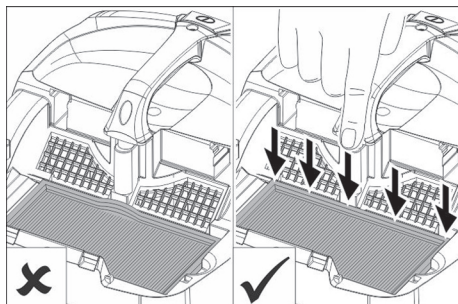
Automātiskās filtru tīrīšanas izslēgšana izraisa priekšlaicīgu filtra nodilumu un sūkšanas spēka mazināšanos.

Kopšana un tehniskā apkope

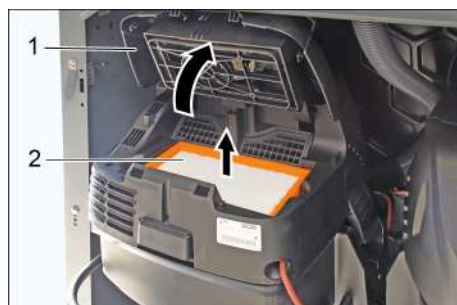
Plakanrievu filtra nomaiņa

Norāde

Mainiet plakanrievu filtru reizi gadā vai pēc nepieciešamības, resp., piesārņojuma līmeņa.



→ Uzstādot plakanrievu filtru, pārliecināties, ka tā pozīcija ir pareiza.

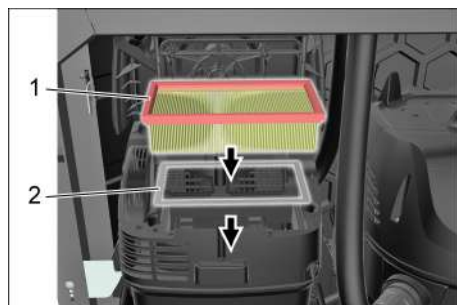


1 Filtra pārsegs

2 Plakani salocītais filtrs

→ Atveriet filtra pārsegu.

→ Nomainiet plakanrievu filtru.



1 Plakani salocītais filtrs

2 Metāla rāmis

→ Pārbaudiet, vai ir ievietots papildu metāla rāmis.

→ Aizveriet filtra pārsegu, tam dzirdami ir jānofiksējas.

Norāde

Plakanrievu filtrs ar partijas Nr. 6.904-360.0 ir izturīgs pret mitrumu. Veicot filtra nomaiņu, ieteicams izmantot šo filtru.

Netīrumu tvertnes iztukšošana

Norāde

Netīrumu tvertni tīrīt 1 līdz 2 reizes nedēļā.



- 1 Stiprinājums
 - 2 Rokturis
 - 3 Netīrumu tvertne
- ➔ Paceliet sūkšanas galviņu aiz roktura un novietojiet stiprinājumā.
 - ➔ Izņemiet netīrumu tvertni.

Norāde

Sūkšanas galviņas uzlikšanas laikā pārbaudiet, vai tā tiek pareizi novietota.

Lai varētu aizvērt durvis, pirms to aizvēršanas sūkšanas šļūtene jāiebīda starp abiem sūcējiem.



- ➔ Pēc katras netīrumu tvertnes iztukšošanas pārbaudīt, vai plakanrievu filtra **apakšā nav lieli netīrumi** un atbrīvoties no piesārņojuma.
- ➔ Pēc katras netīrumu tvertnes iztukšošanas pārbaudīt sūkšanas jaudu.
- ➔ Ja sūkšanas jauda nav pietiekama, plakanrievu filtru nepieciešams notīrīt ar automātiskās filtra tīrīšanas starpniecību.

Sūkšanas jaudas pārbaude



- 1 Sūkšanas sprausla
- ➔ Automašīnas sprauslu ierīces darbības laikā noslēgt ar roku.
 - ➔ Automašīnas sprauslai ar roku radīto vakuumu jāturas pie rokas.
 - ➔ Ja automašīnas sprausla pati no sevis neturas pie plaukstas, plakanrievu filtru nepieciešams notīrīt ar automātiskās filtra tīrīšanas starpniecību.

Plakanrievu filtra tīrīšana ar automātiskās filtra tīrīšanas starpniecību

1. solis

→ Ieslēdziet ierīci.

2. solis

→ Automātiskās filtra tīrīšanas **izslēgšana ar slēdzi**.



1 Kontrollampiņa

2 Automātiskās filtra iztīrīšanas slēdzis

3. solis

→ Automašīnas sprauslu noslēgt ar roku.

Norāde

Automašīnas sprauslu automātiskās filtra tīrīšanas laikā turēt noslēgtu.



1 Sūkšanas sprausla

4. solis

→ Automātiskās filtra tīrīšanas **ieslēgšana ar slēdzi**.

5. solis

→ Plakanrievu filtrs tagad automātiski tiek notīrīts ar trīs pulsējošām gaisa plūsmām.

→ **Atkārtot 2. soli līdz 4. soli**.

Procesu atkārtot 5 līdz 8 reizes (vai atkarībā no piesārņojuma pakāpes).

Visbeidzot pārbaudīt sūkšanas jaudu.

Norāde

Kontrollampiņai pēc tīrīšanas procesu noslēgšanās jādeg zaļā krāsā.

Norāde

Tīrot plakanrievu filtru ar automātiskās filtra tīrīšanas starpniecību tiek iztīrīti smalkie putekļi, kas nosprosto plakanrievu filtra poras.

Esošie putekļi neietekmē sūkšanas jaudu. Nepieciešamības gadījumā esošos putekļus uzmanīgi notīrīt ar mazo slotiņu.

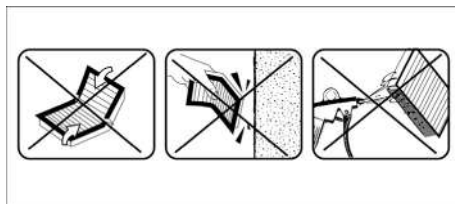


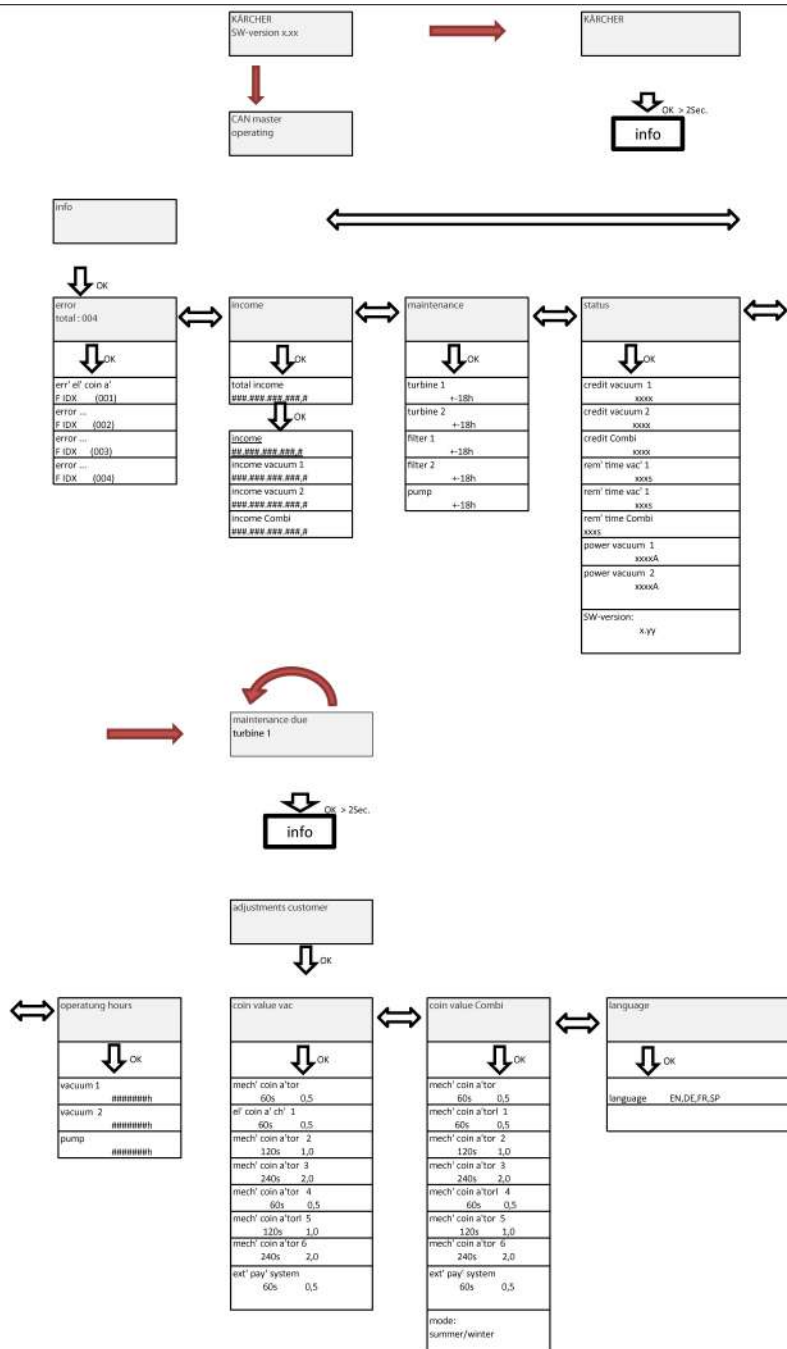
A Plakanrievu filtrs **pirms** tīrīšanas

B Plakanrievu filtrs **pēc** tīrīšanas

IEVĒRĪBAI

Salokot, izklapējot un tīrot ar saspiestu gaisu plakanrievu filtrs tiek sabojāts.

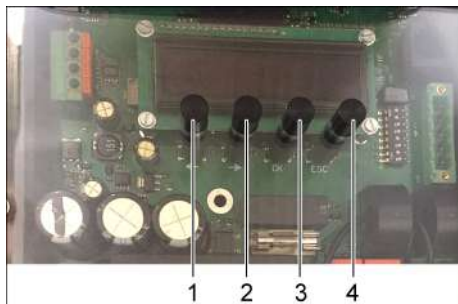




Izvēlnes funkcija	Nozīme
CAN master operating	Ja ierīce tiek darbināta CAN (mazgāšanas) režīmā, visus uzstādījumus var regulēt tikai centrālajā vadības punktā.
error total : 004	Lai apstiprinātu kļūdu, izslēdziet galveno slēdzi, novērsiet kļūdu, nogaidiet vismaz 5 sekundes un atkal ieslēdziet.
income	Kopējo apgrozījumu nevar atiestatīt. Apgrozījums / SG 1 apgrozījums / SG 2 apgrozījums / kombinētais apgrozījums: Ikreizējo apgrozījumu var atiestatīt. Šim nolūkam vienlaicīgi nospiediet taustiņu PA KREISI un taustiņu PA LABI un apstipriniet ar taustiņu „OK”. Pārtrauciet, izmantojot taustiņu „ESC”.
 OK	
total income ###.###.###.###,#	
 OK	
income ##.###.###.###,#	
income vacuum 1 ###.###.###.###,#	
income vacuum 2 ###.###.###.###,#	
income Combi ###.###.###.###,#	
maintenance	Atiestatīšanu var veikt tikai apkalpojošais dienests. Attiecīgo filtru var atiestatīt. Šim nolūkam vienlaicīgi nospiediet taustiņu PA KREISI un taustiņu PA LABI un apstipriniet ar taustiņu „OK”. Pārtrauciet, izmantojot taustiņu „ESC”.
 OK	
turbine 1 + -18h	
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Izvēlnes funkcija	Nozīme
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'torl 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Norāde Ar izvēlnes punkta starpniecību Mehāniskas monētu pārbaudītājs arī darbības laiks variantam tiek iestatīts ar starta pogu. → Mehāniskas monētu pārbaudītājs Darbības laiks 60s, monētas vērt. 0,5 → Elektroniskais monētu pārbaudītājs 1. kanāls, darbības laiks 60s, monētas vērt. 0,5 → 2. kanāls, darbības laiks 120s, monētas vērt. 1,0 → 3. kanāls, darbības laiks 240s, monētas vērt. 2,0 → 4. kanāls, darbības laiks 60s, monētas vērt. 0,5 → 5. kanāls, darbības laiks 120s, monētas vērt. 1,0 → 6. kanāls, darbības laiks 240s, monētas vērt. 2,0 → Ārējā maksājuma sistēma Darbības laiks 60s, monētas vērt. 0,5
coin value Combi  mode: summer/winter	Norāde Šo režīmu var pārslēgt tikai „Kombi“ variantam. Pārslēdzot „ziemas“ funkciju, laika vērtība tiek samazināta uz pusi. Monētu vērtības nemainās.

Funkciju taustiņu apraksts



- 1 Taustiņš PA KREISI
- 2 Taustiņš PA LABI
- 3 Taustiņš „OK“
- 4 Taustiņš „ESC“

Funkcijas aprakstītas ar *:

Taustiņš PA KREISI	Iauj izvēlnē pārvietoties pa kreisi
Taustiņš PA LABI	Iauj izvēlnē pārvietoties pa labi
Taustiņš „OK“	Iauj veikt un apstiprināt izmaiņas
Taustiņš „ESC“	pakāpeniska atgriešanās atpakaļ līdz pamata sarakstam

Izvēlnes navigācijas apraksts

Norāde

Atkarībā no iekārtas aprīkojuma neatbilstošās izvēlnes ir izslēgtas.

Pēdējais izvēlētais parametrs (piem., kopējais apgrozījums u. c.) paliek redzams displejā.

Izvēlieties iestatāmo parametru

- ➔ Izvēlieties izvēlnes vienumu, izmantojot taustiņu PA KREISI un taustiņu PA LABI.
- ➔ Atveriet parametru grupu ar taustiņu „OK“.
- ➔ Izvēlieties iestatāmo parametru ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

Parametru iestatīšana ar maināmo vērtību

- ➔ Nospiediet taustiņu „OK“ iestatāmā maināmā vērtība mirgo.
- ➔ Iestatiet maināmo vērtību ar taustiņu PA KREISI un PA LABI. Ātrai maināmās vērtības mainīšanai turiet taustiņu nospiestu.
- ➔ Saglabājiēt vērtību ar taustiņu „OK“. vai
Saglabājiēt izmaiņas ar taustiņu „ESC“.

Parametru iestatīšana ar vairākām maināmajām vērtībām

- ➔ Nospiediet taustiņu „OK“ iestatāmā maināmā vērtība mirgo.
- ➔ Iestatiet maināmo vērtību ar taustiņu PA KREISI un PA LABI. Ātrai maināmās vērtības mainīšanai turiet taustiņu nospiestu.
- ➔ Saglabājiēt vērtību, īsi nospiežot taustiņu „OK“, un vienlaicīgi pārejiet pie nākamās vērtības.
- ➔ Saglabājiēt iestatītās vērtības, nospiežot taustiņu „OK“ 1 sekundes laikā. vai
Saglabājiēt izmaiņas ar taustiņu „ESC“.

Izeja no izvēlnes

- ➔ Ar taustiņu „ESC“ izvēlnē var pāriet atpakaļ uz augšu.

No attiecīgās vietas var iziet, izmantojot taustiņu „ESC“, ja vien lietotājs neatrodas izmaiņu veikšanas režīmā.

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

⚠ BĪSTAMI

Pirms jebkādu darbu veikšanas ar ierīci, pārslēdziet galveno slēdzi (ārējā korpusā) pozīcijā „OFF”.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana	
Ierīce nedarbojas	Pārtraukta strāvas padeve (atveres aizvars ir ciet)	Pārbaudiet elektronikas kabeļus, drošinātājus	Elektrotehniķis
	Netīrs monētu skaitītājs	Iztīriet monētu skaitītāju	Atbildīgā persona
	Monētu skaitītāja atveres aizvars neatveras	Iesprūdusi monēta, izņemiet monētu	Atbildīgā persona
	Iesprūdis mehāniska monētu skaitītāja atveres aizvars	Saremontējiet vai nomainiet atveres aizvaru	Atbildīgā persona Klientu apkalpošanas dienests
Samazinās sūkšanas jauda	Aizsērējusies sūkšanas sistēma	Izņemiet aizsprostojumu no sūkšanas sprauslas, sūkšanas šļūtenes, sūkšanas uznavas vai plakanrievu filtra	Atbildīgā persona
	Filtera pārsegs nav kārtīgi nofiksēts	Kārtīgi nofiksējiet filtera pārsegu	Atbildīgā persona
	Aizsērējis plakanrievu filtrs	Nomainiet plakanrievu filtru	Atbildīgā persona
	Bojāts plakanrievu filtrs	Nomainiet plakanrievu filtru	Atbildīgā persona
Putekļu izplūde sūkšanas procesa laikā	Nepareizi ievietots plakanrievu filtrs	Nodrošiniet, resp., ievērojiet pareizu plakanrievu filtra ievietošanas pozīciju	Atbildīgā persona
	Aizsērējis plakanrievu filtrs	Nomainiet plakanrievu filtru	Atbildīgā persona
Nedarbojas automātiskā filtra iztīrīšanas sistēma	Sūkšanas šļūtene nav pareizi pieslēgta	Pieslēdziet sūkšanas šļūteni	Atbildīgā persona
	Automātiskā filtra iztīrīšana ir izslēgta ar automātiskās filtra iztīrīšanas slēdzi	Ieslēdziet automātisko filtra iztīrīšanu (gaismas diodei pie slēdža "Automātiskā filtra iztīrīšana" jābūt ieslēgtai)	Atbildīgā persona
	Automātisko filtra iztīrīšanu nevar izslēgt/ieslēgt	-	Klientu apkalpošanas dienests
	Filtera vāks nav pilnībā aizvērts	Kārtīgi aizveriet filtra vāku	Atbildīgā persona
	Sūkšanas galviņa nav kārtīgi novietota uz sūkšanas tvertnes	Kārtīgi uzlieciet sūkšanas galviņu	Atbildīgā persona

Kļūdu kodi

Indikācija Displejs	Kļūda	Kļūdas apraksts	Operatora veikta kļūdas novēršana	
El. MS kļūda	001	Elektrisks monētu skaitītāja bojājums	Demontējiet un iztīriet mo- nētu skaitītāju	Izsauciet klien- tu apkalpoša- nas dienestu
Meh. MS kļūda	002	Mehānisks monētu skaitītāja bojājums		
1. taustiņa kļūda	003	Sākuma taustiņš, resp., 1. sūkšanas vietas izvēles taus- tiņš sprūst	Pārbaudiet sākuma tausti- ņu	
2. taustiņa kļūda	004	Sākuma taustiņš, resp., 2. sūkšanas vietas izvēles taus- tiņš sprūst		
1. turbīnas kļūda	005	Bojājums 1. turbīnā	Ieslēdziet un izslēdziet galveno slēdzi Pārbaudiet, vai ierīcēm līdz ražošanas numuram 010120 ir ieslēgts ierīces slēdzis	
2. turbīnas kļūda	006	Bojājums 2. turbīnā		
1. releja kļūda	007	Bojājums 1. turbīnas relejā	Ieslēdziet un izslēdziet galveno slēdzi	
2. releja kļūda	008	Bojājums 2. turbīnas relejā		
T1 pārslodze	009	Strāvas pārslodze 1. turbīnā	Ieslēdziet un izslēdziet galveno slēdzi Pārbaudiet, vai filtrs nav stipri piesārņots	
T2 pārslodze	010	Strāvas pārslodze 2. turbīnā		
T1 apkope	011	Nepieciešama 1. tur- bīnas apkope	Norāde Vadības ierīcē beidzies turbīnas apkopes inter- vāls	
T2 apkope	012	Nepieciešama 2. tur- bīnas apkope		
1. filtra apkope	013	Nepieciešama 1. filtra apkope	Norāde Vadības ierīcē beidzies filtra apkopes intervāls	
2. filtra apkope	014	Nepieciešama 2. filtra apkope		

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespēsimos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griezties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību. Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt www.kaercher.com.

Tehniskie dati

SB		VC1	VC2
Barošanas tīkla spriegums	V	220-240	220-230
Frekvence	Hz	1~ 50-60	
Maks. jauda	W	1380	2x 1380
Nominālā jauda	W	1200	2x 1200
Gaisa daudzums (maks.)	l/s	74	2x 74
Zemspiediens (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Barošanas tīkla spriegums	V	220-240	220-240
Frekvence	Hz	1~ 50-60	
Maks. jauda	W	1380	2x 1380
Nominālā jauda	W	1200	2x 1200
Gaisa daudzums (maks.)	l/s	60	2x 60
Zemspiediens (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB (A)	< 70	

ES Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Putekļu sūcējs sausajai tīrīšanai

Padomi: 1.070-xxx

Attiecīgās ES direktīvas:

2000/14/EK

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EU

2014/30/ES

Piemērotās harmonizētās normas:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Izmantotie valsts standarti:

-

Parakstītāji rīkojas valdes vārdā un ar tās pilnvaru.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisą, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ją galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtina perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.956-249.0!
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Pastebėję transportavimo metu apgautas detales, informuokite tiekėją.

Turinys

Aplinkos apsauga	LT	1
Rizikos lygiai	LT	1
Naudojimas pagal paskirtį . . .	LT	1
Prietaiso vaizdas	LT	2
Prietaiso dalys	LT	3
Naudojimo pradžia	LT	3
Valdymas	LT	6
Priežiūra ir aptarnavimas . . .	LT	7
Menu struktūra	LT	10
Pagalba gedimų atveju	LT	14
Garantija	LT	16
Priedai ir atsarginės dalys . . .	LT	16
Techniniai duomenys	LT	16
ES atitikties deklaracija	LT	16

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniams žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Rizikos lygiai

⚠ PAVOJUS

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ ATSARGIAI

Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

DĖMESIO

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

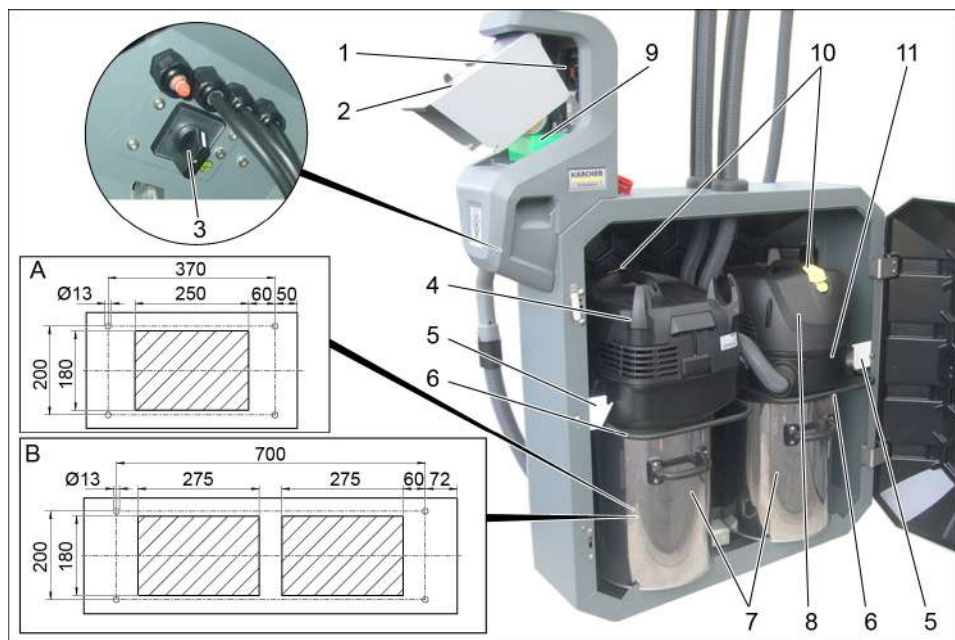
Naudojimas pagal paskirtį

Pastaba: Kärcher jokių būdu neprisima atsakomybės už žalą, padarytą prietaisui arba valomai transporto priemonei nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų.

- Prietaisas skirtas sausiesiems nešvarumams transporto priemonių salonuose siurbti.
- Draudžiama siurbti degias medžiagas, sveikatai pavojingas dulkes ir skysčius, nes taip prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį.
- Šis prietaisas skirtas pramoniniam naudojimui.
- Yra vienvietis (SB VC 1) arba dvivietis (SB VC 2) variantai.

Prietaiso vaizdas

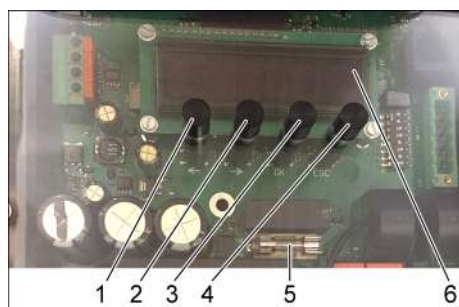
Pavaizduota SB VC 2:



- 1 Valdymas
- 2 Anga monetoms
- 3 Pagrindinis jungiklis
- 4 Siurbimo galvutė 1
- 5 Laikiklis
- 6 Rankena
- 7 Purvo rezervuaras
- 8 Siurbimo galvutė 2

- 9 Monetų tikrintuvas
- 10 Filtro valiklio jungiklis
- 11 Tarpinis žiedas
- A Vamzdžio anga
SB VC 1
- B Vamzdžio anga
SB VC 2

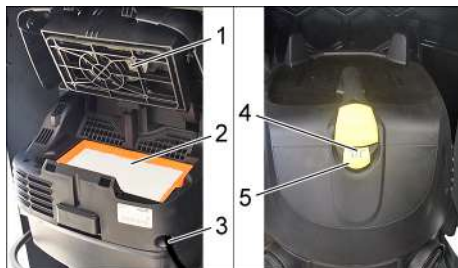
Prietaiso valdymas



- 1 Mygtukas „KAIRĖN“
- 2 Mygtukas „DEŠINĖN“
- 3 Mygtukas „OK“
- 4 Mygtukas „ESC“
- 5 Saugiklis
- 6 Ekranas

Norėdami patekti į prietaiso valdymo meniu, mygtuką „OK“ palaikykite nuspaudę 2 sekundes. Pasirodo „Info“ meniu.

Prietaiso dalys



- 1 Filtro valymas
- 2 Plokščiasis gofruotas filtras
- 3 Elektros laidas
- 4 Kontrolinė lemputė
- 5 Filtro valiklio jungiklis

Naudojimo pradžia

DĖMESIO

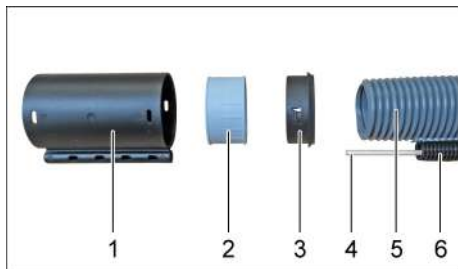
Prietaisą gali naudoti tik išmokyti profesionalūs darbuotojai.

Siurbimo metu niekada negalima pašalinti plokščiojo klostuoto filtro.

Pastaba

Siurbimo žarna yra purvo talpykloje.

Siurbimo žarnos montavimas



- 1 Žarnos jungtis
 - 2 Įsukimo lizdas
 - 3 Fiksavimo žiedas
 - 4 Stiklo pluošto strypas
 - 5 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
 - 6 Kreipiantysis bėgelis
- ➔ Primontuokite fiksavimo žiedą, įsukimo lizdą ir žarnos movą prie siurbimo žarnos dvigubo gaubto.
 - ➔ Įsprauskite stiklo pluošto strypą į kreipiantįjį bėgelį ir įleiskite jį per žarnos movą.



- 1 Siurbimo antvamzdis
 - 2 Tarpinis žiedas
 - 3 Spragtukinis žiedas
 - 4 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
 - 5 Porolono sandariklis
- ➔ Įstumkite porolono sandariklį, kol liks nedidelis atstumas iki dvigubo kanalo virš siurbimo žarnos dvigubo gaubto.
 - ➔ Siurbimo žarnos dvigubą gaubtą įleiskite į siurbimo žarnos laikiklį.
 - ➔ Primontuokite spragtukinį žiedą, sandariklį ir siurbimo žarną prie siurbimo žarnos dvigubo gaubto.
 - ➔ Prijunkite siurbimo jungtį prie tarpinio žiedo.
 - ➔ Prieš uždarant duris siurbimo žarna turi būti įterpta tarp abiejų siurbių, kad duris būtų galima uždaryti.



- 1 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
 - 2 Stiklo pluošto strypas
 - 3 Porolono sandariklis
 - 4 Siurbimo žarnos laikiklis
- ➔ Įkiškite stiklo pluošto strypą, siurbimo žarnos dvigubą kamštį ir porolono sandariklį į siurbimo žarnos laikiklį.

Pastaba

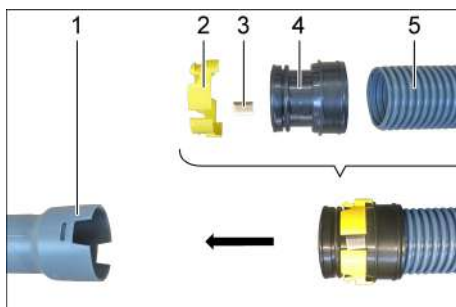
Porolono sandariklis turi būti tvirtai įkištas į siurbimo žarnos laikiklį.



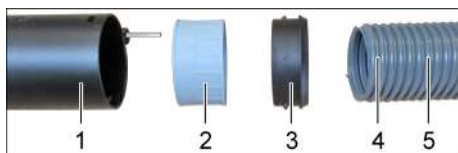
- 1 Sukamasis žiedas
 - 2 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
- ➔ Siurbimo žarnos dvigubą apvalkalą patraukite šiek tiek žemyn.
- ➔ Ranka sukamąjį žiedą pasukite į viršų, kad siurbimo žarna būtų įtempta tarp išorinės ir vidinės sritys.



- 1 Sukamasis žiedas
 - 2 Varžtas
 - 3 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
 - 4 Sriegiai sukamajame žiede
- ➔ Atviru sukamuoju žiedu apjuoskite siurbimo žarnos dvigubą apvalkalą.
- ➔ Uždarykite sukamąjį žiedą ir priveržkite varžtu.



- 1 Siurbimo antgalis
 - 2 Sriegio žiedas
 - 3 Apsaugos nuo vagystės antgalis automobiliams valyti
 - 4 Užspaudžiamasis žiedas
 - 5 Siurbimo žarnos valdiklis
- ➔ Pritaikykite siurbimo žarnos valdiklio ilgį.
- ➔ Primontuokite tempiamąjį žiedą, sriegio žiedą ir apsaugos nuo vagystės antgalį automobiliams valyti prie siurbimo žarnos valdiklio ir uždėkite ant antgalio automobiliams valyti.



- 1 Žarnos jungtis
- 2 Įsukimo lizdas
- 3 Fiksavimo žiedas
- 4 Spiralės apsauga nuo sulenkimo
- 5 Siurbimo žarnos valdiklis

➔ Primontuokite fiksavimo žiedą ir įsukimo lizdą prie apsaugos nuo vagystės antgalio automobiliams valyti prie siurbimo žarnos valdiklio ir įkiškite į žarnos movą.



Bendras vaizdas

- 1 Siurbimo žarnos operatorius su apsauga nuo spyruoklės išlinkio
- 2 Žarnos jungtis
- 3 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas

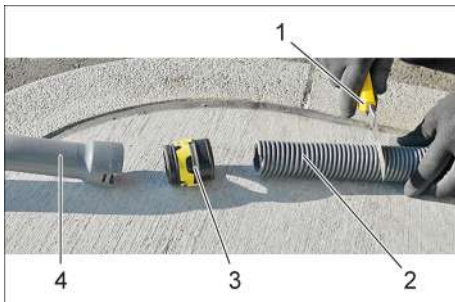
Montavimo nurodymai

Apsauga nuo spyruoklės išlinkio montuojama prie žarnos movos, o ne automobilio antgalio.



➔ Žarnos ilgį pritaikykite vietoje. Kai automobilio antgalis įkabintas, siurbimo žarnos operatorius negali stovėti ant pagrindo, iki pagrindo privaloma išlaikyti ne mažesnę kaip 5 cm atstumą.

Prireikus pritaikykite siurbimo žarnos dvigubą apvalkalą ilgį.



- 1 Peilis
- 2 Siurbimo žarnos dvigubas gaubtas
- 3 Automobilio antgalio laikiklis
- 4 Siurbimo antgalis

➔ Įspauskite užraktus į automobilio antgalio laikiklį.

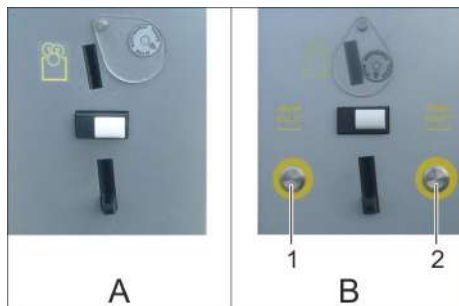
➔ Nuimkite automobilio antgalį.

➔ Nusukite automobilio antgalį.

➔ Siurbimo žarnos dvigubą apvalkalą patrupinkite peiliu.

Valdymas

Užvedimo kontrolės skirtumai



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Siurblio pasirinkimo kairėn mygtukas

2 Siurblio pasirinkimo dešinien mygtukas

SB VC 1

Siurbimas prasideda iškart įmetus monetą.

SB VC 2

Įmetę monetą mygtuku pasirinkite atitinkamą siurbimo vietą. Siurbimas prasideda.



1 Ekranas (papildoma įranga)

Kitos versijos:

su monetos įmetimo funkcija / be jos.

Automatinis filtro valymas

Prietaisas turi automatinio filtro valymo funkciją, kuri ypač veiksminga smulkių dulkių atveju. Plokščiasis klostuotas filtras automatiškai valomas po siurbimo pradžios trimis pulsuojančiais oro smūgiais.

Pastaba: automatinis filtro valymas įjungiamas gamykloje.

Pastaba: automatinio filtro valymą išjungti ir įjungti galima tik tada, kai įjungtas prietaisas.

– Automatinės filtro valymo sistemos išjungimas:

➔ paspauskite jungiklį. Užgęsta kontrolinė jungiklio lemputė.

– Automatinės filtro valymo sistemos įjungimas:

➔ Dar kartą paspauskite jungiklį. Kontrolinė jungiklio lemputė žiba žaliai.

Pastaba

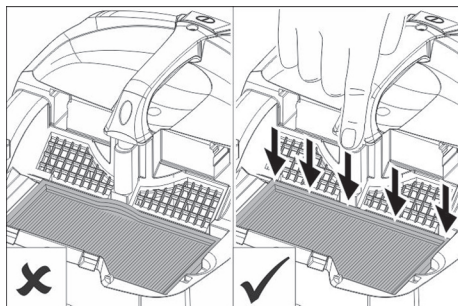
Išjungus automatinį filtro išvalymą, filtras nusidėvės greičiau ir sumažės siurbimo jėga.

Priežiūra ir aptarnavimas

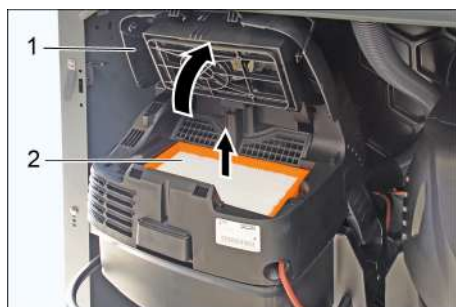
Plokščiojo klostuoto filtro keitimas

Pastaba

Plokščiąjį gofruotą filtrą keiskite kasmet ar esant poreikiui arba atsižvelgdami į užteršimo laipsnį.

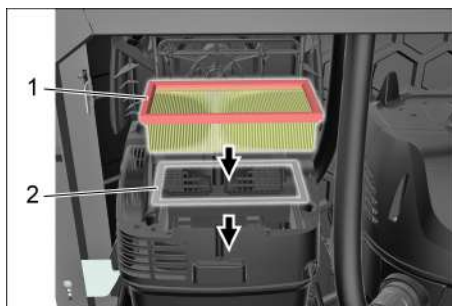


➔ Patikrinkite, ar montavimo metu plokščiasis klostuotas filtras yra tinkamoje padėtyje.



- 1 Filtro dangtelis
- 2 Plokščiasis klostuotas filtras

➔ Atidarykite filtro dangtelį.
➔ Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.



- 1 Plokščiasis klostuotas filtras

- 2 Metalinis rėmas

➔ Būtina atsižvelgti į tai, kad yra primonuotas papildomas metalinis rėmas.
➔ Uždarykite filtro dangtelį taip, kad girdimai užsifikuotų.

Pastaba

Plokščiasis klostuotas filtras, kurio prekės nr. 6.904-360.0, yra atsparus drėgmei. Keičiant filtrą, rekomenduojama naudoti šį filtrą.

Purvo talpyklos ištuštinimas

Pastaba

Purvo talpyklą ištuštinkite 1–2 kartus per savaitę.



- 1 Laikiklis
 - 2 Rankena
 - 3 Purvo rezervuaras
- ➔ Siurbimo galvutę pakelkite apkaba.
 - ➔ Išimkite dulkių kamerą.

Pastaba

Uždėdami siurbimo galvutę, stebėkite, ar jos padėtis tinkama.

Prieš uždarant duris siurbimo žarna turi būti įterpta tarp abiejų siurbių, kad duris būtų galima uždaryti.



- ➔ Kiekvieną kartą ištuštinę plokščiojo klostuoto filtro purvo talpyklą, **iš apačios patikrinkite, ar nėra didelių nešvarumų** ir pašalinkite nešvarumus.
- ➔ Kiekvieną kartą ištuštinus siurbimo žarną, patikrinkite siurbimo galią.
- ➔ Jeigu siurbimo galia nepakankama, plokščiąjį klostuotą filtrą būtina išvalyti, naudojant automatinę filtro valymo funkciją.

Siurbimo galios patikra



- 1 Siurbimo antgalis
- ➔ Automobilio antgalį uždarykite ranka, veikiant prietaisui.
 - ➔ Automobilio antgalis laikomas rankoje dėl prietaiso sukurto žemo slėgio.
 - ➔ Jeigu automobilio antgalis nesilaiko rankoje, plokščiąjį klostuotą filtrą būtina išvalyti, naudojant automatinę filtro valymo funkciją.

Plokščiojo klostuoto filtro valymas, naudojant automatinę filtro valymo funkciją

1 žingsnis

→ Įjunkite prietaisą.

2 žingsnis

→ Automatinio filtro valymo funkciją jungikliu **išjunkite**.



1 Kontrolinė lemputė

2 Filtro valiklio jungiklis

3 žingsnis

→ Automobilio antgalį uždarykite ranka.

Pastaba

Automobilio antgalį automatinio filtro valymo metu laikykite uždarytą.



1 Siurbimo antgalis

4 žingsnis

→ Automatinio filtro valymo funkciją jungikliu **įjunkite**.

5 žingsnis

→ Plokščiasis klostuotas filtras dabar valomas trimis pulsuojančiais oro smūgiais.

→ **2 žingsnis** iki **4 žingsnio** kartokite. Procesą kartokite 5–8 kartus (arba atsižvelgiant į užterštumą). Paskui patikrinkite siurbimo galią.

Pastaba

Kontrolinė lemputė po valymo procesų turi šviesti žaliai.

Pastaba

Valant plokščiąjį klostuotą filtrą, kai naudojama automatinio filtro valymo funkcija, pašalinamos smulkios dulkės, užkimšusios plokščiojo klostuotojo filtro poras.

Esami plaušeliai siurbimo galiai neigiamo poveikio neturi.

Prireikus esami plaušelius atsargiai pašalinkite ranka nušluodami.



A

B

A Plokščiasis klostuotas filtras **prieš** valymą

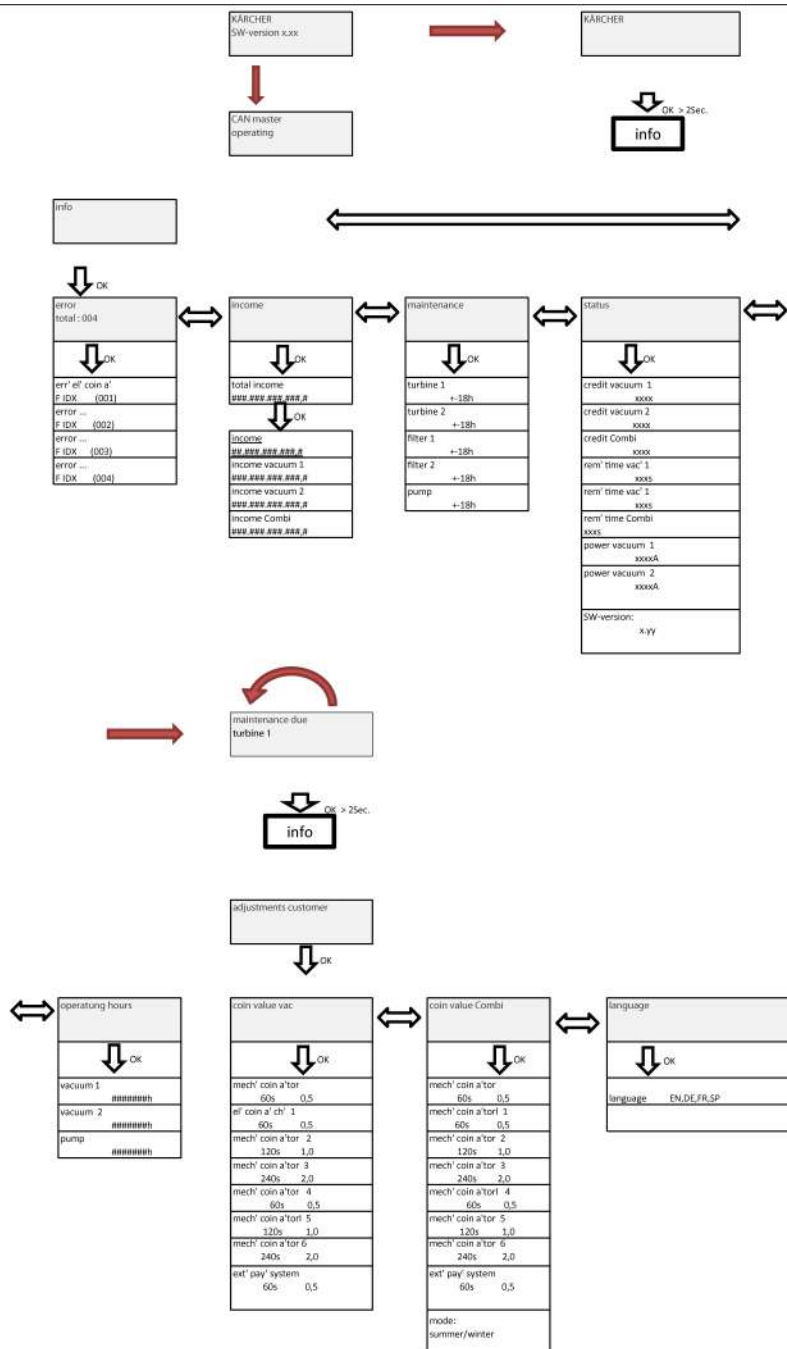
B Plokščiasis klostuotas filtras **po** valymo

DĖMESIO

Lenkiant, purtant ir valant suslėgtuoju oru, pažeidžiamas plokščiasis klostuotas filtras.



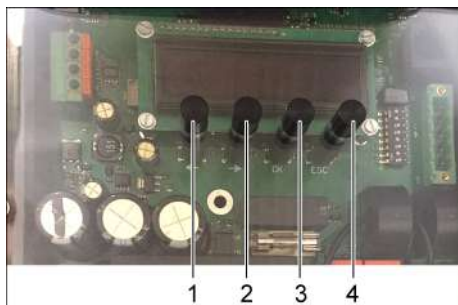
Meniu struktūra



Meniu įrašas	Reikšmė
CAN master operating	Kai įrenginys naudojamas CAN pagrindiniu (plovyklos) režimu, visus nustatymus galima atlikti iš centrinio valdymo punkto.
error total : 004	Norėdami išjungti klaidas, išjunkite pagrindinį jungiklį, pašalinkite klaidą, palaukite bent 5 sekundes ir tuomet įjunkite vėl.
income	Bendros apyvartos nustatyti iš naujo negalima. Apyvarta / apyvarta SG 1 / apyvarta SG 2 / apyvarta „Kombi“: atitinkama apyvarta yra nustatoma iš naujo. Šiuo tikslu tuo pačiu metu paspauskite mygtuką KAIRĖN ir mygtuką DEŠINĖN, patvirtinkite mygtuku „OK“. Nutraukiama mygtuku „ESC“.
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 +-18h	Atstatyti iš naujo gali tik techninės priežiūros skyrius. Atitinkamas filtras yra nustatomas iš naujo. Šiuo tikslu tuo pačiu metu paspauskite mygtuką KAIRĖN ir mygtuką DEŠINĖN, patvirtinkite mygtuku „OK“. Nutraukiama mygtuku „ESC“.
turbine 2 +-18h	
filter 1 +-18h	
filter 2 +-18h	

Meniu įrašas	Reikšmė
coin value vac  mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Pastaba Meniu taške Mechaninio monetų tikrintuvas nustatoma veikimo trukmė variantui su paleidimo mygtuku. → Mechaninis monetų tikrintuvas 60 sek. veikimo trukmė, 0,5 monetos vertė → Mechaninis monetų tikrintuvas 1 kanalas, 60 sek. veikimo trukmė, 0,5 monetos vertė → 2 kanalas, 120 sek. veikimo trukmė, 1,0 monetos vertė → 3 kanalas, 240 sek. veikimo trukmė, 2,0 monetos vertė → 4 kanalas, 60 sek. veikimo trukmė, 0,5 monetos vertė → 5 kanalas, 120 sek. veikimo trukmė, 1,0 monetos vertė → 6 kanalas, 240 sek. veikimo trukmė, 2,0 monetos vertė → Išorinė skaičių sistema 60 sek. veikimo trukmė, 0,5 monetos vertė
coin value Combi  mode: summer/winter	Pastaba Šį režimą galima įjungti tik „Kombi“ variantui. Nustačius „žiemos“ funkciją, laiko reikšmės dalijamos iš dviejų. Monetų vertės išlieka nepakitusios.

Funkcinių mygtukų aprašymas



- 1 Mygtukas „KAIRĖN“
- 2 Mygtukas „DEŠINĖN“
- 3 Mygtukas „OK“
- 4 Mygtukas „ESC“

Funkcijos, aprašytos su ženklu *.

Mygtukas „KAIRĖN“	įgalina meniu pasislinkti į kairę
Mygtukas „DEŠINĖN“	įgalina meniu pasislinkti į dešinę
Mygtukas „OK“	įgalina ir patvirtina pakeitimus
Mygtukas „ESC“	atbulinis vartymas pažingsniui iki pagrindinio rodmenio

Meniu navigacijos aprašymas

Pastaba

Atsižvelgiant į tai, kaip įrenginys yra sudarytas, neaktualūs meniu ar puslapiai yra papildomi.

Paskutiniai pasirinkti parametrai matomi ekrane (pvz., bendra apyvarta ir pan.).

Nustatomų parametrų pasirinkimas

- ➔ Meniu punktą pasirinkite mygtuku KAIRĖN ir mygtuku DEŠINĖN.
- ➔ Spausdami mygtuką „OK“ atverkite parametrų grupę.
- ➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite nustatomą parametą.

Kintamų parametrų nustatymas

- ➔ Paspauskite mygtuką „OK“.
- Nustatomas kintamasis mirksi.
- ➔ Nustatykite kintamojo parametro vertę mygtukais „KAIRĖN“ ir „DEŠINĖN“.
- Jei norite greitai keisti kintamojo vertę, atitinkamą mygtuką laikykite paspausta.
- ➔ Išsaugokite vertę spausdami mygtuką „OK“.
- arba
- Jei norite nutraukti pakeitimus spauskite mygtuką „ESC“.

Parametrų su keliais kintamaisiais nustatymas

- ➔ Paspauskite mygtuką „OK“.
- Nustatomas kintamasis mirksi.
- ➔ Nustatykite kintamojo parametro vertę mygtukais „KAIRĖN“ ir „DEŠINĖN“.
- Jei norite greitai keisti kintamojo vertę, atitinkamą mygtuką laikykite paspausta.
- ➔ Išsaugokite vertę spustelėdami mygtuką „OK“ – tuo pačiu bus pereinama prie kito kintamojo.
- ➔ Nustatytas vertes išsaugokite ilgai (1 sekundę) spausdami mygtuką „OK“.
- arba
- Jei norite nutraukti pakeitimus spauskite mygtuką „ESC“.

Meniu išjungimas

- ➔ Spaudžiant mygtuką „ESC“ atgal perjungiamas vienu lygiu aukštesnis meniu.

Iš atitinkamos srities galima išeiti mygtuku „ESC“, jei naudotojas nėra įjungęs keitimo režimo.

Pagalba gedimų atveju

⚠ PAVOJUS

Prieš visus įrenginio priežiūros darbus pagrindinį jungiklį (išoriniame bloke) nustatykite padėtimi „OFF“.

Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas	
Prietaisas neveikia	Nutrūkęs srovės tiekimas (uždaryta užtvara su plyšiu)	Patikrinkite elektronikos kabelį, apsaugą	Elektrikai
	Užsiteršęs monetų tikrintuvas	Išvalykite monetų tikrintuvą	Naudotojas
	Monetų tikrintuvo užtvara su plyšiu neatsidaro	Užstrigo moneta, pašalinkite monetą	Naudotojas
	Užtvara su plyšiu užstrigo mechaniniame monetų tikrintuve	Sutaisykite arba pakeiskite užtvarą su plyšiu	Naudotojas Klientų aptarnavimo tarnyba
Sumažėjo siurbimo jėga	Užsikišo siurbimo sistema	Pašalinkite siurbimo antgalio, siurbimo žarnos, žarnos movos arba plokščiojo gofruoto filtro užsikimšimą	Naudotojas
	Filtro dangtis netinkamai užsifiksavęs	Tinkamai užfiksuokite filtro dangtį	Naudotojas
	Užsikišo plokščiasis gofruotas filtras	Pakeiskite plokščiąjį gofruotą filtrą	Naudotojas
	Pažeistas plokščiasis gofruotas filtras	Pakeiskite plokščiąjį gofruotą filtrą	Naudotojas
Siurbimo metu dulkės šalinamos į išorę	Plokščiasis gofruotas filtras netinkamai pritvirtintas	Tinkamai pritvirtinkite plokščiąjį gofruotą filtrą arba stebėkite, kad jis būtų tinkamai pritvirtintas	Naudotojas
	Užsikišo plokščiasis gofruotas filtras	Pakeiskite plokščiąjį gofruotą filtrą	Naudotojas
Neveikia automatinė filtro valymo sistema.	Siurbimo žarna netinkamai prijungta	Prijunkite siurbimo žarną	Naudotojas
	Automatinis filtro valymas išjungtas automatinio filtro valymo jungikliu	Ijunkite automatinį filtro valymą (šviesos diodas automatinio filtro valymo jungiklyje turi būti įjungtas)	Naudotojas
	Automatinis filtro valymo nepavyksta įjungti / išjungti	-	Klientų aptarnavimo tarnyba
	Filtro dangtelis nevisiškai uždarytas	Tinkamai uždarykite filtro dangtelį	Naudotojas
	Siurbimo galvutė neteisingai uždėta ant surinkimo rezervuaro	Tinkamai uždėkite siurbimo galvutę	Naudotojas

Klaidų kodai

Indikatorius Ekranas	Klaida	Sutrikimo aprašymas	Šalina operatorius	
El. MT klaida	001	Elektrinio monetų tikrintuvo gedimas	Išmontuokite ir išvalykite monetų tikrintuvą	Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą
Mech. MT klaida	002	Mechaninio monetų tikrintuvo gedimas		
1 mygtuko klaida	003	Užstringa pradžios mygtukas arba siurbimo vietos pasirinkimo mygtukas 1	Patikrinkite pradžios mygtuką	
2 mygtuko klaida	004	Užstringa pradžios mygtukas arba siurbimo vietos pasirinkimo mygtukas 2		
1 turbinos klaida	005	1 turbina sugedusi	Išjungti ir įjungti pagrindinį jungiklį Patikrinti, ar prietaisuose iki produkto Nr. 010120 yra įjungtas prietaiso jungiklis	
2 turbinos klaida	006	2 turbina sugedusi		
1 relės klaida	007	1 turbinos relė sugedusi	Išjungti ir įjungti pagrindinį jungiklį	
2 relės klaida	008	2 turbinos relė sugedusi		
T1 viršsrovis	009	1 turbinos viršsrovis	Išjungti ir įjungti pagrindinį jungiklį Patikrinkite, ar filtre nėra užterštas stambiais teršalais	
T2 viršsrovis	010	2 turbinos viršsrovis		
T1 techninė priežiūra	011	Turi būti atlikta 1 turbinos techninė priežiūra	Pastaba Pasibaigęs valdymo sistemos turbinos techninės priežiūros intervalas	
T2 techninė priežiūra	012	Turi būti atlikta 2 turbinos techninė priežiūra		
1 filtro techninė priežiūra	013	Turi būti atlikta 1 filtro techninė priežiūra	Pastaba Pasibaigęs valdymo sistemos filtro techninės priežiūros intervalas	
2 filtro techninė priežiūra	014	Turi būti atlikta 2 filtro techninė priežiūra		

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis, taip užtikrinsite, kad prietaisas būtų eksploatuojamas patikimai ir be trikių.

Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite čia: www.kaercher.com.

Techniniai duomenys

SB		VC1	VC2
Tinklo įtampa	V	220-240	220-230
Dažnis	Hz	1~ 50-60	
Maks. galia	W	1380	2x 1380
Nominalioji galia	W	1200	2x 1200
Oro kiekis (maks.)	l/s	74	2x 74
Subatmosferinis slėgis (maks.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Tinklo įtampa	V	220-240	220-240
Dažnis	Hz	1~ 50-60	
Maks. galia	W	1380	2x 1380
Nominalioji galia	W	1200	2x 1200
Oro kiekis (maks.)	l/s	60	2x 60
Subatmosferinis slėgis (maks.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	

SB	VC1 EC	VC2 EC
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB (A)	< 70

ES atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Sauso valymo siurblys

Tipas: 1.070-xxx

Specialios ES direktyvos:

2000/14/EB

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2011/65/EU

2014/30/ES

Taikomi darnieji standartai:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Taikomi nacionaliniai standartai:

-

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentacijos tvarkytojas:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.956-249.0.
- Неслідування інструкції з експлуатації та брошури з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

Перелік

Захист навколишнього середовища	UK	1
Ступінь небезпеки	UK	1
Правильне застосування	UK	2
Огляд приладу	UK	3
Елементи приладу	UK	4
Введення в експлуатацію	UK	4
Експлуатація	UK	7
Догляд та технічне обслуговування	UK	8
Структура меню	UK	11
Допомога у випадку неполадок	UK	15
Гарантія	UK	18
Приладдя й запасні деталі	UK	18
Технічні характеристики	UK	18
Заява про відповідність Європейського співтовариства	UK	19

Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою:

www.kaercher.com/REACH

Ступінь небезпеки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

УВАГА

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечній ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

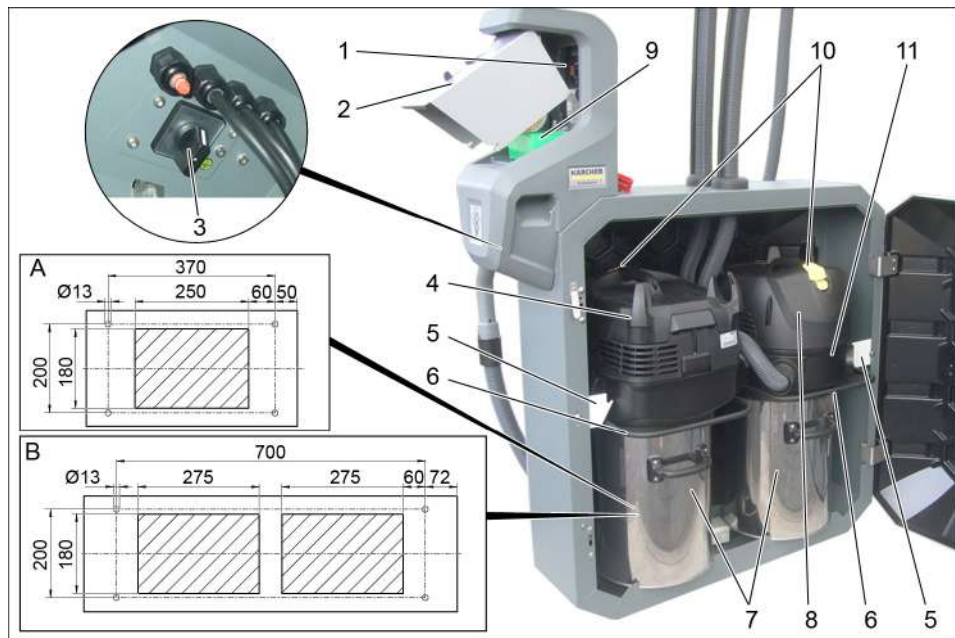
Правильне застосування

Вказівка: Компанія Kärcher не несе відповідальності за пошкодження пристрою, пошкодження автомобіля клієнта, що необхідно почистити, а також за інші пошкодження, що виникли в результаті недотримання положень цієї інструкції з експлуатації.

- Прилад призначений для збору сухих забруднень у салоні транспортних засобів.
- Використанням не за призначенням вважається збір горючих матеріалів, шкідливого для здоров'я пилу та рідин і тому таке використання забороняється.
- Цей пристрій призначено для промислового використання.
- Доступний одномісний (SB VC 1) чи двомісний (SB VC 2) варіант.

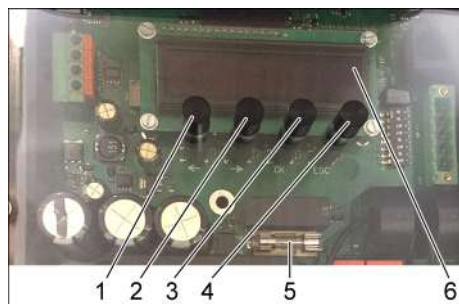
Огляд приладу

Представлений SB VC 2:



- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Система керування | 9 Монетний контрольник |
| 2 Щілина для опускання монет | 10 Вимикач автоматичного очищення фільтру |
| 3 Головний вимикач | 11 Переліжне кільце |
| 4 Усмоктувальна головка 1 | A Кабельний ввід SB VC 1 |
| 5 Тримач | B Кабельний ввід SB VC 2 |
| 6 Ручка | |
| 7 Ємкість для бруду | |
| 8 Усмоктувальна головка 2 | |

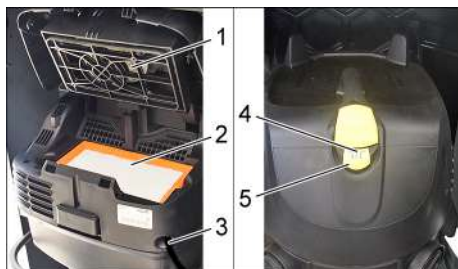
Система керування пристроєм



- 1 Кнопка ЛІВОРУЧ (LINKS)
- 2 Кнопка ПРАВОРУЧ (RECHTS)
- 3 Кнопка «ОК»
- 4 Кнопка «ESC»
- 5 Запобіжник
- 6 Дисплей

Щоб потрапити до меню системи керування пристроєм, натиснути та протягом 2 секунд утримувати кнопку «ОК». З'являється меню «Інформація» («Info»).

Елементи приладу



- 1 Очистка фільтра
- 2 Плоский складчастий фільтр
- 3 Мережевий кабель
- 4 Контрольні лампи
- 5 Вимикач автоматичного очищення фільтра

Введення в експлуатацію

УВАГА

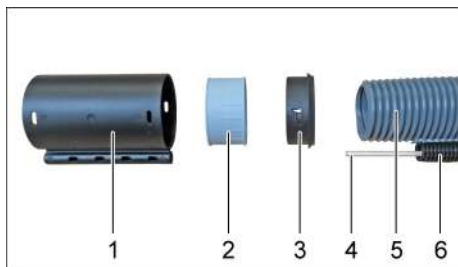
Уведення пристрою в експлуатацію може здійснювати тільки проінструктований персонал.

Забороняється видалення складчастого фільтра під час роботи.

Вказівка

Всмоктувальний шланг знаходиться у контейнері для сміття.

Монтаж всмоктувального шланга



- 1 Шлангове з'єднання
- 2 Нарізна втулка
- 3 Затискне кільце
- 4 Скловолокнистий стрижень
- 5 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
- 6 Напрямна трубка

- Встановити затискне кільце, нарізну втулку та шлангову муфту на всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою.
- Скловолокнистий стрижень вставити у напрямну трубку та провести через шлангову муфту.



- 1 Всмоктувальний елемент
 - 2 Ущільнювальне кільце
 - 3 Пружинисте стопорне кільце
 - 4 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
 - 5 Ущільнення з губчастої гуми
- Насунути ущільнення з губчастої гуми на всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою та пересунути майже до подвійного каналу.
 - Провести всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою через кріплення шланга.
 - Встановити пружинисте стопорне кільце, ущільнювальне кільце та всмоктувальний патрубок на всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою.
 - Приєднати всмоктувальний патрубок до переліжного кільця.
 - Перед закриванням дверцят всмоктувальний шланг слід провести між двома пілососами, щоб дверцята змогли закритися.



- 1 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
 - 2 Скловолокнистий стрижень
 - 3 Ущільнення з губчастої гуми
 - 4 Кріплення всмоктувального шланга
- ➔ Вставити скловолокнистий стрижень, всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою та ущільнення з губчастої гуми у кріплення всмоктувального шланга.

Вказівка

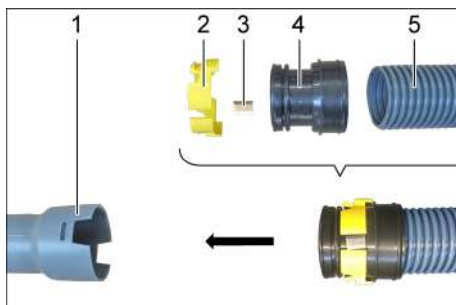
Ущільнення з губчастої гуми має бути вставлене у кріплення всмоктувального шланга урівень.



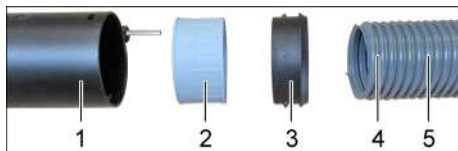
- 1 Поворотне кільце
 - 2 Гвинт
 - 3 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
 - 4 Різьба поворотного кільця
- ➔ Встановити відкрите поворотне кільце на всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою.
- ➔ Закрити поворотне кільце і закріпити шурупом.



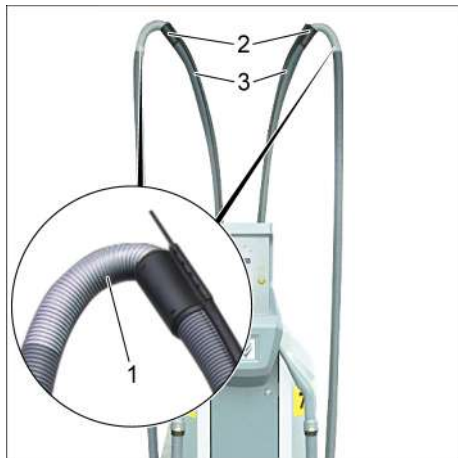
- 1 Поворотне кільце
 - 2 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
- ➔ Потягнути всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою злегка вниз.
- ➔ Провернути поворотне кільце рукою вгору так, щоб всмоктувальний шланг витягнувся між зовнішньою і внутрішньою частинами.



- 1 Всасывающее сопло
 - 2 Нарізне кільце
 - 3 Захист від крадіжки автомобільної насадки
 - 4 Затискне кільце
 - 5 Всмоктувальний шланг для оператора
- ➔ Відкоригувати всмоктувальний шланг для оператора.
- ➔ Встановити затискне кільце, нарізне кільце та захист від крадіжки автомобільної насадки на всмоктувальний шланг для оператора і вставити в автомобільну насадку.



- 1 Шлангове з'єднання
 - 2 Нарізна втулка
 - 3 Затискне кільце
 - 4 Пружина для захисту від перегинання
 - 5 Всмоктувальний шланг для оператора
- ➔ Встановити затискне кільце та нарізну втулку на всмоктувальний шланг для оператора і вставити у шлангову муфту.



Загальний вигляд

- 1 Всмоктувальний шланг оператора з захисною пружиною від перегину
- 2 Шлангове з'єднання
- 3 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою

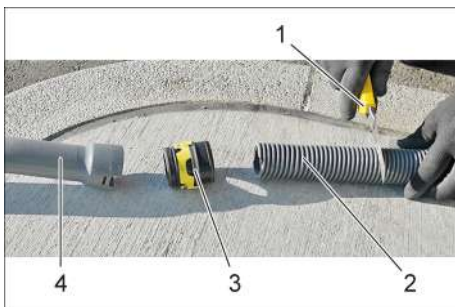
Вказівка щодо встановлення

Захисна пружина від перегину повинна бути встановлена на шланговій муфті, а не на автоматичному соплі.



- ➔ Довжину шланга відкоригувати на місці. Коли всмоктувальне сопло підвішене, всмоктувальний шланг оператора не повинен торкатися підлоги; мінімальна відстань до підлоги повинна становити 5 см.

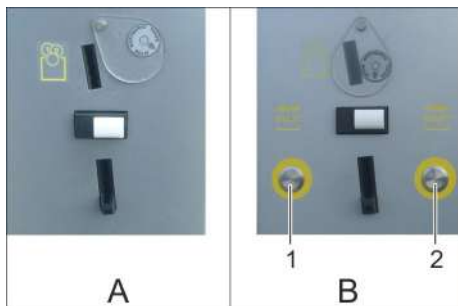
За потреби відрегулювати довжину всмоктувального шланга з подвійною оболонкою.



- 1 Ніж
 - 2 Всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою
 - 3 Кріплення всмоктувального сопла
 - 4 Всасующее сопло
- ➔ Закріпити фіксатори до кріплення всмоктувального сопла.
- ➔ Зняти всмоктувальне сопло.
- ➔ Відкрутити кріплення всмоктувального сопла.
- ➔ Вкоротити всмоктувальний шланг з подвійною оболонкою за допомогою ножа.

Експлуатація

Відмінності систем запуску



A SB VC 1

B SB VC 2

1 Кнопка вибору пилососа зліва

2 Кнопка вибору пилососа справа

SB VC 1

Процес всмоктування розпочинається відразу після опускання монети.

SB VC 2

Після опускання монети за допомогою кнопки обрати відповідне місце пилососа. Розпочинається процес всмоктування.



1 Дисплей (опція)

Інші виконання:

з/без опускання монет

Автоматичне очищення фільтра

Пристрій має автоматичне очищення фільтра, яке особливо ефективно за наявності дрібного пилу. При цьому плоский складчастий фільтр після запуску процедури всмоктування автоматично очищується за допомогою трьох пульсуючих пневматичних ударів.

Вказівка: Автоматичне чищення фільтра завершиться самостійно.

Вказівка: Вмикання та вимикання автоматичного чищення фільтра можливо тільки при включеному пристрої.

- Вимкнути автоматичне очищення фільтра:
 - ➔ Натиснути на перемикач. Погасне зелена контрольна лампочка на вимикачі.
- Увімкнути автоматичне очищення фільтра:
 - ➔ Знову натиснути на перемикач. Загориться зелена контрольна лампа на вимикачеві.

Вказівка

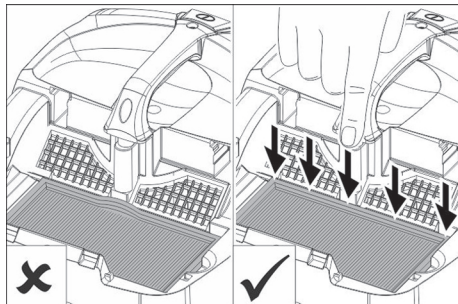
Відключення функції очищення фільтра призводить до передчасного спрацювання фільтра та до зниження потужності всмоктування.

Догляд та технічне обслуговування

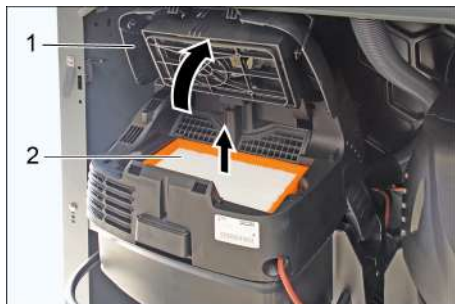
Заміна складчастого фільтра

Вказівка

Плоский складчастий фільтр міняти щороку чи за необхідністю залежно від ступеня забруднення.



→ Перевірити правильну посадку плоского складчастого фільтра під час встановлення.

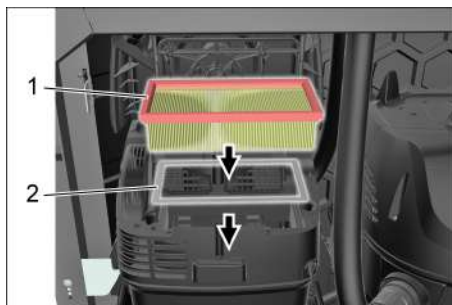


1 Кришка фільтра

2 Плоский складчастий фільтр

→ Відкрити кришку фільтра.

→ Замініть складчастий фільтр.



1 Плоский складчастий фільтр

2 Металева рама

→ Слід враховувати факт застосування додаткової металевої рами.

→ Закрити кришку фільтра так, щоб було чути щиклик.

Вказівка

Плоский складчастий фільтр з артикульним номером 6.904-360.0 стійкий до впливу вологи. При заміні фільтра рекомендується використовувати саме цей фільтр.

Спорожнення ємності для бруду

Вказівка

Очищати ємність для бруду один-два рази на тиждень.



1 Тримач

2 Ручка

3 Ємність для бруду

→ Підняти всмоктувальну головку за скобу та встановити у тримачі.

→ Зняти обидві ємності для бруду.

Вказівка

Під час опускання всмоктувальної головки слідкувати за її правильним розташуванням.

Перед закриванням дверцят всмоктувального шлангу слід провести між двома пілососами, щоб дверцята змогли закритися.



→ Після кожного спорожнення ємності для бруду перевірити дно плоского складчастого фільтра **на наявність великих залишків бруду** та видалити їх у разі виявлення.

→ Після кожного спорожнення ємності для бруду перевірити потужність всмоктування.

→ Якщо потужність всмоктування недостатня, плоский складчастий фільтр необхідно очистити за допомогою автоматичного очищення фільтра.

Перевірити потужність всмоктування



1 Всасывающее сопло

→ Закривати рукою всмоктувальне сопло під час роботи пристрою.

→ Всмоктувальне сопло повинно утримуватися на руці за допомогою негативного тиску, що створюється пристроєм.

→ Якщо всмоктувальне сопло не утримується на руці, плоский складчастий фільтр необхідно очистити за допомогою автоматичного очищення фільтра.

Виконати очищення плоского складчастого фільтра за допомогою автоматичного очищення фільтра

Крок 1

→ Включити пристрій.

Крок 2

→ Вимкнути автоматичне очищення фільтра за допомогою **перемикача**.



- 1 Контрольні лампи
- 2 Вимикач автоматичного очищення фільтра

Крок 3

→ Закрити рукою всмоктувальне сопло.

Вказівка

Під час автоматичного очищення фільтра всмоктувальне сопло повинно бути закритим.



- 1 Всасывающее сопло

Крок 4

→ Увімкнути автоматичне очищення фільтра за допомогою **перемикача**.

Крок 5

→ Тепер плоский складчастий фільтр автоматично очищується за допомогою трьох пульсуючих пневматичних ударів.

→ Крок 2 – Крок 4 повторюються.

Повторити процес 5-8 разів (або в залежності від ступеня забруднення).
Потім перевірити потужність всмоктування.

Вказівка

Після процесу очищення контрольна лампа повинна загорітися зеленим кольором.

Вказівка

Під час очищення плоского складчастого фільтра за допомогою автоматичного очищення фільтра видаляється дрібний пил, який забиває пори плоского складчастого фільтра.

Присутня шарпина не впливає на потужність всмоктування.

За потреби обережно приберіть існуючу шарпину за допомогою щітки.

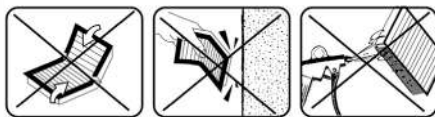


A Плоский складчастий фільтр до чищення

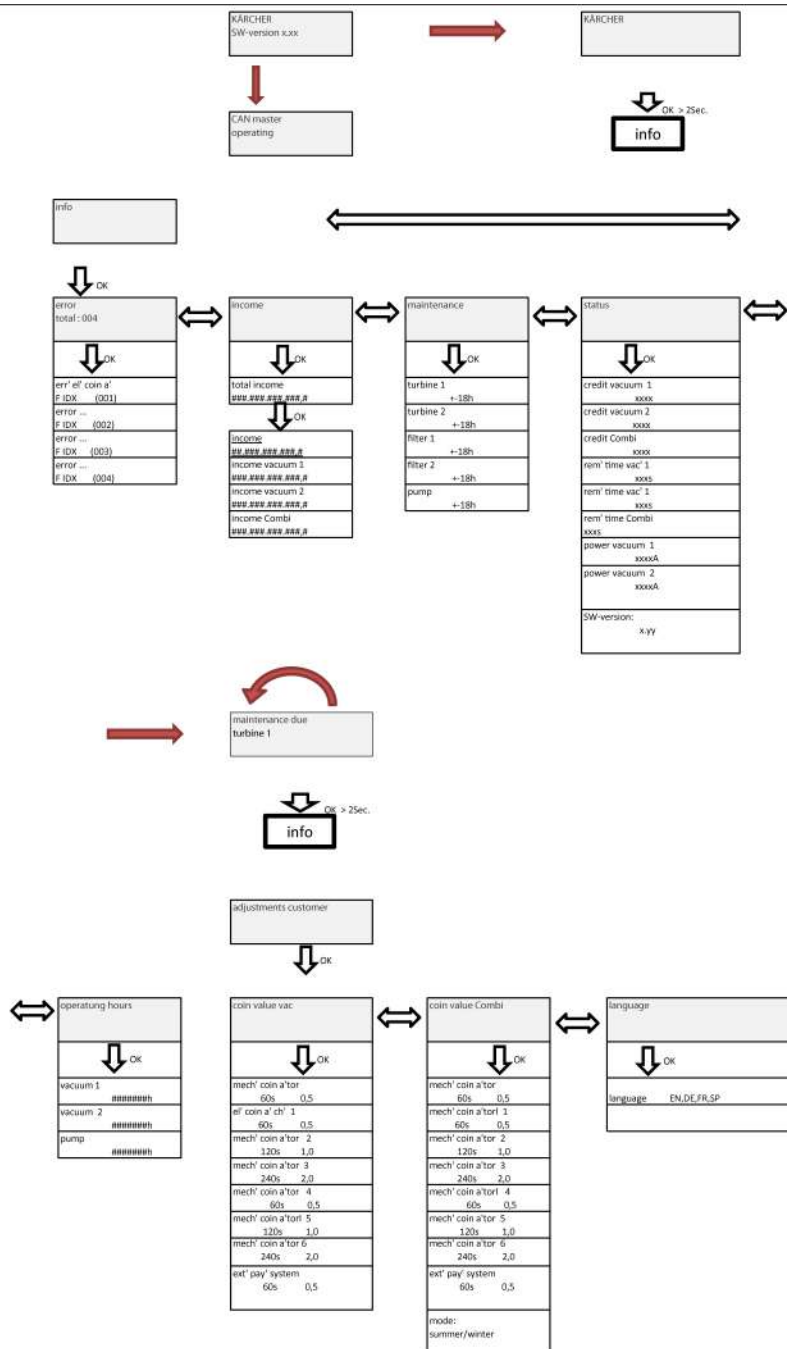
B Плоский складчастий фільтр після чищення

УВАГА

Не згинати, не вибивати і не очищати стисненням повітрям плоский складчастий фільтр, щоб не пошкодити його.



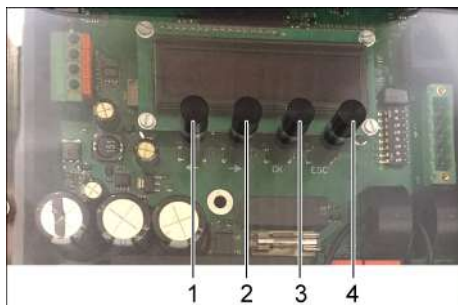
Структура меню



Пункт меню	Значення
CAN master operating	Якщо установка працює у режимі головного модуля CAN (мийка), то усі налаштування можна здійснювати тільки на центральній системі керування.
error total : 004	Для квітуння помилок вимкнути головний вимикач, усунути помилки, почекати щонайменше 5 секунд та знов увімкнути.
income	Загальний обіг не скидається. Обіг/обіг SG 1/обіг SG 2/комбінований обіг: кожний обіг можна скинути. Для цього одночасно натиснути кнопку ЗЛІВА і кнопку СПРАВА та підтвердити за допомогою кнопки «ОК». Відміна за допомогою кнопки «ESC».
 OK	
total income ###.###.###.###, #	
 OK	
income ##.###.###.###, #	
income vacuum 1 ###.###.###.###, #	
income vacuum 2 ###.###.###.###, #	
income Combi ###.###.###.###, #	
maintenance	
 OK	
turbine 1 + -18h	Скидання може здійснювати тільки сервісна служба. Відповідний фільтр можна скинути. Для цього одночасно натиснути кнопку ЗЛІВА і кнопку СПРАВА та підтвердити за допомогою кнопки «ОК». Відміна за допомогою кнопки «ESC».
turbine 2 + -18h	
filter 1 + -18h	
filter 2 + -18h	

Пункт меню	Значення
coin value vac  ОК mech' coin a'tor 60s 0,5 el' coin a' ch' 1 60s 0,5 mech' coin a'tor 2 120s 1,0 mech' coin a'tor 3 240s 2,0 mech' coin a'tor 4 60s 0,5 mech' coin a'tor 5 120s 1,0 mech' coin a'tor 6 240s 2,0 ext' pay' system 60s 0,5	Вказівка За допомогою пункту меню Mechanischer Münzprüfer (Механічний монетний контрольник) можна також встановити час роботи для конкретного варіанту з кнопкою запуску. → Механічний монетний контрольник Час роботи 60 с, монетна вартість 0,5 → Електронний монетний контрольник Канал 1, час роботи 60 с, монетна вартість 0,5 → Канал 2, час роботи 120 с, монетна вартість 1,0 → Канал 3, час роботи 240 с, монетна вартість 2,0 → Канал 4, час роботи 60 с, монетна вартість 0,5 → Канал 5, час роботи 120 с, монетна вартість 1,0 → Канал 6, час роботи 240 с, монетна вартість 2,0 → Зовнішня система числення Час роботи 60 с, монетна вартість 0,5
coin value Combi  ОК mode: summer/winter	Вказівка Цей режим перемикається тільки у комбінованому варіанті. У разі перемикання на режим «Зима» значення тривалості зменшуються навпіл. Вартість монет залишається колишньою.

Опис функціональних кнопок



- 1 Кнопка ЛІВОРУЧ (LINKS)
- 2 Кнопка ПРАВОРУЧ (RECHTS)
- 3 Кнопка «ОК»
- 4 Кнопка «ESC»

Функції, описані *:

Кнопка ЛІВО- усередині меню дозволяє РУЧ (LINKS) переміщення ліворуч

Кнопка ПРА- усередині меню дозволяє ВОРУЧ переміщення праворуч (RECHTS)

Кнопка «ОК» дозволяє та підтверджує модифікації

Кнопка поступовий перехід назад «ESC» до головної сторінки

Опис керування за допомогою меню

Вказівка

Залежно від комплектацію установки несуттєві меню чи сторінки приховуються. На дисплеї відображається останній обраний параметр (наприклад, загальний обіг тощо).

Вибір параметра налаштування

- ➔ За допомогою кнопок ЗЛІВА та СПРАВА вибрати пункт меню.
- ➔ Відкрити групу параметрів за допомогою кнопки „ОК“.
- ➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати параметр налаштування.

Встановити параметри зі змінною

- ➔ Натиснути кнопку "ОК".
Змінна, яка встановлюється, блимає.
- ➔ Встановити значення змінної за допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS).
Для швидкої зміни змінної тримати кнопку натиснутою.
- ➔ Зберегти в пам'яті значення шляхом натискання кнопки „ОК“.
або
Перервати зміну шляхом натискання кнопки „ESC“.

Встановити параметри зі декількома змінними

- ➔ Натиснути кнопку "ОК".
Змінна, яка встановлюється, блимає.
- ➔ Встановити значення змінної за допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS).
Для швидкої зміни змінної тримати кнопку натиснутою.
- ➔ Зберегти значення шляхом короткого натискання кнопки „ОК“ та одночасно перейти до наступної змінної.
- ➔ Зберегти встановлені значення шляхом тривалого натискання (1 секунда) кнопки „ОК“.
або
Перервати зміну шляхом натискання кнопки „ESC“.

Вийти з меню

- ➔ За допомогою кнопки „ESC“ можливо перейти в меню назад вгору.

З відповідної зони можна вийти за допомогою кнопки «ESC», якщо користувач не знаходиться у режимі змін.

Допомога у випадку неполадок

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Перед проведенням будь-яких робіт на пристрої встановити головний вимикач (у зовнішньому корпусі) у положення «OFF».

Несправність	Можливі причини	Усунення	
Пристрій не працює.	Перервано подачу живлення (засувка закрита)	Перевірити кабель, запобіжник на електроніці	Електрик
	Монетний контрольний забруднений	Очистити монетний контрольний	Користувач
	Засувка в монетному контрольному не відкривається	Монета затиснута, витягти монету	Користувач
	Засувка в механічному монетному контрольному затиснута	Відремонтувати чи замінити засувку	Користувач Служба підтримки користувачів
Сила всмоктування знижується	Система всмоктування засмічена	Видалити сміття із всмоктувальної насадки, всмоктувального шланга, шлангової муфти або плоского складчастого фільтра.	Користувач
	Кришка фільтра неправильно зафіксована	Правильно зафіксувати кришку фільтра	Користувач
	Плоский складчастий фільтр засмічений	Замінити плоский складчастий фільтр	Користувач
	Плоский складчастий фільтр пошкоджений	Замінити плоский складчастий фільтр	Користувач
При всмоктуванні виходить пил	Плоский складчастий фільтр вставлений неправильно	Відновити чи перевірити правильність установки плоского складчастого фільтра	Користувач
	Плоский складчастий фільтр засмічений	Замінити плоский складчастий фільтр	Користувач

Несправність	Можливі причини	Усунення	
Не виконується автоматичне чищення фільтра	Всмоктувальний шланг підключений неправильно	Підключити всмоктувальний шланг	Користувач
	Функцію автоматичного очищення фільтра вимкнуто вимикачем автоматичного очищення фільтра	Увімкнути автоматичне очищення фільтра (на вимикачі автоматичного очищення фільтра має світитися світлодіод)	Користувач
	Автоматичне чищення фільтра не вмикається/не вимикається	-	Служба підтримки користувачів
	Кришка фільтра закрита не повністю	Правильно закрити кришку фільтра	Користувач
	Всмоктувальна головка розташована на приймальному контейнері неправильно	Правильно встановити всмоктувальну головку	Користувач

Коди помилок

Індикація Дисплей	По- милка	Опис помилки	Усунення оператором	
Помилка Ел. МК	001	Несправність електричного монетного контрольного	Зняти монетний контрольник, очистити	Звернутися в сервісну службу
Помилка Мех. МК	002	Несправність механічного монетного контрольного		
Помилка кнопки 1	003	Кнопка запуску та/або кнопка вибору місця пілососа 1 затиснута	Перевірити кнопку запуску	
Помилка кнопки 2	004	Кнопка запуску та/або кнопка вибору місця пілососа 2 затиснута		
Помилка турбіни 1	005	Несправність турбіни 1	Увімкнути та вимкнути головний вимикач.	
Помилка турбіни 2	006	Несправність турбіни 2	Перевірити, чи увімкнений вимикач пристрою для пристроїв до заводського номера 010120	
Помилка реле 1	007	Несправність реле турбіни 1	Увімкнути та вимкнути головний вимикач.	
Помилка реле 2	008	Несправність реле турбіни 2		
Перевантаження по струму Т1	009	Перевантаження турбіни 1 по струму	Увімкнути та вимкнути головний вимикач.	
Перевантаження по струму Т2	010	Перевантаження турбіни 2 по струму	Перевірити фільтр на предмет сильного забруднення	
Техобслуговування Т1	011	Настав час техобслуговування турбіни 1	Вказівка Закінчився інтервал технічного обслуговування турбіни в системі керування	
Техобслуговування Т2	012	Настав час техобслуговування турбіни 2		
Техобслуговування фільтра 1	013	Настав час техобслуговування фільтра 1	Вказівка Закінчився інтервал технічного обслуговування фільтра в системі керування	
Техобслуговування фільтра 2	014	Настав час техобслуговування фільтра 2		

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинної гарантії звертійся до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

Приладдя й запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальні комплектуючі та оригінальні запасні деталі, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію приладу.

Інформація щодо комплектуючих та запасних деталей міститься на сайті www.kaercher.com.

Технічні характеристики

SB		VC1	VC2
Номинальна напруга	V	220-240	220-230
Частота	Hz	1~ 50-60	
Макс. потужність	W	1380	2x 1380
Номинальна потужність	W	1200	2x 1200
Кількість повітря (макс.)	l/s	74	2x 74
Нижній тиск (макс.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	
Рівень шуму L_{pA}	dB (A)	< 70	

SB		VC1 EC	VC2 EC
Номинальна напруга	V	220-240	220-240
Частота	Hz	1~ 50-60	
Макс. потужність	W	1380	2x 1380

SB		VC1 EC	VC2 EC
Номинальна потужність	W	1200	2x 1200
Кількість повітря (макс.)	l/s	60	2x 60
Нижній тиск (макс.)	kPa (mbar)	24,4 (244)	
Рівень шуму L_{pA}	dB (A)	< 70	

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеній у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: пилосос для сухого прибирання

Тип: 1.070-xxx

Відповідна директива ЄС

2000/14/ЄС

2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)

2011/65/EU

2014/30/EU

Прикладні гармонізуючі норми

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 60335-2-75

EN 50581

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Запропоновані національні норми

-

Особи, що нижче підписалися, діють від імені та за довіреністю керівництва.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Уповноважений співробітник по веденню документообігу:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/04/01



<http://www.kaercher.com/dealersearch>

